

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他提出的“双语音标阅读法”不仅注重发音的准确性，还强调阅读理解的深度，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语教育讲座和研讨会，为提升我国英语教育水平做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000001

2. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000002

3. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000003

4. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000004

5. 彩绘天鹅(the Painted Swan) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩绘天鹅(The painted swan)

第1/5页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [swɑ:n] [[tu:'tu:]]
THE PAINTED SWAN [2]
这 绘 天鹅 [2]

彩绘天鹅[2]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[ðə; ði][fɜ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:m]
THE FIR AND THE PALM
这 冷杉 和 这 棕榈

杉树和棕榈树

[ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri]
THE WHOLE STORY
这 所有的 故事

始末

[bə'lu:nz] [[θri:]]
BALLOONS [3]
气球 [3]

气球[3]

[ðə; ði]
THE
这

这

['peɪntɪd] [swɑ:n]
PAINTED SWAN
绘 天鹅

彩绘天鹅

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θri:] [æktz]
A Play in Three Acts
一个 玩 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] -
ELIZABETH BIBESCO
伊丽莎白 -

伊丽莎白·比贝斯科

“ People don't escape from one thing to another thing , but from one thing ”
人们 不 逃脱 从 一 事物 到 其他 事物 , 但 从 一 事物
[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
to the same thing .
到 这 相同的 事物 .

人们不是从一件事逃到另一件事，而是从一件事逃到同一件事。

“ LONDON ”
伦敦

“伦敦

[ˈhʌtʃɪnsən] & [siː ˈoʊ] .
HUTCHINSON & CO .
哈钦森 & 一氧化碳 .

哈金森公司

[ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [iː] . [siː] . [fɔːr] [[fɔːr]]
Paternoster Row , E . C . 4 [4]
帕特诺斯特 排 , E . C . 4 [4]

帕特诺斯特街，EC4[4]

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [raɪts]
Applications regarding performing rights
应用程序 关于 表演 权利

关于表演权的申请

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . [ˈkæmbəl] ,
should be addressed to Mr . J . L . Campbell ,
应该 是 已解决 到 先生 . J . L . 坎贝尔 ,

应寄给JL Campbell先生。

[ˈriːdʒənsi] [haʊs] , [ˈwɔːrɪk] [striːt] . [[faɪv]] [[sɪks]]
Regency House , Warwick Street . [5] [6]
摄政时期 房子 , 沃里克 街道 . [5] [6]

摄政大厦，沃里克街。[5][6]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ænˈtwaːn]
ANTOINE
安托万

安托万

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [swɑːn]
The Painted Swan
这 绘 天鹅

彩绘天鹅

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [æktɪs]
A Play in Three Acts
一个 玩 在 三 使徒行传

三幕剧

[baɪ]
by
经过

经过

[ɪˈlɪzəbəθ] -
ELIZABETH BIBESCO
伊丽莎白 -

伊丽莎白·比贝斯科

([æz; əz] [prəˈduːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈevrɪmæn] [ˈθiːətər] , [mɑːrtʃ] 16th , -) .
(**as produced at the Everyman Theatre , March 16th , 1925**) .
(作为 生产 在 这 普通人 剧院 , 行进 16th , -) .
(1925 年 3 月 16 日在 Everyman 剧院上演)。

[ˈkærəktərz] [ɪn][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] :
Characters in order of their appearance :
人物 在 命令 的 他们的 外貌 :
角色按出场顺序排列:

[ˈtɒmpsn] ([ðə; ði] [ˈbʌtlər]) [ˈhærəld][biː] . [ˈmiːd]
Thompson (the Butler) Harold B . Meade
汤普森 (这 巴特勒) 哈罗德 B . 米德
汤普森（管家）哈罗德·B·米德

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] [ˈkæθkɑːrt] [ˈfiːlɪks] [ˈeɪlmə(r)]
Lord William Cathcart Felix Aylmer
主 威廉 卡斯卡特 菲利克斯 艾尔默
威廉·卡斯卡特勋爵 费利克斯·艾尔默

[səˈliːnə] ([hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]) [iˈlɪsə] [ˈlændi]
Selina (his daughter) Elissa Landi
塞琳娜 (他的 女儿) 艾丽莎 兰迪
塞琳娜（他的女儿）艾丽莎·兰迪

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] [ˈmjʊriəl][poʊp]
Mrs . Martineau Muriel Pope
太太 . 马蒂诺 穆里尔 教皇
马蒂诺·穆里尔·波普夫人

[ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] [ˈklɪfərd] [ˈmɑːlɪsən]
Mr . Molyneux Clifford Mollison
先生 . 莫利纽克斯 克利福德 莫里森
莫利纽克斯·克利福德·莫里森先生

([baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -)
(**By permission of Reandean**)
(经过 允许 的 -)
(经Reandean许可)

[ˈtɪməθi] [ˈkærˌstɜːz] [ˈrɑːbərt] [ˈhærɪs]
Timothy Carstairs Robert Harris
蒂莫西 卡斯泰尔斯 罗伯特 哈里斯
蒂莫西·卡斯泰尔斯 罗伯特·哈里斯

([baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] -)
(**By permission of Reandean**)
(经过 允许 的 -)
(经Reandean许可)

[ˈfɪlɪp] [ˈdʒɔːrdn][ˈælən] -
Philip Jordan Allan Jeayes
菲利普 约旦 艾伦 -
菲利普·乔丹·艾伦·杰伊斯

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] [ˈkæθkɑːrt] [ˈmɑːrgrət] [ˈkɑːrtər]
Lady Emily Cathcart Margaret Carter
女士 艾米丽 卡斯卡特 玛格丽特 卡特
艾米莉·凯瑟琳·玛格丽特·卡特夫人

[æn] ([ˈleɪdɪ] [kændoʊvə]) [ˈɪdɪθ] [ˈevənz]
Ann (Lady Candover) Edith Evans
安 (女士 坎多弗) 伊迪丝 埃文斯
安妮（坎多弗夫人）伊迪丝·埃文斯

[ˈnɪniən] ([ˈbɔːrd] [kændoʊvə]) [fræŋk] [ˈse.liər]
Ninian (Lord Candover) Frank Cellier
尼尼安 (主 坎多弗) 坦率 酒窖
尼尼安（坎多佛勋爵）弗兰克·塞利尔

[ðə; ði] [pleɪ] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈnɔːrmən] [mækˈdʒːmət] [[ˈsevən]]
the play produced by norman macdermott [7]
这 玩 生产 经过 诺曼 麦克德莫特 [7]
诺曼·麦克德莫特制作的戏剧[7]

[ækt] [aɪ] . [kændoʊvə] [hɔːl] .
ACT I . Candover Hall .
行为 我 . 坎多弗 大厅 .
第一幕。坎多弗大厅。

[ækt] [iː] .
ACT II .
行为 二 .
第二幕。

[ðə; ði] - - [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] .
The Candovers ' house in London .
这 - - 房子 在 伦敦 .
坎多弗一家在伦敦的房子。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] .
A month later .
一个 月 之后 .
一个月后。

([ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈloʊə-d] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ækt]
(The curtain will be lowered during this act
(这 窗帘 将要 是 降低 期间 这 行为
(本幕演出期间幕布将落下)

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər]) .
to indicate the passing of an hour) .
到 表明 这 通过 的 一个 小时) .
表示一小时已过)。

[ækt] [ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
ACT III .
行为 三、 .
第三幕

[kændoʊvə] [hɔːl] .
Candover Hall .
坎多弗 大厅 .
坎多弗大厅。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] . [[ert]] [[naɪn]]
Two days later . [8] [9]
二 天 之后 . [8] [9]
两天后。[8][9]

[ækt][aɪ] [-] [-]
ACT I [10] [11]
行为 我 [-] [-]

第一幕[10][11]

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[si:n] : ['ænz] ['bu:dwɑ:r][æt; ət][kændoʊvɜ:].
Scene : Ann's boudoir at Candover .
场景 : 安妮的 闺房 在 坎多弗 .

场景：安在坎多弗的闺房。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [tu:] ['fʊtmən] , [hu:] [ɑ:r; ər]['paɪlɪŋ][ʌp] ['blæŋkɪts] , ['gɑ:rmənts] ,
The butler is directing two footmen , who are piling up blankets , garments ,
这 管家 是 导演 二 侍从 , WHO 是 桩 向上 毯子 , 服装 ,
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

管家正在指挥两名男仆，他们正在堆放毯子、衣物等物品。

['entər] [lɔ:rd] ['wɪljəm] [ænd; ænd][sə'li:nə][ɪn] ['trævəlɪŋ] [kloʊðz] .
[Enter Lord William and Selina in travelling clothes .
[进入 主 威廉 和 塞琳娜 在 旅行 衣服 .

威廉勋爵和塞琳娜身着旅行服登场。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] ['oʊvər][tu:; tə]['faɪər][el] .
Lord William over to fire L .
主 威廉 超过 到 火 L :

威廉勋爵奉命开火。

[sə'li:nə] : [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['tɒmpsn] ?
Selina : How are you , Thompson ?
塞琳娜 : 如何 是 你 , 汤普森 ?

塞琳娜：你好吗，汤普森？

[[mu:vz] ['oʊvər][tu:; tə] [tʃer] [di:] . [es] . [el] .
[Moves over to chair D . S . L .
[移动 超过 到 椅子 D : S : L :

[移至主席台]

['tɒmpsn] : ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] [sə'li:nə] .
Thompson : Very well , thank you , Miss Selina .
汤普森 : 非常 出色地 , 感谢 你 , 错过 塞琳娜 :

汤普森：好的，谢谢你，塞琳娜小姐。

[sə'li:nə] : [hæz; hæz][noʊ][wʌn] [els] [ə'raɪvd] [jet] ?
Selina : Has no one else arrived yet ?
塞琳娜 : 有 不 一 别的 到达的 然而 ?

塞琳娜：还没有其他人到吗？

['tɒmpsn] : [noʊ] , [mɪs] .
Thompson : No , miss .
汤普森 : 不 , 错过 :

汤普森：不，小姐。

['leɪdi] ['eməli][ænd; ænd]['mɪstər] . ['kær,stərz] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [sɪns] ['jestərdeɪ] .
Lady Emily and Mr . Carstairs have been here since yesterday .
女士 艾米丽 和 先生 : 卡斯泰尔斯 有 到过 这里 自从 昨天 :

艾米莉小姐和卡斯泰尔斯先生从昨天就到这里了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rti,nəʊ] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnu:] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn][ɑ:r; ə] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] **Mrs . Martineau and Mr . Molyneux and Mr . Jordan are coming by the**
太太 . 马蒂诺 和 先生 . 莫利纽克斯 和 先生 . 约旦 是 未来 经过 这
[θri:] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
three o'clock train and should be here in a few minutes .
三 点钟 火车 和 应该 是 这里 在 一个 很少 分钟 .
马蒂诺夫人、莫利纽克斯先生和乔丹先生将乘坐三点钟的火车前来，几分钟后就到。

[səˈli:nə] : [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [æv; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] [ɪf] [ðə; ði][kɑ:r][ˈhædnt] [bɪn] **Selina : We would have been down an hour ago if the car hadn't been**
塞琳娜 : 我们 会 有 到过 向下 一个 小时 前 如果 这 车 之前没有 到过
[ˈsʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ˈæzmə] .
suffering from asthma .
痛苦 从 哮喘 .
塞琳娜：如果不是车子突然“哮喘”发作，我们一个小时前就到目的地了。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] [hu:] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈtɒmpsn] ?
Lord William : Who is the Mr . Jordan who is coming , Thompson ?
主 威廉 : WHO 是 这 先生 . 约旦 WHO 是 未来 , 汤普森 ?
威廉勋爵：汤普森，那位要来的乔丹先生是谁？

[ˈtɒmpsn] : [aɪ] [brɪˈli:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] , [ɛmˈlɔ:rd] .
Thompson : I believe him to be in the Cabinet , m'lord .
汤普森 : 我 相信 他 到 是 在 这 内阁 , 大人 .
汤普森：我相信他已入阁，大人。

[səˈli:nə] : [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
Selina : Aren't you sure ?
塞琳娜 : 不是 你 当然 ?
塞琳娜：你不确定吗？

[ˈtɒmpsn] : [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] , [jes] , [mɪs] [səˈli:nə] .
Thompson : Well , in a manner of speaking , yes , Miss Selina .
汤普森 : 出色地 , 在 一个 方式 的 请讲 , 是的 , 错过 塞琳娜 .
汤普森：嗯，从某种意义上说，是的，塞琳娜小姐。

[səˈli:nə] : [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈtɒmpsn] ?
Selina : Why do you always say you believe when you know , Thompson ?
塞琳娜 : 为什么 做 你 总是 说 你 相信 什么时候 你 知道 , 汤普森 ?
塞琳娜：汤普森，你为什么总是说你相信，明明你知道？

[ˈtɒmpsn] :
Thompson :
汤普森 :
汤普森：

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [tu:; tə][em ˈi:] , [mɪs] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvənt][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] **My father always said to me , miss , a good servant should never presume to**
我的 父亲 总是 说 到 我 , 错过 , 一个 好的 仆人 应该 绝不 怙 到
[bi:; bi] [ʃʊr] .
be sure .
是 当然 .
我父亲总是对我说：“小姐，一个好仆人永远不应该自以为是。”

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [kənˈveɪɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbetə-z] . [**He should avoid conveying information as if he were instructing his betters .** [
他 应该 避免 传递 信息 作为 如果 他 是 指导 他的 博彩公司 . [
-]
12]
-]
他应该避免像指导比他地位高的人一样传达信息。[12]

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] ,
Lord William : A wise man , your father ,
主 威廉 : 一个 明智的 男人 , 你的 父亲 ,
威廉勋爵：你父亲是一位智者。

['tɒmpsn] — [ɪf] ['oʊnli][ˈpi:p(ə)l][kʊd; kəd][get][,aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðər; ðər] ['hedz] [ðæt] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
Thompson — if only people could get it into their heads that each time they are
汤普森 — 如果 仅有的 人们 可以 得到 它 进入 他们的 头部 那 每个 时间 他们 是
[raɪt] ['sʌmbə:di] [lʌvz] [ðem; ðəm] [les] .
right somebody loves them less .
正确的 某人 爱 他们 较少的 .
汤普森——如果人们能明白，每次他们做对了，就会有人少爱他们一次就好了。

[haʊ] [ɪz][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ?
How is her ladyship ?
如何 是 她 夫人 ?
夫人身体如何？

['tɒmpsn] : [,əʊvəˈwɜ:kɪŋ] , [,emˈlɔ:rd] .
Thompson : Overworking , m'lord .
汤普森 : 过度劳累 , 大人 .
汤普森：我工作过度了，大人。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [wʌt] [æt; ət] ?
Lord William : What at ?
主 威廉 : 什么 在 ?
威廉勋爵：什么事？

[[sɪts] [seˈti:] [el] .
[Sits settee L .
[坐 沙发 L :
[坐在长椅上 L.

['tɒmpsn] : [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] , [,emˈlɔ:rd] .
Thompson : Other people , m'lord .
汤普森 : 其他 人们 , 大人 .
汤普森：其他人，大人。

[səˈli:nə] : [ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] ?
Selina : Other people ?
塞琳娜 : 其他 人们 ?
塞琳娜：其他人呢？

[[sɪts][di:] . [es] . [el] .
[Sits D . S . L .
[坐 D : S : L :
[坐着 DSL

['tɒmpsn] : [ˈʌðər] ['pi:pəlz] ['hæpinəs] , [mɪs] [səˈli:nə] .
Thompson : Other people's happiness , Miss Selina .
汤普森 : 其他 人们的 幸福 , 错过 塞琳娜 .
汤普森：塞琳娜小姐，这是别人的幸福。

[səˈli:nə] : [ɑ:] !
Selina : Ah !
塞琳娜 : 啊 !
塞琳娜：啊！

['tɒmpsn] : [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [kɑ:nt] [si:] [ðæt][ðə; ði] ['wɜ:rθləs] [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rθləs] .
Thompson : Her ladyship can't see that the worthless is the worthless .
汤普森 : 她 夫人 不能 看 那 这 毫无价值 是 这 毫无价值 .
汤普森：这位夫人看不出无用之物就是无用之物。

[sə'li:nə] : [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [traɪ][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðəm; ðəm] , [dʌz] [ʃi:; ʃi] , ['tɒmpsn] ?
Selina : She doesn't try to improve them , does she , Thompson ?
塞琳娜 : 她 不 尝试 到 提升 他们 , 做 她 , 汤普森 ?

塞琳娜: 她并没有试图改进它们, 对吧, 汤普森?

['tɒmpsn] : [noʊ] , [mɪs] — [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] ['hæpi] .
Thompson : No , miss — to make them happy .
汤普森 : 不 , 错过 — 到 制作 他们 快乐的 .

汤普森: 不, 小姐——为了让他们高兴。

[ˈpæmpərɪŋ] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
Pampering the riff - raff that's what she does .
宠爱 这 即兴演奏 - 拉夫 那就是 什么 她 做 .

她就是靠讨好底层民众为生的。

[waɪ] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [ˈswɪndlər] ,
Why , only the other day she was taken in by a swindler ,
为什么 , 仅有的 这 其他 天 她 曾是 已采取 在 经过 一个 骗子 ,

哎呀, 前几天她才被骗子骗了呢。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɛmˈlɔ:rd] ?
and do you know what she said , m'lord ?
和 做 你 知道 什么 她 说 , 大人 ?

大人, 您知道她说了什么吗?

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [noʊ] .
Lord William : No .
主 威廉 : 不 .

威廉勋爵: 不。

['tɒmpsn] : [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [wel] , [ɪts] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] ['hi:d] [bɪn] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][aɪˈd]
Thompson : She said , “ Well , it's much better than if he'd been honest and I'd
汤普森 : 她 说 , “ 出色地 , 它是 很多 更好的 比 如果 他会 到过 诚实的 和 ID

[na:t] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] .
not believed him .
不是 相信 他 .

汤普森: 她说, “好吧, 这总比他诚实而我不相信他要好得多。”

” [sə'li:nə] : [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [prəˈtekt] [hɜ:r; həɹ] [əˈgenst] [hɜ:rˈself] , ['tɒmpsn] ?
” Selina : Don't you try and protect her against herself , Thompson ?
” 塞琳娜 : 不 你 尝试 和 保护 她 反对 她自己 , 汤普森 ?

塞琳娜: 汤普森, 你难道不想保护她, 让她免受她自己的伤害吗?

['tɒmpsn] : [aɪ][traɪ] , [mɪs] [sə'li:nə] , [bʌt; bət] [ðən] , [hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃp] [sez] : “ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [kaɪnd]
Thompson : I try , Miss Selina , but then , her ladyship says : “ You aren't kind
汤普森 : 我 尝试 , 错过 塞琳娜 , 但 然后 , 她 夫人 说道 : “ 你 不是 种类

[tu:; tə][em 'i:] ,
to me ,
到 我 ,

汤普森: 我尽力了, 塞琳娜小姐, 但是, 夫人却说: “你对我不够友善。”

['tɒmpsn] , “ [ænd; ənd][aɪ] [kəˈpɪtʃuleɪt] .
Thompson , “ and I capitulate .
汤普森 , “ 和 我 投降 .

汤普森说: “我认输了。”

[ˈhju:mən][ænd; ənd][ˈmɔ:rt(ə)l] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][ɔ:l] [ɑ:r; əɹ] .
Human and mortal , that's what we all are .
人类 和 凡人 , 那就是 什么 我们 全部 是 .

我们都是凡人, 都会死亡。

[[hi:; hi][goʊz] [aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去] .

他出去了。

[sə'li:nə] : ([ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r]) : ['tɒmpsn] ！ [-]
Selina : (calling to him at the door) : Thompson ! [13]
塞琳娜 : (呼叫 到 他 在 这 门) : 汤普森 ！ [-]

塞琳娜：（在门口喊他）：汤普森！ [13]

['tɒmpsn] : [mɪs] [sə'li:nə] ?
Thompson : Miss Selina ?
汤普森 : 错过 塞琳娜 ？

汤普森：塞琳娜小姐？

[sə'li:nə] : [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [əd'maɪəd][maɪ] [nu:] [hæt] .
Selina : You haven't admired my new hat .
塞琳娜 : 你 还没有 钦佩 我的 新的 帽子 .

塞琳娜：你还没欣赏过我的新帽子呢。

['tɒmpsn] : [ˈveri] [ni:t] , [aɪm] [ʃʊr] — —
Thompson : Very neat , I'm sure — —
汤普森 : 非常 整洁的 , 我是 当然 — —

汤普森：非常整洁，我确信——

[[ˈeksɪt] ['tɒmpsn] .
[Exit Thompson .
[出口 汤普森] .

汤普森退出。

[sə'li:nə] : [ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ə; eɪ][seɪnt] [laɪk] [æn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæməli] .
Selina : Funny , isn't it , a saint like Ann coming out of our family .
塞琳娜 : 有趣的 , 不是 它 , 一个 圣 喜欢 安 未来 出去 的 我们的 家庭 .

塞琳娜：真有意思，不是吗？我们家居然出了像安这样的圣人。

[[ˈentər] [tɪm] .
[Enter Tim .
[进入 蒂姆] .

[蒂姆登场。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [haʊ] [di:][du:] , [tɪm] ?
Lord William : How de do , Tim ?
主 威廉 : 如何 德 做 , 蒂姆 ?

威廉勋爵：你好，蒂姆？

[sə'li:nə] : [ˈhaʊz] [æn] ?
Selina : How's Ann ?
塞琳娜 : 怎么样 安 ?

塞琳娜：安怎么样了？

[tɪm] : [ʃi:z] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtaɪərd] .
Tim : She's looking tired .
蒂姆 : 她是 寻找 疲劳的 .

蒂姆：她看上去很累。

[sə'li:nə] : [ɪz] [ˈnɪniən] [hɪr] ?
Selina : Is Ninian here ?
塞琳娜 : 是 尼尼安 这里 ?

塞琳娜：妮妮安在这里吗？

[tɪm] : [hi:; hi] [ˈdʌznt] [əˈraɪv] [tɪl] [ˈsev(ə)n] - [ˈθɜ:rtɪ] .
Tim : He doesn't arrive till seven - thirty .
蒂姆 : 他 不 到达 直到 七 - 三十 .

蒂姆：他七点半才到。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ðə; ði] ['lðə] [ɑːr; ə] ['klmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [ə'klɔk, əu-][treɪn] — ['mɑːli] , ['mɪstə] .
Lord William : The others are coming by the three o'clock train — Molly , Mr .
主 威廉 : 这 其他的 是 未来 经过 这 三 点钟 火车 — 莫莉 , 先生 :
[ˈdʒɔːrdn][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪ,nou] .
Jordan and Mrs . Martineau .
约旦 和 太太 : 马蒂诺 :
威廉勋爵: 其他人将乘坐三点钟的火车前来——莫莉、乔丹先生和马蒂诺夫人。

[tɪm] : [jes] .
Tim : Yes .
蒂姆 : 是的 .
蒂姆: 是的。

[səˈli:nə] : [aɪ][ˈnevə][kæn; kən] [θɪŋk] [waɪ] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmeɪbə] ['mɑːrtɪ,nou] .
Selina : I never can think why Ann should see so much of Mabel Martineau .
塞琳娜 : 我 绝不 能 思考 为什么 安 应该 看 所以 很多 的 梅布尔 马蒂诺 .
塞琳娜: 我始终想不明白, 为什么安要经常见到梅布尔·马蒂诺。

[tɪm] : [ðeɪ] [pleɪd] [təˈgeðə] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
Tim : They played together in the nursery .
蒂姆 : 他们 玩 一起 在 这 苗圃 .
蒂姆: 他们在托儿所一起玩耍。

[səˈli:nə] : [ðæts] [ðə; ði][ˈounli][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ðæts] ['evə] [brɔːt] ['fɔːrwəd][fɔːr; fər][ˈmeɪbə] .
Selina : That's the only explanation that's ever brought forward for Mabel .
塞琳娜 : 那就是 这 仅有的 解释 那就是 曾经 带来 向前 为了 梅布尔 .
塞琳娜: 这是对梅布尔唯一提出的解释。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ʃiːz] ['ræðə][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈvaɪpə] .
Lord William : She's rather an amusing little viper .
主 威廉 : 她是 相当 一个 有趣 小的 毒蛇 .
威廉勋爵: 她真是一条很有趣的小毒蛇。

[tɪm] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪŋz] [soʊ] [kənˈtɪnjuəsli] [ðæt] [aɪ][dəunt] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɔːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
Tim : But she stings so continuously that I don't believe she could stop if she
蒂姆 : 但 她 刺痛 所以 持续 那 我 不 相信 她 可以 停止 如果 她
[ˈwɑːntɪd][tuː; tə] .
wanted to .
通缉 到 :
蒂姆: 但她蜇人蜇得那么厉害, 我觉得就算她想停也停不了。

[səˈli:nə] : [ʃiː; ʃi][ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz][noʊ] [rɪˈspektə] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] .
Selina : She certainly is no respecter of persons .
塞琳娜 : 她 当然 是 不 尊重者 的 人 .
塞琳娜: 她绝对不是一个尊重他人的人。

[tɪm] : [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [stɪŋ] [æn] .
Tim : Some day she will sting Ann .
蒂姆 : 一些 天 她 将要 蜇 安 .
蒂姆: 总有一天她会蜇伤安。

[səˈli:nə] : [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv] [æn] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Selina : She really would be fond of Ann if it weren't for you .
塞琳娜 : 她 真的 会 是 喜爱 的 安 如果 它 不是 为了 你 .
塞琳娜: 要不是因为你, 她肯定会很喜欢安的。

[tɪm] : [,em ˈiː] ?
Tim : Me ?
蒂姆 : 我 ?
蒂姆: 我?

[sə'li:nə] : [ʃi:z] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɪn] [lʌv] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .

Selina : She's a little bit in love with you .
塞琳娜 : 她是 一个 小的 少量 在 爱 和 你 .

塞琳娜: 她有点喜欢你。

[tɪm] : [ˈnɑ:nsens] . [-]

Tim : Nonsense . [14]
蒂姆 : 废话 . [-]

蒂姆: 胡说。[14]

[ɒ:rd] [ˈwɪljəm] : [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

Lord William : And why not ?
主 威廉 : 和 为什么 不是 ?

威廉勋爵: 为什么不行呢?

[æn; ən] [əˈtræktɪv] , [ˈpɜ:rsənəbl] [jʌŋ] [mæn][laɪk][ju:; jʊ] .

An attractive , personable young man like you .
一个 吸引人的 , 性格随和 年轻的 男人 喜欢 你 .

像你这样有魅力、有个性的年轻人。

[sə'li:nə] : [ˈpɑ:pə] , [ju:v] [meɪd] [tɪm] [blʌʃ] .

Selina : Papa , you've made Tim blush .
塞琳娜 : 爸爸 , 你已经 制成 蒂姆 脸红 .

塞琳娜: 爸爸, 你把蒂姆弄脸红了。

[ɒ:rd] [ˈwɪljəm] : [ɪts] [ˈɪziə] [ˈnaʊədeɪz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [blʌʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ]

Lord William : It's easier nowadays to make a young man blush than a young
主 威廉 : 它是 更轻松 如今 到 制作 一个 年轻的 男人 脸红 比 一个 年轻的

woman .

女士 .

威廉勋爵: 如今让年轻男子脸红比让年轻女子脸红容易得多。

[sə'li:nə] : [wʌnz] [tʃi:ks] [kɑ:nt] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə] [wʌnz] [ˈfi:lɪŋz] .

Selina : One's cheeks can't always respond to one's feelings .
塞琳娜 : 一个人的 脸颊 不能 总是 回应 到 一个人的 情怀 .

塞琳娜: 人的脸颊并不能总是反映人的感受。

[ɒ:rd] [ˈwɪljəm] : [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɔ:rdn] , [tɪm] ?

Lord William : Do you know Jordan , Tim ?
主 威廉 : 做 你 知道 约旦 , 蒂姆 ?

威廉勋爵: 蒂姆, 你认识乔丹吗?

[tɪm] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

Tim : A little .
蒂姆 : 一个 小的 .

蒂姆: 有一点点。

[sə'li:nə] : [wɒts] [hi:; hi][laɪk] ?

Selina : What's he like ?
塞琳娜 : 是什么 他 喜欢 ?

塞琳娜: 他是什么样的人?

[tɪm] : [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mən] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [meɪk] .

Tim : Heavy and common and on the make .
蒂姆 : 重的 和 常见的 和 在 这 制作 .

蒂姆: 沉重、普通且正在崛起。

[sə'li:nə] : [waɪ] [dʌz] [æn] [laɪk][hɪm; ɪm] ?

Selina : Why does Ann like him ?
塞琳娜 : 为什么 做 安 喜欢 他 ?

塞琳娜: 安为什么喜欢他?

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'daʊmənt] [ski:mz] , [aɪ][ɪk'spekt] .
Lord William : One of her endowment schemes , I expect .
主 威廉 : 一 的 她 捐赠基金 方案 , 我 预计 .
威廉勋爵：我猜想，这是她的一项捐赠计划。

[sə'li:nə] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [pɑ:pə] ?
Selina : What do you mean , Papa ?
塞琳娜 : 什么 做 你 意思是 , 爸爸 ?
塞琳娜：爸爸，你是什么意思？

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ðæt] [æn] [gouz][ə'baʊt] [ɪn'dauɪŋ] ['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kwɑ:lətɪz] .
Lord William : That Ann goes about endowing people with her own qualities .
主 威廉 : 那 安 去 关于 捐赠 人们 和 她 自己的 品质 .
威廉勋爵：安妮致力于将她自身的品质赋予他人。

[veri] [ʌn'fer] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Very unfair to the poor things , of course ,
非常 不公平 到 这 贫穷的 事物 , 的 课程 ,
这当然对可怜的动物们很不公平。

[æz; əz] [ðei] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'vɜ:rt][tu:; tə] [taɪp] ['su:nər] [ɔ:r][lɛɪtər] .
as they have to revert to type sooner or later .
作为 他们 有 到 恢复 到 类型 很快 或者 之后 .
因为他们迟早都要恢复原状。

[tɪm] :
Tim :
蒂姆 :
蒂姆：

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ɪf] [i:; ji][kæn; kən] [bri:ð] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['spɪrɪt][ɪntu:][ðem; ðəm]
I don't know — if she can breathe some of her own spirit into them
我 不 知道 — 如果 她 能 呼吸 一些 的 她 自己的 精神 进入 他们
[ðei] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt] .
they must be permanently enriched .
他们 必须 是 永久的 富含 .
我不知道——如果她能将自己的一些精神注入其中，它们一定会得到永久的丰富。

[['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] , ['mɪstər] . [mɒlɪ'nu:] [ænd; ənd][mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn] .
[Mrs . Martineau , Mr . Molyneux and Mr . Jordan are shown in .
[太太 : 马蒂诺 , 先生 : 莫利纽克斯 和 先生 : 约旦 是 所示 在 :
[马蒂诺夫人、莫利纽克斯先生和乔丹先生出现在画面中。

[dʒen(ə)rəl] [g'ri:tɪŋz] .
General greetings .
一般的 问候 .

大家好。

[['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] [,ɪntrə'dju:sɪs][dʒɔ:rdn][tu:; tə][lɔ:rd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][sə'li:nə] .
[Mrs . Martineau introduces Jordan to Lord William and Selina .
[太太 : 马蒂诺 介绍 约旦 到 主 威廉 和 塞琳娜 :
马蒂诺夫人将乔丹介绍给威廉勋爵和塞琳娜。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [baɪ][treɪn] ?
Lord William : Did you come down by train ?
主 威廉 : 做过 你 来 向下 经过 火车 ?
威廉勋爵：您是乘火车来的吗？

[dʒɔ:rdn] : [jes] .
Jordan : Yes .
约旦 : 是的 .

乔丹：是的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪ,nəʊ] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] — [kwaɪt] [drʌŋk]
Mrs . Martineau : There was a most charming man in the carriage — quite drunk
太太 : 马蒂诺 : 那里 曾是 一个 最多 迷人 男人 在 这 运输 — 相当 醉
.
:
.

马蒂诺夫人：马车里有一位非常迷人的男士——他喝得酩酊大醉。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd][æt; ət][juː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [sed] : “ [aɪm][glæd][aɪm][nɑːt] [hɪr] . ” [-]
He looked round at us all and said : “ I'm glad I'm not here . ” [15]
他 看起来 圆形的 在 我们 全部 和 说 : “ 我是 高兴的 我是 不是 这里 . ” [-]

他环顾四周，看着我们所有人，说道：“我很高兴我不在这里。”[15]

[ˌmɒlɪ'nʊː] : [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n] ,
Molyneux : Unfortunately he got out at the next station ,
莫利纽克斯 : 很遗憾 他 得到 出去 在 这 下一个 车站 ,

莫利纽克斯：不幸的是，他在下一站就下车了。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ɪn'dʒɔɪmənt] .
which must have taken the edge off his enjoyment .
哪个 必须 有 已采取 这 边缘 离开 他的 享受 .

这肯定让他兴致大减。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪ,nəʊ] : [wer] [ɪz] [æn] ?
Mrs . Martineau : Where is Ann ?
太太 : 马蒂诺 : 在哪里 是 安 ?

马蒂诺夫人：安在哪里？

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .
Lord William : I don't know .
主 威廉 : 我 不 知道 .

威廉勋爵：我不知道。

[ˌmɒlɪ'nʊː] : [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [æn] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]
Molyneux : We should see more of Ann if we could appear to her as
莫利纽克斯 : 我们 应该 看 更多的 的 安 如果 我们 可以 出现 到 她 作为

[ə; eɪ]['duːti] .
a duty .
一个 责任 .

莫利纽克斯：如果我们能以尽职尽责的态度出现在安面前，我们应该能更多地见到她。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
Unfortunately , we are undoubtedly a pleasure .
很遗憾 , 我们 是 无疑 一个 乐趣 .

遗憾的是，我们无疑是令人愉快的。

[sə'liːnə] : [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd][æz; əz] ['sɪnərz] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][rɪ'fɔːrm] .
Selina : You might make a bid as sinners in need of reform .
塞琳娜 : 你 可能 制作 一个 出价 作为 罪人 在 需要 的 改革 .

塞琳娜：你们可以把自己塑造成需要改造的罪人。

[tɪm] : [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][soʊ]['wʌndərf(ə)l][ə'baʊt] [æn] .
Tim : But that is just what is so wonderful about Ann .
蒂姆 : 但 那 是 只是 什么 是 所以 精彩的 关于 安 .

蒂姆：但这正是安最棒的地方。

[ʃiː; ʃɪ]['nevər] ['wʌnts] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] — ['oʊnli] ['hæpiːə] .
She never wants anyone to be better — only happier .
她 绝不 想要 任何人 到 是 更好的 — 仅有的 更快乐 .

她从不希望任何人变得更好——只希望他们更快乐。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [æn] [ɪz][maɪ] [niːs] .
Lord William : Ann is my niece .
主 威廉 : 安 是 我的 侄女 .

威廉勋爵：安是我的侄女。

[ʃiː ʃɪ][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ][seɪnt] , [bʌt; bət][ʃiː ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
She is , of course , a saint , but she is not a fool .
她 是 , 的 课程 , 一个 圣 , 但 她 是 不是 一个 傻子 .

她当然是一位圣人，但她并不愚蠢。

[noʊ] ['kæθkɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .
No Cathcart is a fool .
不 卡斯卡特 是 一个 傻子 .

卡斯卡特家族没有傻瓜。

[sə'li:nə] : [eɪ'men,ɑː'men] .
Selina : Amen .
塞琳娜 : 阿门 .

塞琳娜：阿门。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [dəʊnt] [ɪntə'rʌpt] .
Lord William : Don't interrupt .
主 威廉 : 不 打断 .

威廉勋爵：别打断我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] .
I was about to say something very good .
我 曾是 关于 到 说 某物 非常 好的 .

我正要讲一些非常好的话。

[sə'li:nə] : [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] “ [θɪŋk] [aɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['saɪləns] ?
Selina : Would you like to “ think it out in silence ?
塞琳娜 : 会 你 喜欢 到 “ 思考 它 出去 在 沉默 ?

塞琳娜：你想“安静地思考一下”吗？

“ [lɔːrd] ['wɪljəm] : [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
” Lord William : What were we talking about ?
” 主 威廉 : 什么 是 我们 说 关于 ?

威廉勋爵：我们刚才在谈论什么来着？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnoʊ] : [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Mrs . Martineau : There is only one subject in this house .
太太 : 马蒂诺 : 那里 是 仅有的 一 主题 在 这 房子 .

马蒂诺夫人：这房子里只有一个话题。

[sə'li:nə] : [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [æn] .
Selina : We were talking about Ann .
塞琳娜 : 我们 是 说 关于 安 .

塞琳娜：我们当时在谈论安。

[lɔːrd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[jes] — [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['æktʃuəli] ['seɪɪŋ] ?
Yes — but what were you actually saying ?
是的 — 但 什么 是 你 实际上 说 ?

是的——但你刚才到底想说什么？

[sə'li:nə] : [tɪm] [sed] [ðæt] [æn] ['nevər] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [gʊd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] ['hæpi] .
Selina : Tim said that Ann never tried to make people good , but only happy .
塞琳娜 : 蒂姆 说 那 安 绝不 尝试 到 制作 人们 好的 , 但 仅有的 快乐的 .

塞琳娜：蒂姆说安从来没想过要让人们变好，她只是想让人们开心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [ˈoʊnli] !
Mrs . Martineau : Only !
太太 : 马蒂诺 : 仅有的 !

马蒂诺夫人：只有！

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ˈɡʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɑ:r; ər]
I remember I was about to say that in practice goodness and happiness are
我 记住 我 曾是 关于 到 说 那 在 实践 善良 和 幸福 是
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
much the same thing .
很多 这 相同的 事物 :

我记得我当时正要说，实际上善良和幸福是一回事。

[səˈli:nə] : [ˈbrɑ:vəʊ] ! [-]
Selina : Bravo ! [16]
塞琳娜 : Bravo ! [-]

塞琳娜：太棒了！ [16]

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [maɪ] [daɪ] [baɪ] , [ˈfɔ:li] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplætɪtu:d] ?
Molyneux : My dear Bill , surely that is a platitude ?
莫利纽克斯 : 我的 亲爱的 账单 , 一定 那 是 一个 老生常谈 ?

莫利纽克斯：我亲爱的比尔，这难道不是老生常谈吗？

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈplætɪtu:d] [kæn; kən] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [tru:θ] .
Lord William : Even a platitude can contain a truth .
主 威廉 : 甚至 一个 老生常谈 能 包含 一个 真相 :

威廉勋爵：即使是陈词滥调也可能包含真理。

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [fju:ɪ] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ædˈmɪt] [aɪˈti:] .
Molyneux : But we are few of us brave enough to admit it .
莫利纽克斯 : 但 我们 是 很少 的 我们 勇敢的 足够的 到 承认 它 :

莫利纽克斯：但我们当中很少有人有勇气承认这一点。

[səˈli:nə] : [wʌt] [du:ɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] ?
Selina : What do you think , Mr . Jordan ?
塞琳娜 : 什么 做 你 思考 , 先生 : 约旦 ?

塞琳娜：乔丹先生，您怎么看？

[ˈdʒɔ:rdn] : [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpleɪsɪz] .
Jordan : I think that the truth can be found in very unexpected places .
约旦 : 我 思考 那 这 真相 能 是 成立 在 非常 意外 地方 :

乔丹：我认为真理往往出现在意想不到的地方。

[səˈli:nə] : [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ?
Selina : The obvious , for instance ?
塞琳娜 : 这 明显的 , 为了 实例 ?

塞琳娜：比如说最显而易见的？

[ˈdʒɔ:rdn] : [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Jordan : I wasn't thinking of that .
约旦 : 我 不是 思维 的 那 :

乔丹：我没想过这个问题。

[səˈli:nə] : [ɪnˈdi:d] ?
Selina : Indeed ?
塞琳娜 : 的确 ?

塞琳娜：真的吗？

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ɪz] [ðɪs] [jɔː; jə] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [hɪr] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] ?
Lord William : Is this your first visit here , Mr . Jordan ?

主 威廉 : 是 这 你的 第一的 访问 这里 , 先生 : 约旦 ?

威廉勋爵: 乔丹先生, 这是您第一次来这里吗?

['dʒɔːrdn] : [noʊ] .
Jordan : No .

约旦 : 不 .

乔丹: 不。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nɪniən] ?
Lord William : Then you know Ninian ?

主 威廉 : 然后 你 知道 尼尼安 ?

威廉勋爵: 那你认识尼尼安吗?

['dʒɔːrdn] : [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [met] [lɔːrd] [kændoʊvə] .
Jordan : I have just met Lord Candover .

约旦 : 我 有 只是 遇见 主 坎多弗 .

乔丹: 我刚刚见到了坎多弗勋爵。

[ˌmɒliˈnuː] : [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] ['nɪniən] .
Molyneux : Then you know Ninian .

莫利纽克斯 : 然后 你 知道 尼尼安 .

莫利纽克斯: 那你肯定认识尼尼安。

[[ðeɪ] [læf] .
[They laugh .

[他们 笑 .

他们笑了。

[səˈliːnə] : ['nɪniən] [ɪz] [fɜːrst] - [hænd] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
Selina : Ninian is first - hand information .

塞琳娜 : 尼尼安 是 第一的 - 手 信息 .

塞琳娜: 尼尼安掌握的是第一手信息。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪnoʊ] : [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
Mrs . Martineau : What do you mean ?

太太 : 马蒂诺 : 什么 做 你 意思是 ?

马蒂诺夫人: 你是什么意思?

[səˈliːnə] : [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɜːrɪnt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
Selina : That you learn all there is to be learnt the first time .

塞琳娜 : 那 你 学习 全部 那里 是 到 是 学会了 这 第一的 时间 .

塞琳娜: 那就是你第一次就能学到所有该学的东西。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Lord William : No one can tell you anything about him .

主 威廉 : 不 一 能 告诉 你 任何事物 关于 他 .

威廉勋爵: 没有人能告诉你任何关于他的事。

[ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ɪz] [rɪˈviːld] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
The whole truth is revealed in five minutes .

这 所有的 真相 是 揭晓 在 五 分钟 .

真相将在五分钟内揭晓。

[səˈliːnə] : [jes] , [ɪnˈdiːd] .
Selina : Yes , indeed .

塞琳娜 : 是的 , 的确 .

塞琳娜: 是的, 的确如此。

[aɪˈtiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['nɪniən] [ɪz] [laɪk] .
It doesn't take a detective to know what Ninian is like .

它 不 拿 一个 侦探 到 知道 什么 尼尼安 是 喜欢 .

不需要当侦探也能知道尼尼安是什么样的人。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [hi: hi][ɪz][ðə; ði]['fæməli] ['mæstərpi:s] .
Lord William : He is the family masterpiece .
主 威廉 : 他 是 这 家庭 杰作 .

威廉勋爵：他是家族的瑰宝。

[sə'li:nə] : [baɪ] ['mæɪdʒ] . [-]
Selina : By marriage . [17]
塞琳娜 : 经过 婚姻 . [-]

塞琳娜：通过婚姻关系。[17]

[ˌmɒlɪ'nu:] : [ə; eɪ]['veri] [ɪnkən'vi:niənt] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , ['mæɪdʒ] .
Molyneux : A very inconvenient institution , marriage .
莫利纽克斯 : 一个 非常 不方便 机构 , 婚姻 .

莫利纽克斯：婚姻是一个非常不方便的制度。

[ɪ'lɑ:dʒɪkl] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][wʌn] [θɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] .
Illogical when you want one thing , to have another .
不合逻辑 什么时候 你 想 一 事物 , 到 有 其他 .

当你想要一样东西，却又想要另一样东西时，这简直不合逻辑。

[sə'li:nə] : [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [tu:] ?
Selina : You mean when you want one person to have two ?
塞琳娜 : 你 意思是 什么时候 你 想 一 人 到 有 二 ?

塞琳娜：你是说你想让一个人拥有两个吗？

[ˌmɒlɪ'nu:] : [prɪ'saɪsli] .
Molyneux : Precisely .
莫利纽克斯 : 恰恰 .

莫利纽克斯：正是如此。

[sə'li:nə] : ['nɪniən] [wʊd] [bi:; bi]['pɜ:rfɪkt] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Selina : Ninian would be perfect if we didn't have so much of him .
塞琳娜 : 尼尼安 会 是 完美的 如果 我们 没有 有 所以 很多 的 他 .

塞琳娜：如果我们没有那么多尼尼安的话，他就完美了。

[hi:; hi]['nevər] [feɪlz] [wʌn] .
He never fails one .
他 绝不 失败 一 .

他从未让人失望过。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [hi:; hi] [kəm'beɪnz] [ʌndər][ðə; ði]['klʌvər][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] —
Lord William : He combines under the cover of an English gentleman —

威廉勋爵：他以英国绅士的身份为掩护——

[sə'li:nə] : [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd] [lu:'tenənt] .
Selina : Of a Lord Lieutenant .
塞琳娜 : 的 一个 主 中尉 .

塞琳娜：一位郡尉的夫人。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [aɪ][ək'sept][ðə; ði] [ə'mendmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:rd] [lu:'tenənt] ; [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]
Lord William : I accept the amendment , of a Lord Lieutenant ; the ridiculous
主 威廉 : 我 接受 这 修正案 , 的 一个 主 中尉 ; 这 荒谬的
[ænd; ænd][ðə; ði] [sə'blaɪm] .
and the sublime .
和 这 升华 .

威廉勋爵：我接受这位郡长的修正案；荒谬与崇高。

[sə'li:nə] : [ænd; ænd] [ðæt] , [maɪnd][ju:; jʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɜ:rbɪəl] [step] .
Selina : And that , mind you , without taking the proverbial step .
塞琳娜 : 和 那 , 头脑 你 , 没有 采取 这 谚语 步 .

塞琳娜：而且，请注意，这还没算上那句老话。

[tɪm] : [hi; hi][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst][ænd; ənd] [ˈænz] [ˈhʌzbənd] .
Tim : He is our host and Ann's husband .
蒂姆 : 他 是 我们的 主持人 和 安妮的 丈夫 .

蒂姆：他是我们的房东，也是安的丈夫。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] : [tɪm] , [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][prɪɡ] .
Mrs . Martineau : Tim , you are becoming a prig .
太太 : 马蒂诺 : 蒂姆 , 你 是 成为 一个 伪君子 .

马蒂诺夫人：蒂姆，你越来越像个伪君子了。

[tɪm] : [pərˈhæps] , [bʌt; bət][wi; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn] .
Tim : Perhaps , but we must think of Ann .
蒂姆 : 也许 , 但 我们 必须 思考 的 安 .

蒂姆：或许吧，但我们必须考虑安的感受。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] ([ˈæsɪdli]) : [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ju; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Mrs . Martineau (acidly) : Perhaps , but you think of nothing else .
太太 : 马蒂诺 (酸性地) : 也许 , 但 你 思考 的 没有什么 别的 .

马蒂诺夫人（尖刻地）：也许吧，但你满脑子想的都是这些。

[ˌmɒlɪˈnu:] : [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [æn] [ɪz][ə; eɪ] [drɪˈlʌɪtʃ(ə)l] [ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] .
Molyneux : Thinking about Ann is a delightful occupation .
莫利纽克斯 : 思维 关于 安 是 一个 愉快 职业 .

莫利纽克斯：想着安是一件令人愉快的事。

[aɪˈti:] [ɪz][laɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ˈlaɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [blu:] -
It is like thinking about primroses and spring and lilac bushes and blue -
它 是 喜欢 思维 关于 报春花 和 春天 和 紫丁香 灌木丛 和 蓝色的 -
[bel] [wʊdz] ,
bell woods ,
钟 树林 ,

这就像想到报春花、春天、紫丁香丛和蓝铃花林一样。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] , [ɪn][fækt] , [ðæt][wi; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈkleɪvər][ɔ:r] [tu:] [ˈstu:pɪd][tu; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
all of the things , in fact , that we are too clever or too stupid to think about
全部 的 这 事物 , 在 事实 , 那 我们 是 也 聪明的 或者 也 愚蠢的 到 思考 关于
.
:
.

事实上，所有那些我们太聪明或太愚蠢而想不到的事情。

[ɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ju; jʊ][left] [aʊt] [ˈskaɪlərk][ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [ˈbrʊks] [ænd; ənd] [ˈblasəmɪŋ] [tri:z] .
Lord William : You left out skylarks and rippling brooks and blossoming trees .
主 威廉 : 你 左边 出去 云雀 和 涟漪 布鲁克斯 和 盛开 树木 .

威廉勋爵：你漏掉了云雀、潺潺溪流和盛开的花朵。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] ([ˈæsɪdli]) : [ænd; ənd] [red] [ˈflænl] [ˈblæŋkɪts] .
Mrs . Martineau (acidly) : And red flannel blankets .
太太 : 马蒂诺 (酸性地) : 和 红色的 绒布 毯子 .

马蒂诺太太（尖刻地）：还有红色法兰绒毯子。

[ˌmɒlɪˈnu:] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [ðem; ðəm] .
Molyneux : I should like to have forgotten them .
莫利纽克斯 : 我 应该 喜欢 到 有 被遗忘的 他们 .

莫利纽克斯：我真希望已经忘记他们了。

[ɔ:rd] [ˈwɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑ:li] ['dri:miŋ] [ə'baʊt] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] [red] ['flænl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz]
Think of Molly dreaming about primroses and red flannel and you will realize
思考 的 莫莉 做梦 关于 报春花 和 红色的 绒布 和 你 将要 意识到
[ðæt] [æn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][seɪnt] . [-]
that Ann is something more than a saint . [18]
那 安 是 某物 更多的 比 一个 圣 . [-]

想象一下莫莉梦见报春花和红色法兰绒，你就会明白安不仅仅是一位圣人。[18]

[sə'li:nə] : [ə; eɪ][seɪnt] [hu:] [wɜ:rks] ['mɪrəklz] .
Selina : A saint who works miracles .
塞琳娜 : 一个 圣 WHO 作品 奇迹 .

塞琳娜：一位能创造奇迹的圣人。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪ,nəʊ] : [ə; eɪ]['saɪrən] , [ɪn][fækt] .
Mrs . Martineau : A siren , in fact .
太太 : 马蒂诺 : 一个 警笛 , 在 事实 .

马蒂诺夫人：实际上，她就像个海妖。

[ɔ:rd] ['wɪljəm] : [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] , [sə'li:nə] , [ðæt] ['vɜ:rtʃu:][hæz; həz][ɪts] [tʃɑ:rmz] .
Lord William : You should always remember , Selina , that virtue has its charms .
主 威廉 : 你 应该 总是 记住 , 塞琳娜 , 那 美德 有 它是 魅力 .

威廉勋爵：塞琳娜，你永远应该记住，美德自有其魅力。

[mɒlɪ'nu:] : [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][streɪn] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] ['seldəm] [bi:; bi]
Molyneux : Which will be a strain , my poor child , as you will seldom be
莫利纽克斯 : 哪个 将要 是 一个 拉紧 , 我的 贫穷的 孩子 , 作为 你 将要 很少 是
[rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
reminded of it .
提醒 的 它 .

莫利纽克斯：这会让你很痛苦，我可怜的孩子，因为你很少会想起这件事。

[tɪm] : [ɪk'sept] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['steɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn] .
Tim : Except when you are staying with Ann .
蒂姆 : 除了 什么时候 你 是 入住 和 安 .

蒂姆：除非你和安住在一起。

[sə'li:nə] : [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] , [haʊ'evər] ['vɜ:rtʃuəs] [aɪ] [meɪ] [brɪ'klʌm] ,
Selina : I am afraid that , however virtuous I may become ,
塞琳娜 : 我 是 害怕的 那 , 然而 有德行的 我 可能 变得 ,

塞琳娜：恐怕无论我变得多么贤良，

[aɪ][jæl; ʃəl]['nevər] [bi:; bi][æz; əz] [tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [æn] .
I shall never be as charming as Ann .
我 将 绝不 是 作为 迷人 作为 安 .

我永远也比不上安那么迷人。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪ,nəʊ] (['æsɪdli]) : [nɑ:t][ɪn] ['tɪmz] [aɪz] .
Mrs . Martineau (acidly) : Not in Tim's eyes .
太太 : 马蒂诺 (酸性地) : 不是 在 蒂姆的 眼睛 .

马蒂诺夫人（尖刻地）：在蒂姆眼里可不是这样。

[ɔ:rd] ['wɪljəm] : [let] [em 'i:][beg][ju:; jʊ] , [maɪ] [daɪ] , [nɑ:t][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [tɪm] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv]
Lord William : Let me beg you , my dear , not to regard Tim as representative
主 威廉 : 让 我 求 你 , 我的 亲爱的 , 不是 到 看待 蒂姆 作为 代表

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][seks] .
of his sex .
的 他的 性别 .

威廉勋爵：亲爱的，请你不要把蒂姆视为他所在性别的代表。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ['erənt] .
He is a knight errant .
他 是 一个 骑士 错误的 .

他是一位游侠骑士。

[hiː; hi][pɒts] ['wɪmɪn] [ɑːn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)] .
He puts women on a pedestal .
他 放置 女性 在 一个 座 。

他把女性捧上神坛。

[ˌmɒlɪ'nʊː] : [ə; eɪ]['gælənt][fɔːrm][ʌv; əv] ['felvɪŋ] .
Molyneux : A gallant form of shelving .
莫利纽克斯 : 一个 英勇 形式 的 货架 。

莫利纽克斯：一种高贵的置物架形式。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [hiː; hi][di'vaɪdɪz][ðə; ði][wɜːrld]['ɪntuː][seɪnts][ænd; ənd] [koʊ'kats] , [ænd; ənd] ,
Mrs . Martineau : He divides the world into saints and cocottes , and ,
太太 : 马蒂诺 : 他 分割 这 世界 进入 圣徒 和 炖菜 , 和 ,

马蒂诺夫人：他把世界分为圣人和妓女，而且，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [fɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['stuːlz] ,
as there are many who fall between the two stools ,
作为 那里 是 许多 WHO 落下 之间 这 二 凳子 ,

因为有许多人两面不靠，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][æz; əz] “ [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
they are disposed of as “ children of nature .
他们 是 处置 的 作为 “ 孩子们 的 自然 。

它们被当作“大自然的孩子”丢弃了。

” [tɪm] : [kʌm] !
” **Tim : Come !**
” 蒂姆 : 来 !

蒂姆：来吧！

[ˈmɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [sə'liːnə] , [æt; ət] ['tɪmz] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Mrs . Martineau : You would be surprised , Selina , at Tim's child of nature .
太太 : 马蒂诺 : 你 会 是 惊讶 , 塞琳娜 , 在 蒂姆的 孩子 的 自然 。

马蒂诺夫人：塞琳娜，蒂姆的“自然之子”一定会让你感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] ['paʊdər] [ænd; ənd][peɪnt] , ['læŋɡwɪ] [ænd; ənd] [paʊns] , [bʌt; bət] ,
She can powder and paint , languish and pounce , but ,
她 能 粉末 和 画 , 憔悴 和 猛扑 , 但 ,

她可以扑粉、涂颜料，可以慵懒地消磨时光，也可以猛扑过去，但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ][seɪnt][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['ɡʌtər] ,
if she was never a saint and is not yet in the gutter ,
如果 她 曾是 绝不 一个 圣 和 是 不是 然而 在 这 排水沟 ,

如果她从未成为过圣人，但至今尚未堕落到谷底，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] , [waɪld] ['kriːtʃər] , [træpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
we are forced to accept her as a pure , wild creature , trapped in our
我们 是 强制 到 接受 她 作为 一个 纯的 , 荒野 生物 , 被困 在 我们的

['hɔːrəb(ə)l][sə'saɪəti] .
horrible society .
可怕 社会 。

我们不得不接受她是一个纯洁、野性的生物，被困在我们这个可怕的社会中。

[[ðeɪ] [læf] .
[**They laugh .**
[他们 笑 。

他们笑了。

[ˌmɒlɪ'nʊː] : [juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] , ['dʒɔːrdn] .
Molyneux : You are silent , Jordan .
莫利纽克斯 : 你 是 沉默的 , 约旦 。

莫利纽克斯：乔丹，你保持沉默。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtiˌnoʊ] : [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
Mrs . Martineau : Mr . Jordan is making a reputation .
太太 : 马蒂诺 : 先生 : 约旦 是 制作 一个 名声 :

马蒂诺夫人：乔丹先生正在建立自己的名声。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [biː; bi][ˈkerf(ə)l] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [luːz] .
Lord William : Be careful , you will find it impossible to lose .
主 威廉 : 是 小心 , 你 将要 寻找 它 不可能的 到 失去 :

威廉勋爵：小心点，你会发现你不可能输。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
Molyneux : We are a faithful people .
莫利纽克斯 : 我们 是 一个 忠实 人们 :

莫利纽克斯：我们是虔诚的人民。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [leɪt] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
A little late , perhaps , but true to the end .
一个 小的 晚的 , 也许 , 但 真的 到 这 结尾 :

或许有点晚了，但至死不渝。

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [noʊn] [-]
Have you ever known [19]
有 你 曾经 已知 [-]

你曾知道[19]

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːdiəns] [tuː; tə][ˈrekəɡnaɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] [tɪl] [ʃiːz] [ˈfɔːrti] , [ɔːr] [dɪsˈoʊn] [hɜːr; hər] [tɪl]
an English audience to recognize a singer till she's forty , or disown her till
一个 英语 观众 到 认出 一个 歌手 直到 她是 四十 , 或者 断绝关系 她 直到
[ʃiːz] [ded] ?
she's dead ?
她是 死的 ?

英国观众会一直认可一位歌手到四十岁，还是会一直否认她到去世？

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [rɪˈmembər] , [ˈdʒɔːrdn] , [wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] [meɪ] [stæmp][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] ,
Lord William : Remember , Jordan , one evening may stamp you as a drunkard ,
主 威廉 : 记住 , 约旦 , 一 晚上 可能 邮票 你 作为 一个 酒鬼 ,

威廉勋爵：乔丹，记住，一个晚上就可能让你落得个醉汉的下场。

[wʌn][ˌem oʊ ˈtiː][ˈædvərtaɪz][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][wɪt] , [wʌn] [ədˈventʃər] [ɪˈmɔːrtəlaɪz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
one mot advertise you as a wit , one adventure immortalize you as a
一 移动 广告 你 作为 一个 有 , 一 冒险 永垂不朽 你 作为 一个
[daːn] [wɑːn; hwaːn] .
Don Juan :
大学教师 胡安 :

一次冒险不会让你以机智著称，一次冒险会让你以唐璜的形象永垂不朽。

[ˈdʒɔːrdn] : [wɪl] [wʌn] [spiːtʃ] [prəˈkleɪm][ˌem ˈiː][æn; ən][ˈɔːrətər] ?
Jordan : Will one speech proclaim me an orator ?
约旦 : 将要 一 演讲 宣布 我 一个 演说者 ?

乔丹：一次演讲就能让我成为演说家吗？

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [ˈspiːtʃɪz] [ɑːr; ər] [ˈswɒləʊz] [ðæt] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] .
Lord William : Speeches are swallows that never make a summer .
主 威廉 : 演讲 是 燕子 那 绝不 制作 一个 夏天 :

威廉勋爵：演说就像燕子，永远到不了夏天。

[səˈliːnə] : [duː][juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] ?
Selina : Do you take things seriously , Mr . Jordan ?
塞琳娜 : 做 你 拿 事物 严重地 , 先生 : 约旦 ?

塞琳娜：乔丹先生，你做事认真吗？

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : ['ri:əli] , [sə'li:nə] , [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['ʌpbriŋɪŋ] .
Lord William : Really , Selina , you make me ashamed of your upbringing .
主 威廉 : 真的 , 塞琳娜 , 你 制作 我 羞愧 的 你的 教养 .
威廉勋爵: 塞琳娜, 你真是让我为你的出身感到羞耻。

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [æsk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [ə; eɪ]['kwɛstʃən] [laɪk] [ðæt] .
You mustn't ask a rising young statesman a question like that .
你 不得 问 一个 上升 年轻的 政治家 一个 问题 喜欢 那 .
你不能问一位冉冉升起的年轻政治家这样的问题。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] “ [jes] ” [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʊd; əd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] .
He might have to say “ yes ” and then we should think him a fool .
他 可能 有 到 说 “ 是的 ” 和 然后 我们 应该 思考 他 一个 傻子 .
他或许不得不说“是”, 那样的话我们就应该认为他是个傻瓜。

['dʒɔ:rdn] : [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [mɪs] [sə'li:nə] .
Jordan : Don't worry , Miss Selina .
约旦 : 不 担心 , 错过 塞琳娜 .
乔丹: 别担心, 塞琳娜小姐。

[aɪ][eɪ 'em] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['sɪriəsli] .
I am brave enough to admit that I take some things seriously .
我 是 勇敢的 足够的 到 承认 那 我 拿 一些 事物 严重地 .
我有足够的勇气承认, 我会认真对待某些事情。

[sə'li:nə] : ['wɪmɪn] ?
Selina : Women ?
塞琳娜 : 女性 ?
塞琳娜: 女人?

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] : ['wʊmən] !
Mrs . Martineau : Woman !
太太 : 马蒂诺 : 女士 !
马蒂诺夫人: 女人!

['dʒɔ:rdn] : [sʌm; səm] ['wɪmɪn] .
Jordan : Some women .
约旦 : 一些 女性 .
乔丹: 一些女人。

[.mɒlɪ'nɜ:ɪ] : [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ['wɒznt] [lɔ:st][ɑ:n][ju:; jʊ] , ['dʒɔ:rdn] ; [ju:; jʊ] [lɜ:ɪnt] [tu:; tə]['kwɔ:ɪfaɪ] .
Molyneux : The election wasn't lost on you , Jordan ; you learnt to qualify .
莫利纽克斯 : 这 选举 不是 丢失的 在 你 , 约旦 ; 你 学会了 到 资格 .
莫利纽克斯: 乔丹, 你并没有错过这次选举; 你学会了如何获得参选资格。

[sə'li:nə] : [du:] [pli:z] [tel] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
Selina : Do please tell us a little more .
塞琳娜 : 做 请 告诉 我们 一个 小的 更多的 .
塞琳娜: 请您再详细说说吧。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ju:; jʊ] [teɪk] ['sɪriəsli] ['sɪriəs] ['wɪmɪn] ?
Are the women you take seriously serious women ?
是 这 女性 你 拿 严重地 严肃的 女性 ?
你认真对待的女性, 是认真的女性吗?

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [sə'li:nə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['dɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Lord William : Selina , you are my daughter , and in every sense of the word ,
主 威廉 : 塞琳娜 , 你 是 我的 女儿 , 和 在 每一个 感觉 的 这 单词 ,
[maɪ][kri'eɪ(ə)n] .
my creation .
我的 创建 .
威廉勋爵: 塞琳娜, 你是我的女儿, 从各个意义上说, 你都是我的杰作。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [brɪʔɔːr] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [æn] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪriəs] [ˈwʊmən][ɪn]
I have told you before now that your cousin Ann is the only serious woman in
我 有 讲述 你 前 现在 那 你的 表哥 安 是 这 仅有的 严肃的 女士 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我之前就告诉过你，你表妹安是世界上唯一一个认真的女人。

[aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][tɜːrm] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [preɪz] .
I am for the moment using the term woman as a form of praise .
我 是 为了 这 片刻 使用 这 学期 女士 作为 一个 形式 的 称赞 .
我目前使用“女人”这个词是一种赞扬。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmeni] [ˈsɪriəs] [ˈpɜːsənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks] .
There are , of course , many serious persons of the female sex .
那里 是 , 的 课程 , 许多 严肃的 人 的 这 女性 性别 .
当然，女性中也有许多严肃认真的人。

[tɪm] : [aɪ][dəʊnt][kɔːl] [æn] [ˈsɪriəs] .
Tim : I don't call Ann serious .
蒂姆 : 我 不 称呼 安 严肃的 .
蒂姆：我不认为安是个严肃的人。

[ʃiː; ʃi] [ˈbʌblz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] .
She bubbles over with gaiety .
她 气泡 超过 和 欢乐 .
她洋溢着无比的快乐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnoʊ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [teɪks] [θɪŋz] [ˈsɪriəsli] .
Mrs . Martineau : But she takes things seriously .
太太 : 马蒂诺 : 但 她 需要 事物 严重地 .
马蒂诺夫人：但她做事很认真。

[səˈliːnə] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] . [-]
Selina : She is good . [20]
塞琳娜 : 她 是 好的 . [-]
塞琳娜：她很好。[20]

[ˌmɒliˈnuː] : [ʃiː; ʃi][ɪz] [juˈniːk] .
Molyneux : She is unique .
莫利纽克斯 : 她 是 独特的 .
莫利纽克斯：她独一无二。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wiː; wi][ɔːl] [əˈdɔːr] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [drɪˈskraɪbd] [æz; əz] [gʊd] .
A woman we all adore , who can be described as good .
一个 女士 我们 全部 崇拜 , WHO 能 是 描述 作为 好的 .
一位我们都非常喜欢的女性，她堪称善良。

[səˈliːnə] : [duː][juː; jʊ] [əˈdɔːr] [æn] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] ?
Selina : Do you adore Ann , Mr . Jordan ?
塞琳娜 : 做 你 崇拜 安 , 先生 . 约旦 ?
塞琳娜：乔丹先生，您很喜欢安吗？

[ˈdʒɔːrdn] : [jes] .
Jordan : Yes .
约旦 : 是的 .
乔丹：是的。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :
威廉勋爵：

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt][ʌp][tuː; tə][soʊ] ['meni] [gʊd] [wɜːrks] .
Well , I wish she weren't up to so many good works .
出色地 , 我 希望 她 不是 向上 到 所以 许多 好的 作品 .

唉, 我真希望她不要做这么多好事。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː; ,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] “ [ˈtrespəsəz] [wɪl] [biː; bi][ˈprɒsɪkjʊːtɪd] ” [ˈsɪgnəl] [ðæt]
As for her virtue it is a “ Trespassers will be prosecuted ” signal that
作为 为了 她 美德 它 是 一个 “ 擅闯者 将要 是 被起诉 ” 信号 那
[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][maɪlz] .
you can see for miles .
你 能 看 为了 英里 .

至于她的品德, 简直就是一道“擅闯者必将受到起诉”的警示信号, 几英里外都能看到。

[səˈliːnə] : [ˈpɑːpə] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] ['vʌlgər] .
Selina : Papa , I think you're very vulgar .
塞琳娜 : 爸爸 , 我 思考 你是 非常 庸俗 .

塞琳娜: 爸爸, 我觉得你很粗俗。

[tɪm] : [æn] [ɪz][soʊ] [ˈreɪdiəntli] [ˌʌŋˌsenˈsɔːriəsli] [gʊd] .
Tim : Ann is so radiantly uncensoriously good .
蒂姆 : 安 是 所以 光芒四射 毫无保留地 好的 .

蒂姆: 安真是光芒四射、毫无保留的好人。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [æn] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] .
Molyneux : Ann is a damned good - looking woman .
莫利纽克斯 : 安 是 一个 该死的 好的 - 寻找 女士 .

莫利纽克斯: 安真是个美得不可方物的女人。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [liːd] [ə; eɪ] ['sɪli] [laɪf] .
Lord William : But she does lead a silly life .
主 威廉 : 但 她 做 带领 一个 愚蠢 的生活 .

威廉勋爵: 但她的生活方式确实很愚蠢。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [wʌns][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɔːpt] ['nɜːrsɪŋ] ['kɑːləərə]
I did think that once the war was over and she had stopped nursing cholera
我 做过 思考 那 一次 这 战争 曾是 超过 和 她 有 停止 护理 霍乱
[ɪn][saɪˈbɪriə][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
in Siberia we should be all right .
在 西伯利亚 我们 应该 是 全部 正确的 .

我当时觉得, 一旦战争结束, 她不再在西伯利亚照顾霍乱患者, 我们就应该没事了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [piːs] [brɔːt] [juː 'es] ?
But what has peace brought us ?
但 什么 有 和平 带来 我们 ?

但和平给我们带来了什么?

[waɪ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ɪnˈfestɪd] [wɪð; wɪθ] [mɛəz] [ænd; ənd][ˈklɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiː,mən]
Why , the house is positively infested with Mayors and clergymen
为什么 , 这 房子 是 积极地 受感染的 和 市长 和 神职人员
[ænd; ənd][kræŋks][ænd; ənd][oʊld][meɪdz] ,
and cranks and old maids ,
和 曲柄 和 老的 女佣 ,

为什么? 这房子里简直住满了市长、神职人员、怪人和老处女。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːz] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsoʊʃəlɪst] [frendz] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv]
and when she's tired of talking to her Socialist friends , she thinks of
和 什么时候 她是 疲劳的 的 说 到 她 社会主义 朋友们 , 她 思考 的
[ˈnɪniən] ,
Ninian ,
尼尼安 ,

当她厌倦了和她的社会主义朋友们聊天时, 她就会想起尼尼安。

[ˈplæstəz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfæməli][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ˈrezəmeɪz][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [lu:ˈtenənts] [waɪf]
plasters on the family jewels , resumes the rôle of the Lord Lieutenant's wife
膏药 在 这 家庭 珠宝 , 简历 这 角色 的 这 主 中尉的 妻子
[ænd; ənd] [entəˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
and entertains the county .
和 娱乐 这 县 .

她为家族珠宝贴上膏药，重新扮演郡尉夫人的角色，款待全郡人民。

[dɪsˈɡʌstɪŋ] , [aɪ][kɔ:l][aɪ ˈti:] .
Disgusting , I call it .
令人作呕 , 我 称呼 它 .

真恶心。

[ˌmɒliˈnu:] : [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [biˈli:vð] [ɪn] [entərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
Molyneux : William and I have never believed in entertaining the county .
莫利纽克斯 : 威廉 和 我 有 绝不 相信 在 娱乐 这 县 .

莫利纽克斯：威廉和我从来不相信应该取悦全县。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmtaɪmz] [entərˈteɪnd] [baɪ][aɪ ˈti:] .
Lord William : I confess I am sometimes entertained by it .
主 威廉 : 我 承认 我 是 有时 娱乐 经过 它 .

威廉勋爵：我承认，我有时觉得这很有趣。

[ˌmɒliˈnu:] :
Molyneux :
莫利纽克斯 :

莫利纽克斯：

[maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [ɪz] [tu:] [ˈdʒeɪdɪd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ɪkˈsplɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskwaɪər][ɔ:r][ðə; ði]
My appetite is too jaded to enjoy the hunting exploits of the squire or the
我的 食欲 是 也 厌倦 到 享受 这 打猎 漏洞 的 这 乡绅 或者 这
[ˈkæmi;əʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
cameos of his lady .
客串 的 他的 女士 .

我已经对待从的狩猎事迹和他夫人的风采提不起兴趣了。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [kəˈlektɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rgən] .
Lord William : And the parson is always collecting for an organ .
主 威廉 : 和 这 牧师 是 总是 收集 为了 一个 器官 .

威廉勋爵：牧师总是在为购买管风琴而募捐。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] : [æn] [ɪz][soʊ][streɪndʒ] ; [ʃi: ʃi] [ˈri:əli] [si:mz] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
Mrs . Martineau : Ann is so strange ; she really seems to enjoy it .
太太 : 马蒂诺 : 安 是 所以 奇怪的 ; 她 真的 似乎 到 享受 它 .

马蒂诺太太：安真是个怪人；她似乎真的很享受这一切。

[ˈtɪməθi] : [ðæt] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][drəˈmætɪk][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Timothy : That is because everything is dramatic to her .
蒂莫西 : 那 是 因为 一切 是 戏剧性 到 她 .

蒂莫西：那是因为在她眼里，什么事都那么戏剧化。

[ʃi: ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [mi:nz] , [soʊ] [ˈevriwʌn] [telz] [hɜ:r; hər][ðər; ðər] [ˈsi:kɪts] . [-]
She doesn't know what patronage means , so everyone tells her their secrets . [21]
她 不 知道 什么 赞助 方法 , 所以 每个人 讲述 她 他们的 秘密 . [-]

她不知道庇护是什么意思，所以每个人都告诉她自己的秘密。[21]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] : [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsi:kɪts] .
Mrs . Martineau : They can't be very interesting secrets .
太太 : 马蒂诺 : 他们 不能 是 非常 有趣的 秘密 .

马蒂诺夫人：这些秘密肯定没什么意思。

[ˈtɪməθi] : [ɔ:l] [ˈsi:kɹɪts] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] .

Timothy : All secrets are interesting .

蒂莫西 : 全部 秘密 是 有趣的 .

蒂莫西：所有的秘密都很有意思。

[ˌmɒliˈnuː] : [ɔ:l] [ˈsi:kɹɪts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Molyneux : All secrets are the same .

莫利纽克斯 : 全部 秘密 是 这 相同的 .

莫利纽克斯：所有的秘密都是一样的。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] :

Lord William :

主 威廉 :

威廉勋爵：

[ðə; ði] [ˈtaɪərsəm] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][ɪz][ðæt] [noʊ][wʌn] [bɪˈli:vz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌn] [tɪl] [ju:v]

The tiresome thing about a secret is that no one believes you know one till you've

这 令人厌烦 事物 关于 一个 秘密 是 那 不 一 相信 你 知道 一 直到 你已经

[tould][aɪ ˈti:] .

told it .

讲述 它 .

秘密最令人烦恼的地方在于，在你把它说出来之前，没有人会相信你知道这个秘密。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] : [æn] [ɪz][soʊ][ˈpeɪ(ə)nt] .

Mrs . Martineau : Ann is so patient .

太太 : 马蒂诺 : 安 是 所以 病人 .

马蒂诺夫人：安真是太有耐心了。

[ʃi:; ʃi] [kæn; kən][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɔ:ndri] - [meɪd] .

She can listen for hours to the laundry - maid .

她 能 听 为了 小时 到 这 洗衣店 - 女佣 .

她可以连续几个小时听洗衣女工说话。

[ˈtɪməθi] : [æn] [ɪz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] .

Timothy : Ann is so interested .

蒂莫西 : 安 是 所以 感兴趣的 .

蒂莫西：安对此很感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔ:ndri] - [ˈmeɪdz]

She knows that all of the romance in the world is contained in the laundry - maid's

她 知道 那 全部 的 这 浪漫 在 这 世界 是 包含 在 这 洗衣店 - 女佣

[ʌv] [əˈfer] .

love affair .

爱 事务 .

她知道，世界上所有的浪漫都包含在洗衣女工的爱情故事里。

[ˌmɒliˈnuː] : [ɔ:l] [ˈlʌvəz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] .

Molyneux : All lovers are the same .

莫利纽克斯 : 全部 恋人 是 这 相同的 .

莫利纽克斯：所有恋人都一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] .

That is why I gave up being one .

那 是 为什么 我 给予 向上 存在 一 .

这就是我放弃成为其中一员的原因。

[aɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [nu:] [roʊl][aɪ][kʊd; kəd] [əˈsu:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,

I realized that the only new rôle I could assume was that of a husband ,

我 已实现 那 这 仅有的 新的 角色 我 可以 认为 曾是 那 的 一个 丈夫 ,

我意识到我唯一能扮演的新角色就是丈夫。

[ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ] [si:md] [tu:] ['hevi] [ə; eɪ][praɪs][tu:; tə][peɪ] .
and marriage seemed too heavy a price to pay .
和 婚姻 似乎 也 重的 一个 价格 到 支付 .

婚姻的代价似乎太沉重了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nooʃ] : [ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['hʌzbəndz] .
Mrs . Martineau : And everyone knows all about husbands .
太太 : 马蒂诺 : 和 每个人 知道 全部 关于 丈夫们 .

马蒂诺夫人：每个人都对丈夫们了如指掌。

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
Molyneux : To tell you the truth , I wanted to keep one illusion .
莫利纽克斯 : 到 告诉 你 这 真相 , 我 通缉 到 保持 一 错觉 .

莫利纽克斯：说实话，我只想保留一个假象。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['mæɪɪd] [aɪ] [maɪt] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [waɪvz] [dɪˈsi:v] [ðer; ðər][ˈlʌvəz] .
I was afraid that if I married I might discover that wives deceive their lovers
我 曾是 害怕的 那 如果 我 已婚 我 可能 发现 那 妻子们 欺骗 他们的 恋人
[wið; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
with their husbands .
和 他们的 丈夫们 .

我害怕如果我结婚了，可能会发现妻子们会和丈夫有染，背叛她们的情人。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : ['mɑ:li] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][ˌsentɪˈment(ə)l] [ədˈventʃəz] [wen] [wi:; wi] ['noʊtɪst] [ðæt]
Lord William : Molly and I gave up sentimental adventures when we noticed that
主 威廉 : 莫莉 和 我 给予 向上 感伤的 冒险 什么时候 我们 注意到 那
[wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l] .
we were becoming sentimental .
我们 是 成为 感伤的 .

威廉勋爵：莫莉和我发现自己变得多愁善感后，就放弃了感伤的冒险。

[wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [draɪ] [wɪt] .
We decided to take to dry wit .
我们 决定 到 拿 到 干燥 有 .

我们决定采用冷幽默。

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [wɪts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
Molyneux : We are universally considered as wits , and as that reputation ,
莫利纽克斯 : 我们 是 普遍地 经过考虑的 作为 智慧 , 和 作为 那 名声 ,
[soʊ] [ɪˈzəli] [geɪnd] ,
so easily gained ,
所以 容易地 获得 ,

莫利纽克斯：我们被普遍认为是才子，而这种名声，来得如此容易。

[ɪz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [lu:z] ,
is impossible to lose ,
是 不可能的 到 失去 ,

不可能输，

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [drəˈgu:nd] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [self] - [rɪˈspekt] [ˈɪntu:] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp]
we are dragooned by public opinion and our own self - respect into living up
我们 是 被强征入伍 经过 民众 观点 和 我们的 自己的 自己 - 尊重 进入 活的 向上
[tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
to it .
到 它 .

我们迫于舆论和自尊，不得不按照舆论的意愿行事。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ju:; jʊ] [si:] , [ˈdʒɔ:rdn] , [ə; eɪ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] .
Lord William : You see , Jordan , a reputation is a prison .
主 威廉 : 你 看 , 约旦 , 一个 名声 是 一个 监狱 .

威廉勋爵：乔丹，你看，名誉就像一座监狱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nou] : [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒeɪlə] .
Mrs . Martineau : And self - respect is the jailor .
太太 : 马蒂诺 : 和 自己 - 尊重 是 这 狱卒 :

马蒂诺夫人：而自尊心反而成了囚徒。

[səˈli:nə] : [wʌt] [ɪz][self] - [rɪˈspekt] , [tɪm] ? [-]
Selina : What is self - respect , Tim ? [22]
塞琳娜 : 什么 是 自己 - 尊重 , 蒂姆 ? [-]

塞琳娜：蒂姆，什么是自尊？ [22]

[tɪm] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nou] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][əˈləʊn][ɪn]
Tim : The thing that makes Mrs . Martineau dress for dinner when she is alone in
蒂姆 : 这 事物 那 制作 太太 : 马蒂诺 裙子 为了 晚餐 什么时候 她 是 独自的 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

蒂姆：是什么让马蒂诺太太独自一人在乡下时盛装打扮去吃晚餐呢？

[ðæt] [prɪˈvents, priˈvents][ˈdʒɔ:rdn][frʌm; frəm] [ˈbaɪŋ] [ə; eɪ][voʊt] , [lɔ:rd] [ˈwɪljəm] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
that prevents Jordan from buying a vote , Lord William from making a
那 阻止 约旦 从 购买 一个 投票 , 主 威廉 从 制作 一个
[bæd][dʒʊʊk] — —
bad joke — —
坏的 开玩笑 — —

这样可以防止乔丹收买选票，也可以防止威廉勋爵讲糟糕的笑话——

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nou] : [ænd; ənd] [æn] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʌvər] .
Mrs . Martineau : And Ann from having a lover .
太太 : 马蒂诺 : 和 安 从 拥有 一个 情人 :

马蒂诺夫人：还有安，因为她有情人。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [lɔ:rd] [bles] [maɪ][soʊl] , [æn] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
Lord William : Lord bless my soul , Ann has not been prevented from having a
主 威廉 : 主 保佑 我的 灵魂 , 安 有 不是 到过 阻止 从 拥有 一个
[ˈlʌvər] .
lover .
情人 :

威廉勋爵：老天保佑，安妮并没有被阻止拥有情人。

[ðə; ði][pɑ:səˈbɪləti][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The possibility never occurred to her .
这 可能性 绝不 发生 到 她 :

她从未想过这种可能性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nou] : [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈdʒekt][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .
Mrs . Martineau : If it did she would reject it without a pang .
太太 : 马蒂诺 : 如果 它 做过 她 会 拒绝 它 没有 一个 疼痛 :

马蒂诺夫人：如果真是那样，她会毫不犹豫地拒绝。

[ˈænz] [ˈmɔ:rəl][ˈtaɪdɪnəs][ɪz] [ʌnˈi:kwəld] .
Ann's moral tidiness is unequalled .
安妮的 道德 整洁 是 无与伦比 :

安的道德操守无人能及。

[tɪm] ([ˈæŋgrəli]) : [ɪz] [ðæt] [jɔ:r; jər] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ˈefərtləs] [ˈreɪdɪənt] [ˈgʊdnəs] ?
Tim (angrily) : Is that your definition of effortless radiant goodness ?
蒂姆 (愤怒地) : 是 那 你的 定义 的 毫不费力 辐射状 善良 ?

蒂姆（生气地）：这就是你对毫不费力却光彩照人的美好品质的定义吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nou] : [aɪ][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [æn] [ɪz][nɑ:t][ɪgˈzæktli][ə; eɪ][boʊˈhi:miən] .
Mrs . Martineau : I only meant that Ann is not exactly a Bohemian .
太太 : 马蒂诺 : 我 仅有的 意思是 那 安 是 不是 确切地 一个 波西米亚 :

马蒂诺夫人：我的意思是，安并不完全算得上是波西米亚人。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [mi:lz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
All her meals are in the dining - room .
全部 她 餐 是 在 这 用餐 - 房间 .

她所有的餐食都在餐厅里吃。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [treɪz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
There are no trays in her life .
那里 是 不 托盘 在 她 生活 .

她的生活中没有托盘。

[tɪm] : [ðæt] [ɪz] [ˈniːniən] .
Tim : That is Ninian .
蒂姆 : 那 是 尼尼安 .

蒂姆：那是尼尼安。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] :
Mrs . Martineau :
太太 : 马蒂诺 :

马蒂诺夫人：

[wel] , [ʃi: ʃi][ɪz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ˈɪznt] [ʃi: ʃi] ?
Well , she is responsible for him , isn't she ?
出色地 , 她 是 负责的 为了 他 , 不是 她 ?

她要对他负责，不是吗？

[ˈhʌzbəndz] [ɑ:nt] [ɡɪfts][frʌm; frəm][gɑ:d][laɪk] [wʌnz] [rɪˈleɪʃnz] .
Husbands aren't gifts from God like one's relations .
丈夫们 不是 礼物 从 上帝 喜欢 一个人的 关系 .

丈夫不像亲戚那样是上帝的恩赐。

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈevri] [ˈwʊmənz] [fɜ:rst][bɪɡ] [mɪsˈteɪk] .
Molyneux : A husband is every woman's first big mistake .
莫利纽克斯 : 一个 丈夫 是 每一个 女性的 第一的 大的 错误 .

莫利纽克斯：嫁给丈夫是每个女人犯的第一个大错误。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][nekst] ?
Mrs . Martineau : Which is the next ?
太太 : 马蒂诺 : 哪个 是 这 下一个 ?

马蒂诺夫人：下一个是什么？

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [hɜ:r; hər][ˈsekənd] [ˈlʌvər] .
Molyneux : Her second lover .
莫利纽克斯 : 她 第二 情人 .

莫利纽克斯：她的第二位情人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] : [haʊ] [ˈsaɪt(ə)l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Mrs . Martineau : How subtle you are .
太太 : 马蒂诺 : 如何 微妙的 你 是 .

马蒂诺夫人：你真是太委婉了。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fɜ:rst] [ˈlʌvər] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Lord William : A woman's first lover is usually a slight caricature of her
主 威廉 : 一个 女性的 第一的 情人 是 通常 一个 轻微 漫画 的 她

[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

威廉勋爵：女人的第一个情人通常是她丈夫的一个略带讽刺意味的夸张版本。

[ˈpi:p(ə)l][dəʊnt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə]
People don't escape from one thing to another , but from one thing to
人们 不 逃脱 从 一 事物 到 其他 , 但 从 一 事物 到
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the same thing .
这 相同的 事物 .

人们不是从一件事逃到另一件事，而是从一件事逃到同一件事。

[ˌmɒliˈnu:ɪ] : [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈgen] , [bɪl] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈdræɡɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [kənˈfaʊndɪd] [fəˈlɑ:səfi]
Molyneux : There you are again , Bill , always dragging in your confounded philosophy
莫利纽克斯 : 那里 你 是 再次 , 账单 , 总是 拖拽 在 你的 令人困惑 哲学
.
.
.

莫利纽克斯：你又来了，比尔，总是拖着你那套令人费解的哲学理论。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] : [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [fəˈlɑ:səfi] ? [-]
Mrs . Martineau : What is your philosophy ? [23]
太太 : 马蒂诺 : 什么 是 你的 哲学 ? [-]

马蒂诺夫人：你的理念是什么？ [23]

[ˌmɒliˈnu:ɪ] :
Molyneux :
莫利纽克斯 :

莫利纽克斯：

[aɪˈti:] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [fəˈlɑ:səfi] [æt; ət][ɔ:l] — [bɪl] [meɪnˈteɪnz] [ðæt] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [ˈmerɪ] - [ɡoʊ] - [raʊnd]
It isn't really philosophy at all — Bill maintains that life is a merry - go - round
它 不是 真的 哲学 在 全部 — 账单 保持 那 生活 是 一个 欢乐 - 去 - 圆形的
[ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
always coming back to the same point .
总是 未来 后退 到 这 相同的 观点 .

这根本不是什么哲学——比尔认为人生就像旋转木马，总是回到同一个起点。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[ænd; ænd][wi:; wi] [pʊr] [fu:lz] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈstɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪntɪd] [swɔnz] [wen] [wi:; wi]
And we poor fools think that we are steering our painted swans when we
和 我们 贫穷的 傻瓜 思考 那 我们 是 转向 我们的 绘 天鹅 什么时候 我们
[kæn; kən][tɜ:rn][ðem; ðəm] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [raɪt] [nɔ:r][tu:; tə][left] .
can turn them neither to right nor to left .
能 转动 他们 两者都不 到 正确的 也不 到 左边 .

我们这些可怜的傻瓜以为自己在操控彩绘天鹅，其实我们既不能向左也不能向右转弯。

[waɪ] , [wi:; wi][kɑ:nt] [ˈi:v(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm][ɡoʊ][ˈfæstər][ɔ:r] [ˈsləʊər] .
Why , we can't even make them go faster or slower .
为什么 , 我们 不能 甚至 制作 他们 去 快点 或者 慢点 .

为什么？我们甚至不能让它们开快或开慢。

[ˈdʒɔ:rdn] : [ju:; jʊ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [fri:] [wɪl] , [lɔ:rd] [ˈwɪljəm] ?
Jordan : You don't believe in free will , Lord William ?
约旦 : 你 不 相信 在 自由的 将要 , 主 威廉 ?

乔丹：威廉勋爵，您不相信自由意志吗？

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][fɔ:l] [ɔ:f] .
Lord William : I believe that one can fall off .
主 威廉 : 我 相信 那 一 能 落下 离开 .

威廉勋爵：我相信人会掉下去。

[sə'li:nə] : ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] ,
Selina : **Mr** . **Jordan** ,
塞琳娜 : 先生 : 约旦 ,

塞琳娜：乔丹先生，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ?
do you think that this is the right atmosphere in which to bring up a young girl ?
做 你 思考 那 这 是 这 正确的 气氛 在 哪个 到 带来 向上 一个 年轻的 女孩 ?

你认为这样的环境适合抚养一个小女孩吗？

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] : [wi:; wi][æɪ; əɪ] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['roʊməns] .
Mrs . **Martineau** : **We shall drive you to romance** .
太太 : 马蒂诺 : 我们 将 驾驶 你 到 浪漫 :

马蒂诺夫人：我们将带你体验浪漫。

[sə'li:nə] : [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][,em 'i:] ?
Selina : **And then what will become of me ?**
塞琳娜 : 和 然后 什么 将要 变得 的 我 ?

塞琳娜：那我以后该怎么办呢？

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] , [maɪ] [dɪr] .
Lord William : **You will return to us , my dear** .
主 威廉 : 你 将要 返回 到 我们 , 我的 亲爱的 :

威廉勋爵：亲爱的，你会回到我们身边的。

[sə'li:nə] : [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [æn] [hæz; həz][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Selina : **I can't think why Ann has you in the house** .
塞琳娜 : 我 不能 思考 为什么 安 有 你 在 这 房子 :

塞琳娜：我真想不明白安妮为什么让你待在家里。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [aɪ][,eɪ 'em][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] .
Lord William : **I am her uncle** .
主 威廉 : 我 是 她 叔叔 :

威廉勋爵：我是她的叔叔。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'li:vz] [ðæt] ['mɑ:li] [hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][gəʊld] .
She believes that Molly has a heart of gold .
她 相信 那 莫莉 有 一个 心 的 金子 :

她认为莫莉心地善良。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
Mrs . **Martineau played with her in the nursery** .
太太 : 马蒂诺 玩 和 她 在 这 苗圃 :

马蒂诺太太在育婴室里陪她玩耍。

[tɪm] [ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd]['dʒɔ:rdn] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] , [teɪks] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
Tim is a saint , and Jordan , as he told you , takes some women and
蒂姆 是 一个 圣 , 和 约旦 , 作为 他 讲述 你 , 需要 一些 女性 和
[sʌm; səm] [θɪŋz] ['sɪriəsli] .
some things seriously .
一些 事物 严重地 :

蒂姆是个圣人，而乔丹，正如他告诉你的那样，对某些女人和某些事情很认真。

[æn] [ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sɪ'lektz] [ðə; ði] [θɪŋz] .
Ann is the woman and she selects the things .
安 是 这 女士 和 她 选择 这 事物 :

安妮是那个女人，她负责挑选东西。

[['entər] ['leɪdi] ['eməli] ['kæθkɑ:rt] .
[Enter Lady Emily Cathcart .
[进入 女士 艾米丽 卡斯卡特 :

[艾米莉·凯斯卡特夫人登场。

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] : [wer] [ɪz] [æn] ?
Lady Emily : Where is Ann ?
女士 艾米丽 : 在哪里 是 安 ?

艾米莉夫人：安在哪里？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] : [stɪl] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [red] [krɔ:s] [ˈmi:tɪŋ] .
Mrs . Martineau : Still at her Red Cross meeting .
太太 : 马蒂诺 : 仍然 在 她 红色的 叉 会议 .

马蒂诺夫人：还在参加红十字会会议。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ˈeməli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdɪ][ʌv; əv] [ɪˈmækjələt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] — —
Lord William : Emily , as a maiden lady of immaculate reputation — —
主 威廉 : 艾米丽 , 作为 一个 少女 女士 的 完美无瑕 名声 — —

威廉勋爵：艾米莉，一位品行端正的少女——

[ˌmɒlɪˈnu:] : [rɪˈmembər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][jʊə; jəɾ][ˈsɪstər] , [bɪl] .
Molyneux : Remember you are speaking of your sister , Bill .
莫利纽克斯 : 记住 你 是 请讲 的 你的 姐姐 , 账单 .

莫利纽克斯：比尔，记住，你是在谈论你的妹妹。

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] : [ˈmɑ:li] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ][maɪ] [ˈkærəktər] .
Lady Emily : Molly , you are taking away my character .
女士 艾米丽 : 莫莉 , 你 是 采取 离开 我的 特点 .

艾米莉夫人：莫莉，你毁了我的名声。

[ˌmɒlɪˈnu:] ([ˈgæləntli]) : [aɪ][eɪˈem] [tu:] [ˈmɑ:dɪst][tu:; tə][hoʊp][tu:; tə] [səkˈsi:d] [wer] [soʊ] [ˈmeni]
Molyneux (gallantly) : I am too modest to hope to succeed where so many
莫利纽克斯 (英勇地) : 我 是 也 谦虚的 到 希望 到 成功 在哪里 所以 许多
[hæv; həv] [feɪld] . [-]
have failed . [24]
有 失败的 . [-]

莫利纽克斯（勇敢地）说：我太谦虚了，不敢奢望能在这么多人失败的地方取得成功。[24]

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tu:; tə][æsk][maɪ][ˈsɪstər] ,
Lord William : I was about to ask my sister ,
主 威廉 : 我 曾是 关于 到 问 我的 姐姐 ,

威廉勋爵：我正要问我妹妹，

[bɪˈfɔ:r] [ˈmɑ:li] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈræðər] [hæf] - [ˈhɑ:tɪd] [ˌprɒpəˈziʃənz] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]
before Molly interrupted with the rather half - hearted propositions we have just
前 莫莉 中断 和 这 相当 一半 - 心地 命题 我们 有 只是
[bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] — [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tu:; tə][æsk][maɪ][ˈsɪstər] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [kənˈsɪdəɾ]
been listening to — I was about to ask my sister whether she does not consider
到过 聆听 到 — 我 曾是 关于 到 问 我的 姐姐 无论 她 做 不是 考虑
[ðæt] [æn] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
that Ann is becoming almost too much of a good thing .
那 安 是 成为 几乎 也 很多 的 一个 好的 事物 .

在莫莉打断我们刚才听到的那些漫不经心的建议之前——我正要问我姐姐，她是否觉得安变得有点过头了。

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] : [tu:] [ɡʊd] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
Lady Emily : Too good , you mean ?
女士 艾米丽 : 也 好的 , 你 意思是 ?

艾米莉夫人：你是说太好了？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] : [fɔ:r; fəɾ] [ðɪs] [wɜ:rld] .
Mrs . Martineau : For this world .
太太 : 马蒂诺 : 为了 这 世界 .

马蒂诺夫人：为了这个世界。

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] : [fɔ:r; fəɾ][ˈaʊə; ɑ:r][wɜ:rld] .
Lady Emily : For our world .
女士 艾米丽 : 为了 我们的 世界 .

艾米莉夫人：为了我们的世界。

[tɪm] : [æŋ] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][ɪn][jʊə; jər][wɜːrld] .
Tim : Ann couldn't live in your world .
蒂姆 : 安 不能 居住 在 你的 世界 :

蒂姆: 安无法生活在你的世界里。

[aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] .
It is too small .
它 是 也 小的 :

它太小了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['eksəsaɪz] .
She would die for lack of exercise .
她 会 死 为了 缺少 的 锻炼 :

她会因为缺乏运动而死。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnoʊ] : [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ][ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl]
Mrs . Martineau : She will die of exhaustion if she tries to combine Whitechapel
太太 : 马蒂诺 : 她 将要 死 的 疲惫 如果 她 尝试 到 结合 白教堂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
and the County .
和 这 县 :

马蒂诺夫人: 如果她试图将白教堂区和县区合并, 她会累死的。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [aɪ][rɪˈɡɑːrd] ['nɪniən] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [fəˈtiːɡɪŋ] [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] .
Molyneux : I regard Ninian as the most fatiguing item in the account .
莫利纽克斯 : 我 看待 尼尼安 作为 这 最多 令人疲惫的 物品 在 这 帐户 :

莫利纽克斯: 我认为尼尼安是整个故事中最令人疲惫的部分。

[hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [tuː] ['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] — [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He has only two topics of conversation — his responsibilities and his
他 有 仅有的 二 主题 的 对话 — 他的 职责 和 他的
[ɪmˈpruːvmənts] .
improvements .
改进 :

他只谈论两个话题——他的职责和他的改进。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɔɪl][ðəm; ðəm] [daʊn] , [ðeɪ] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [hɪz; ɪz]
Lord William : And if you boil them down , they become the same thing — his
主 威廉 : 和 如果 你 熬 他们 向下 , 他们 变得 这 相同的 事物 — 他的
-
pigstys .
- :

威廉勋爵: 归根结底, 它们都是一样的——他的猪圈。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [ʌnˈselfɪʃ] [bɔɪ] , [tɪm] : ['kʊdnt] [juː; jʊ] [kɪl] ['nɪniən] ?
Molyneux : You're a nice unselfish boy , Tim : couldn't you kill Ninian ?
莫利纽克斯 : 你是 一个 好的 无私 男生 , 蒂姆 : 不能 你 杀 尼尼安 ?

莫利纽克斯: 你是个善良无私的孩子, 蒂姆: 你难道不能杀了尼尼安吗?

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɪm] .
Lord William : Wait a moment , Tim .
主 威廉 : 等待 一个 片刻 , 蒂姆 :

威廉勋爵: 等一下, 蒂姆。

[ðɪs] [rɪˈkwaɪəz] ['sɪriəs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
This requires serious consideration .
这 需要 严肃的 考虑 :

这需要认真考虑。

['wʊdnt] ['nɪniənz] [deθ] [liːv] [æŋ] ['iːv(ə)n] ['bɪzɪr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] ?
Wouldn't Ninian's death leave Ann even busier than she is ?
不会 尼尼安的 死亡 离开 安 甚至 更繁忙 比 她 是 ?

尼尼安去世后, 安岂不是会比现在更忙吗?

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ænd; ənd][ˌiː; ʃi] [maɪt] [ˈmæəri] [ˈsʌmwʌn][ˌiː; ʃi] [lʌvd] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] **Lady Emily : And she might marry someone she loved , which would be very**
女士 艾米丽 : 和 她 可能 结婚 某人 她 喜爱 , 哪个 会 是 非常
[ˌɪnkənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] . **inconvenient for you all .**
不方便 为了 你 全部 .

艾米莉夫人：而且她可能会嫁给她所爱的人，这对你们所有人来说都会非常不方便。

[ˌmɒliˈnuː] : [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt][wiː; wi][ˈprɔːfɪt] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɜːt] [lʌ; əv] [əˈferz] . **Molyneux : I don't see that we profit much by the present state of affairs .**
莫利纽克斯 : 我 不 看 那 我们 利润 很多 经过 这 展示 状态 的 事务 .
莫利纽克斯：我认为我们目前的情况并没有给我们带来多少好处。

[tɪm] : [ˈænz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [kaɪndz][lʌ; əv][laɪf] . **Tim : Ann's in touch with so many kinds of life .**
蒂姆 : 安妮的 在 触碰 和 所以 许多 种类 的 生活 .

蒂姆：安接触过各种各样的生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [æn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] . **Mrs . Martineau : Ann is a woman of the world .**
太太 : 马蒂诺 : 安 是 一个 女士 的 这 世界 .

马蒂诺夫人：安是个见多识广的女人。

[tɪm] : [bʌt; bət][nɑːt][lʌ; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] . **Tim : But not of this age .**
蒂姆 : 但 不是 的 这 年龄 .

蒂姆：但不是这个年龄段的。

[ˌmɒliˈnuː] : [æn] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][spɑːt][lʌ; əv] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] . **Molyneux : Ann is the only spot of repose in the twentieth century .**
莫利纽克斯 : 安 是 这 仅有的 点 的 休息 在 这 第二十 世纪 .

莫利纽克斯：安是二十世纪唯一的休憩之地。

[wen] [ˌiː; ʃi][sɪts][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ˌiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ˈfɪdʒɪt] ; [wen] [ˌiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ][hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n] **When she sits in a chair she doesn't fidget ; when she talks to you her attention**
什么时候 她 坐着 在 一个 椅子 她 不 烦躁不安 ; 什么时候 她 会谈 到 你 她 注意力
[ˈdʌznt] [-] **doesn't [25]**
不 [-]

她坐在椅子上不会坐立不安；和你说话时，她的注意力也不会集中[25]

[ˈwɑːndər][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] . **wander to someone else .**
漫步 到 某人 别的 .

去找别人。

[wen] [ˌiː; ʃi][ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] , [ˌiː; ʃi] [ˈləʊə] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . **When she wants to be listened to , she lowers her voice a little .**
什么时候 她 想要 到 是 听着 到 , 她 下 她 嗓音 一个 小的 .

当她想让别人听她说话时，她会稍微降低音量。

[aɪ][ˌeɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ˌiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][bed][ˌiː; ʃi] [sliːps] , **I am sure that when she goes to bed she sleeps ,**
我 是 当然 那 什么时候 她 去 到 床 她 睡觉 ,

我确信她上床睡觉后就会睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌiː; ʃi] [weɪks] [ʌp][ˌiː; ʃi][ɪz] [rɪˈfreʃt] . **and that when she wakes up she is refreshed .**
和 那 什么时候 她 醒来 向上 她 是 焕然一新 .

而且她醒来后神清气爽。

[sə'li:nə] : ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nʊː] , [jʊə(r)] [kwɑɪt][roʊ'mæntɪk] .

Selina : **Mr** . **Molyneux** , **you're quite romantic** .
塞琳娜 : 先生 : 莫利纽克斯 , 你是 相当 浪漫的 .

塞琳娜: 莫利纽克斯先生, 你真是个浪漫的人。

['leɪdɪ] ['eməli] : [juː; jʊ] [tɔːk] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , ['mɪstər] . ['dʒɔːrdn] .

Lady Emily : **You talk very little for a politician** , **Mr** . **Jordan** .
女士 艾米丽 : 你 讲话 非常 小的 为了 一个 政治家 , 先生 : 约旦 .

艾米莉夫人: 乔丹先生, 作为一名政治家, 您话太少了。

['dʒɔːrdn] : [juː; jʊ] [ɔːl] [tɔːk] [soʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

Jordan : **You all talk so well, it is a pleasure to listen** .
约旦 : 你 全部 讲话 所以 出色地 , 它 是 一个 乐趣 到 听 .

乔丹: 你们都说得真好, 听你们说话真是一种享受。

['leɪdɪ] ['eməli] : [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] .

Lady Emily : **What you mean is, that we are difficult to interrupt** .
女士 艾米丽 : 什么 你 意思是 是 , 那 我们 是 难的 到 打断 .

艾米莉夫人: 你的意思是, 我们很难被打断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwɑɪt] [truː] .

It is quite true .
它 是 相当 真的 .

确实如此。

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ˌfaɪndɪŋ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [wʌz; wəz]

But once you cease to be discouraged by finding that what you hoped was
但 一次 你 停止 到 是 灰心 经过 寻找 那 什么 你 希望 曾是

['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['soʊləʊ][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ][du'et][ɔːr][ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,

going to be a solo is either a duet or a chorus ,
去 到 是 一个 独奏 是 任何一个 一个 二重唱 或者 一个 合唱 ,

但是, 一旦你不再因为发现自己原本希望的独唱变成了二重唱或合唱而感到沮丧,

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [ə'keɪzənz] ,

you will soon begin to rush in on all occasions ,
你 将要 很快 开始 到 匆忙 在 在 全部 场合 ,

你很快就会开始在任何场合都冲锋陷阵,

[ænd; ænd] ['ʌltɪmətli] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and ultimately you will learn to force a hearing for yourself .
和 最终 你 将要 学习 到 力量 一个 听力 为了 你自己 .

最终你会学会如何为自己争取听证会。

[['entər] [æn] .

[**Enter Ann** .
[进入 安 .

[输入Ann。

[[ðeɪ] [ɔːl][get][ʌp][ænd; ænd][help][hɜːr; hər][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,

[**They all get up and help her off with her things** ,
[他们 全部 得到 向上 和 帮助 她 离开 和 她 事物 ,

他们都起身帮她收拾东西,

['faɪnəli] ['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə] .

finally pushing her on to a sofa .
最后 推动 她 在 到 一个 沙发 .

最后把她推到沙发上。

[æn] : [haʊ] [spɔɪlt] [aɪ][eɪ 'em] .

Ann : **How spoilt I am** .
安 : 如何 被宠坏了 我 是 .

安: 我真是太娇生惯养了。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [həʊ] [ˈtaɪərd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

Lady Emily : How tired you are .
女士 艾米丽 : 如何 疲劳的 你 是 :

艾米莉夫人: 你看起来很累啊。

[æn] : [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] [wɪl] [su:n] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .

Ann : But being with you all will soon put that right .
安 : 但 存在 和 你 全部 将要 很快 放 那 正确的 :

安: 但和你们在一起很快就会好起来的。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][lɑ:t] , [æn] .

Lord William : You have missed a lot , Ann .
主 威廉 : 你 有 错过 一个 很多 , 安 :

威廉勋爵: 安, 你错过了很多。

[ˈmɑ:li] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r][best] .

Molly and I were at our best .
莫莉 和 我 是 在 我们的 最好的 :

莫莉和我当时状态都很好。

[æn] : [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,

Ann : I hate to have missed a moment of it ,
安 : 我 恨 到 有 错过 一个 片刻 的 它 ,

安: 我真后悔错过了其中的任何一刻。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][jʊr; jər][best] .

but you are both always at your best .
但 你 是 两个都 总是 在 你的 最好的 :

但你们俩总是发挥出最佳水平。

[səˈli:nə] : [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .

Selina : We were all very characteristic .
塞琳娜 : 我们 是 全部 非常 特征 :

塞琳娜: 我们每个人都很有个性。

[ænt] [ˈeməli] [flə:tid] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnu:ɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪˌnoʊ] [traɪd] [tu:; tə][flɜ:rt]

Aunt Emily flirted with Mr . Molyneux , and Mrs . Martineau tried to flirt
阿姨 艾米丽 调情 和 先生 : 莫利纽克斯 , 和 太太 : 马蒂诺 尝试 到 调情

[wɪð; wɪθ] [tɪm] ;

with Tim ;
和 蒂姆 ;

艾米莉姨妈和莫利纽克斯先生调情, 马蒂诺太太试图和蒂姆调情;

[ˈpɑ:pə] [ˈbælənst] [prɪˈkeriəsli] [ɑ:n][ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp][ʌv; əv][wɪt][ˈoʊvər][æŋ; ən] [əˈbɪs] [ʌv; əv][vʌlˈgærəti] ,

Papa balanced precariously on a tight - rope of wit over an abyss of vulgarity ,
爸爸 均衡 岌岌可危 在 一个 紧的 - 绳索 的 有 超过 一个 深渊 的 粗俗 ,

爸爸小心翼翼地走在机智的钢丝上, 而钢丝下方就是庸俗的深渊。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

and Mr . Jordan was silent .
和 先生 : 约旦 曾是 沉默的 :

乔丹先生沉默不语。

[æn] : [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?

Ann : And what did you do ?
安 : 和 什么 做过 你 做 ?

安: 那你做了什么?

[səˈli:nə] : [aɪ] [helpt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər][riˈma:ks] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] . [-]

Selina : I helped them to their remarks by asking questions . [26]
塞琳娜 : 我 帮助 他们 到 他们的 评论 经过 问 问题 : [-]

塞琳娜: 我通过提问帮助他们表达观点。 [26]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [səˈli:nə] [tri:ts] [ˈevriwʌn] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [ˈænɪmlz] .
Mrs . Martineau : Selina treats everyone as if they were performing animals .
太太 : 马蒂诺 : 塞琳娜 款待 每个人 作为 如果 他们 是 表演 动物 .

马蒂诺夫人：塞琳娜对待每个人都像对待表演动物一样。

[ɪkˈsept] [ˈænɪmlz] .
Except animals .
除了 动物 .

除了动物。

[səˈli:nə] : [aɪ] [lʌv] [ˈænɪmlz] .
Selina : I love animals .
塞琳娜 : 我 爱 动物 .

塞琳娜：我喜欢动物。

[æn] : [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [saʊndz] [dɪˈlaɪtful] .
Ann : It all sounds delightful .
安 : 它 全部 声音 愉快 .

安：听起来真不错。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ?
What did you talk about ?
什么 做过 你 讲话 关于 ?

你们聊了些什么？

[tɪm] : [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [lʌv; əv] [kɔ:rs] .
Tim : About you , of course .
蒂姆 : 关于 你 , 的 课程 .

蒂姆：当然是指你。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
Lord William : We tried to talk about other things ,
主 威廉 : 我们 尝试 到 讲话 关于 其他 事物 ,

威廉勋爵：我们试着聊了些其他事情，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [lʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbu:məræŋ] .
but you have a way of making conversation into a boomerang .
但 你 有 一个 方式 的 制作 对话 进入 一个 回旋镖 .

但你总有办法把谈话变成反噬。

[æn] : [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] [sed] [naɪs] [θɪŋz] ,
Ann : I am afraid you can't have said nice things ,
安 : 我 是 害怕的 你 不能 有 说 好的 事物 ,

安：恐怕你没说什么好话。

[ɔ:r][ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [aʊt] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
or the conversation would have died out very quickly .
或者 这 对话 会 有 死亡 出去 非常 迅速地 .

否则，谈话很快就会结束。

[ˌmɒliˈnu:ɪ] : [wi:; wi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [juˈni:k] , [gʊd] , [ænd; ənd] [jet] [əˈdɔ:rd] [baɪ][ju: ˈes][ɔ:l] .
Molyneux : We said that you were unique , good , and yet adored by us all .
莫利纽克斯 : 我们 说 那 你 是 独特的 , 好的 , 和 然而 受人喜爱 经过 我们 全部 .

莫利纽克斯：我们说过，你是独一无二的，优秀的，而且深受我们所有人的喜爱。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ˈmɔ:li] [sed] [ðæt] .
Lord William : Molly said that .
主 威廉 : 莫莉 说 那 .

威廉勋爵：莫莉说的。

[wenˈevər] [ˈeniwʌn] [dɪˈskraɪbz] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈpi:t] [ðer; ðər] [oʊn] [riˈma:ks] .
Whenever anyone describes a conversation , they always repeat their own remarks .
每当 任何人 描述 一个 对话 , 他们 总是 重复 他们的 自己的 评论 .

每当有人描述一段对话时，他们总是重复自己说过的话。

[æn] : [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] ?
Ann : What did you say , Uncle Bill ?
安 : 什么 做过 你 说 , 叔叔 账单 ?

安：你说什么，比尔叔叔？

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [aɪ] [sed] [ðæt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
Lord William : I said that as far as you were concerned ,
主 威廉 : 我 说 那 作为 远的 作为 你 是 担心的 ,
威廉勋爵：我说过，就你而言，

[ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [dʌn] [ju: 'es][noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] ,
winning the war had done us no good at all ,
获胜 这 战争 有 完毕 我们 不 好的 在 全部 ,
赢得战争对我们一点好处都没有。

[ðæt] [jʊr; jər][laɪf][wʌz; wəz] [brɪ'klʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt] [slʌm] [ʌv; əv] [gʊd] [wɜ:rkz] .
that your life was becoming a perfect slum of good works .
那 你的 生活 曾是 成为 一个 完美的 贫民窟 的 好的 作品 .
你的生活正变成一个完美的行善贫民窟。

[wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈsilə] [ʌv; əv] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [ænd; ənd][ðə; ði]
We all feel that we are between the Scylla of Whitechapel and the
我们 全部 感觉 那 我们 是 之间 这 斯库拉 的 白教堂 和 这
[kə'ɪrɪbdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
Charybdis of the County .
卡律布狄斯 的 这 县 .
我们都感觉自己正处于白教堂区的斯库拉和郡里的卡律布狄斯之间。

[sə'li:nə] : [wi:; wi][mʌst; məst] [tel] [ˈnɪniən] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈri:'krɪsənd] [kə'ɪrɪbdɪs] .
Selina : We must tell Ninian that the County has been rechristened Charybdis .
塞琳娜 : 我们 必须 告诉 尼尼安 那 这 县 有 到过 更名 卡律布狄斯 .
塞琳娜：我们必须告诉尼尼安，这个郡已经被重新命名为卡律布狄斯。

[ðə; ði][lɔ:rd] [lu:'tenənt] [ʌv; əv] [kə'ɪrɪbdɪs] — [wʌt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈtaɪt(ə)l] !
The Lord Lieutenant of Charybdis — what a magnificent title !
这 主 中尉 的 卡律布狄斯 — 什么 一个 壮丽 标题 !
卡律布狄斯领主——多么威风凛凛的头衔啊！

[æn] : [ɪn] [ri'æləti] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [ɔ:l'tə'geðər] [self] - [ɪn'dʌldʒənt]['wʊmən] .
Ann : In reality , as you know , I am an altogether self - indulgent woman .
安 : 在 现实 , 作为 你 知道 , 我 是 一个 共 自己 - 放纵的 女士 .
安：实际上，正如你所知，我是一个非常自我放纵的女人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,noʊ] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [æn] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
Mrs . Martineau : You are so charming , Ann darling ,
太太 : 马蒂诺 : 你 是 所以 迷人 , 安 亲爱的 ,
马蒂诺夫人：安，你真是太迷人了。

[ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'tæŋg(ə)l] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈselfɪʃnəs] — [tu:; tə][bi:; bi][self] - [ˈsækrɪfaisɪŋ][ɪz] [ˈju:sləs] .
that you entangle other people's selfishness — to be self - sacrificing is useless .
那 你 绞 其他 人们的 自私 — 到 是 自己 - 牺牲 是 无用 .
你把别人的自私牵扯进来——自我牺牲是没用的。

[ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][ɪ:'gɛtɪzəm][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɑ:n][drɪ'pɑ:zɪt] . [-]
The essential thing is to receive the egotism of others on deposit . [27]
这 基本的 事物 是 到 收到 这 自负 的 其他的 在 订金 . [-]
关键是要接受他人的自负。[27]

[æn] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈfeɪmfəli] [naɪs][tu:; tə][,em 'i:] ,
Ann : I know that you are all shamefully nice to me ,
安 : 我 知道 那 你 是 全部 可耻地 好的 到 我 ,
安：我知道你们都对我好得有点过分了，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðæt] [aɪ] [spend][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə]
and the result is that I spend the whole time with you when I ought to
和 这 结果 是 那 我 花费 这 所有的 时间 和 你 什么时候 我 应该 到
[biː; bi] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪkər][ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ˈleɪdi] ['bu:tɪl] .
be talking to the vicar or calling on Lady Bootle .
是 说 到 这 牧师 或者 呼叫 在 女士 布特爾 。

结果就是，我本应该和牧师谈话或者去拜访布特爾夫人，却把所有时间都花在了你身上。

[bɔ:rd] ['wɪljəm] : [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈvɪkər] ?
Lord William : How is the dear old vicar ?
主 威廉 : 如何 是 这 亲爱的 老的 牧师 ？

威廉勋爵：亲爱的老牧师近况如何？

[æn] : ['veri] [wel] .
Ann : Very well .
安 : 非常 出色地 。

安：很好。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] : [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [saɪdbəθæm] ?
Mrs . Martineau : And Mrs . Sidebotham ?
太太 : 马蒂諾 : 和 太太 : 赛德博瑟姆 ？

马蒂諾夫人：那么赛德博瑟姆夫人呢？

[æn] : [ʃiː; ʃɪ] [priˈfə:z] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [prəˈnaʊnst] [saɪdbəθæm] .
Ann : She prefers it to be pronounced Sidebotham .
安 : 她 偏好 它 到 是 发音 赛德博瑟姆 。

安：她更喜欢把这个名字念作 Sidebotham。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] : [ænd; ɐnd] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɑ:pərli] [kɔ:ld] ['eɪmi] , [ʃiː; ʃɪ] ['spɛlz] [aɪ ˈtiː] ['eɪ'miː] .
Mrs . Martineau : And being very properly called Amy , she spells it Aimee .
太太 : 马蒂諾 : 和 存在 非常 适当地 称为 艾米 , 她 咒语 它 艾米 。

马蒂諾夫人：而且她的名字明明叫艾米，却拼写成艾米（Aimee）。

[ˈleɪdi] ['eməli] : [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [bɪˈli:vz] [ɪn][ðə; ði][æriˈstɑ:kɹəsi] .
Lady Emily : She still believes in the aristocracy .
女士 艾米丽 : 她 仍然 相信 在 这 贵族 。

艾米莉夫人：她仍然相信贵族制度。

[soʊ] ['lʌki] .
So lucky .
所以 幸运的 。

真幸运。

[ˌmɒliˈnuː] : [feɪθ] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] .
Molyneux : Faith is the substance of things hoped for .
莫利纽克斯 : 信仰 是 这 物质 的 事物 希望 为了 。

莫利纽克斯：信仰是所盼望之事的实底。

[æn] : [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][æz; əz]['kɑ:mplɪkətɪd][æz; əz][ðæt] ?
Ann : Do you think she is as complicated as that ?
安 : 做 你 思考 她 是 作为 复杂的 作为 那 ？

安：你觉得她有那么复杂吗？

[ˈleɪdi] ['eməli] : [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˌem ˈiː][ˈæftər] ['wɪljəm] , ['seɪɪŋ] , “ [jʊr; jər] [dɪr] ['brʌðər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]
Lady Emily : She asked me after William , saying , “ Your dear brother will have his
女士 艾米丽 : 她 问 我 后 威廉 , 说 , “ 你的 亲爱的 兄弟 将要 有 他的
[ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk] .
little joke .
小的 开玩笑 。

艾米莉夫人：她问我威廉的情况，说：“你亲爱的弟弟会开他的小玩笑。”

” [lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æn] , [ðæt] [maɪ][dʒoʊks][ɑ:r; ər][la:rdʒ]
” **Lord William : Couldn't you explain to her , Ann , that my jokes are large**
” 主 威廉 : 不能 你 解释 到 她 , 安 , 那 我的 笑话 是 大的
[ænd; ənd][mɑ:nju'ment(ə)l] , [ænd; ənd][wɜ:rlɪd] - [ˈfeɪməs] ?
and monumental , and world - famous ?
和 宏伟的 , 和 世界 - 著名的 ?

威廉勋爵：安，你难道不能向她解释一下，我的笑话篇幅很长，意义非凡，举世闻名吗？

[æn] : [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˌʌndərˈstænd] .
Ann : I don't think she would understand .
安 : 我 不 思考 她 会 理解 .

安：我觉得她不会理解的。

[tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [saɪdbəθæm] [ɔ:l][dʒoʊks][ɑ:r; ər] “ [ˈlɪt(ə)l][dʒoʊks] , ” — [ˈhaʊshəʊld] [pets] [ɪn][fækt] .
To Mrs . Sidebotham all jokes are “ little jokes , ” — household pets in fact .
到 太太 : 赛德博瑟姆 全部 笑话 是 “ 小的 笑话 , ” — 家庭 宠物 在 事实 .

在赛德博瑟姆太太眼里，所有的笑话都是“小笑话”，实际上就像家养宠物一样。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ˈpɜ:rsənəli] , [aɪ][prɪˈfɜ:r][ðə; ði] [dɪr] [ˈvɪkər][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
Lord William : Personally , I prefer the dear vicar to his wife .
主 威廉 : 亲自 , 我 更喜欢 这 亲爱的 牧师 到 他的 妻子 .

威廉勋爵：就我个人而言，我更喜欢这位亲爱的牧师，而不是他的妻子。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈi:][ˈeni] [nu:z] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
Can't you give me any news of him ?
不能 你 给 我 任何 消息 的 他 ?

你能不能告诉我他的消息？

[æn] : [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] — [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ˈevər] ,
Ann : He is such a kind man — just as high as ever ,
安 : 他 是 这样的 一个 种类 男人 — 只是 作为 高的 作为 曾经 ,

安：他真是个好人——精神状态一如既往地好。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] “ [ə; eɪ] ,
calling the Church of England the Catholic Church , with a long “ a ,
呼叫 这 教会 的 英格兰 这 天主教 教会 , 和 一个 长的 “ 一个 ,

称英国国教为天主教会，其中“a”的发音很长，

” [ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒu:] .
” **and he knows that Christ was a Jew .**
” 和 他 知道 那 基督 曾是 一个 犹 .

他知道基督是犹太人。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
Lady Emily : Did you tell him ?
女士 艾米丽 : 做过 你 告诉 他 ?

艾米莉夫人：你告诉他了吗？

[æn] : [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . [-]
Ann : I don't think so . [28]
安 : 我 不 思考 所以 . [-]

安：我不这么认为。[28]

[ˈleɪdi] [ˈeməli] :
Lady Emily :
女士 艾米丽 :

艾米莉夫人：

[wel] , [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈnɪniən] .
Well , he couldn't have heard it from Ninian .
出色地 , 他 不能 有 听到 它 从 尼尼安 .

他不可能从尼尼安那里听到这件事。

[sə'li:nə] : [aɪ] [heitɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Selina : I hated him when I was a child .
塞琳娜 : 我 憎恨 他 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

塞琳娜：我小时候很讨厌他。

[hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [sed] “ [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

He always said “ How are we this morning ?
他 总是 说 “ 如何 是 我们 这 早晨 ?

他总是问：“今天早上大家怎么样？ ”

” [ænd; ʌnd][aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd][ə'baɪd][ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l] [tʌt] [ɪn][ˈpraɪvət] [laɪf] .

” And I never could abide the medical touch in private life .
” 和 我 绝不 可以 遵守 这 医疗的 触碰 在 私人的 生活 .

“而且我始终无法忍受在私生活中受到医疗接触。”

[ˌmɒlɪ'nʊ:ɪ] : [æn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈveri] ['stɪndʒɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [nu:z] , [wɪtʃ] ,

Molyneux : Ann , you are very stingy of the County news , which ,
莫利纽克斯 : 安 , 你 是 非常 小气 的 这 县 消息 , 哪个 ,

莫利纽克斯：安，你对县里的新闻非常吝啬，这.....

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti: , [ˈri:əli] [θrɪlz] [ju: 'es] .

however much we may try to conceal it , really thrills us .
然而 很多 我们 可能 尝试 到 隐藏 它 , 真的 刺激 我们 .

无论我们如何努力掩饰，它都让我们感到无比兴奋。

[haʊ [ɪz] ['leɪdi] ['bu:tl] ?

How is Lady Bootle ?
如何 是 女士 布特尔 ?

布特尔夫人怎么样了？

[æn] : ['veri] [rɪtʃ] .

Ann : Very rich .
安 : 非常 富有的 .

安：非常富有。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [aɪ][dəʊnt][laɪk][hɜ:r; həɹ][wɪɡ] .

Lord William : I don't like her wig .
主 威廉 : 我 不 喜欢 她 假发 .

威廉勋爵：我不喜欢她的假发。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪ,nəʊ] : [waɪ] [du:][wɪgz] ['ɔ:lweɪz] [kə'ləmni,eɪt] [her] ?

Mrs . Martineau : Why do wigs always calumniate hair ?
太太 : 马蒂诺 : 为什么 做 假发 总是 诽谤 头发 ?

马蒂诺夫人：为什么假发总是贬低真发？

[æn] : [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l][æt; ət] ['dɪnər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Ann : You will see them all at dinner to - morrow .
安 : 你 将要 看 他们 全部 在 晚餐 到 - 明天 .

安：你明天晚餐时会见到他们所有人。

[sə'li:nə] : [ænd; ʌnd][sɜ:r] ['henri] ['bu:tl] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] ['nɪniən] : “ [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['ɪznt]

Selina : And Sir Henry Bootle will say to Ninian : “ That's a new acquisition , isn't
塞琳娜 : 和 先生 亨利 布特尔 将要 说 到 尼尼安 : “ 那就是 一个 新的 获得 , 不是

[aɪ 'ti:] ?

it ?
它 ?

塞琳娜：亨利·布特尔爵士会对尼尼安说：“那是新近获得的，不是吗？ ”

” ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['oʊldɪst]['fæməli] ['pɔ:trət] , [ænd; ʌnd] ['nɪniən] [wɪl] [rɪ'plai] :

” pointing to the oldest family portrait , and Ninian will reply :
” 指向 到 这 最老 家庭 肖像 , 和 尼尼安 将要 回复 :

指着最古老的家族画像，尼尼安会回答：

“ [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .
“ It has hung there for four hundred years .
“ 它 有 悬挂 那里 为了 四 百 年 .
“ 它已经在那里悬挂了四百年了。”

“ [ænd; ənd] [æn] [wɪl] [biː; bi] [ˈretʃɪd] .
“ And Ann will be wretched .
“ 和 安 将要 是 可怜 .
“ 安妮会很痛苦的。”

[ðen] [ˈleɪdi] [ˈbuːtl̩] [wɪl] [ɪkˈskleɪm] : “ [wʌt] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrb] [ˈemərəlɪd] ,
Then Lady Bootle will exclaim : “ What a superb emerald ,
然后 女士 布特尔 将要 惊叹 : “ 什么 一个 高超 翠 ,
然后布特尔夫夫人会惊叹道: “多么精美的祖母绿啊! ”

“ [ænd; ənd] [ˈnɪniən] [wɪl] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈæn,sestrəs] [baɪ] [ˈkæθrɪn]
“ and Ninian will indicate that it was given to an ancestress by Catherine
“ 和 尼尼安 将要 表明 那 它 曾是 给定 到 一个 祖先压力 经过 凯瑟琳
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the Great ,
这 伟大的 ,
尼尼安会指出, 这是凯瑟琳大帝赐予一位女祖先的礼物。

[ænd; ənd] [æn] [wɪl] [wɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt̩] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑːn] .
and Ann will wish she hadn't put it on .
和 安 将要 希望 她 之前没有 放 它 在 .
安妮会后悔穿上它的。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [em 'iː] : “ [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [ˈleɪdi] [ˈeməli] ,
Lady Emily : And the vicar will say to me : “ Quite a stranger , Lady Emily ,
女士 艾米丽 : 和 这 牧师 将要 说 到 我 : “ 相当 一个 陌生人 , 女士 艾米丽 ,
艾米莉夫人: 牧师会跟我说: “艾米莉夫人, 你真是个陌生人啊。”

“ [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sez] , [haʊˈevər] [ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈænsər] :
“ which he always says , however often I come , and I will answer :
“ 哪个 他 总是 说道 , 然而 经常 我 来 , 和 我 将要 回答 :
“无论我来多少次, 他总是这么说, 我会回答:”

“ [aɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [brɪˈfɔːr] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
“ I had meant to be down before , and he will shake his finger
“ 我 有 意思是 到 是 向下 前 , “ 和 他 将要 摇 他的 手指
[ˈpleɪfəli] [æt; ət] [em 'iː] ,
playfully at me ,
嬉戏地 在 我 ,
“我本来就打算早点下来的, “他会开玩笑地朝我摇摇手指。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] : “ [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ðə; ði] [prɪˈrɑːɡətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [seks] .
exclaiming : “ A change of mind is the prerogative of the fair sex .
惊呼 : “ 一个 改变 的 头脑 是 这 特权 的 这 公平的 性别 .
惊呼: “改变主意是女性的特权。”

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɡɑːd] [ˈwɪlɪŋ] , [ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi] [əˈnaʊnst] .
“ And at that moment , God willing , dinner will be announced .
“ 和 在 那 片刻 , 上帝 愿意的 , 晚餐 将要 是 宣布 .
“届时, 如果上帝保佑, 晚餐时间将会宣布。”

[æn] : [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd] ,
Ann : I think you are all very unkind ,
安 : 我 思考 你 是 全部 非常 不友善 ,
安: 我觉得你们都很不友善。

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈveri][ˈtaɪərd][aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [juː] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈweɪ] .
and as I am very tired I am going to shoo you all away .
和 作为 我 是 非常 疲劳的 我 是 去 到 嘘 你 全部 离开 .

我很累了，所以我要把你们都赶走了。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] ([ˈɡrʌmblɪŋ]) : [juː; jʊ][ˈmænɪdʒ] [θɪŋz] [soʊ][ˈsɪmplɪ] , [æn] .
Lord William (grumbling) : You manage things so simply , Ann .
主 威廉 (抱怨) : 你 管理 事物 所以 简单地 , 安 .

威廉勋爵（嘟囔着）：安，你处理事情的方式太简单了。

[wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˈpiːp(ə)][tuː; tə] [kʌm] , [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ,
When you want people to come , you ask them to come ,
什么时候 你 想 人们 到 来 , 你 问 他们 到 来 ,

当你想让别人来的时候，你就邀请他们来。

[ænd; ɐnd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] , [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] . [-]
and when you want them to go , you ask them to go . [29]
和 什么时候 你 想 他们 到 去 , 你 问 他们 到 去 . [-]

当你想让他们走的时候，你就让他们走。[29]

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][let][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][əˈloʊn] ?
Lady Emily : Why can't you let the poor child alone ?
女士 艾米丽 : 为什么 不能 你 让 这 贫穷的 孩子 独自的 ?

艾米莉夫人：你们为什么就不能放过这个可怜的孩子呢？

[ʃiː; ji][ɪz][ˈtaɪərd] .
She is tired .
她 是 疲劳的 .

她累了。

[ˌmɒliˈnuː] : [wiː; wi][kæn; kən] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ji][ɪz][ˈtaɪərd] ,
Molyneux : We can believe that she is tired ,
莫利纽克斯 : 我们 能 相信 那 她 是 疲劳的 ,

莫利纽克斯：我们可以相信她很累。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɪˈfreʃɪŋ] .
but we are incapable of believing that we are not refreshing .
但 我们 是 无法 的 相信 那 我们 是 不是 令人耳目一新 .

但我们无法相信自己没有给人带来新鲜感。

[æn] : [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪˈfreʃɪŋ] .
Ann : Of course you are refreshing .
安 : 的 课程 你 是 令人耳目一新 .

安：你当然令人耳目一新。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈæbsəluːt] [self] - [ˈɪntrəst] .
It is only that I am showing absolute self - interest .
它 是 仅有的 那 我 是 显示 绝对 自己 - 兴趣 .

我只是完全出于自身利益。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedək] [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][ˈæftər] [ˈdɪnər] .
I don't want even the film of a headache to come between us after dinner .
我 不 想 甚至 这 电影 的 一个 头痛 到 来 之间 我们 后 晚餐 .

我不想让哪怕是轻微的头痛影响我们晚餐后的关系。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ˈmɔːli] [kæn; kən][ˈnevər] [brɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz] [ˈrestɪŋ] .
Lady Emily : Molly can never believe that a woman is resting .
女士 艾米丽 : 莫莉 能 绝不 相信 那 一个 女士 是 休息 .

艾米莉夫人：莫莉永远无法相信女人会休息。

[hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [aɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
He remembers that in his youth it invariably meant that she was with
他 记得 那 在 他的 青年 它 总是 意思是 那 她 曾是 和
['sʌmwʌn] [els] .
someone else .
某人 别的 .

他记得，在他年轻的时候，这通常意味着她和别人在一起。

[ˌmɒli'njuː] : [aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [strɒːŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks] ,
Molyneux : **I** **have** **always** **felt** **that** **instead** **of** **saying** **strong** **as** **an** **ox** ,
莫利纽克斯 : 我 有 总是 毛毡 那 反而 的 说 强的 作为 一个 牛 ,
莫利纽克斯：我一直觉得与其说像牛一样强壮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彩绘天鹅(The painted swan)

第2/5页

[wʌŋ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
one should say strong as a woman .
一 应该 说 强的 作为 一个 女士 .

应该说她像女人一样坚强。

[sə'li:nə] : [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [jʊr; jər] ['ʃeɪkspeɪr] .
Selina : You haven't read your Shakespeare .
塞琳娜 : 你 还没有 读 你的 莎士比亚 .

塞琳娜：你根本没读过莎士比亚。

“ ['freɪlti] , [ðəɪ] [neɪm] [ɪz] ['wʊmən] .
“ **Frailty , thy name is woman** .
“ 虚弱 , 你的 姓名 是 女士 .

“脆弱啊，你的名字是女人。”

“ [mɒli'nʊː] : [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɔːrəl] , [nɑːt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] , [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Molyneux : That had a moral , not a physical , significance , my dear** .
“ 莫利纽克斯 : 那 有 一个 道德 , 不是 一个 身体的 , 意义 , 我的 亲爱的 .

莫利纽克斯：亲爱的，那具有道德意义，而不是物质意义。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][rɒʊ'blʌst][vɜːrtʃuː] .
I am not speaking of robust virtue .
我 是 不是 请讲 的 强壮的 美德 .

我说的不是高尚的品德。

[[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
[**They are talking themselves out of the room** .
[他们 是 说 他们自己 出去 的 这 房间 .

他们正在自说自话地离开房间。

[æn] : [ænt] ['eməli] — [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʊ] ['meɪbəl][hɜːr; hər] [ruːm] ?
Ann : Aunt Emily — will you show Mabel her room ?
安 : 阿姨 艾米丽 — 将要 你 展示 梅布尔 她 房间 ?

安：艾米莉阿姨——您能带梅布尔去看看她的房间吗？

['leɪdi] ['eməli] : ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [ʌv] .
Lady Emily : Certainly , my love .
女士 艾米丽 : 当然 , 我的 爱 .

艾米莉夫人：当然，我的爱人。

[æn] (['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]) : [hæf] - [pæst] [ert] ['dɪnər] , ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] .
Ann (calling to the door) : Half - past eight dinner , everybody .
安 (呼叫 到 这 门) : 一半 - 过去的 八 晚餐 , 大家 .

安（对着门口喊）：八点半吃饭啦，各位。

[tɪm] ([ɪn][æn; ən] ['ʌndərtʊn]) : [maɪt] [aɪ] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ?
Tim (in an undertone) : Might I stay for a moment or two ?
蒂姆 (在 一个 底色) : 可能 我 停留 为了 一个 片刻 或者 二 ?

蒂姆（低声说）：我可以待一会儿吗？

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
I will be quiet as a mouse .
我 将要 是 安静的 作为 一个 老鼠 .

我会像老鼠一样安静。

[æn] : [tɪm] , [dɪr] .
Ann : Tim , dear .
安 : 蒂姆 , 亲爱的 .

安: 蒂姆, 亲爱的。

[tɪm] : [pli:z] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtaɪərsəm] .
Tim : Please don't think that I am going to be tiresome .
蒂姆 : 请 不 思考 那 我 是 去 到 是 令人厌烦 .

蒂姆: 请不要觉得我会很烦人。

[aɪ][du:][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [θɔ:ts] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ðem; ðəm] ,
I do try to keep my thoughts away from you when you don't want them ,
我 做 尝试 到 保持 我的 想法 离开 从 你 什么时候 你 不 想 他们 ,
当你不想听到我的想法时, 我会尽量不让你看到。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] .
but it is so difficult .
但 它 是 所以 难的 .

但这真的很难。

[æn] : [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ni:d] [ɔ:l][,ʌv; əv][ðə; ði] [,ri:,in'fɔ:,smənts] [ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [,em 'i:] —
Ann : My dear , I need all of the reinforcements that you can give me —
安 : 我的 亲爱的 , 我 需要 全部 的 这 增援部队 那 你 能 给 我 —
[ɔ:lweɪz] . [-]
always . [30]
总是 . [-]

安: 亲爱的, 我需要你随时给予我的所有帮助。[30]

[tɪm] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][naɪs] , [ˈdɪrɪst] , [ðæt][ju:; jʊ][kaʊnt][ɑ:n][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] .
Tim : You are so nice , dearest , that you count on my being a fool .
蒂姆 : 你 是 所以 好的 , 亲爱的 , 那 你 数数 在 我的 存在 一个 傻子 .

蒂姆: 亲爱的, 你真是太好了, 竟然指望我是个傻瓜。

[æn] : [jʊə(r)] [ˈti:zɪŋ] [,em 'i:] .
Ann : You're teasing me .
安 : 你是 戏弄 我 .

安: 你在逗我呢。

[tɪm] : [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] .
Tim : I know you can't need anything .
蒂姆 : 我 知道 你 不能 需要 任何事物 .

蒂姆: 我知道你什么都不需要。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈhɔ:rəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][ˈnæsti] [ɪn'vɑ:ləntəri] [nɪ'sesɪtɪz] [ˈnɪblɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][,ʌv; əv] [wʌnz]
It is horrible to have nasty involuntary necessities nibbling things out of one's
它 是 可怕 到 有 可恶的 非自愿 必需品 轻咬 事物 出去 的 一个人的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

被讨厌的、非自愿的必需品一点点蚕食, 违背自己的意愿, 真是太可怕了。

[æn] : [wʌt] [wɪʃɪz] ?
Ann : What wishes ?
安 : 什么 愿望 ?

安: 你有什么愿望?

[tɪm] : [ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə] [br'heɪv] [wel] .
Tim : The wish to behave well .
蒂姆 : 这 希望 到 表现 出色地 .

蒂姆: 想要表现良好的愿望。

[æn] : [aɪ][ˈnevər][wɑ:nt][tu:; tə] [br'herv] [wel] .

Ann : I never want to behave well .
安 : 我 绝不 想 到 表现 出色地 .

安：我从来不想表现得好。

[tɪm] : [ju:v] [ˈnevər][hæd; həd][tu:; tə] .

Tim : You've never had to .
蒂姆 : 你已经 绝不 有 到 .

蒂姆：你从来不需要这么做。

[æn] ([tu:; tə][hɜ:r'self]) : [oʊ] , [maɪ] [dɪr] .

Ann (to herself) : Oh , my dear .
安 (到 她自己) : 哦 , 我的 亲爱的 .

安（自言自语）：哦，亲爱的。

[tɪm] :

Tim :
蒂姆 :

蒂姆：

[aɪ][ˈɔ:lweɪz] [hoʊp] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər]

I always hope that there are going to be little things that I can do for
我 总是 希望 那 那里 是 去 到 是 小的 事物 那 我 能 做 为了
[ju:; jʊ] .

you :
你 :

我一直希望能为你做些小事。

[aɪ][dəʊnt][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ni:d] [θɪŋz] .

I don't ask you to need things .
我 不 问 你 到 需要 事物 .

我并不要求你有所需求。

[aɪ][ˈoʊnli] [lɔ:ŋ] — [kwɑ:t] [ˈpæʃənətli] — [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][wɑ:nt][sʌm; səm] [θɪŋ] .

I only long — quite passionately — for you to want some thing .
我 仅有的 长的 — 相当 热情地 — 为了 你 到 想 一些 事物 .

我只是非常渴望——甚至可以说是热切地渴望——你有所追求。

[æn] : [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ][ˈkɑ:mplɪkətɪd] — [aɪ] [ni:d] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]

Ann : It is so complicated — I need your love and I want you to be
安 : 它 是 所以 复杂的 — 我 需要 你的 爱 和 我 想 你 到 是
[ˈhæpi] .

happy :
快乐的 :

安：这太复杂了——我需要你的爱，也希望你幸福。

[tɪm] : [haʊ] [dɪˈlɪʃəsli] [ˈsɪmp(ə)l][ðæt] [wʊd] [bi:; bi] .

Tim : How deliciously simple that would be .
蒂姆 : 如何 美味 简单的 那 会 是 .

蒂姆：那该是多么简单啊。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [ˈhæpi] .

You have my love and you make me happy .
你 有 我的 爱 和 你 制作 我 快乐的 .

你拥有我的爱，你让我快乐。

[æn] : [ˈhæpi] ?

Ann : Happy ?
安 : 快乐的 ?

安：开心吗？

[tɪm] : [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʌznt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] ['eni] [mɔːr] .
Tim : My love for you doesn't make me unhappy any more .
蒂姆 : 我的 爱 为了 你 不 制作 我 不开心 任何 更多的 .

蒂姆：我对你的爱不再让我感到不快乐了。

[aɪ 'tiː][hæz; hæz] [br'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lidʒən] .
It has become a sort of religion .
它 有 变得 一个 种类 的 宗教 .

它已经变成了一种宗教。

[æn] : [tɪm] — —
Ann : Tim — —
安 : 蒂姆 — —

安：蒂姆——

[tɪm] :
Tim :
蒂姆 :

蒂姆：

[maɪ] ['revərənt] [ˌædə'reɪ(ə)n][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'kwests] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [kleɪmz] .
My reverent adoration is without requests and without claims .
我的 虔诚的 崇拜 是 没有 请求 和 没有 索赔 .

我虔诚的爱慕不带任何请求，也不求回报。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][step] [daʊn] [ɔːf][jʊr; jər]['ɔːltər] , ['dɪrɪst] .
I don't want you to step down off your altar , dearest .
我 不 想 你 到 步 向下 离开 你的 坛 , 亲爱的 .

亲爱的，我不想让你从你的祭坛上走下来。

[æn] : [tɪm] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] .
Ann : Tim , you frighten me .
安 : 蒂姆 , 你 吓唬 我 .

安：蒂姆，你吓到我了。

[tɪm] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kəʊld][ɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [br'kəz, br'kɔːz][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l]
Tim : And they think you are cold or conventional because your wonderful
蒂姆 : 和 他们 思考 你 是 寒冷的 或者 传统的 因为 你的 精彩的
['gʊdnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['stedɪ] [laɪt] ,
goodness is a steady light ,
善良 是 一个 稳定的 光 ,

蒂姆：他们觉得你冷漠或墨守成规，是因为你美好的品格就像一盏永不熄灭的明灯。

[br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌɡli] [flɜːs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
because you know nothing of ugly flares of passion ,
因为 你 知道 没有什么 的 丑陋的 信号弹 的 热情 ,

因为你对丑陋的激情一无所知。

[wɪtʃ] [fɜːrst][blaɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [liːv] ['evriθɪŋ] [dɑːrk] . [-]
which first blind you and then leave everything dark . [31]
哪个 第一的 瞎的 你 和 然后 离开 一切 黑暗的 : [-]

它首先使你失明，然后使一切都陷入黑暗。[31]

[æn] (['ʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]) : [oʊ] !
Ann (shutting her eyes) : Oh !
安 (关闭 她 眼睛) : 哦 !

安（闭上眼睛）：哦！

[tɪm] : [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪ] [wen] [wʌn] [lʌvz] .
Tim : It is so difficult not to be selfish when one loves .
蒂姆 : 它 是 所以 难的 不是 到 是 自私 什么时候 一 爱 .

蒂姆：恋爱中的人很难不自私。

[,aɪˈti:] [si:mz] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [soʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] .
It seems somehow to make everything so personal .
它 似乎 不知何故 到 制作 一切 所以 个人的 .

它似乎让一切都变得如此私人化。

[æn] ([ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈdɪstəns]) : [jes] .
Ann (looking into distance) : Yes .
安 (寻找 进入 距离) : 是的 .

安（望着远方）：是的。

[tɪm] : [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] “ [haʊ] [drˈvaɪnli] [fi:; fi] [wɔ:ks] , “ [bʌt; bət] “ [ɪz][fi:; fi] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] [tu:; tə]
Tim : You don't say “ How divinely she walks , “ but “ Is she coming straight to
蒂姆 : 你 不 说 “ 如何 神圣地 她 散步 , “ 但 “ 是 她 未来 直的 到
[emˈi:] ?
me ?
我 ?

蒂姆：你不会说“她走路的样子多么优雅”，而是会说“她是不是径直朝我走来？”

“ [æn] : [jes] .
“ **Ann : Yes .**
“ 安 : 是的 .

安：是的。

[tɪm] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [ʌnriˈæləti] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ,
Tim : There is a feverish unreality about everything ,
蒂姆 : 那里 是 一个 发烧 不真实 关于 一切 ,

蒂姆：一切都显得那么不真实，令人感到狂热。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʊd] [su:ð] [jʊr; jər] [nə:vs] .
so that you feel that even physical pain would soothe your nerves .
所以 那 你 感觉 那 甚至 身体的 疼痛 会 舒缓 你的 神经 .

这样你就会觉得，即使是身体上的疼痛也能舒缓你的神经。

[æn] ([ˈʌndər][hɜ:r; həɹ] [breθ]) : [aɪ] [noʊ] .
Ann (under her breath) : I know .
安 (在下面 她 气息) : 我 知道 .

安（低声说）：我知道。

[tɪm] ([hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ]) : [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈkru:əl] . . . [ɔ:r][ˈvaɪələnt] . . . [ɔ:r]
Tim (has not heard her) : You want to be cruel . . . or violent . . . or
蒂姆 (有 不是 听到 她) : 你 想 到 是 残忍的 . . . 或者 暴力 . . . 或者
[ˈsʌmθɪŋ]
something : . . . :
某物

蒂姆（没听见她的话）：你想变得残忍.....或者暴力.....或者别的什么.....

[æn] : [tɪm] [dɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevər][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
Ann : Tim dear , you have never wanted to hurt a fly in your life .
安 : 蒂姆 亲爱的 , 你 有 绝不 通缉 到 伤害 一个 飞 在 你的 生活 .

安：亲爱的蒂姆，你这辈子从来没有想过要伤害一只苍蝇。

[tɪm] : [oʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
Tim : Oh yes , I have .
蒂姆 : 哦 是的 , 我 有 .

蒂姆：哦，是的，我有。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə] [kɪl] [ˈnɪniən] .
When I first fell in love with you , I wanted to kill Ninian .
什么时候 我 第一的 跌倒 在 爱 和 你 , 我 通缉 到 杀 尼尼安 .

当我第一次爱上你的时候，我想杀了尼尼安。

[æn] : [ænd; ɐnd] [naʊ] ?
Ann : And now ?
安 : 和 现在 ?

安：那么现在呢？

[tɪm] : [naʊ] [aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kɪld] — [nɑ:t] [baɪ] [maɪ] [oʊn] [hænd] , [bʌt; bət]
Tim : Now I just want to have him killed — not by my own hand , but
蒂姆 : 现在 我 只是 想 到 有 他 被杀 — 不是 经过 我的 自己的 手 , 但
[ɪm'pɜ:rsənəli] .
impersonally .
不带个人色彩地 .

蒂姆：我现在只想杀了他——不是亲手杀，而是以其他方式杀。

[ju:; jʊ] [si:] , [æn] ,
You see , Ann ,
你 看 , 安 ,

你看，安，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'blest] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [du:]
you have taught me that there is something unblest about the things you do
你 有 教授 我 那 那里 是 某物 未受祝福的 关于 这 事物 你 做
[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] .
for your own sake .
为了 你的 自己的 清酒 .

你让我明白，为了自己的私利而做的事情，其中蕴含着某种不祥之兆。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [saʊnd] ['prɪɡɪ] ?
Does it sound priggish ?
做 它 声音 伪善 ?

听起来是不是很一本正经？

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [kwaɪt] ['ɑ:nɪstli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [ə'fekt] [em 'i:] ,
I mean that now I quite honestly don't think about how things will affect me ,
我 意思是 那 现在 我 相当 诚实地 不 思考 关于 如何 事物 将要 影响 我 ,
[ɪ] [mi:n] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [kwaɪt] ['ɑ:nɪstli] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [ə'fekt] [em 'i:] ,
我的意思是，现在我真的不再考虑事情会如何影响我了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ə'fekt] [ju:; jʊ] .
but how they will affect you .
但 如何 他们 将要 影响 你 .

但它们会如何影响你呢？

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [soʊ] ['hæpi] .
It has made me so happy .
它 有 制成 我 所以 快乐的 .

这让我非常开心。

[æn] : [aɪ] [dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
Ann : I don't deserve it .
安 : 我 不 应得 它 .

安：我不配。

[tɪm] : [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [breθ] [ʌv; əv] [maɪ] ['bɑ:di] ;
Tim : I don't mean that I don't want you with every breath of my body ;
蒂姆 : 我 不 意思是 那 我 不 想 你 和 每一个 气息 的 我的 身体 ;

蒂姆：我的意思并不是说我不想从我身体的每一个呼吸中都感受到你；

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [em 'i:] [ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
the whole of me is yearning for you all the time .
这 所有的 的 我 是 渴望 为了 你 全部 这 时间 .

我全身无时无刻不在想念你。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [weɪv] [swi:p] [θru:] [em 'i:] [wen'evər] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
I feel a burning wave sweep through me whenever you walk into the room .
我 感觉 一个 燃烧 海浪 扫 通过 我 每当 你 走 进入 这 房间 .

每当你走进房间，我都感觉一股灼热的浪潮席卷全身。

[wen] [aɪ] [hɪr] [jɔr; jər] [neɪm] ['sʌd(ə)nli] , [aɪ 'ti:] [merks] [em 'i:] [fi:l] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɡɪdi] [ænd; ənd]
When I hear your name suddenly , it makes me feel sick and giddy and
什么时候 我 听到 你的 姓名 突然 , 它 制作 我 感觉 生病的 和 头晕 和
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

每当我突然听到你的名字，我都会感到既兴奋又难过。

[ɪf] [aɪ] [mi:t] [ju:; jʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [aɪ][eɪ 'em][laɪk][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['æktər][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
If I meet you unexpectedly I am like a nervous actor in the wings ,
如果 我 见面 你 不料 我 是 喜欢 一个 紧张的 演员 在 这 翅膀 ,

如果不期而遇，我会像个在后台紧张的演员一样。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kju:] . [-]
waiting for his cue . [32]
等待 为了 他的 提示 . [-]

等待他的信号。[32]

[æn] : [tɪm]
Ann : Tim
安 : 蒂姆

安：蒂姆.....

[tɪm] : [dʌz] [aɪ 'ti:] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] ?
Tim : Does it worry you if I talk like that ?
蒂姆 : 做 它 担心 你 如果 我 讲话 喜欢 那 ?

蒂姆：我这样说话你会担心吗？

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [fʌs] [ju:; jʊ] , ['dɪrɪst] .
I am not trying to appeal to you , or fuss you , dearest .
我 是 不是 尝试 到 上诉 到 你 , 或者大惊小怪 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我不是想讨好你，也不是想惹你生气。

[gɔ:d] [noʊz] [aɪm][nɔ:t] .
God knows I'm not .
上帝 知道 我是 不是 .

天知道我不是。

[æn] : [aɪ] [noʊ] , [dɪr] .
Ann : I know , dear .
安 : 我 知道 , 亲爱的 .

安：我知道，亲爱的。

[[ʃi:; ʃi] ['ɡɪvz] [hɪm; ɪm][hɜ:r; həɹ][hænd] .
[She gives him her hand .
[她 给予 他 她 手 .

她把手递给他。

[tɪm] (['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:]) : ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['wʌndə-d] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [fi:l] [laɪk][tu:; tə] [kɪs]
Tim (kissing it) : Sometimes I have wondered what it would feel like to kiss
蒂姆 (接吻 它) : 有时 我 有 想知道 什么 它 会 感觉 喜欢 到 吻
[ju:; jʊ] — [dʒʌst][wʌns] .
you — just once .
你 — 只是 一次 .

蒂姆（亲吻它）：有时候我会想，亲吻你一次会是什么感觉。

[æn] (['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm]) : [ðer; ðər] .

Ann (putting her face up to him) : There .
安 (推杆 她 脸 向上 到 他) : 那里 .

安 (把脸凑到他面前)：好了。

[tɪm] : [noʊ] . [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑ:səti] .

Tim : No . I'm not going to take advantage of your generosity .
蒂姆：不 . 我是 不是 去 到 拿 优势 的 你的 慷慨 .

蒂姆：不，我不会滥用你的慷慨。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈsækrələɪdʒ] .

It would be sacrilege .
它 会 是 亵渎神灵 .

那将是亵渎神灵的行为。

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t][æn; ən] [ɪˈrevərənt] ['wɜ:rɪpər] [nɔ:r][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [wʌn] .

I am not an irreverent worshipper nor an ungrateful one .
我 是 不是 一个 不敬的 崇拜者 也不 一个 忘恩负义 一 .

我既不是不敬虔的信徒，也不是忘恩负义的信徒。

[aɪ][eɪˈem][praʊd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [kɪs] [jʊr; jər][ˈfɪŋɡər][tɪps] .

I am proud to be allowed to kiss your finger tips .
我 是 自豪的 到 是 允许 到 吻 你的 手指 尖端 .

能亲吻你的指尖，我感到无比荣幸。

[æn] (['bɪtərli]) : [waɪ] [ɪz][aɪˈti:][ðə; ði] ['selfɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [get][soʊ] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] ?

Ann (bitterly) : Why is it the selfish people who get so much out of one ?
安 (苦涩地) : 为什么 是 它 这 自私 人们 WHO 得到 所以 很多 出去 的 一 ?

安妮 (愤愤不平地)：为什么自私的人能从一个人身上得到那么多好处？

[waɪ] [du:] [wi:; wi][goʊ][ɑ:n] ['pɔ:ɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [ˈɪntu:] [ˈʃæloʊ] [stri:mz] ?

Why do we go on pouring ourselves into shallow streams ?
为什么 做 我们 去 在 浇注 我们自己 进入 浅的 溪流 ?

我们为何总是把自己投入到浅薄的溪流中？

[waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi] [ʌv] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ʌv] ?

Why can't we love the people we want to love ?
为什么 不能 我们 爱 这 人们 我们 想 到 爱 ?

为什么我们不能爱我们想爱的人？

[tɪm] (['sɪmpli]) : [aɪ][du:] .

Tim (simply) : I do .
蒂姆 (简单地) : 我 做 .

蒂姆 (简单地)：我愿意。

[æn] : [tɪm] — [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [sʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt][emˈi:] .

Ann : Tim — I wish you didn't think such wonderful things about me .
安 : 蒂姆 — 我 希望 你 没有 思考 这样的 精彩的 事物 关于 我 .

安：蒂姆——我真希望你不要这么看我。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [waɪ] [bi:; bi][soʊ] [ʃɑ:kt] .

Some day you will be so shocked .
一些 天 你 将要 是 所以 震惊 .

总有一天你会大吃一惊。

[soʊ] [sərˈpraɪzd] .

So surprised .
所以 惊讶 .

太惊讶了。

[tɪm] : [ˈnevər] .

Tim : Never .
蒂姆 : 绝不 .

蒂姆：绝不。

[æn] : [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [seɪnt] [æt; ət] [ɔ:l] .

Ann : You will find out that I am not a saint at all .
安 : 你 将要 寻找 出去 那 我 是 不是 一个 圣 在 全部 .

安：你会发现我根本不是什么圣人。

[tɪm] : [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [seɪnt] .

Tim : I know you are a saint .
蒂姆 : 我 知道 你 是 一个 圣 .

蒂姆：我知道你是个圣人。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɔ:l tər] [ðæt] .

Nothing can alter that .
没有什么 能 改变 那 .

这一点无法改变。

[æn] : [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [em 'i:] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [em 'i:] [ɔ:l] [jʊr; jər] [oʊn] ['lʌvli]

Ann : You have created me in your own image , giving me all your own lovely qualities .
安 : 你 有 创建 我 在 你的 自己的 图像 , 给予 我 全部 你的 自己的 迷人的 品质 .

安：你按照自己的形象创造了我，把你所有美好的品质都给了我。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɡɪft] , [tɪm] .

They are a divine gift , Tim .
他们 是 一个 神圣的 礼物 , 蒂姆 .

蒂姆，它们是上天的恩赐。

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .

Thank you for them .
感谢 你 为了 他们 .

谢谢你们。

[tɪm] : [wʌt] ['nɑ:nsens] [ju:; jʊ] [tɔ:k] .

Tim : What nonsense you talk .
蒂姆 : 什么 废话 你 讲话 .

蒂姆：你在胡说八道些什么？

['evriwʌn] [bɪ'kʌmz] [ɡʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

Everyone becomes good when they are with you .
每个人 变成 好的 什么时候 他们 是 和 你 .

和你在一起，每个人都会变得乖巧懂事。

[æn] : [sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [em 'i:] — [ænd; ænd] [ðen] [wʌt]

Ann : Some day you may find out terrible things about me — and then what
安 : 一些 天 你 可能 寻找 出去 糟糕的 事物 关于 我 — 和 然后 什么

[jæl; jəl] [aɪ] [du:] ? [-]

shall I do ? [33]
将 我 做 ? [-]

安：总有一天你可能会发现我的一些可怕的事情——到那时我该怎么办？ [33]

[tɪm] : [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪd] ['wʊdnt] ['mætər] , ['eniweɪ] .

Tim : What you did wouldn't matter , anyway .
蒂姆 : 什么 你 做过 不会 事情 , 反正 .

蒂姆：反正你做什么都无关紧要。

[æn] (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'tensli]) : ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ?

Ann (looking at him intensely) : Wouldn't it ?
安 (寻找 在 他 强烈地) : 不会 它 ?

安（目光灼灼地看着他）：难道不是吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗？

[tɪm] : [kwaɪt] [ʃʊr] .
Tim : Quite sure .
蒂姆 : 相当 当然 .

蒂姆：当然。

[ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
It's what you are .
它是 什么 你 是 .

这就是你。

[ðə; ði][wɔ:rm] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] .
The warm glowing light you give .
这 温暖的 发光 光 你 给 .

你给予的温暖光芒。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] ['ɪntu:] [wʌt] [dɑ:rk]['kɔ:rnərz][,aɪ 'ti:][ɡoʊz] , [dʌz] [,aɪ 'ti:] ?
It doesn't matter into what dark corners it goes , does it ?
它 不 事情 进入 什么 黑暗的 角落 它 去 , 做 它 ?

它钻进哪个黑暗角落都无所谓，对吧？

[æn] ([ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]) : [aɪ] ['wʌndər] .
Ann (in a whisper) : I wonder .
安 (在 一个 耳语) : 我 想知道 .

安（低声说）：我想知道。

[tɪm] : [ðə; ði]['pleɪsɪz][,aɪ 'ti:] [laɪts] [ænd; ɐnd] [wɔ:rmz] [ɑ:nt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?
Tim : The places it lights and warms aren't part of the sun , are they ?
蒂姆 : 这 地方 它 灯 和 温暖 不是 部分 的 这 太阳 , 是 他们 ?

蒂姆：它照亮和温暖的地方并不是太阳的一部分，对吧？

[æn] : [bʌt; bət]['pi:p(ə)l][dəʊnt][wɜ:rk][ɪn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wei] .
Ann : But people don't work in that magnificent way .
安 : 但 人们 不 工作 在 那 壮丽 方式 .

安：但人们的工作方式并非如此精彩。

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðer; ðər][dʒʌst][ænd; ɐnd][ðer; ðər][ʌn'dʒʌst] .
They select their just and their unjust .
他们 选择 他们的 只是 和 他们的 不公正 .

他们自行选择正义者和不义者。

[wʌt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:rj(ə)l] ?
What human being is impartial ?
什么 人类 存在 是 公正 ?

世上哪有公正的人？

[tɪm] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['veri] ['nɪrli] .
Tim : You are , very nearly .
蒂姆 : 你 是 , 非常 几乎 .

蒂姆：你差不多了。

[ju:; jʊ] [meɪk] ['evriwʌn] ['hæpi] .
You make everyone happy .
你 制作 每个人 快乐的 .

你让每个人都感到快乐。

[æn] : [aɪ][dəʊnt] !
Ann : I don't !
安 : 我 不 !

安：我没有！

[ˈmaɪ][ɡɑːd] — [aɪ][dəʊnt] .
My God — I don't .
我的 上帝 — 我 不 ；

我的天哪——我做不到。

[tɪm] : [haʊ][aɪ][juːst][tuː; tə][kɜːrs][jʊr; jər] ['mæɪɪdʒ] [tuː; tə]['nɪniən] .
Tim : How I used to curse your marriage to Ninian .
蒂姆 : 如何 我 用过的 到 诅咒 你的 婚姻 到 尼尼安 ；

蒂姆：我以前总是诅咒你和尼尼安的婚姻。

[aɪ][duː] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [ænd; ənd][jet][aɪ][eɪ 'em][glæd] — ['selfɪli] [glæd] , [pər'hæps] ,
I do still in a way — and yet I am glad — selfishly glad , perhaps ,
我 做 仍然 在 一个 方式 — 和 然而 我 是 高兴的 — 自私地 高兴的 , 也许 ,
从某种意义上说, 我仍然这么认为——但我很高兴——也许是自私地高兴吧。

[ðæt][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ,
that you have never been in love ,
那 你 有 绝不 到过 在 爱 ,

你从未恋爱过，

[ðæt][noʊ] ['helɪ] [dɪ'vaɪn] [ʌn'rest][hæz; həz] [rɔːt] ['hævək][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] — [ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər]
that no hellish divine unrest has wrought havoc in your heart — that you are
那 不 地狱般的 神圣的 动荡 有 锻 混乱 在 你的 心 — 那 你 是
[ˈɔːlweɪz][ðer; ðər] ,
always there ,
总是 那里 ,

没有任何可怕的神圣动荡在你的心中造成破坏——你始终都在那里。

[sə'ri:n] [ænd; ənd] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd]['tendər][ænd; ənd] [hoʊl] .
serene and luminous and tender and whole .
安详 和 发光的 和 投标 和 所有的 ；

宁静、明亮、温柔、完整。

[æn] (['wʌndrɪŋli]) : [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em][laɪk] [ðæt] ?
Ann (wonderingly) : Do you really think I am like that ?
安 (惊奇地) : 做 你 真的 思考 我 是 喜欢 那 ?

安（疑惑地）：你真的认为我是那样的人吗？

[tɪm] : [jes] .
Tim : Yes .
蒂姆 : 是的 ；

蒂姆：是的。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][ləmp] , [bʌt; bət] ['sʌŋ'aɪn] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
Not a searchlight , or a lamp , but sunshine out of doors .
不是 一个 探照灯 , 或者 一个 灯 , 但 阳光 出去 的 门 ；

不是探照灯，也不是台灯，而是户外的阳光。

[æn] : [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [ɪm'peɪ(ə)nt] , ['hʌŋɡri] , ['selfɪ] ['kriːtʃər] .
Ann : My dear , I am a nervous , impatient , hungry , selfish creature .
安 : 我的 亲爱的 , 我 是 一个 紧张的 , 不耐烦 , 饥饿的 , 自私 生物 ；

安：亲爱的，我是一个神经质、没耐心、饥饿、自私的人。

[tɪm] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['wʊmən] ,
Tim : You are a wicked woman ,
蒂姆 : 你 是 一个 邪恶 女士 ,

蒂姆：你真是个恶毒的女人。

[tuː; tə] [fɪ] ['æftər][ɔːl][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
to fish after all the divine things I have been saying to you .
到 鱼 后 全部 这 神圣的 事物 我 有 到过 说 到 你 ；

在我跟你说了那么多神圣的事情之后，你还是去钓鱼吧。

[æn] : [tɪm] , [juː; jʊ] [spɔɪl] [em 'i:] .
Ann : Tim , you spoil me .
安 : 蒂姆 , 你 剧透 我 .

安：蒂姆，你太宠我了。

[tɪm] (['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz]) : [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [spɔɪl] [juː; jʊ] , [ɔːl] [deɪ] , ['evri] [deɪ] , [ɔːl] [lʌv; əv]
Tim (seizing her shoulders) : I'd love to spoil you , all day , every day , all of
蒂姆 (抓住 她 肩膀) : ID 爱 到 剧透 你 , 全部 天 , 每一个 天 , 全部 的
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

蒂姆（抓住她的肩膀）：我真想好好宠爱你，每一天，每时每刻。

[aɪm] ['sɔːri] , [æn] .
I'm sorry , Ann .
我是 对不起 , 安 .

对不起，安。

[aɪm] [-]
I'm [34]
我是 [-]

我[34]

['biːɪŋ] [rʌf] [ænd; ɐnd] [ʌŋkən'trəʊld] , [ænd; ɐnd] ['wɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .
being rough and uncontrolled , and worrying you .
存在 粗糙的 和 不受控制 , 和 令人担忧 你 .
粗暴无礼，难以控制，让你担心。

[fər'ɡɪv] [em 'i:] .
Forgive me .
原谅 我 .

对不起。

[æn] : [fər'ɡɪv] [juː; jʊ] ?
Ann : Forgive you ?
安 : 原谅 你 ?

安：原谅你吗？

[tɪm] [dɪr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æŋ; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)nerɪ] ['wʊmən] , [ænd; ɐnd]
Tim dear , you are an angel , and I am a very ordinary woman , and
蒂姆 亲爱的 , 你 是 一个 天使 , 和 我 是 一个 非常 普通的 女士 , 和
[soʊ] ['taɪəd] .
so tired .
所以 疲劳的 .

亲爱的蒂姆，你真是个天使，而我只是个非常普通的女人，好累啊。

[tɪm] : [bles] [juː; jʊ] .
Tim : Bless you .
蒂姆 : 保佑 你 .

蒂姆：愿上帝保佑你。

[[tɪm] ['tɪp,təʊz] [aʊt] [lʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
[Tim tiptoes out of the room .
[蒂姆 踮起脚尖 出去 的 这 房间] .

蒂姆蹑手蹑脚地走出了房间。

[[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔːz] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停] .

（停顿）

[ðən] ['dʒɔːrdn] ['entərz] ['kwaɪətli] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Then Jordan enters quietly , shutting the door behind him .
然后 约旦 进入 悄悄 , 关闭 这 门 在后面 他 :
然后乔丹悄悄地走了进来，随手关上了门。

[æn] : ['filip] !
Ann : Philip !
安 : 菲利普 !
安：菲利普！

['dʒɔːrdn] [wɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['windəʊ] .
[Jordan walks to the window .
[约旦 散步 到 这 窗户 :
乔丹走到窗边。

[æn] : ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [kɪst] [em 'iː] .
Ann : Darling , you haven't kissed me .
安 : 亲爱的 , 你 还没有 亲吻 我 :
安：亲爱的，你还没吻过我呢。

['filip] : [oʊ] , [aɪ][ei 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
Philip : Oh , I am thinking of something else , and kisses have nothing to
菲利普 : 哦 , 我 是 思维 的 某物 别的 , 和 吻 有 没有什么 到
[duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
do with it :
做 和 它 :
菲利普：哦，我在想别的事情，和接吻无关。

[æn] : [aɪ][dəunt][ʌndər'stænd] .
Ann : I don't understand .
安 : 我 不 理解 :
安：我不明白。

['filip] : ['wɪmɪn] ['nevər][duː] .
Philip : Women never do .
菲利普 : 女性 绝不 做 :
菲利普：女人从来不会这样。

[æn] : [fɔːr; fər]['gɔːdz] [seɪk] , [dəunt]['dʒen(ə)rəlaɪz] — [aɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] [tʃiːp] .
Ann : For God's sake , don't generalize — it sounds so cheap .
安 : 为了 神的 清酒 , 不 概括 — 它 声音 所以 便宜的 :
安：看在上帝的份上，别以偏概全——这听起来太没品了。

['filip] : [ɪts] [maɪ]['plætˈfɔːrm] ['treɪnɪŋ] .
Philip : It's my platform training .
菲利普 : 它是 我的 平台 训练 :
菲利普：这是我的平台训练。

[æn] : [jʊə(r)] [soʊ][streɪndʒ][tuː; tə] - [deɪ] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
Ann : You're so strange to - day — is anything the matter ?
安 : 你是 所以 奇怪的 到 - 天 — 是 任何事物 这 事情 ?
安：你今天很奇怪——出什么事了吗？

['filip] : ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
Philip : Nothing and everything .
菲利普 : 没有什么 和 一切 :
菲利普：什么都没有，又什么都有。

[æn] : [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Ann : Are you angry with me ?
安 : 是 你 生气的 和 我 ?
安：你生我的气了吗？

['fɪlɪp] : [noʊ] .
Philip : No .
菲利普 : 不 .

菲利普：不。

[æn] : [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['snæpi] .
Ann : I am sorry if I was snappy .
安 : 我 是 对不起 如果 我 曾是 轻快 .

安：如果我语气生硬，我很抱歉。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停] .

(停顿)

[æn] : [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['nɪniən] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['dresɪŋ] -
Ann : In twenty minutes Ninian will be back from the station , the dressing -
安 : 在 二十 分钟 尼尼安 将要 是 后退 从 这 车站 , 这 敷料 -
[gɔ:ŋ] [wɪl] [rɪŋ] ,
gong will ring ,
锣 将要 戒指 ,

安：二十分钟后尼尼安就会从车站回来，报到钟会响起。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
and I shall have to leave you :
和 我 将 有 到 离开 你 .

我不得不离开你们了。

[oʊ] , [aɪ] [wɪ] [ðer; ðər][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ['telɪŋ] [em 'i:] [ðæt] [taɪm][ɪz] ['rʌnɪŋ]
Oh , I wish there weren't a clock in my heart telling me that time is running
哦 , 我 希望 那里 不是 一个 钟 在 我的 心 讲述 我 那 时间 是 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

哦，我多么希望我的心中没有一个时钟在告诉我时间正在飞逝。

['fɪlɪp] : [aɪ 'ti:][ɪz][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [naʊ] . [-]
Philip : It is half - past seven now . [35]
菲利普 : 它 是 一半 - 过去的 七 现在 . [-]

菲利普：现在已经七点半了。[35]

[æn] :
Ann :
安 :

安：

[ɔ:l] [ðoʊz] ['lʌvli] ['preʃəs] ['moʊmənts] [wen] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ'self] . . . [dəʊnt][let]
All those lovely precious moments when I have you to myself . . . don't let
全部 那些 迷人的 宝贵的 时刻 什么时候 我 有 你 到 我 . . . 不 让
[ðem; ðəm][bi:; bi] ['empti] ['moʊmənts] ,
them be empty moments ,
他们 是 空的 时刻 ,

所有那些与你独处的美好珍贵时光.....不要让它们变成空虚的时刻。

['fɪlɪp] .
Philip .
菲利普 :

菲利普。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] ['hæpɪnəs] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] .
Think of all the agonizing happiness that we can fill them with .
思考 的 全部 这 痛苦的 幸福 那 我们 能 充满 他们 和 .

想想我们可以给他们带来多少痛苦的快乐。

['filip] : [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [θɪŋz] [æt; ət] [ˈfiːvər] [pɪtʃ] ?

Philip : Why do you always want things at fever pitch ?

菲利普 : 为什么 做 你 总是 想 事物 在 发烧 沥青 ?

菲利普：你为什么总是想把事情搞得特别激烈？

[æn] : [aɪ] [dəunt] ,

Ann : I don't ,

安 : 我 不 ,

安：我不。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['biːɪŋ] [bɔːrn] .

but each time I am with you my love is like a child being born .

但 每个 时间 我 是 和 你 我的 爱 是 喜欢 一个 孩子 存在 出生 .

但每次和你在一起，我的爱都像一个孩子诞生一样。

[,aɪ 'tiː] [terz] [,em 'iː] [tuː; tə] ['bɪts] .

It tears me to bits .

它 眼泪 我 到 比特 .

这让我心碎。

[ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [pɜr] ['ekstəsi] [ænd; ænd] [fər'getflnəs] ,

And then there comes a moment of pure ecstasy and forgetfulness ,

和 然后 那里 来 一个 片刻 的 纯的 狂喜 和 健忘 ,

[ænd; ænd] [maɪ] [laɪf] [siːsɪz] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ,

and my life ceases to exist ,

和 我的 生活 停止 到 存在 ,

然后，瞬间进入一种纯粹的狂喜和忘却的状态，我的生命仿佛不复存在了。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] , [ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] .

and there is no time , and everything is simple .

和 那里 是 不 时间 , 和 一切 是 简单的 .

没有时间，一切都很简单。

['filip] : [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] .

Philip : My dear child , your nerves are out of order .

菲利普 : 我的 亲爱的 孩子 , 你的 神经 是 出去 的 命令 .

菲利普：我亲爱的孩子，你的神经有点不正常。

[æn] : [aɪm] ['sɔːrɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .

Ann : I'm sorry , darling .

安 : 我是 对不起 , 亲爱的 .

安：对不起，亲爱的。

[juː; jʊ] [duː] [heɪt] [,em 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈfænsɪf(ə)l] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

You do hate me to be what you call fanciful , don't you ?

你 做 恨 我 到 是 什么 你 称呼 奇幻的 , 不 你 ?

你很讨厌我，觉得我异想天开，对吧？

['filip] : [jes] .

Philip : Yes .

菲利普 : 是的 .

菲利普：是的。

[æn] : [aɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .

Ann : I'll be just what you like .

安 : 患病的 是 只是 什么 你 喜欢 .

安：我会完全按照你的喜好来。

[soʊ] [gʊd] [ænd; ænd] [ˈsoʊbər] [ænd; ænd] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪf] [juːl] ['oʊnli] [smaɪl] .

So good and sober and matter - of - fact if you'll only smile .

所以 好的 和 清醒 和 事情 - 的 - 事实 如果 你会 仅有的 微笑 .

如果你能微笑，我就会表现得如此平静、清醒、务实。

['filip] : [wʌn] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [smaɪl] .
Philip : One can't always smile .
菲利普 : 一 不能 总是 微笑 :

菲利普: 人不可能总是面带微笑。

[æn] : [aɪ] [kæn; kən] ['nevə] [help] [,aɪ 'ti:] [wen] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
Ann : I can never help it when I'm with you .
安 : 我 能 绝不 帮助 它 什么时候 我是 和 你 :

安: 和你在一起的时候, 我总是控制不住自己。

[smaɪlz] [si:m] [tu:; tə] ['flʌtə] [ə'baʊt] [maɪ] [lɪps] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] .
Smiles seem to flutter about my lips like butterflies .
微笑 似乎 到 扑 关于 我的 嘴唇 喜欢 蝴蝶 :

我的嘴角仿佛有蝴蝶在翩翩起舞, 笑容也随之绽放。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] — [ɪn] [æn; ən] ['aʊə] ['hi:l] [bi:; bi] [ɡɔ:n] , [ɪn] [ten] ['mɪnɪts]
But sometimes I can't help thinking — in an hour he'll be gone , in ten minutes
但 有时 我 不能 帮助 思维 — 在 一个 小时 地狱 是 已消失 , 在 十 分钟
['hi:l] [bi:; bi] [ɡɔ:n] .
he'll be gone .
地狱 是 已消失 :

但有时我忍不住会想——一个小时后他就会离开, 十分钟后他就会离开。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] ['pi:p(ə)l] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
And then when people come into the room ,
和 然后 什么时候 人们 来 进入 这 房间 ,

然后当人们走进房间时,

[aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [ʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [,eɪ 'em] [ɪn] [jɔ:; jər]
I try to shut them out of my consciousness and imagine I am in your
我 尝试 到 关闭 他们 出去 的 我的 意识 和 想象 我 是 在 你的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 :

我努力不去想他们, 想象自己在你怀里。

[du:] [ju:; jʊ] ['nevə] [du:] [ðæt] ?
Do you never do that ?
做 你 绝不 做 那 ?

你从来不这样做吗?

['filip] : [noʊ] .
Philip : No .
菲利普 : 不 :

菲利普: 不。

[æn] : [fɜ:rst] [aɪ] [fi:l] [wʌn] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [,em 'i:] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə]
Ann : First I feel one arm around me , then the other
安 : 第一的 我 感觉 一 手臂 大约 我 , 然后 这 其他

安: 我先感觉一只胳膊搂住了我, 然后是另一只.....

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['fɪŋgə] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fitʃə] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] [feɪs] ['getɪŋ]
I think of each finger of your hand and the features of your face getting
我 思考 的 每个 手指 的 你的 手 和 这 特征 的 你的 脸 获得
['kloʊzə] [ænd; ənd] ['kloʊzə] [tɪl] [ðei] [mɜ:rdʒ] ['ɪntu:] [maɪ] [feɪs] ,
closer and closer till they merge into my face ,
更近 和 更近 直到 他们 合并 进入 我的 脸 ,

我仿佛看到了你手上的每一根手指, 你的五官也越来越清晰, 直到它们与我的脸融为一体。

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] [ˈkri:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈevrɪ] [bɪt][ʌv; əv][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] — [maɪ] [nek] ,
and your lips creeping about covering every bit of me with kisses — my neck ,
和 你的 嘴唇 爬行 关于 覆盖 每一个 少量 的 我 和 吻 — 我的 脖子 ,
[maɪ] [aɪz] , [maɪ][lɪps] .
my eyes , my lips .
我的 眼睛 , 我的 嘴唇 .

你的嘴唇悄悄地吻遍我的每一寸肌肤——我的脖子、我的眼睛、我的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊk] [ʌp] [deɪzd] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm][oʊld][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
And then I look up dazed and radiant and see some old man talking to
和 然后 我 看 向上 茫然 和 辐射状 和 看 一些 老的 男人 说 到
[em ˈiː][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtærɪf] .
me about the Tariff .
我 关于 这 关税 .

然后我抬起头，茫然又兴奋，看到一位老人正在和我谈论关税问题。

[duː][juː; jʊ][ˈnevər][duː] [ðæt] ? [-]
Do you never do that ? [36]
做 你 绝不 做 那 ? [-]

你从来不做那种事吗？ [36]

[ˈfɪlɪp] : [noʊ] .
Philip : No .
菲利普 : 不 .

菲利普：不。

[æn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdredfəli] [ˈwaːntɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Ann : You are dreadfully wanting me to be sensible , aren't you ?
安 : 你 是 极其糟糕 想要 我 到 是 明智的 , 不是 你 ?

安：你非常希望我能懂事，对吧？

[ˈfɪlɪp] : [jes] .
Philip : Yes .
菲利普 : 是的 .

菲利普：是的。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停 .

(停顿)

[æn] ([ˈnɜːrvəsli]) : [duː][ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˌmɒliˈnuː] [get][ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] ?
Ann (nervously) : Do Uncle Bill and Mr . Molyneux get on your nerves ?
安 (紧张地) : 做 叔叔 账单 和 先生 : 莫利纽克斯 得到 在 你的 神经 ?

安（紧张地）：比尔叔叔和莫利纽克斯先生让你心烦吗？

[ˈfɪlɪp] : [noʊ] .
Philip : No .
菲利普 : 不 .

菲利普：不。

[æn] : [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][goʊld] , [ˈriːəli] .
Ann : They have hearts of gold , really .
安 : 他们 有 心 的 金子 , 真的 .

安：他们心地善良，真的。

[ˈfɪlɪp] : [jʊr; jər][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɑːpjələtɪd][baɪ] [seɪnts] ,
Philip : Your universe is entirely populated by saints ,
菲利普 : 你的 宇宙 是 完全 人口稠密 经过 圣徒 ,

菲利普：你的世界里全是圣人。

[ænd; ənd] ['sɪnərz] [hu:] [sɪn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [br'kʌm] [sti] ['greɪtər] [seɪnts] .
and sinners who sin in order to become still greater saints .
和 罪人 who 罪 在 命令 到 变得 仍然 更大的 圣徒 .
以及那些为了成为更伟大的圣人而犯罪的罪人。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停 .
(停顿)

[æn] : [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kən'stɪtʃuənsɪ] ['jestərdeɪ] ?
Ann : Were you in your constituency yesterday ?
安 : 是 你 在 你的 选区 昨天 ?
安：你昨天在你的选区吗？

['fɪlɪp] : [jes] .
Philip : Yes .
菲利普 : 是的 .
菲利普：是的。

[æn] : [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ?
Ann : Did you make a speech ?
安 : 做过 你 制作 一个 演讲 ?
安：你发表讲话了吗？

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] ['mi:tɪŋ] ?
Was it a good meeting ?
曾是 它 一个 好的 会议 ?
这是一次成功的会议吗？

['fɪlɪp] : ['ferli] .
Philip : Fairly .
菲利普 : 相当 .
菲利普：差不多。

[[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [pɔ:z] .
[There is another pause .
[那里 是 其他 暂停 .
(又是一阵停顿。

[æn] [ɪz] ['kraɪɪŋ] ['saɪləntli] .
Ann is crying silently .
安 是 哭泣 默默 .
安妮默默地哭泣着。

['fɪlɪp] : [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
Philip : What the devil is the matter now ?
菲利普 : 什么 这 魔鬼 是 这 事情 现在 ?
菲利普：这到底是怎么回事？

[æn] : [aɪ][dəʊnt][,ʌndər'stænd] .
Ann : I don't understand .
安 : 我 不 理解 .
安：我不明白。

['fɪlɪp] : [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [əb'zɜ:rvd] .
Philip : So you have already observed .
菲利普 : 所以 你 有 已经 观察到 .
菲利普：所以你已经观察到了。

[æn] : [ɪts] ['dredf(ə)l] .
Ann : It's dreadful .
安 : 它是 可怕 .
安：太可怕了。

[waɪ] , [wiː; wi][kɑːnt][ˈiːv(ə)n][tɔːk][ˈeni] [mɔːr] .
Why , we can't even talk any more .
为什么 , 我们 不能 甚至 讲话 任何 更多的 .

我们甚至都没法再谈下去了。

[ˈfɪlɪp] : [ðæt] [dʌz] [ɪnˈdiːd] [pʊt][,em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [juˈniːk] [pəˈzi](ə)n] .
Philip : That does indeed put me in a unique position .
菲利普 : 那 做 的确 放 我 在 一个 独特的 位置 .

菲利普：这确实让我处于一个独特的境地。

[ˈsʌmwʌn] [ə; eɪ][ˈkæθkɑːrt][kɑːnt][tɔːk][tuː; tə] .
Someone a Cathcart can't talk to .
某人 一个 卡斯卡特 不能 讲话 到 .

一个卡斯卡特人无法与之交谈的人。

[æn] : [aɪ][kɑːnt] [ber] [,aɪ ˈtiː] .
Ann : I can't bear it .
安 : 我 不能 熊 它 .

安：我受不了了。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [,em ˈiː][ˈeni] [mɔːr] ?
Don't you love me any more ?
不 你 爱 我 任何 更多的 ?

你不再爱我了吗？

[dəʊnt][aɪ][ˈiːv(ə)n][əˈmjuːz][juː; jʊ] ?
Don't I even amuse you ?
不 我 甚至 娱乐 你 ?

我一点都不能逗你开心吗？

[ˈfɪlɪp] : [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . [-]
Philip : I don't know . [37]
菲利普 : 我 不 知道 . [-]

菲利普：我不知道。[37]

[æn] : [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈevər] [lʌvd] [ˈeniwʌn] [brɪˈfɔːr] .
Ann : You see , I haven't ever loved anyone before .
安 : 你 看 , 我 还没有 曾经 喜爱 任何人 前 .

安：你知道吗，我以前从来没有爱过任何人。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈklʌmzi] — [aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡeɪm] ,
I suppose I am clumsy — I can't play it as a game ,
我 认为 我 是 笨拙 — 我 不能 玩 它 作为 一个 游戏 ,

我猜我比较笨拙——我玩不好它，不会把它当游戏来玩。

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][lʌv; əv][mɑːˈself][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] .
giving little bits of myself to make you want more .
给予 小的 比特 的 我 到 制作 你 想 更多的 .

一点点地付出，只为你更加渴望。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] .
I don't know how to .
我 不 知道 如何 到 .

我不知道该怎么做。

[ˈfɪlɪp] : [æn; ən][end][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [klʌm] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ˈwɔːznt] [,aɪ ˈtiː] ?
Philip : An end was bound to come sooner or later , wasn't it ?
菲利普 : 一个 结尾 曾是 边界 到 来 很快 或者 之后 , 不是 它 ?

菲利普：结束是迟早的事，不是吗？

[æn] : [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] .
Ann : But I don't see .
安 : 但 我 不 看 :

安: 但我没看见。

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][æn; ən][end] ?
How can there be an end ?
如何 能 那里 是 一个 结尾 ?

怎么会有结束的时候呢？

[aɪ] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɔ:l][ʌv; əv][em 'i:] — ['ɔ:lweɪz] .
I belong to you — all of me — always .
我 属于 到 你 — 全部 的 我 — 总是 :

我属于你——我的全部——永远都属于你。

['filip] , [maɪ] [brɪ'lʌvɪd] , [maɪ]['lʌvər] .
Philip , my beloved , my lover .
菲利普 , 我的 心爱 , 我的 情人 :

菲利普, 我的爱人, 我的情人。

['filip] (['bitərli]) : [haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] .
Philip (bitterly) : How surprised they would be .
菲利普 (苦涩地) : 如何 惊讶 他们 会 是 :

菲利普 (苦涩地): 他们会多么惊讶啊。

[æn] : ['filip] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ti:zɪŋ] [em 'i:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Ann : Philip , you are teasing me , aren't you ?
安 : 菲利普 , 你 是 戏弄 我 , 不是 你 ?

安: 菲利普, 你是在逗我玩, 对吧?

[jʊə(r)] ['testɪŋ] [em 'i:] ?
You're testing me ?
你是 测试 我 ?

你是想试探我吗?

[ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ker] .
You want to see how much I care .
你 想 到 看 如何 很多 我 关心 :

你想看看我有多在乎你。

[aɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:rt][em 'i:] , [dɪr] [hɑ:rt] — [tu:] ['i:zi] [tu:; tə]
It will always be so easy for you to hurt me , dear heart — too easy to
它 将要 总是 是 所以 简单的 为了 你 到 伤害 我 , 亲爱的 心 — 也 简单的 到
[bi:; bi][ə'mju:zɪŋ] .
be amusing .
是 有趣 :

亲爱的, 你总是那么容易伤害我——太容易了, 以至于让人觉得好笑。

[['filip] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ji:; jɪ][ɪz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
[**Philip is sitting on the sofa beside her and she is stroking his face .**
[菲利普 是 坐着 在 这 沙发 旁 她 和 她 是 抚摸 他的 脸 :

菲利普坐在她旁边的沙发上, 她正在抚摸他的脸。

[æn] : [bʌt; bət] [ðen] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [left] , [ɪz][ðer; ðər] ?
Ann : But then , there is nothing difficult left , is there ?
安 : 但 然后 , 那里 是 没有什么 难的 左边 , 是 那里 ?

安: 但是, 这样一来, 就没有什么难事了, 对吧?

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] — ['terəbli] ['i:zi] — [tu:; tə] [merk] [em 'i:] ['hæpi] .
Because it is just as easy — terribly easy — to make me happy .
因为 它 是 只是 作为 简单的 — 可怕 简单的 — 到 制作 我 快乐的 :

因为让我开心太容易了——简直太容易了。

['fɪlɪp] : [æn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ['evər] [θɔ:t] [ðæt] [lʌv] [ə'ferz] [dəʊnt] [læst] [fɔ:r; fər] ['evər] ?
Philip : Ann , haven't you ever thought that love affairs don't last for ever ?
菲利普 : 安 , 还没有 你 曾经 想法 那 爱 事务 不 最后的 为了 曾经 ?
菲利普: 安, 你难道从来没想过爱情是不会永远持续下去的吗?

[æn] : [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [lʌv; əv] [lʌv] [ə'ferz] ; [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [θɔ:t] [lʌv; əv] [lʌv] —
Ann : I have never thought of love affairs ; I have only thought of love —
安 : 我 有 绝不 想法 的 爱 事务 ; 我 有 仅有的 想法 的 爱 —
[wɪtʃ] [mi:nz] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ,
which means you — and you ,
哪个 方法 你 — 和 你 ,
安: 我从未想过婚外情; 我只想到爱——也就是你——还有你。

[wɪtʃ] [mi:nz] [laɪf] .
which means life .
哪个 方法 生活 :
那就是生命。

['fɪlɪp] : [ju:; jʊ] ['hævnt] [lɜ:rnt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ?
Philip : You haven't learnt much from your uncle and aunt , have you ?
菲利普 : 你 还没有 学会了 很多 从 你的 叔叔 和 阿姨 , 有 你 ?
菲利普: 你没从你叔叔婶婶那里学到什么吧?

[æn] : [aɪ 'ti:] [meɪks] [,em 'i:] [soʊ] ['dredfəli] [sæd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
Ann : It makes me so dreadfully sad when I hear them ,
安 : 它 制作 我 所以 极其糟糕 伤心 什么时候 我 听到 他们 ,
安: 听到这些话, 我感到非常难过。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tɔ:t] [,em 'i:] — [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [,ʌndər'stænd] [laɪf] .
because I know — you have taught me — that they don't understand life .
因为 我 知道 — 你 有 教授 我 — 那 他们 不 理解 生活 :
因为我知道——你教会了我——他们不懂生活。

['fɪlɪp] : [sə'pouz] [ðæt] [ðeɪ] [a:r; ər] [raɪt] ?
Philip : Suppose that they are right ?
菲利普 : 认为 那 他们 是 正确的 ?
菲利普: 假设他们是对的呢?
[ðeɪ] [a:r; ər] ['kerləs] [ænd; ənd] [ker] - [fri:] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [klɪr] - [aɪd] , [ænd; ənd]
They are careless and care - free , and courageous and clear - eyed , and
他们 是 粗心 和 关心 - 自由的 , 和 勇敢 和 清除 - 眼睛 , 和
[oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [bi:; bi] [raɪt] ? [-]
old and young — why shouldn't they be right ? [38]
老的 和 年轻的 — 为什么 不应该 他们 是 正确的 ? [-]
他们无忧无虑、无忧无虑, 勇敢而目光敏锐, 老少皆有——他们为什么不能是对的呢? [38]

[æn] : [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] .
Ann : They have never loved .
安 : 他们 有 绝不 喜爱 :
安: 他们从未相爱过。

['fɪlɪp] : [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
Philip : A hundred times .
菲利普 : 一个 百 时代 :
菲利普: 一百次。

[æn] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
Ann : It is the same thing .
安 : 它 是 这 相同的 事物 :
安: 是一样的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
[**She is looking into his face**] .
[她 是 寻找 进入 他的 脸] .

她正看着他的脸。

[ˈfɪlɪp] ([mɔːr] [ˈdʒɛntli]) : [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Philip (more gently) : What do you want ?
菲利普 (更多的 轻轻地) : 什么 做 你 想 ?

菲利普 (语气缓和些) : 你想要什么?

[æn] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] — [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ˈbetər] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði]
Ann : I want to be kissed — to be kissed better , as we said in the
安 : 我 想 到 是 亲吻 — 到 是 亲吻 更好的 , 作为 我们 说 在 这
[ˈnɜːrsəri] .
nursery .
苗圃 .

安: 我想被亲吻——想被更好地亲吻, 就像我们在育婴室里说的那样。

[ˈfɪlɪp] : [wer] [dʌz] [aɪ ˈtiː][hɜːrt] ?
Philip : Where does it hurt ?
菲利普 : 在哪里 做 它 伤害 ?

菲利普: 哪里疼?

[æn] : [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [hɜːrt] [wen] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] .
Ann : It doesn't hurt when you ask me .
安 : 它 不 伤害 什么时候 你 问 我 .

安: 你问我的时候, 我一点也不觉得疼。

[ˈfɪlɪp] : [ˈbeɪbi] !
Philip : Baby !
菲利普 : 婴儿 !

菲利普: 宝贝!

[æn] : [bɪˈlʌvɪd] !
Ann : Beloved !
安 : 心爱 !

安: 亲爱的!

[[ˈfɪlɪp] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; həɹ] .
[**Philip kisses her**] .
[菲利普 吻 她] .

菲利普吻了她。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪz] [ˈberɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
Her face is buried on his shoulder .
她 脸 是 埋葬 在 他的 肩膀 .

她的脸埋在他的肩膀上。

[æn] : [ˈfɪlɪp]
Ann : Philip
安 : 菲利普

安: 菲利普.....

[ˈfɪlɪp] : [jes] ?
Philip : Yes ?
菲利普 : 是的 ?

菲利普: 是的?

[æn] (['hæpɪli]) : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:] ?

Ann (happily) : Why did you frighten me ?
安 (快乐地) : 为什么 做过 你 吓唬 我 ?

安 (高兴地): 你为什么吓唬我?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] .

It was wicked and cruel .
它 曾是 邪恶 和 残忍的 .

这太邪恶、太残忍了。

['fɪlɪp] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l][sɪt'u'eɪ(ə)n] .

Philip : This is an impossible situation .
菲利普 : 这 是 一个 不可能的 情况 .

菲利普: 这根本不可能。

[æn] (['draʊzɪli] [geɪ]) : [dəʊnt][tɔːk] ['bɪznəs] .

Ann (drowsily gay) : Don't talk business .
安 (昏昏欲睡地 同性恋) : 不 讲话 商业 .

安 (昏昏欲睡, 语气略带同性恋的腔调): 别谈生意。

['fɪlɪp] : [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər]['evər] .

Philip : We can't go on like this for ever .
菲利普 : 我们 不能 去 在 喜欢 这 为了 曾经 .

菲利普: 我们不能永远这样下去。

[æn] : [wiː; wi][kɑːnt][help]['goʊɪŋ][ɑːn][laɪk] [ðɪs] .

Ann : We can't help going on like this .
安 : 我们 不能 帮助 去 在 喜欢 这 .

安: 我们没办法停止这样下去。

['fɪlɪp] : [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [faɪndz][aʊt] ?

Philip : And if your husband finds out ?
菲利普 : 和 如果 你的 丈夫 发现 出去 ?

菲利普: 如果你的丈夫发现了呢?

[æn] (['daʊtfəli]) : [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vɔːrs] [em 'i:] ; [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mæri] .

Ann (doubtfully) : Perhaps he would divorce me ; then we could marry .
安 (怀疑地) : 也许 他 会 离婚 我 ; 然后 我们 可以 结婚 .

安妮 (疑惑地): 也许他会和我离婚; 那样我们就可以结婚了。

['fɪlɪp] : [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] ?

Philip : How could I marry you ?
菲利普 : 如何 可以 我 结婚 你 ?

菲利普: 我怎么可能嫁给你?

[æn] ([stɪl] [geɪ]) : [duː] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ['nevər] ['mæri] ?

Ann (still gay) : Do members of Parliament never marry ?
安 (仍然 同性恋) : 做 成员 的 议会 绝不 结婚 ?

安 (依然是同性恋): 国会议员都不结婚吗?

['fɪlɪp] : [æn] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] ?

Philip : Ann , how can you be so exasperating ?
菲利普 : 安 , 如何 能 你 是 所以 可气 ?

菲利普: 安, 你怎么能这么让人恼火?

[æn] : [dɪd][fɪː; fɪ] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪˌspektə'bɪləti] ?

Ann : Did she threaten him with respectability ?
安 : 做过 她 威胁 他 和 体面 ?

安: 她是不是用体面来威胁他?

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪm] . [-]

It was a shame . [39]
它 曾是 一个 耻辱 . [-]

真是可惜。[39]

['fɪlɪp] : [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:ntreɪrɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪvəlz]
Philip : Of all the contrary little devils
菲利普 : 的 全部 这 相反 小的 魔鬼

菲利普：所有这些爱唱反调的小家伙.....

[æn] : ['fɪlɪp] , [aɪv] [meɪd][ju:; jʊ] [læf]
Ann : Philip , I've made you laugh
安 : 菲利普 , 我已经 制成 你 笑

安：菲利普，我逗你笑了.....

[oʊ] , [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] .
Oh , I'm so happy .
哦 , 我是 所以 快乐的 .

哦，我太高兴了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ə'goʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈnevər] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] [ə'gen] ?
Do you know that ten minutes ago I thought I should never make you laugh again ?
做 你 知道 那 十 分钟 前 我 想法 我 应该 绝不 制作 你 笑 再次 ?

你知道吗？十分钟前我还想着我再也不能逗你笑了？

['fɪlɪp] : [æn] , [get][ʌp] .
Philip : Ann , get up .
菲利普 : 安 , 得到 向上 .

菲利普：安，起来。

[[æn] [gets][ʌp] .
[**Ann gets up** .
[安 获得 向上 .

安妮起身。

['fɪlɪp] : [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
Philip : Let me look at you .
菲利普 : 让 我 看 在 你 .

菲利普：让我看看你。

[æn] — [ju:; jʊ][a:r; ər][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] .
Ann — you are a beautiful woman .
安 — 你 是 一个 美丽的 女士 .

安——你是一位美丽的女人。

[æn] : [soʊ] [aɪv] [bɪn] [təʊld] .
Ann : So I've been told .
安 : 所以 我已经 到过 讲述 .

安：我听人这么说过。

['fɪlɪp] : [æn] , [kʌm] [hɪr] .
Philip : Ann , come here .
菲利普 : 安 , 来 这里 .

菲利普：安，过来一下。

[[æn] [ə'prəʊtʃɪz] [hɪm; ɪm][ˈdʒɪndʒərli] .
[**Ann approaches him gingerly** .
[安 方法 他 小心翼翼地 .

安妮小心翼翼地走近他。

['fɪlɪp] [krʌʃɪz] [hɜ:r; həɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
Philip crushes her in his arms .
菲利普 暗恋 她 在 他的 武器 .

菲利普将她紧紧抱在怀里。

[æn] : ['fɪlɪp] , [jʊə(r)] [ˈhɜ:rtɪŋ] [em 'i:] !
Ann : Philip , you're hurting me !
安 : 菲利普 , 你是 受伤 我 !

安：菲利普，你弄疼我了！

['fɪlɪp] (['pæʃənətli]) : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

Philip (passionately) : I want to hurt you .
菲利普 (热情地) : 我 想 到 伤害 你 .

菲利普 (激动地)：我想伤害你。

[['fɪlɪp] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [bæk][hɜːr; hər][her][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
[Philip is pushing back her hair with one hand] ,
[菲利普 是 推动 后退 她 头发 和 一 手 ,

菲利普用一只手把她的头发拨到耳后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][lenkθ; lenθ] .
and with the other he holds her at arm's length .
和 和 这 其他 他 持有 她 在 武器 长度 .

另一只手则与她保持着手臂的距离。

['veri] ['bruːtəli] [hiː; hi] [krʌʃɪz] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [puʃɪz] [hɜːr; hər] [ə'wei]
Very brutally he crushes her against himself , and then pushes her away
非常 残酷地 他 暗恋 她 反对 他自己 , 和 然后 推动 她 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

他极其残忍地将她紧紧压在自己身上，然后又把她推开。

[hɜːr; hər][her][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp][ɪz] ['bliːdɪŋ] .
Her hair is coming down and her lip is bleeding .
她 头发 是 未来 向下 和 她 唇 是 出血 .

她的头发散落下来，嘴唇在流血。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪ'liːsɪz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːks] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
At last he releases her and walks away with his back to her .
在 最后的 他 发布 她 和 散步 离开 和 他的 后退 到 她 .

最后他放开了她，背对着她走开了。

[æn] ['tremjələsli] ['faːləʊz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Ann tremulously follows him and puts her hand on his arm .
安 颤抖地 跟随 他 和 放置 她 手 在 他的 手臂 .

安妮颤抖着跟在他身后，把手放在他的胳膊上。

['fɪlɪp] [tɜːrnz] .
Philip turns .
菲利普 转弯 .

菲利普转过身。

[æn] : ['fɪlɪp] , [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em 'iː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
Ann : Philip , you do love me , don't you ?
安 : 菲利普 , 你 做 爱 我 , 不 你 ?

安：菲利普，你爱我，对吗？

['fɪlɪp] ([ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs]) : [aɪ] ['wʌndər] .
Philip (in a hard voice) : I wonder .
菲利普 (在 一个 难的 嗓音) : 我 想知道 .

菲利普 (语气生硬)：我很好奇。

['kɜːrt(ə)n] [[-] [[-]]
Curtain [40] [41]
窗帘 [[-] [[-]]

窗帘[40][41]

[ækt] [iː] [[-] [[-]]
ACT II [42] [43]
行为 二 [[-] [[-]]

第二幕[42][43]

[ækt] [i:]
ACT II
行为 二

第二幕

[si:n] [aɪ]
Scene I
场景 我

第一幕

[æn] , [ə'loʊn] , [wɔ:ks] [ə'baʊt] ['hʌmɪŋ] ['hæpɪli] .
Ann , alone , walks about humming happily .
安 , 独自的 , 散步 关于 哼唱 快乐地 .

安妮独自一人，哼着小曲，快乐地走来走去。

['filip] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][baɪ] ['tɒmpsn] .
Philip is shown in by Thompson .
菲利普 是 所示 在 经过 汤普森 .

菲利普由汤普森饰演。

['tɒmpsn] : ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn] .
Thompson : Mr . Jordan .
汤普森 : 先生 : 约旦 .

汤普森：乔丹先生。

[['eksɪt] ['tɒmpsn] .
[Exit Thompson .
[出口 汤普森 .

汤普森退出。

[æn] : ['filip] — —
Ann : Philip — —
安 : 菲利普 — —

安：菲利普——

['filip] : [hɪr] [aɪ][,eɪ 'em] .
Philip : Here I am .
菲利普 : 这里 我 是 .

菲利普：我在这里。

[æn] : [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [daɪn] — —
Ann : But you can't dine — —
安 : 但 你 不能 用餐 — —

安：但是你不能用餐——

['filip] : [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Philip : No , I must be in the House .
菲利普 : 不 , 我 必须 是 在 这 房子 .

菲利普：不，我必须待在议会大厦里。

[æn] : [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Ann : Of course .
安 : 的 课程 .

安：当然。

['filip] ([sə'spɪʃəsli]) : [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ” ?
Philip (suspiciously) : Why do you say “ of course ” ?
菲利普 (可疑地) : 为什么 做 你 说 “ 的 课程 ” ?

菲利普（疑惑地）：“你为什么说‘当然’？”

[æn] (['smɑɪlɪŋ]) : [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [wel] [treɪnd] .
Ann (smiling) : Because I am so well trained .
安 (微笑) : 因为 我 是 所以 出色地 受过训练 .

安（微笑）：因为我训练有素。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
Philip : You sounded as if you were thinking of something .

菲利普 : 你 听起来 作为 如果 你 是 思维 的 某物 .

菲利普：听起来你好像在思考什么事情。

[æn] :
Ann :
安 :

安：

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [rer] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [steɪt] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrʃɪkt] [blæŋk] .
My mind was in that rare and delightful state known as a perfect blank .

我的 头脑 曾是 在 那 稀有的 和 愉快 状态 已知 作为 一个 完美的 空白的 .

我的大脑处于一种罕见而令人愉悦的空白状态。

['fɪlɪp] : [juː; jʊ][dəʊnt][juːzuəli; 'juːzəli] [seɪ] “ [ʌv; əv] [kɔːrs] ” [wen] [aɪ] [breɪk] [æŋ; əŋ] [ɪnˈgeɪdʒmənt]
Philip : You don't usually say “ of course ” when I break an engagement

菲利普 : 你 不 通常 说 “ 的 课程 ” 什么时候 我 休息 一个 订婚

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

with you :
和 你 .

菲利普：当我解除婚约时，你通常不会说“当然”。

[æŋ] : [juː; jʊ][təʊld][em 'iː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] .
Ann : You told me it was so important to be sensible .

安 : 你 讲述 我 它 曾是 所以 重要的 到 是 明智的 .

安：你跟我说过，保持理智非常重要。

['fɪlɪp] : [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][ˈsensəb(ə)l] .
Philip : I doubt if the Almighty Himself could make you sensible .

菲利普 : 我 怀疑 如果 这 全能者 他本人 可以 制作 你 明智的 .

菲利普：我怀疑即使是全能的上帝也无法让你变得明智。

[aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsepʃ(ə)n] — —
It wasn't part of His conception — —

它 不是 部分 的 他的 概念 — —

这并非祂的初衷——

[æŋ] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Ann : But I have always known that you ought to go more to the House .

安 : 但 我 有 总是 已知 那 你 应该 到 去 更多的 到 这 房子 .

安：但我一直都知道你应该多去众议院。

['fɪlɪp] ([ˈfɑːrpli]) : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
Philip (sharply) : What do you mean ?

菲利普 (尖锐地) : 什么 做 你 意思是 ?

菲利普（厉声问道）：你什么意思？

[æŋ] :
Ann :
安 :

安：

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [ˈprɔːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [miːnz]
That to be young and charming and promising and intelligent means

那 到 是 年轻的 和 迷人 和 有前途 和 聪明的 方法

[ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
nothing compared to being on the spot .

没有什么 比较的 到 存在 在 这 点 .

年轻貌美、前途光明、聪明伶俐，与临场应变相比，都毫无意义。

['fɪlɪp] : [haʊ] ['præktɪk(ə)l] [juː ; jʊ] [ɑːr ; ə] ['getɪŋ] . [-]
Philip : How practical you are getting . [44]
菲利普 : 如何 实际的 你 是 获得 : [-]

菲利普：你越来越务实了。[44]

[æn] : [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] ['getɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ;
Ann : It isn't that I am getting practical ;
安 : 它 不是 那 我 是 获得 实际的 ;

安：并不是我变得务实了；

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['evri] [deɪ] [juː ; jʊ] [siːm] [tuː ; tə] [biː ; bi] [bɪ 'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd ; ənd] [mɔːr] [ə ; eɪ] [pɑːrt] [ʌv ; əv]
it is that every day you seem to be becoming more and more a part of
它 是 那 每一个 天 你 似乎 到 是 成为 更多的 和 更多的 一个 部分 的
[,em 'iː] .
me :
我 :

感觉你每天都越来越成为我的一部分。

[juː ; jʊ] [siː] , [ɪf] [juː ; jʊ] [ɑːr ; ə] ['ɔːlweɪz] [wɪð ; wɪθ] [,em 'iː] ,
You see , if you are always with me ,
你 看 , 如果 你 是 总是 和 我 ,

你看，如果你一直和我在一起，

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [kwaɪt] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [juː ; jʊ] [ʃʊd ; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː ; bi] [ə 'weɪ] [frʌm ; frəm] [,em 'iː]
it doesn't matter quite so much that you should sometimes be away from me
它 不 事情 相当 所以 很多 那 你 应该 有时 是 离开 从 我
.
:
.

你偶尔离开我，其实也没那么重要。

['fɪlɪp] : [aɪ] [dəʊnt] [siː] .
Philip : I don't see .
菲利普 : 我 不 看 :

菲利普：我没看见。

[æn] : ['lʌvɪŋ] [juː ; jʊ] [juːst] [tuː ; tə] [meɪk] [,em 'iː] [ʌn 'hæpi] ,
Ann : Loving you used to make me unhappy ,
安 : 爱 你 用过的 到 制作 我 不开心 ,

安：爱你曾经让我感到不快乐，

[bʌt ; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː] [meɪks] [,em 'iː] ['hæpi] — [naʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] .
but now it makes me happy — now that I am sure .
但 现在 它 制作 我 快乐的 — 现在 那 我 是 当然 :

但现在我确信这一点，这让我感到高兴。

[aɪ] [juːst] [tuː ; tə] [fiːl] “ [hiː ; hi] ['ɪznt] ['lʊkɪŋ] [æt ; ət] [,em 'iː] , [hiː ; hi] ['ɪznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə 'baʊt] [,em 'iː] ,
I used to feel “ He isn't looking at me , he isn't thinking about me ,
我 用过的 到 感觉 “ 他 不是 寻找 在 我 , 他 不是 思维 关于 我 ,
我以前总觉得“他没在看我，他没在想我”，

[hɪz ; ɪz] [aɪz] [ɑːnt] ['iːv(ə)n] [streɪn] [ɪn] [maɪ] [də'rekʃn ; daɪ'rekʃn] .
his eyes aren't even straying in my direction .
他的 眼睛 不是 甚至 迷途 在 我的 方向 :

他的目光甚至都没往我这边看一眼。

[hiː ; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [ɑːn] [ðæt] ['soʊfə] , [kwaɪt] ['kɔːnsntreɪtɪd] — [ɪf] ['oʊnlɪ] [hiː ; hi] [wɜːr ; wər] [ɪnə'tentɪv]
He is quite happy on that sofa , quite concentrated — if only he were inattentive
他 是 相当 快乐的 在 那 沙发 , 相当 集中 — 如果 仅有的 他 是 注意力不集中
.
:
.

他舒舒服服地躺在沙发上，全神贯注——如果他能稍微分神一点就好了。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈɪznt] .
But he isn't .
但 他 不是 :

但他并非如此。

” [bʌt; bət][naʊ][aɪ][fi:l] “ [aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [ˈwʊmən][hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ,
” **But now I feel “ It doesn't matter what woman he is with** ,
” 但 现在 我 感觉 ” 它 不 事情 什么 女士 他 是 和 ,
但现在我觉得“他跟哪个女人在一起都无所谓,

[ɔ:r] [wʌt] [mæn] — [hɪz; ɪz][hɑ:rt] [ɪz][wɪð; wɪθ][emˈi:] .
or what man — his heart is with me .
或者 什么 男人 — 他的 心 是 和 我 :

或者说, 哪个男人——他的心与我同在。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [streɪ] [lʊks] ,
I don't need any stray looks ,
我 不 需要 任何 流浪 看起来 ,

我不需要任何多余目光,

[ˈeni][æksəˈdent(ə)l] [ˈdʒeləsi] — [hi:; hi] [mi:nz] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə][emˈi:] [naʊ] [ðæt][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]
any accidental jealousy — he means so much to me now that I don't want
任何 偶然 妒忌 — 他 方法 所以 很多 到 我 现在 那 我 不 想
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæŋkʃəs] [wen] [ˈhi:z] [əˈweɪ][frʌm; frəm][emˈi:] .
him to be anxious when he's away from me .
他 到 是 焦虑的 什么时候 他是 离开 从 我 :

任何无意的嫉妒——他现在对我来说意义非凡, 我不想让他离开我的时候感到焦虑。

[aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɒnfɪdənt] .
I want him to be confident .
我 想 他 到 是 自信的 :

我希望他自信。

” [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ɪn] [lʌv] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈflætərd] [baɪ] [daʊt] ,
” **When you are a little bit in love you are flattered by doubt** ,
” 什么时候 你 是 一个 小的 少量 在 爱 你 是 受宠若惊 经过 怀疑 ,
“当你有点恋爱的时候, 你会对怀疑感到欣喜。”

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [lʌv] [ju:; jʊ][ˈoʊnli][wɑ:nt] [trʌst] .
but when you really love you only want trust .
但 什么时候 你 真的 爱 你 仅有的 想 相信 :

但当你真正爱一个人时, 你想要的只有信任。

[ˈfɪlɪp] : [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɪˈnʌf] [trʌst] [fɔ:r; fər] [tu:] .
Philip : You give enough trust for two .
菲利普 : 你 给 足够的 相信 为了 二 :

菲利普: 你给予的信任足够两个人了。

[æn] : [ju:; jʊ] [meɪk] [aɪˈti:][soʊ] [ˈi:zi] .
Ann : You make it so easy .
安 : 你 制作 它 所以 简单的 :

安: 你让一切变得如此简单。

[ˈfɪlɪp] : [æn] — —
Philip : Ann — —
菲利普 : 安 — —

菲利普: 安——

[æn] : [jes] ?
Ann : Yes ?
安 : 是的 ?

安: 是的?

['fɪlɪp] ([θɪŋks] ['betər] [ʌv; əv] [,aɪ 'tiː]) : ['nʌθɪŋ] .
Philip (thinks better of it) : Nothing .
菲利普 (思考 更好的 的 它) : 没有什么 .

菲利普 (转念一想): 没什么。

[æn] : [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tel] [,em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ?
Ann : Did you want to tell me something ?
安 : 做过 你 想 到 告诉 我 某物 ?

安: 你想跟我说什么吗?

['fɪlɪp] : [wʌn] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .
Philip : One can't tell you anything .
菲利普 : 一 不能 告诉 你 任何事物 .

菲利普: 我什么都不能告诉你。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [drɪ'vaɪn] ['skeptɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] .
You have the divine scepticism of all the saints .
你 有 这 神圣的 怀疑论 的 全部 这 圣徒 .

你拥有圣徒们所具备的神圣怀疑精神。

[æn] : [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
Ann : What do you mean ?
安 : 什么 做 你 意思是 ?

安: 你什么意思?

['fɪlɪp] : [ɔːl] [seɪnts] [ɑːr; ər] [,ʌnbɪ'li:vəz] .
Philip : All saints are unbelievers .
菲利普 : 全部 圣徒 是 不信者 .

菲利普: 所有圣徒都是不信者。

[ðeɪ] [dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [ri'ælɪtɪz] .
They don't believe in realities .
他们 不 相信 在 现实 .

他们不相信现实。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['iːv(ə)n] [brɪ'li:v] [ɪn] [mɔːr'tæləti] .
They don't even believe in mortality .
他们 不 甚至 相信 在 死亡 .

他们甚至不相信死亡的存在。

[æn] (['pæʃənətli]) : [wʌn] [kɑːnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [mɔːr'tæləti] . [-]
Ann (passionately) : One can't believe in mortality . [45]
安 (热情地) : 一 不能 相信 在 死亡 . [-]

安妮 (激动地说): 人不能相信死亡。[45]

['fɪlɪp] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] ['ɪnʌf] [deθ] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] .
Philip : You must have seen enough death during the war .
菲利普 : 你 必须 有 已见 足够的 死亡 期间 这 战争 .

菲利普: 你在战争期间一定见过很多死亡吧。

[æn] : [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [brɪ'li:v] [ɪn] [mɔːr'tæləti] .
Ann : That is why I can't believe in mortality .
安 : 那 是 为什么 我 不能 相信 在 死亡 .

安: 这就是我无法相信死亡的原因。

['fɪlɪp] : ['dʌznt] [,aɪ 'tiː] [let] [juː; jʊ] [daʊn] , [ɔːlweɪz] ['fɑːləʊɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊps] ?
Philip : Doesn't it let you down , always following your hopes ?
菲利普 : 不 它 让 你 向下 , 总是 下列的 你的 希望 ?

菲利普: 总是追逐希望, 难道不会让你失望吗?

[æn] : [wʌt] [els] [kæn; kən] [wʌn] ['fɑːləʊ] ?
Ann : What else can one follow ?
安 : 什么 别的 能 一 跟随 ?

安: 还能做什么呢?

['fɪlɪp] : ['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌʒnt] [let] [ju:; jʊ] [daʊn] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .
Philip : Anyway , if it doesn't let you down , it must let you in for things .
菲利普 : 反正 , 如果它不让你向下 , 它必须让你在为了事物 .
菲利普: 总之, 如果它不让你失望, 就一定会让你有机会参与其中。

[æn] : [bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [let] [ɪn] [fɔ:r; fər] [θɪŋz] .
Ann : But I like being let in for things .
安 : 但我喜欢存在让在为了事物 .
安: 但我喜欢被邀请参加各种活动。

['fɪlɪp] : [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [ɪ 'lu:ʒnz] [ɑ:nt] ['θredber] [baɪ] [naʊ] — [ju:; jʊ] [ju:z] [ðem; ðəm] [ɪ 'nʌf] .
Philip : I wonder your illusions aren't threadbare by now — you use them enough .
菲利普 : 我想知道你的幻觉不是破旧的经过现在 — 你使用他们足够的 .
菲利普: 我很好奇你的幻术现在还没完全失效——你用得太多了。

[æn] : ['fɪlɪp] ,
Ann : Philip ,
安 : 菲利普 ,
安: 菲利普,

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [gʊv] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪli] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd]
why do you go on keeping up a silly pretence of being hard and cold and
为什么做你去在保持向上一个愚蠢的虚伪的存在难的和寒冷的和
['sɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs] ?
cynical and heartless ?
愤世嫉俗和狠心 ?
你为什么还要继续装出一副冷酷无情、愤世嫉俗的样子呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
They are all such foolish things to be .
他们是全部这样的愚蠢事物到是 .
这些都是很愚蠢的事情。

['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['əʊnli] [hɑ:rd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kəʊld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
People are only hard because they are frightened , and cold because they
人们是仅有的难的因为他们是害怕 , 和寒冷的因为他们
[ɑ:r; ər] ['klʌmzi] .
are clumsy .
是笨拙 .
人之所以冷漠是因为害怕, 之所以无情是因为笨拙。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['sɪnɪsɪzəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [mɪs 'li:dn] ; [aɪ 'ti:] [ki:ps] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [laɪf]
As for cynicism , it is so misleading ; it keeps you out of touch with life
作为为了玩世不恭 , 它是所以误导性的 ; 它保持你出去的触碰和生活
.
:
.
至于愤世嫉俗, 它太具有误导性了; 它使你与生活脱节。

['fɪlɪp] : [ðæt] [si:mz] [æn; ən] [ɑ:d] [rɪ'mɑ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kæθkɑ:rt] .
Philip : That seems an odd remark for a Cathcart .
菲利普 : 那似乎一个奇怪的评论为了一个卡斯卡特 .
菲利普: 这对于一个卡斯卡特家族的人来说, 似乎有点奇怪。

[æn] : ['ʌŋk(ə)l] [baɪ] [ænd; ənd] [ænt] ['eməli] [ɑ:nt] ['ri:əli] ['sɪnɪk(ə)l] ;
Ann : Uncle Bill and Aunt Emily aren't really cynical ;
安 : 叔叔账单和阿姨艾米丽不是真的愤世嫉俗 ;
安: 比尔叔叔和艾米莉阿姨其实并不愤世嫉俗;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] .
they are just a little out of tune with the sort of lives we live .
他们是只是一个小出去的和这种类的我们的生活我们居住 .
它们与我们所过的生活有点格格不入。

[jʊː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [drɪʃəs] [mjuːzi:əm] [ˈpiːsɪz] .
You ought to think of them as delicious museum pieces .
你 应该 到 思考 的 他们 作为 可口的 博物馆 件 .
你应该把它们看作是美味的博物馆藏品。

[jʊː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [meɪks] [ə; eɪ] [pʌŋ] — [hiː; hi] [gləʊz] — [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
You watch Uncle Bill if somebody makes a pun — he glows — not because he
你 手表 叔叔 账单 如果 某人 制作 一个 双关语 — 他 发光 — 不是 因为 他
[ˈveri] [mʌtʃ] [laɪks] [pʌnz] ,
very much likes puns ,
非常 很多 点赞 双关语 ,
你观察一下比尔叔叔，如果有人讲双关语——他会容光焕发——这并不是因为他非常喜欢双关语，

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [jʌŋ] .
but because they make him feel young .
但 因为 他们 制作 他 感觉 年轻的 .
但因为它们让他感觉年轻。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ][sæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][ken][ˈɪntuː]
It must be so sad to see the world drifting away out of your ken into
它 必须 是 所以 伤心 到 看 这 世界 漂流 离开 出去 的 你的 肯 进入
[ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [ˈsentʃəri] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd][ˈeɪliən][ˈvæljuːz] .
a strange new century full of distorted angles and alien values .
一个 奇怪的 新的 世纪 满的 的 扭曲 角度 和 外星人 值 .
眼睁睁看着世界从你的视野中渐渐远去，进入一个充满扭曲角度和异质价值观的陌生新世纪，这该是多么令人悲伤啊。

[ˈfɪlɪp] ([ˈvaɪələntli]) : [aɪ][dəʊnt][ʌndərˈstænd][juː; jʊ] , [ˈeni][ʌv; əv][juː; jʊ] — [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɔːr][jʊr; jər]
Philip (violently) : I don't understand you , any of you — your uncle or your
菲利普 (暴力) : 我 不 理解 你 , 任何 的 你 — 你的 叔叔 或者 你的
[ænt] [ɔːr][səˈliːnə] .
aunt or Selina .
阿姨 或者 塞琳娜 .
菲利普（愤怒地）：我不理解你们，你们所有人——你们的叔叔、阿姨，还有塞琳娜。

[æn] ([ɪntəˈrʌptɪŋ]) : [səˈliːnə][ɪz][dʒʌst] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈruːθləs] ,
Ann (interrupting) : Selina is just very young and uncompromising — a ruthless ,
安 (打断) : 塞琳娜 是 只是 非常 年轻的 和 毫不妥协 — 一个 无情 ,
[fəˈstɪdiəs] [ˈriːəlɪst] .
fastidious realist .
挑剔 现实主义者 .
安（打断）：塞琳娜只是非常年轻，而且毫不妥协——一个冷酷无情、一丝不苟的现实主义者。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəlɪst] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [feɪs] [θɪŋz] ,
At least she thinks she is a realist , because she can face things ,
在 至少 她 思考 她 是 一个 现实主义者 , 因为 她 能 脸 事物 ,
至少她认为自己是现实主义者，因为她能够面对现实。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [feɪs] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] [wʌn][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [hɜːrt] . [-]
but it is so easy to face things before one has ever been hurt . [46]
但 它 是 所以 简单的 到 脸 事物 前 — 有 曾经 到过 伤害 . [-]
但是，在受到伤害之前，面对事情是很容易的。[46]

[ˈfɪlɪp] : [ðen] [ðer; ðər][ɪz][juː; jʊ] .
Philip : Then there is you .
菲利普 : 然后 那里 是 你 .
菲利普：然后还有你。

[æn] ([ˈlæfɪŋ]) : [ðer; ðər][ɪz][emˈiː] .
Ann (laughing) : There is me .
安 (笑) : 那里 是 我 .
安（笑着说）：那是我。

(['tendərli]) : [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][glæd] ?
(**Tenderly**) : **Are you glad ?**
(温柔地) : 是 你 高兴的 ?

(温柔地) : 你高兴吗?

['filip] ([hu:] [ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]) : [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [ʌv; əv]
Philip (who is walking up and down) : You are the most mysterious of
菲利普 (WHO 是 步行 向上 和 向下) : 你 是 这 最多 神秘 的
[ðem; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

菲利普 (来回踱步) : 你是所有人中最神秘的。

[æn] : [aɪ][,eɪ 'em] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .
Ann : I am simplicity itself .
安 : 我 是 简单 本身 .

安 : 我就是最简单的。

[,aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [lʌv] [,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [,em 'i:] [mɪ'stɪriəs] .
It is only because you love me that you think me mysterious .
它 是 仅有的 因为 你 爱 我 那 你 思考 我 神秘 .

你之所以觉得我神秘, 只是因为你爱我。

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [lʌv] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [mɪ'stɪriəs] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][en'sɜ:kəld][ðem; ðəm][ɪn]
The person you love is always mysterious because you have encircled them in
这 人 你 爱 是 总是 神秘 因为 你 有 包围 他们 在
[ðə; ði] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] .
the great mystery of love .
这 伟大的 神秘 的 爱 .

你爱的人总是充满神秘感, 因为你已经将他们包裹在爱情的奥秘之中。

['filip] ([hu:] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ]) : [ðeɪ] [ɔ:l] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][seɪnt] ,
Philip (who is taking no notice of what she is saying) : They all think you a saint ,
菲利普 (WHO 是 采取 不 注意 的 什么 她 是 说) : 他们 全部 思考 你 一个 圣 ,
[ənd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [aɪ] [sə'pouz] .
和 他们 是 正确的 , 我 认为 .

菲利普 (完全没在听她说话) : 他们都认为你是个圣人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [aɪ] [sə'pouz] .
and they are right , I suppose .
和 他们 是 正确的 , 我 认为 .

我想他们是对的。

[ju:; jʊ] [si:] [noʊ]['i:v(ə)l] , [ɪn] ['eniwʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn] [jɔ:r'self] .
You see no evil , in anyone , not even in yourself .
你 看 不 邪恶的 , 在 任何人 , 不是 甚至 在 你自己 .

你看不到任何人身上的邪恶, 甚至看不到你自己身上的邪恶。

[æn] : ['filip] , [haʊ][kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
Ann : Philip , how can you say a thing like that ?
安 : 菲利普 , 如何 能 你 说 一个 事物 喜欢 那 ?

安 : 菲利普, 你怎么能说出那样的话?

[noʊ][wʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ltz] .
No one knows better than I do that I am riddled with faults .
不 一 知道 更好的 比 我 做 那 我 是 布满谜团 和 故障 .

没有人比我更清楚, 我身上有很多缺点。

['filip] : [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['præktɪkli] ['fɔ:ltləs] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['vɜ:rtʃu:]
Philip : You are practically faultless , and yet it would seem as if virtue
菲利普 : 你 是 几乎 完美无瑕 , 和 然而 它 会 似乎 作为 如果 美德
[ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
meant nothing to you .
意思是 没有什么 到 你 .

菲利普 : 你几乎没有任何缺点, 然而, 美德对你来说似乎毫无意义。

[æn] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] ?
Ann : What do you mean by virtue ?
安 : 什么 做 你 意思是 经过 美德 ?

安：你说的美德是什么意思？

[ˈfɪlɪp] : [wʌt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [mi:n] [baɪ][,aɪ ˈti:] .
Philip : What other people mean by it .
菲利普 : 什么 其他 人们 意思是 经过 它 .

菲利普：其他人对此的理解。

[æn] : [ðæt] [wʌnz] [ˈba:di] [ˈmætərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
Ann : That one's body matters more than anything else ?
安 : 那 一个人的 身体 事情 更多的 比 任何事物 别的 ?

安：一个人的身体比什么都重要吗？

[ˈfɪlɪp] : [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][pʊt][,aɪ ˈti:][laɪk] [ðæt] .
Philip : I shouldn't have put it like that .
菲利普 : 我 不应该 有 放 它 喜欢 那 .

菲利普：我不该那样说。

[æn] : [nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] .
Ann : Nor would the other people .
安 : 也不 会 这 其他 人们 .

安：其他人也不会。

[ˈfɪlɪp] : [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʌvər] .
Philip : You think nothing of having a lover .
菲利普 : 你 思考 没有什么 的 拥有 一个 情人 .

菲利普：你觉得有情人没什么大不了的。

[æn] : [aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
Ann : I think everything of it .
安 : 我 思考 一切 的 它 .

安：我觉得一切都很好。

[ˈfɪlɪp] : [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [diˈsi:vɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
Philip : You don't mind deceiving your husband .
菲利普 : 你 不 头脑 欺骗 你的 丈夫 .

菲利普：你不介意欺骗你的丈夫吗？

[æn] : [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [əˈɡəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][let][,em ˈi:] .
Ann : You know I would have told him long ago if you had let me .
安 : 你 知道 我 会 有 讲述 他 长的 前 如果 你 有 让 我 .

安：你知道，如果你让我说，我早就告诉他了。

[ˈfɪlɪp] ([ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈblaɪndnəs]) : [ɡʊd] [ɡɑ:d] !
Philip (in despair at her blindness) : Good God !
菲利普 (在 绝望 在 她 失明) : 好的 上帝 !

菲利普（因她的失明而绝望）：我的天哪！

[æn] : [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wi:; wi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:lˈðəʊ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [lʌv] [,em ˈi:][,aɪ ˈti:] [wʊd]
Ann : Don't you remember we thought that although he doesn't love me it would hurt him ?
安 : 不 你 记住 我们 想法 那 虽然 他 不 爱 我 它 会 伤害 他 ?

安：你不记得我们当时的想法了吗？虽然他不爱我，但那样做会伤害他？

[ˈfɪlɪp] ([ˈsnɪrɪŋ]) : [ˈnɪniən] [tu:] [ɪz][laɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] . [-]
Philip (sneering) : Ninian too is like other people . [47]
菲利普 (冷笑) : 尼尼安 也 是 喜欢 其他 人们 . [-]

菲利普（冷笑着说）：尼尼安也和其他人一样。[47]

[æn] : [jes] — [wʌns][wʌn][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɡɪfts][ɑ:r; ər][soʊ][smɔ:l] .
Ann : Yes — once one has given one's heart all other gifts are so small .
安 : 是 的 — 一 次 — 一 有 给 定 一 个 人 的 心 全 部 其 他 礼 物 是 所 以 小 的 .

安：是的——一旦付出了真心，其他所有的礼物都显得微不足道了。

[ðæt][ɪz] [wer] [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt][ðə; ði][ˈmɔ:rəlists][goʊ] [rɔ:ŋ] — [ðei] [si:m] [tu:; tə]
That is where it seems to me that the moralists go wrong — they seem to
那 是 在 哪 里 它 似 乎 到 我 那 这 道 德 家 去 错 误 的 — 他 们 似 乎 到
[θɪŋk] [ðə; ði][ˈbɔ:di][soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r][ðə; ði][soʊl] .
think the body so much more important than the heart or the soul .
思 考 这 身 体 所 以 很 多 更 多 的 重 要 的 比 这 心 或 者 这 灵 魂 .

在我看来，道德家们错就错在这里——他们似乎认为身体比心灵或灵魂重要得多。

[ˈfɪlɪp] : [ˈmɔ:rəlists] [ɑ:nt] [ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɔ:r][ðə; ði][soʊl] .
Philip : Moralists aren't occupied with the heart or the soul .
菲 利 普 : 道 德 家 不 是 占 领 和 这 心 或 者 这 灵 魂 .

菲利普：道德家们并不关心人心或灵魂。

[ðei] [ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
They are interested in the structure of society .
他 们 是 感 兴 趣 的 在 这 结 构 的 社 会 .

他们对社会结构很感兴趣。

[æn] : [ðen] [waɪ][dəʊnt] [ðei] [brˈkʌm] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊnsələ] [ɔ:r] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] ?
Ann : Then why don't they become county councillors or politicians ?
安 : 然 后 为 什 么 不 他 们 变 得 县 议 员 们 或 者 政 治 家 ?

安：那他们为什么不去当县议员或政治家呢？

[ˈfɪlɪp] : [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ðei] [wʊd] [faɪnd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪˈlektɪd] .
Philip : Because they would find difficulty in getting elected .
菲 利 普 : 因 为 他 们 会 寻 找 困 难 在 获 得 当 选 .

菲利普：因为他们很难当选。

[æn] : [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd] .
Ann : You look tired .
安 : 你 看 疲 劳 的 .

安：你看上去很累。

[ˈfɪlɪp] : [aɪ][ˌeɪˈem][ˈtaɪərd] .
Philip : I am tired .
菲 利 普 : 我 是 疲 劳 的 .

菲利普：我累了。

[æn] : [wʌt] [hæz; həz][ˈtaɪərd][ju:; jʊ] ?
Ann : What has tired you ?
安 : 什 么 有 疲 劳 的 你 ?

安：什么事让你感到疲惫？

[ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:r][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] ?
The things you have done or the things you haven't done ?
这 事 物 你 有 完 毕 或 者 这 事 物 你 还 没 有 完 毕 ?

你做过的事，还是你没做过的事？

[ˈfɪlɪp] : [bəʊθ] .
Philip : Both .
菲 利 普 : 两 个 都 .

菲利普：两者都是。

[æn] : [tel] [ˌemˈi:] !
Ann : Tell me !
安 : 告 诉 我 !

安：告诉我！

['fɪlɪp] (['fɑːrpli]) : [wʌt] ?
Philip (sharply) : What ?
菲利普 (尖锐地) : 什么 ?

菲利普 (厉声): 什么?

[æn] : ['evriθɪŋ] — ['eniθɪŋ] .
Ann : Everything — anything .
安 : 一切 — 任何事物 .

安: 一切——任何事。

['fɪlɪp] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
Philip : There is nothing to tell .
菲利普 : 那里 是 没有什么 到 告诉 .

菲利普: 没什么好说的。

[æn] (['tiːzɪŋ]) : [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['siːkrət] .
Ann (teasing) : You look like a man with a guilty secret .
安 (戏弄) : 你 看 喜欢 一个 男人 和 一个 有罪的 秘密 .

安 (揶揄道): 你看上去像个藏着不可告人秘密的男人。

['fɪlɪp] (['stɑːrtld]) : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ][æt; ət] ?
Philip (startled) : What are you driving at ?
菲利普 (惊慌) : 什么 是 你 驾驶 在 ?

菲利普 (吃惊地): 你到底想说什么?

[æn] ([stɪl] [geɪ]) : [haʊ] [fʊd; fəd][aɪ] [noʊ] ?
Ann (still gay) : How should I know ?
安 (仍然 同性恋) : 如何 应该 我 知道 ?

安 (仍然是同性恋): 我怎么会知道?

['fɪlɪp] : [wel] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] .
Philip : Well , I must be going .
菲利普 : 出色地 , 我 必须 是 去 .

菲利普: 好了, 我得走了。

[æn] : [ɔːl'redi] ?
Ann : Already ?
安 : 已经 ?

安: 已经?

['fɪlɪp] : [jʊr; jər] [gests] [wɪl] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Philip : Your guests will be arriving in a moment .
菲利普 : 你的 客人 将要 是 抵达 在 一个 片刻 .

菲利普: 您的客人马上就到了。

[æn] : ['fɪlɪp] , [pliːz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə][em 'iː] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] .
Ann : Philip , please say something nice to me before you go .
安 : 菲利普 , 请 说 某物 好的 到 我 前 你 去 .

安: 菲利普, 你走之前请跟我说句好话。

['fɪlɪp] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] ? [-]
Philip : What do you mean by a nice thing ? [48]
菲利普 : 什么 做 你 意思是 经过 一个 好的 事物 ? [-]

菲利普: 你说的“好东西”是什么意思? [48]

[æn] : ['sʌmθɪŋ] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] .
Ann : Something obvious and all - embracing .
安 : 某物 明显的 和 全部 - 拥抱 .

安: 一些显而易见且包罗万象的事情。

['fɪlɪp] : [soʊ] [juːv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ɑːbviəs] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Philip : So you've reached the obvious , have you ?
菲利普 : 所以 你已经 达到 这 明显的 , 有 你 ?

菲利普: 所以你已经想到了显而易见的答案, 是吗?

[æn] : [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:lweɪz] [bi'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] .

Ann : I have always believed in the obvious .
安 : 我 有 总是 相信 在 这 明显的 .

安：我一直相信显而易见的事实。

['filip] : [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][kɔ:l][æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd][ɔ:l] - [ɪm'breɪsɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ?

Philip : What would you call an obvious and all - embracing thing to say ?
菲利普 : 什么 会 你 称呼 一个 明显的 和 全部 - 拥抱 事物 到 说 ?

菲利普：你会如何形容一句显而易见、包罗万象的话？

[æn] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

Ann : I love you .
安 : 我 爱 你 .

安：我爱你。

['filip] : [waɪ] [duː] [ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz][wa:nt][tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [ðem; ðəm] ?

Philip : Why do women always want to be told that one loves them ?
菲利普 : 为什么 做 女性 总是 想 到 是 讲述 那 一 爱 他们 ?

菲利普：为什么女人总是想听到“我爱你”这句话？

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈweðər] [,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔ:r][nɑ:t] .

They must know whether it is true or not .
他们 必须 知道 无论 它 是 真的 或者 不是 .

他们必须知道这件事是真是假。

[æn] : [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [trʊθs] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [left] [ʌn'sed] ,

Ann : There may be truths that are better left unsaid ,
安 : 那里 可能 是 真相 那 是 更好的 左边 未说出口的话 ,

安：有些真相或许最好还是不说出来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][naɪs] [trʊθs] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .

but there are no nice truths that are not the better for being repeated .
但 那里 是 不 好的 真相 那 是 不是 这 更好的 为了 存在 重复 .

但是，美好的真理没有不反复提及的。

['filip] : [duː][juː; jʊ][kɔ:l] [lʌv] [ə; eɪ][naɪs] [truːθ] ?

Philip : Do you call love a nice truth ?
菲利普 : 做 你 称呼 爱 一个 好的 真相 ?

菲利普：你认为爱情是一种美好的真理吗？

[æn] : [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [truːθ] .

Ann : A respectable truth .
安 : 一个 可敬 真相 .

安：一个值得尊重的事实。

['filip] : [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]'sʌbdʒekt] .

Philip : So long as you change the subject .
菲利普 : 所以 长的 作为 你 改变 这 主题 .

菲利普：只要你换个话题就行。

[æn] : [dəʊnt] [tiːz] [,em 'iː] , [swi:t] .

Ann : Don't tease me , sweet .
安 : 不 逗 我 , 甜的 .

安：别逗我了，亲爱的。

['filip] : [aɪm][nɑ:t] [ˈtiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

Philip : I'm not teasing you .
菲利普 : 我是 不是 戏弄 你 .

菲利普：我不是在逗你。

[æn] (['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]) : [aɪ][dəʊnt][wa:nt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd][ɔ:r] ['wɜ:rid]

Ann (stroking his forehead) : I don't want you to be tired or worried
安 (抚摸 他的 前额) : 我 不 想 你 到 是 疲劳的 或者 担心

安（抚摸着他的额头）：我不想让你感到疲惫或担忧.....

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] .
I don't want you to have a conscience .
我 不 想 你 到 有 一个 良心 .

我不让你有良心。

['fɪlɪp] : [nɑ:t]['eni] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət][ɔ:l] ?
Philip : Not any conscience at all ?
菲利普 : 不是 任何 良心 在 全部 ?

菲利普：一点良心都没有吗？

[æn] : [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] ['kɑ:nʃəns] [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [retrə'spektɪv] [wʌn] .
Ann : A preventive conscience but not a retrospective one .
安 : 一个 预防 良心 但 不是 一个 回顾性 一 .

安：有预防意识，但没有事后反思意识。

['fɪlɪp] :
Philip :
菲利普 :

菲利普：

[aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['æftər][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] . . . [ə; eɪ][sɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]
I think it is better to worry after than before . . . a sin followed by a
我 思考 它 是 更好的 到 担心 后 比 前 : . . . 一个 罪 随后 经过 一个
[rɪ'gret] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blæŋk] [,pri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [daʊt] .
regret is better than a blank preceded by a doubt .
后悔 是 更好的 比 一个 空白的 之前 经过 一个 怀疑 .

我认为事后后悔总比事前后悔好.....犯罪后感到后悔总比毫无希望、疑虑重重要好。

[æn] : [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔ:l] [sɪn][ænd; ænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [rɪ'gret] .
Ann : It might be such a small sin and such a big regret .
安 : 它 可能 是 这样的 一个 小的 罪 和 这样的 一个 大的 后悔 .

安：这或许只是一件小小的罪过，却会让人后悔莫及。

['fɪlɪp] : [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['hæpi] ?
Philip : Why do you look so happy ?
菲利普 : 为什么 做 你 看 所以 快乐的 ?

菲利普：你为什么看起来这么高兴？

[æn] : [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] .
Ann : I am so happy .
安 : 我 是 所以 快乐的 .

安：我太高兴了。

['fɪlɪp] : [haʊ] [du:][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [,aɪ 'ti:] ? [-]
Philip : How do you manage it ? [49]
菲利普 : 如何 做 你 管理 它 ? [-]

菲利普：你是怎么做到的？ [49]

[æn] : [ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [moʊst][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Ann : You manage most of it .
安 : 你 管理 最多 的 它 .

安：大部分都是你负责的。

['fɪlɪp] (['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm] [feɪnt] [ɪ'moʊ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm]) :
Philip (showing some faint emotion for the first time) :
菲利普 (显示 一些 头晕的 情感 为了 这 第一的 时间) :

菲利普（第一次流露出些许情绪）：

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [,aɪ 'ti:] .
There are moments when I wish I had managed it .
那里 是 时刻 什么时候 我 希望 我 有 管理 它 .

有时我会想，要是当时我成功了就好了。

[æn] (['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd]) : [gʊd] - [baɪ] .
Ann (kisses his hand) : Good - bye .
安 (吻 他的 手) : 好的 - 再见 .

安 (吻了吻他的手) : 再见。

['fɪlɪp] : [gʊd] - [baɪ] .
Philip : Good - bye .
菲利普 : 好的 - 再见 .

菲利普 : 再见。

[['eksɪt] ['fɪlɪp] .
[Exit Philip .
[出口 菲利普] .

菲利普下车。

[[æn] [wɔːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .
[Ann walks about the room singing to herself .
[安 散步 关于 这 房间 歌唱 到 她自己] .

安妮在房间里走来走去，自言自语地唱歌。

[['entər] [lɔːrd] ['wɪljəm] .
[Enter Lord William .
[进入 主 威廉] .

威廉勋爵登场。

[æn] : ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [haʊ] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] .
Ann : Uncle William , how nice of you to come early .
安 : 叔叔 威廉 , 如何 好的 的 你 到 来 早期的 .

安 : 威廉叔叔, 您来得真早。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [wʌn] ['nevər] [gets][juː; jʊ][ə'ləʊn] .
Lord William : One never gets you alone .
主 威廉 : 一 绝不 获得 你 独自的 .

威廉勋爵 : 没有人能让你单独相处。

[æn] : [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
Ann : I would always be alone if I knew you were coming .
安 : 我 会 总是 是 独自的 如果 我 知道 你 是 未来 .

安 : 如果我知道你要来, 我就会一直孤单一人。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪŋ] [jɜː; jər] [waɪlz][ɑːn][æn; ən][oʊld]['ʌŋk(ə)l] ;
Lord William : You ought not to be wasting your wiles on an old uncle ;
主 威廉 : 你 应该 不是 到 是 浪费 你的 诡计 在 一个 老的 叔叔 ;

威廉勋爵 : 你不应该把你的计谋浪费在一个老叔叔身上 ;

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ruɪnɪŋ] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
you ought to be ruining some young man with them .
你 应该 到 是 毁坏 一些 年轻的 男人 和 他们 .

你应该用它们去祸害某个年轻小伙子。

[æn] : [ɪz][,aɪ 'tiː][naɪs][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] ?
Ann : Is it nice for young men to be ruined ?
安 : 是 它 好的 为了 年轻的 男人 到 是 毁坏 ?

安 : 让年轻男人堕落是件好事吗?

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [dɪ'lʌɪtɪf(ə)l] .
Lord William : Delightful .
主 威廉 : 愉快 .

威廉勋爵 : 令人愉悦。

[æn] : [wen] [wɜːr; wər][juː; jʊ][fɜːrst] ['ruːɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ?
Ann : When were you first ruined , Uncle Bill ?
安 : 什么时候 是 你 第一的 毁坏 , 叔叔 账单 ?

安 : 比尔叔叔, 你是什么时候第一次破产的?

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
Lord William : When I was twenty - one .
主 威廉 : 什么时候 我 曾是 二十 - 一 .
威廉勋爵：我二十一岁的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz] , [kwat] ['prɔːpərli] , [ðə; ði] ['meθəd] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
That was , quite properly , the method I selected for coming of age .
那 曾是 , 相当 适当地 , 这 方法 我 已选 为了 未来 的 年龄 .
那正是我选择的成年方式，而且非常恰当。

[æn] : [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][laɪk] ?
Ann : What was she like ?
安 : 什么 曾是 她 喜欢 ?
安：她是个什么样的人？

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] - ['raɪdər] .
Lord William : She was a circus - rider .
主 威廉 : 她 曾是 一个 马戏团 - 骑士 .
威廉勋爵：她曾是一名马戏团骑手。

[wiː; wi][dɪd] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
We did things in style in those days .
我们 做过 事物 在 风格 在 那些 天 .
那时候我们做事都很讲究。

[æn] : [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
Ann : Was she pretty ?
安 : 曾是 她 漂亮的 ?
安：她漂亮吗？

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dæʃɪŋ] — [dæmd] [ɪk'spensɪv] [tuː] .
Lord William : She was dashing — damned expensive too .
主 威廉 : 她 曾是 帅气 — 该死的 昂贵的 也 .
威廉勋爵：她美艳动人——当然，身价也贵得离谱。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I will say that for her .
我 将要 说 那 为了 她 .
我会替她说这句话。

[naʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ruːɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːstɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['penɪ] .
Now you could ruin a young man without costing him a penny .
现在 你 可以 废墟 一个 年轻的 男人 没有 成本 他 一个 一分钱 .
现在，你不用花一分钱就能毁掉一个年轻人。

[æn] : [ɪn][fækt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌrekə'mend] [em 'iː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'kɑːnəmi] . [-]
Ann : In fact you are recommending me as an economy . [50]
安 : 在 事实 你 是 推荐 我 作为 一个 经济 . [-]
安：实际上你是在推荐我作为经济。[50]

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [aɪm] ['sɔːri] , [maɪ] [dɪr] .
Lord William : I'm sorry , my dear .
主 威廉 : 我是 对不起 , 我的 亲爱的 .
威廉勋爵：对不起，亲爱的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['sɔːrɪdɪd][faɪ'næn(ə)l] [kənsɪdə'reɪnɪz] [ə'rouz][ɪn][maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
For a moment sordid financial considerations arose in my mind with the
为了 一个 片刻 肮脏的 金融的 考虑因素 出现 在 我的 头脑 和 这
['meməri] [ʌv; əv] [ə'net] .
memory of Annette .
记忆 的 安妮特 .
想起安妮特，我脑海中一瞬间浮现出一些不光彩的财务念头。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈwiːdə] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
We were all so affected by Ouida in those days .
我们 是 全部 所以 做作的 经过 欧伊达 在 那些 天 。

那时候，我们都深受欧伊达的影响。

[aɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪmpli] .
It never occurred to us to do anything simply .
它 绝不 发生 到 我们 到 做 任何事物 简单地 。

我们从来没想过要简单地做事。

[æn] : [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes][duː] [ˈeniθɪŋ] [wel] ?
Ann : And now I suppose you think that we none of us do anything well ?
安 : 和 现在 我 认为 你 思考 那 我们 没有任何 的 我们 做 任何事物 出色地 ?

安：现在你是不是觉得我们所有人都一事无成？

[ɔːrd] [ˈwɪljəm] : [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈslɪpʃɑːd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkæʒuəl] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] .
Lord William : A little slipshod , a little casual , I find you .
主 威廉 : 一个 小的 草率 , 一个 小的 随意的 , 我 寻找 你 。

威廉勋爵：我觉得你有点马虎，有点随意。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][soʊ] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [pərˈsɪstəns] [ðæt][jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [kɑːnt]
And your young men are so lacking in persistence that your young women can't
和 你的 年轻的 男人 是 所以 缺乏 在 持久性 那 你的 年轻的 女性 不能
[əˈfɔːrd] [ˈeni] [ˈsʌt(ə)lti] .
afford any subtlety .
买得起 任何 微妙之处 。

你们的年轻男子缺乏毅力，以至于你们的年轻女子根本无法展现任何委婉的一面。

[ɪf] [men][goʊ][əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈænsər] [ðeɪ] [kɑːnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] “ [noʊ] ” [sed]
If men go about taking no for an answer they can't expect to get “ no ” said
如果 男人 去 关于 采取 不 为了 一个 回答 他们 不能 预计 到 得到 “ 不 ” 说
[tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,

如果男人总是接受“不”的答案，他们就不能指望别人对他们说“不”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [əˈfɜːmətɪvz] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈseɪvər] [aʊt][ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈfer]
and there is nothing like affirmatives for taking the savour out of an affair
和 那里 是 没有什么 喜欢 肯定句 为了 采取 这 品尝 出去 的 一个 事务
.
:
.

没有什么比肯定更能让一段婚外情失去乐趣了。

[ˈtɒmpsn] : [ˈleɪdi] [ˈeməli] [ˈkæθkɑːrt] , [maɪ][ˈleɪdi] .
Thompson : Lady Emily Cathcart , my lady .
汤普森 : 女士 艾米丽 卡斯卡特 , 我的 女士 。

汤普森：艾米莉·卡斯卡特夫人，夫人。

[ˈentər] [ˈleɪdi] [ˈeməli] [ˈkæθkɑːrt] .
[Enter Lady Emily Cathcart .
[进入 女士 艾米丽 卡斯卡特] 。

[艾米莉·凯斯卡特夫人登场。

[ʃiː; ji] [ˈkɪsɪz] [æŋ] .
She kisses Ann .
她 吻 安 。

她吻了安。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : ['eməli] , [duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [jɪr] [wen] ['mɑːli] [wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
Lord William : Emily , do you recollect that year when Molly was first attentive to
主 威廉 : 艾米丽 , 做 你 追忆 那 年 什么时候 莫莉 曾是 第一的 细心 到
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

威廉勋爵：艾米莉，你还记得莫莉第一次对你这么殷勤的那一年吗？

['leɪdi] ['eməli] : ['veri] ['klɪrli] .
Lady Emily : Very clearly .
女士 艾米丽 : 非常 清楚地 .

艾米莉夫人：非常清楚。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : ['mɑːli] [wʌz; wəz][ə; ei] [bəˈfuːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
Lord William : Molly was a buffoon in those days .
主 威廉 : 莫莉 曾是 一个 丑角 在 那些 天 .

威廉勋爵：莫莉那时候是个小丑。

['leɪdi] ['eməli] : ['riːəli] , ['wɪljəm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] .
Lady Emily : Really , William , you should not betray the secrets of our youth .
女士 艾米丽 : 真的 , 威廉 , 你 应该 不是 背叛 这 秘密 的 我们的 青年 .

艾米莉夫人：威廉，你真的不应该泄露我们年轻时的秘密。

[æn] , [huː] [ɪz][rəʊˈmæntɪk] , [brɪˈliːvz] [ðæt] ['mɑːli] [wʌz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈtendər] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] .
Ann , who is romantic , believes that Molly was the most tender of lovers .
安 , WHO 是 浪漫的 , 相信 那 莫莉 曾是 这 最多 投标 的 恋人 .

浪漫的安妮认为莫莉是最温柔的情人。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [wel] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [lei] [ʃʊr; jər] [əˈmɔr] [ˈprəʊprə][əˈsaɪd][juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt]
Lord William : Well , even when you lay your amour propre aside you will admit that
主 威廉 : 出色地 , 甚至 什么时候 你 躺 你的 恋情 普罗普 旁边 你 将要 承认 那
['mɑːli] [wʌz; wəz] ,
Molly was ,
莫莉 曾是 ,

威廉勋爵：好吧，即使你抛开你的自尊心，你也会承认莫莉是.....

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [fɑːr] [mɔːr] [ˈtendər][ðæn; ðən] [ˈpæʃənət] .
if possible , far more tender than passionate .
如果 可能的 , 远的 更多的 投标 比 热情的 .

如果可能的话，温柔多于热情。

['leɪdi] ['eməli] : ['fɪdlstɪks] !
Lady Emily : Fiddlesticks !
女士 艾米丽 : 胡说八道 !

艾米莉夫人：胡说八道！

['mɑːli] [wʌz; wəz] ['nevər][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈtendər] ,
Molly was never in the least tender ,
莫莉 曾是 绝不 在 这 至少 投标 ,

莫莉从来没有丝毫温柔可言。

[nɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈpæʃənət] [ˈiːðər] .
nor for that matter was he in the least passionate either .
也不 为了 那 事情 曾是 他 在 这 至少 热情的 任何一个 .

而且，就这一点而言，他丝毫没有热情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [jʌŋ] [mæn] [huː] [əˈdɒpts] [æn; ən]
But he was not more ridiculous than any other young man who adopts an
但 他 曾是 不是 更多的 荒谬的 比 任何 其他 年轻的 男人 WHO 领养 一个
[ˈætɪtʉːd] [ˌʌnpɹəˈpeɪld] [baɪ][æn; ən] [ˈɪmpʌls] .
attitude unpropelled by an impulse .
态度 无动力 经过 一个 冲动 .

但他并不比任何其他没有冲动却采取这种态度的年轻人更荒谬。

[æn] : [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ? [-]
Ann : What was his attitude ? [51]
安 : 什么 曾是 他的 态度 ? [-]

安：他的态度如何？[51]

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - - , [tu; tə] [wɪt] [ˈwɪljəm] [ɪz] [rɪˈfɜ:rɪŋ] ,
Lady Emily : In the year ' 80 , to which William is referring ,
女士 艾米丽 : 在 这 年 - - , 到 哪个 威廉 是 指 ,

艾米莉夫人：威廉所指的1980年，

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tə:rdz] [maɪ'self] .
his attitude was one of affection towards myself .
他的 态度 曾是 一 的 感情 向 我 .

他对我的态度很亲切。

[æn] : [aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][kwɔ:t] [sɪn'sɪr] .
Ann : I am sure that that was quite sincere .
安 : 我 是 当然 那 那 曾是 相当 真诚 .

安：我相信那是非常真诚的。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ˈpɜ:rfɪktli] .
Lady Emily : Perfectly .
女士 艾米丽 : 完美 .

艾米莉夫人：完全正确。

[hi; hi] [laɪkt] [,em 'i:] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd] [lʌvd] [,em 'i:] [ɪn] ['pʌblɪk] .
He liked me in private and loved me in public .
他 喜欢 我 在 私人的 和 喜爱 我 在 民众 .

他私下里喜欢我，公开场合爱我。

[æn] : [ju; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [wen] [hi; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ?
Ann : You mean that he was shy when he was alone with you ?
安 : 你 意思是 那 他 曾是 害羞的什么时候 他 曾是 独自的 和 你 ?

安：你的意思是说，他跟你单独相处的时候很害羞？

彩绘天鹅(The painted swan)

第3/5页

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [noʊ] .

Lady Emily : No .
女士 艾米丽 : 不 .

艾米莉夫人：不。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fræŋk] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .

I mean that he was frank when he was alone with me .
我 意思是 那 他 曾是 坦率 什么时候 他 曾是 独自的 和 我 .

我的意思是，他单独和我在一起的时候很坦诚。

[æn] : [wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈkɑ:mplɪmənt] .

Ann : What a divine compliment .
安 : 什么 一个 神圣的 赞扬 .

安：真是莫大的赞美。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtaɪərsəm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈkɑ:mpləmənts] .

Lady Emily : The truth is the most tiresome of all compliments .
女士 艾米丽 : 这 真相 是 这 最多 令人厌烦 的 全部 赞美 .

艾米莉夫人：实话是最令人厌烦的赞美。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈflætərd] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðə; ði]

Lord William : When I am flattered I always imagine that I have been told the
主 威廉 : 什么时候 我 是 受宠若惊 我 总是 想象 那 我 有 到过 讲述 这

[tru:θ] .

truth .
真相 .

威廉勋爵：当我受到奉承时，我总是认为对方说的是真话。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [veɪn] — [ˌwerˈæz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈselfɪ] ,

Lady Emily : William has always been vain — whereas I have been selfish ,
女士 艾米丽 : 威廉 有 总是 到过 徒劳 — 然而 我 有 到过 自私 ,

艾米莉夫人：威廉一直很虚荣——而我一直很自私，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ɑ:rˈtɪstɪk] [əˈtʃi:vmənt] .

which is a much more artistic achievement .
哪个 是 一个 很多 更多的 艺术 成就 .

这是一项更具艺术成就的成就。

[wen] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hi:; hi] [səˈkʌmd] [tu:; tə] [ˈevri] [tempˈteɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [sæd] [læk] [bəʊθ]

When William was young , he succumbed to every temptation — a sad lack both
什么时候 威廉 曾是 年轻的 , 他 屈服了 到 每一个 诱惑 — 一个 伤心 缺少 两个都

[ʌv; əv] [fæˈstɪdiəsənəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .

of fastidiousness and of concentration .
的 挑剔 和 的 专注 .

威廉年轻时，很容易屈服于各种诱惑——这令人遗憾地表明他既缺乏自律，又缺乏专注力。

[aɪ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [mɪs] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:pərˈtu:nətiz] .

I , on the other hand , determined to miss chances and take opportunities .
我 , 在 这 其他 手 , 决定 到 错过 机会 和 拿 机会 .

而我，则决心不错过任何机会，抓住每一个机遇。

[aɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .

I succeeded .
我 成功了 .

我成功了。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [jər; jər] [ænt] [mi:nz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'mærid] .
Lord William : Your aunt means that she remained unmarried .

主 威廉 : 你的阿姨方法那她剩余未婚 .

威廉勋爵：你的姑姑的意思是她终身未婚。

['leɪdi] ['eməli] : [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
Lady Emily : On purpose .

女士 艾米丽 : 在 目的 .

艾米莉夫人：故意的。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ə; ei] [mɪs'gaɪdɪd] [əb'dʒektɪv] .
Lord William : A misguided objective .

主 威廉 : 一个错误的客观的 .

威廉勋爵：一个误入歧途的目标。

['leɪdi] ['eməli] : [waɪ] ?
Lady Emily : Why ?

女士 艾米丽 : 为什么 ?

艾米莉夫人：为什么？

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ðə; ði] ['steɪʃənəri] [ɪz][noʊ] [ə'tʃi:vmənt] .
Lord William : The stationary is no achievement .

主 威廉 : 这静止的是不成就 .

威廉勋爵：这算不上什么成就。

['leɪdi] ['eməli] : [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['steɪʃənəri] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
Lady Emily : There was nothing stationary about it .

女士 艾米丽 : 那里曾是没有什么静止的关于它 .

艾米莉夫人：它一点也不静止。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [dəunt] [ʃɑ:k] [æn] .
Lord William : Don't shock Ann .

主 威廉 : 不震惊安 .

威廉勋爵：别吓到安妮。

[['entər] ['tɒmpsn] [ænd; ənd][sə'li:nə] . [-]
[Enter Thompson and Selina . [52]

[进入 汤普森 和 塞琳娜 : [-]

[汤普森和塞琳娜上场。[52]

['tɒmpsn] : [mɪs] [sə'li:nə] , [mɪ'leɪdi] .
Thompson : Miss Selina , m'lady .

汤普森 : 错过塞琳娜 , 女士 .

汤普森：塞琳娜小姐，夫人。

[['eksɪt] ['tɒmpsn] .
[Exit Thompson .

[出口 汤普森 .

[汤普森出口。

[sə'li:nə] : ['pɑ:pə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] .
Selina : Papa , you are an outrage .

塞琳娜 : 爸爸 , 你 是 一个 暴行 .

塞琳娜：爸爸，你真是太可恶了。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [aɪ][hoʊp][soʊ] , [maɪ] [lʌv] .
Lord William : I hope so , my love .

主 威廉 : 我 希望 所以 , 我的 爱 .

威廉勋爵：但愿如此，我的爱人。

[sə'li:nə] : [ju:; jʊ][fər'gɑ:t][em 'i:] .
Selina : You forgot me .

塞琳娜 : 你 忘了 我 .

塞琳娜：你把我忘了。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)] ?
Lord William : How is that possible ?
主 威廉 : 如何 是 那 可能的 ?

威廉勋爵：这怎么可能？

[sə'li:nə] : [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [hoʊpt] [aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
Selina : I should have hoped it would be impossible .
塞琳娜 : 我 应该 有 希望 它 会 是 不可能的 .

塞琳娜：我真应该希望这是不可能的。

[lɔːrd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[ɑːr; ər][juː; jʊ][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [maɪ] [dɪ'lɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['perənt][hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər]
Are you suggesting that my delight as a parent has triumphed over
是 你 建议 那 我的 喜 作为 一个 父母 有 胜利 超过
[maɪ] [ɪndɪ'skreʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃæpəɾɒn] ?
my indiscretion as a chaperon ?
我的 轻率 作为 一个 监护人 ?

你是说我作为父母的喜悦战胜了我作为监护人的轻率吗？

[ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][jʊr; jər][sə'saɪəti][hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [em 'iː][frʌm; frəm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət]
That my desire for your society has prevented me from leaving you at
那 我的 欲望 为了 你的 社会 有 阻止 我 从 离开 你 在
[ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt] ?
the right moment ?
这 正确的 片刻 ?

难道是我对你的眷恋让我错过了离开你的最佳时机？

[sə'li:nə] : [aɪ][eɪ 'em][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] .
Selina : I am suggesting no such thing .
塞琳娜 : 我 是 建议 不 这样的 事物 .

塞琳娜：我并没有那样的意思。

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] ['menʃənɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] .
I am merely mentioning the fact that you went out without me .
我 是 仅仅 提及 这 事实 那 你 去 出去 没有 我 .

我只是提一下你没带我出去的事。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] .
Lord William : To be sure , that is what comes of living in the same house .
主 威廉 : 到 是 当然 , 那 是 什么 来 的 活的 在 这 相同的 房子 .

威廉勋爵：的确，这就是住在一起的后果。

[wʌŋ] ['nevər][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
One never can remember the other person .
一 绝不 能 记住 这 其他 人 .

人们永远无法记住另一个人。

[['entər] ['tɒmpsn] [ænd; ænd]['mɪstər] . [ˌmɒli'nuː] .
[Enter Thompson and Mr . Molyneux .
[进入 汤普森 和 先生 : 莫利纽克斯 :

[汤普森和莫利纽克斯先生上场。

['tɒmpsn] : ['mɪstər] . [ˌmɒli'nuː] , [mɪ'leɪdɪ] .
Thompson : Mr . Molyneux , m'lady .
汤普森 : 先生 : 莫利纽克斯 , 女士 .

汤普森：莫利纽克斯先生，夫人。

[æn] : [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] ; [ˈʌŋk(ə)] [bɪl] [ænd; ənd] [ænt] [ˈeməli][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər]
Ann : Mr . Molyneux , Uncle Bill and Aunt Emily have been taking your
安 : 先生 : 莫利纽克斯 , 叔叔 账单 和 阿姨 艾米丽 有 到过 采取 你的
[ˈkærəktər] [əˈweɪ] .
character away .
特点 离开 :

安: 莫利纽克斯先生、比尔叔叔和艾米丽阿姨一直在夺走你的品格。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][,aɪ ˈtiː] [əˈgen] [juː; jʊ] [niːd] [ˈoʊnli] [kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː] .
If you want to find it again you need only come to me .
如果 你 想 到 寻找 它 再次 你 需要 仅有的 来 到 我 :

如果你想再次找到它, 你只需要来找我。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [kwɑɪt] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
Lord William : Quite right , my dear .
主 威廉 : 相当 正确的 , 我的 亲爱的 :

威廉勋爵: 完全正确, 亲爱的。

[æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
At last I have found a profession for you .
在 最后的 我 有 成立 一个 职业 为了 你 :

我终于为你找到了一份职业。

[ə; eɪ] [ˈpɔːnbroʊkər] [ʌv; əv] [repjʊˈteɪʃnz] .
A pawnbroker of reputations .
一个 当铺老板 的 声誉 :

一个以名誉为筹码的典当商。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [rɪˈmembər] [nɑːt][tuː; tə][əkˈsept][ˈstəʊlən] [gʊdz] .
Lady Emily : Remember not to accept stolen goods .
女士 艾米丽 : 记住 不是 到 接受 被盗 商品 :

艾米莉夫人: 记住不要接受赃物。

[səˈliːnə] : [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈfeɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪmənt] , [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [bɪˈkʌmz] [jʊr; jər] [oʊn] .
Selina : And that , failing a payment , the property becomes your own .
塞琳娜 : 和 那 , 失败 一个 支付 , 这 财产 变成 你的 自己的 :

塞琳娜: 而且, 如果未能按时付款, 房产就归你所有了。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ][,repjuˈteɪf(ə)n][ɑːn][dɪˈpɑːzɪt] ; [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [æn]
Molyneux : I am not putting my reputation on deposit ; I am giving it to Ann
莫利纽克斯 : 我 是 不是 推杆 我的 名声 在 订金 ; 我 是 给予 它 到 安
:
:
:

莫利纽克斯: 我不是在押上我的名誉; 我是把它交给安妮的。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [pəˈzes] . [-]
Lady Emily : You are giving away something you don't possess . [53]
女士 艾米丽 : 你 是 给予 离开 某物 你 不 具有 : [-]

艾米莉夫人: 你正在送出你并不拥有的东西。[53]

[ˌmɒlɪˈnuː] : [wəʊnt][juː; jʊ][lend][,aɪ ˈtiː][tuː; tə][,em ˈiː] ?
Molyneux : Won't you lend it to me ?
莫利纽克斯 : 惯于 你 借 它 到 我 ?

莫利纽克斯: 你不肯借给我吗?

[[ˈentər] [ˈnɪniən] .
[Enter Ninian .
[进入 尼尼安 :

[尼尼安登场。

[ˈnɪniən] : [aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] , [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] .

Ninian : I apologize , Mr Molyneux .
尼尼安 : 我 道歉 , 先生 : 莫利纽克斯 :

尼尼安: 对不起, 莫利纽克斯先生。

[fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] .

Forgive me , Uncle William .
原谅 我 , 叔叔 威廉 :

请原谅我, 威廉叔叔。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kept] .

I have been kept .
我 有 到过 保留 :

我被扣留了。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [tʌt] , [tʌt] , [ˈnɪniən] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][laɪk][juː; jʊ] !

Lord William : Tut , tut , Ninian , a rich man like you !
主 威廉 : 图坦卡蒙 , 教程 , 尼尼安 , 一个 富有的 男人 喜欢 你 !

威廉勋爵: 啧啧, 尼尼安, 像你这样的有钱人!

[ˈnɪniən] :

Ninian :
尼尼安 :

尼尼安:

[aɪ][ˈkænɔ:t] [siː] [haʊ] [ˈbiːɪŋ] [rɪtʃ] [kæn; kən] [əˈfekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [leɪt] [ɑːn][ə; eɪ]

I cannot see how being rich can affect the fact that I was sitting late on a
我 不能 看 如何 存在 富有的 能 影响 这 事实 那 我 曾是 坐着 晚的 在 一个

[kəˈmɪti] .
committee .
委员会 :

我不明白富有怎么会影响我开会到很晚这件事。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɔ:t] [rɪtʃ] . . .

And anyway , I am not rich . . .
和 反正 , 我 是 不是 富有的 . . .

而且, 我也不富有.....

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,

you know very well , Uncle William ,
你 知道 非常 出色地 , 叔叔 威廉 ,

威廉叔叔, 您很清楚这一点。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [ˈnaʊədəɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

that it is almost impossible nowadays for a gentleman to be rich .
那 它 是 几乎 不可能的 如今 为了 一个 绅士 到 是 富有的 .

如今, 绅士想要致富几乎是不可能的。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] .

Molyneux : It was always difficult .
莫利纽克斯 : 它 曾是 总是 难的 .

莫利纽克斯: 这始终都很困难。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈmɪnɜːəlz, ˈmɪnrəlz] , [maɪ] [bɔɪ] .

Lord William : It is a question of minerals , my boy .
主 威廉 : 它 是 一个 问题 的 矿物 , 我的 男生 :

威廉勋爵: 孩子, 这是矿产资源的问题。

[ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [koʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

There is still coal in the earth .
那里 是 仍然 煤炭 在 这 地球 :

地底下仍然有煤炭。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈnɪniən] [wʊd] [seɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈɔːlsʊʊ][ˈmaɪnərz] .
Molyneux : But , as Ninian would say , there are unfortunately also miners .
莫利纽克斯 : 但 , 作为 尼尼安 会 说 , 那里 是 很遗憾 还 矿工 .
莫利纽克斯: 但是, 正如尼尼安所说, 不幸的是, 也有矿工。

[ˈnɪniən] : [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ][ʌndərˈstænd] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri]
Ninian : There are , I understand , a number of very rich people in this country
尼尼安 : 那里 是 , 我 理解 , 一个 数字 的 非常 富有的 人们 在 这 国家
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .
尼尼安: 据我所知, 如今这个国家有很多非常富有的人。

[aɪ] [noʊ] [ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I know very few of them .
我 知道 非常 很少 的 他们 .
莫利纽克斯: 我认识他们中的几个。

[səˈliːnə] : [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] .
Selina : What a pity .
塞琳娜 : 什么 一个 遗憾 .
塞琳娜: 真可惜。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [ˈnevər] [maɪnd] — [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraːvɜːrb] [sez] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] —
Molyneux : Never mind — as the proverb says , if you fail the first time —
莫利纽克斯 : 绝不 头脑 — 作为 这 谚语 说道 , 如果 你 失败 这 第一的 时间 —
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈplaɪz] ,
and it applies ,
和 它 适用 ,
莫利纽克斯: 没关系——正如谚语所说, 失败乃成功之母——这很适用。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [fɜːrst] [taɪmz] — [traɪ] , [traɪ] [əˈgen] .
I imagine , to all of the numerous first times — try , try again .
我 想象 , 到 全部 的 这 很多的 第一的 时代 — 尝试 , 尝试 再次 .
我想, 对于所有无数次的第一次——尝试, 再尝试。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] :
Lady Emily :
女士 艾米丽 :
艾米莉夫人:

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz]
I feel that you ought to make an effort to get into touch with all these
我 感觉 那 你 应该 到 制作 一个 努力 到 得到 进入 触碰 和 全部 这些
[ˌmɪljəˈneəz] .
millionaires .
百万富翁 .
我觉得你应该努力联系上所有这些百万富翁。

[ˈnɪniən] : [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
Ninian : I do not know their names .
尼尼安 : 我 做 不是 知道 他们的 姓名 .
尼尼安: 我不知道他们的名字。

[səˈliːnə] : [wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃeɪm] !
Selina : What a shame !
塞琳娜 : 什么 一个 耻辱 !
塞琳娜: 真是太可惜了!

[ˌmɒlɪˈnuː] : [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] .
Molyneux : There must be ways of finding out .
莫利纽克斯 : 那里 必须 是 方式 的 寻找 出去 .
莫利纽克斯: 肯定有办法查明真相。

['sʌməsɪt, -set] [haʊs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
Somerset House , for instance .
萨默塞特郡 房子 , 为了 实例 .

例如萨默塞特宫。

[sə'li:nə] : [ɑːnt] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] [ðer; ðər] ?
Selina : Aren't they all dead there ?
塞琳娜 : 不是 他们 全部 死的 那里 ?

塞琳娜: 他们不都死了吗?

[,mɒlɪ'nuː] : [,aɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [er] . [-]
Molyneux : It is difficult not to have an heir . [54]
莫利纽克斯 : 它 是 难的 不是 到 有 一个 继承人 . [-]

莫利纽克斯: 没有继承人是很困难的。[54]

['nɪniən] : [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɒfɪ'treɪz] .
Ninian : I have no desire to know any of these profiteers .
尼尼安 : 我 有 不 欲望 到 知道 任何 的 这些 投机者 .

尼尼安: 我根本不想认识这些奸商。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [,em 'iː] ?
What could they do me ?
什么 可以 他们 做 我 ?

他们能把我怎么样?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [hoʊp] , [fiːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [,dɪsəd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] .
I should , I hope , feel at a disadvantage in their company .
我 应该 , 我 希望 , 感觉 在 一个 劣势 在 他们的 公司 .

我希望, 在他们身边我会感到处于劣势。

['entər] ['tɒmpsn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪ, noʊ] .
[Enter Thompson and Mrs . Martineau .
[进入 汤普森 和 太太 : 马蒂诺 .

[汤普森和马蒂诺夫人上场。

['tɒmpsn] : ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪ, noʊ] , [mɪ'leɪdi] .
Thompson : Mrs . Martineau , m'lady .
汤普森 : 太太 : 马蒂诺 , 女士 .

汤普森: 马蒂诺夫人, 女士。

['eksɪt] ['tɒmpsn] .
[Exit Thompson .
[出口 汤普森 .

[汤普森出口。

[æn] : [dɪr] ['meɪbəl] .
Ann : Dear Mabel .
安 : 亲爱的 梅布尔 .

安: 亲爱的梅布尔。

[['dʒen(ə)rəl] [g'riːtɪŋz] .
[General greetings .
[一般的 问候 .

问候。

['nɪniən] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊldər] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪ, noʊ] ,
Ninian : If you were older , Mrs . Martineau ,
尼尼安 : 如果 你 是 老 , 太太 : 马蒂诺 ,

尼尼安: 如果您年纪再大些, 马蒂诺夫人,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ['jʌŋgər] [iːt] [taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
I should say that you look younger each time I see you .
我 应该 说 那 你 看 年轻 每个 时间 我 看 你 .

我必须说, 每次见到你, 你都显得更年轻了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [pliːz] [seɪ] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ
Mrs . Martineau : Please say it — I am not young enough not to have my
太太 : 马蒂诺 : 请 说 它 — 我 是 不是 年轻 的 足够 的 不是 到 有 我的
[hed] [tɜːrnd] .
head turned .
头 转向 :

马蒂诺夫人：请说吧——我年纪不小了，不可能不被美色吸引。

[ˈentər] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd] [tɪm] .
[Enter Thompson and Tim .
[进入 汤普森 和 蒂姆] :

[汤普森和蒂姆登场。

[ˈtɒmpsn] : [ˈmɪstər] . [ˈkærˌstərz] , [mɪˈleɪdi] .
Thompson : Mr . Carstairs , m'lady .
汤普森 : 先生 : 卡斯泰尔斯 , 女士 :

汤普森：卡斯泰尔斯先生，夫人。

[æn] : [tɪm]
Ann : Tim
安 : 蒂姆

安：蒂姆.....

[tɪm] : [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ] [eɪ ˈem] [leɪt] .
Tim : I am so sorry if I am late .
蒂姆 : 我 是 所以 对不起 如果 我 是 晚 的 :

蒂姆：如果我迟到了，我非常抱歉。

[æn] : [jʊə(r)] [nɑːt] [leɪt] — [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .
Ann : You're not late — for dinner .
安 : 你 是 不是 晚 的 — 为 了 晚 餐 :

安：你没迟到——吃饭没迟到。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] ([ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɔːrnər]) : [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] ?
Lady Emily (in the other corner) : Why , Mrs . Martineau ?
女士 艾米丽 (在 这 其 他 角 落) : 为 什 么 , 太 太 : 马 蒂 诺 ?

艾米莉夫人（在另一边的角落里）：为什么，马蒂诺夫人？

[ˌmɒliˈnuː] : [waɪ] [ɪnˈdiːd] ?
Molyneux : Why indeed ?
莫利纽克斯 : 为 什 么 的 确 ?

莫利纽克斯：的确如此。

[ðɪːz] [ˈnɜːrsəri] [frendʃɪps] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] .
These nursery friendships never come to any good .
这 些 苗 圃 友 谊 绝 不 来 到 任 何 好 的 :

这些幼儿园时期的友谊最终都不会有好结果。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ˈiːv(ə)n] [ˈleɪtər] [frendʃɪps] [ˈrerli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈeni] [gʊd] .
Lady Emily : Even later friendships rarely come to any good .
女 士 艾 米 丽 : 甚 至 之 后 友 谊 很 少 来 到 任 何 好 的 :

艾米莉夫人：即使是后来的友谊，也很少能带来好结果。

[ˌmɒliˈnuː] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .
Molyneux : But they can easily be taken to the bad .
莫 利 纽 克 斯 : 但 他 们 能 容 易 地 是 已 采 取 到 这 坏 的 :

莫利纽克斯：但他们很容易被带向歧途。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [nɑːt] [ˈiːzəli] .
Lady Emily : Not easily .
女 士 艾 米 丽 : 不 是 容 易 地 :

艾米莉夫人：没那么容易。

[br'i:ʌv] [em 'i:] , [nɑ:t] ['i:zəli] .
Believe me , not easily .
相信 我 , 不是 容易地 .

相信我，没那么容易。

[ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][bæd][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .
Going to the bad is very difficult .
去 到 这 坏的 是 非常 难的 .

堕入黑暗面非常困难。

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [waɪ] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ?
Molyneux : Why so difficult ?
莫利纽克斯 : 为什么 所以 难的 ?

莫利纽克斯：为什么这么难？

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wʌnz] [ru:ts] [gəʊ] [di:pər] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋks] .
Lady Emily : Because one's roots go deeper than one thinks .
女士 艾米丽 : 因为 一个人的 根 去 更深 比 一 思考 .

艾米莉夫人：因为一个人的根比他想象的要深。

[ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɑ:d] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
You find a lot of odd principles and inhibitions lying about at the bottom
你 寻找 一个 很多 的 奇怪的 原则 和 抑制 说谎 关于 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
of the sea .
的 这 海 .

你会发现海底散落着许多奇特的原则和禁忌。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsaɪkəʊˈæənəɪst] [ˈhædnt] [meɪd] [ðə; ði][tɜ:rm] [rɪˈdɪkjələs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the psychoanalysts hadn't made the term ridiculous I should talk of the
如果 这 精神分析学家 之前没有 制成 这 学期 荒谬的 我 应该 讲话 的 这
[ˌsʌbˈkɑ:nʃəs] . [-]
subconscious . [55]
潜意识 . [-]

如果精神分析学家没有把“潜意识”这个词说得那么荒谬，我应该谈谈潜意识。[55]

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [dɪd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] [ˌsʌbˈkɑ:nʃəs] , [ˈeməli] ?
Lord William : Did I hear you use the word subconscious , Emily ?
主 威廉 : 做过 我 听到 你 使用 这 单词 潜意识 , 艾米丽 ?

威廉勋爵：艾米丽，我刚才是不是听到你用了“潜意识”这个词？

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ju:; jʊ][dɪd] , [ˈwɪljəm] .
Lady Emily : You did , William .
女士 艾米丽 : 你 做过 , 威廉 .

艾米莉夫人：你做到了，威廉。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [aɪ ˈti:][hæz; həz] [pleɪd] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][jɔ:; jər][laɪf] .
Lord William : It has played no part in your life .
主 威廉 : 它 有 玩 不 部分 在 你的 生活 .

威廉勋爵：它在你的生活中没有任何作用。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [aɪ ˈti:][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ɪn][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪ ˈti:] [pleɪz] [ɪn] [ˈʌðər]
Lady Emily : It has played the same part in my life that it plays in other
女士 艾米丽 : 它 有 玩 这 相同的 部分 在 我的 生活 那 它 演出 在 其他
[ˈpi:pəlz] .
people's .
人们的 .

艾米莉夫人：它在我的生活中扮演的角色，和它在其他人的生活中扮演的角色是一样的。

[aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈrefju:dʒ][ʌv; əv] [ʌnˈwelkəm] [ɡests] .
It has been the refuge of unwelcome guests .
它 有 到过 这 避难所 的 不受欢迎 客人 .

这里曾是那些不受欢迎的客人的避难所。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] (['kɔ:lɪŋ]) : [æn] . [æn] !
Lord William (calling) : Ann . Ann !
主 威廉 (呼叫) : 安 : 安 !

威廉勋爵 (呼喊): 安! 安!

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['eməli][tu:; tə] - [naɪt] .
There is something the matter with Emily to - night .
那里 是 某物 这 事情 和 艾米丽 到 - 夜晚 .

今晚艾米丽似乎有些不对劲。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɔ:rəlɪst] .
She has become a moralist .
她 有 变得 一个 道德家 .

她变成了一个道德主义者。

['evriwʌn] [ɪz] ['veri] [ɑ:d] .
Everyone is very odd .
每个人 是 非常 奇怪的 .

每个人都很古怪。

[sə'li:nə][ɪz]['saɪlənt] , [tɪm] [ɪz] ['restləs] , ['nɪniən] [ɪz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪ,noʊ] [ɪz]
Selina is silent , Tim is restless , Ninian is absent - minded , and Mrs . Martineau is
塞琳娜 是 沉默的 , 蒂姆 是 不安 , 尼尼安 是 缺席的 - 有思想 , 和 太太 : 马蒂诺 是
['sʌni] .
sunny .
阳光明媚 .

塞琳娜沉默不语, 蒂姆焦躁不安, 尼尼安心不在焉, 而马蒂诺太太则阳光开朗。

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [laɪk] [ðæt] ?
Why the devil should they run away from themselves like that ?
为什么 这 魔鬼 应该 他们 跑步 离开 从 他们自己 喜欢 那 ?

他们为什么要这样逃避自己呢?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [æn] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
By the way , Ann , what are you ?
经过 这 方式 , 安 , 什么 是 你 ?

对了, 安, 你是做什么的?

[æn] (['smaɪlɪŋ]) : [aɪ][,er 'em] ['hæpi] .
Ann (smiling) : I am happy .
安 (微笑) : 我 是 快乐的 .

安 (微笑): 我很高兴。

[,mɒlɪ'nʊ:z] : [tel] [ju: 'es] , [æn] , [ɪz]['vɜ:rtʃu:z] ['ri:əli] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] ?
Molyneux : Tell us , Ann , is virtue really its own reward ?
莫利纽克斯 : 告诉 我们 , 安 , 是 美德 真的 它是自己的 报酬 ?

莫利纽克斯: 安, 请告诉我们, 美德本身就能带来回报吗?

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] .
We should so like to know .
我们 应该 所以 喜欢 到 知道 .

我们真想知道。

[wi:; wi] [ni:d] ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .
We need cheering up .
我们 需要 欢呼 向上 .

我们需要振作起来。

[['entər] ['tɒmpsn] .
[Enter Thompson .
[进入 汤普森 .

[汤普森上场。

['tɒmpsn] : ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , [mɪ'leɪdi] .

Thompson : Dinner is served , m'lady .
汤普森 : 晚餐 是 服务 , 女士 .

汤普森：夫人，晚餐已备好。

[['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l] .

[General bustle .
[一般的 忙碌] .

一片熙攘。

['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [-]

Curtain for Ten Seconds [56]
窗帘 为了 十 秒 [-]

幕布落下十秒钟[56]

[siːn] [iː]

Scene II
场景 二

第二幕

['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][æz; əz] [æn] , ['leɪdi] ['eməli] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪ,nou] [ænd; ənd][sə'liːnə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

Curtain rises as Ann , Lady Emily , Mrs . Martineau and Selina come out of
窗帘 上升 作为 安 , 女士 艾米丽 , 太太 : 马蒂诺 和 塞琳娜 来 出去 的

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

幕布拉开，安妮、艾米莉夫人、马蒂诺夫人和塞琳娜从餐厅走出来。

['leɪdi] ['eməli] : [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] ['prʌʃən] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrtɪ] ?

Lady Emily : Could anything be more Prussian than a dinner - party ?
女士 艾米丽 : 可以 任何事物 是 更多的 普鲁士 比 一个 晚餐 - 派对 ?

艾米莉夫人：还有什么比晚宴更具普鲁士特色呢？

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrsɪz] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

The same courses succeeding one another night after night ,
这 相同的 课程 成功 一 其他 夜晚 后 夜晚 ,

同样的课程，夜复一夜地重复上演。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['kʊkɪŋ] [wɜːr; wər]['rɛɡjə,leɪtəd , 'rɛɡjə,leɪtɪd][baɪ] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] .

just as if cooking were regulated by staff officers .
只是 作为 如果 烹饪 是 受监管 经过 职员 警官 .

就好像做饭是由参谋人员管理一样。

[ɪn][veɪn][wʌn] [ɔːŋz] [fɔːr; fər] ['mʌstərd] [wɪð; wɪθ] ['mʌt(ə)n] .

In vain one longs for mustard with mutton .
在 徒劳 一 长 为了 芥末 和 羊肉 .

人们渴望羊肉配芥末，但这却是徒劳的。

[æn] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪ,nou]) : [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] , ['meɪbəl] .

Ann (to Mrs . Martineau) : What a lovely dress , Mabel .
安 (到 太太 : 马蒂诺) : 什么 一个 迷人的 裙子 , 梅布尔 .

安（对马蒂诺太太说）：梅布尔，你的裙子真漂亮。

['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪ,nou] : [aɪ][eɪ 'em][sou][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .

Mrs . Martineau : I am so glad you like it .
太太 : 马蒂诺 : 我 是 所以 高兴的 你 喜欢 它 .

马蒂诺夫人：我很高兴你喜欢它。

[æn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɔːlweɪz][sou] ['bjʊːtɪfli] [drest] .

Ann : You are always so beautifully dressed .
安 : 你 是 总是 所以 非常漂亮 穿着 .

安：你总是穿得那么漂亮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪ,nəʊ] :
Mrs . Martineau :
太太 : 马蒂诺 :

马蒂诺夫人：

[ðæt] [ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
That is because I insist on having the clothes made by the French for the
那是 是 因为 我 坚持 在 拥有 这 衣服 制成 经过 这 法语 为了 这
[frentʃ] ;
French ;
法语 ;

那是因为我坚持要法国人做法国人穿的衣服；

[nɑːt][ðə; ði] [ˈmɒdlz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt][ˈpʌːpəsəz, ˈpʌːpəsɪz] .
not the models designed for export purposes :
不是 这 模型 设计 为了 出口 目的 :

并非为出口目的而设计的型号。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
Lady Emily : What is the difference ?
女士 艾米丽 : 什么 是 这 不同之处 ?

艾米莉夫人：有什么区别？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪ,nəʊ] : [wen] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɔːr][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɡoʊz][ˈɪntuː] [kəˈlɒt] , [ɔːr]
Mrs . Martineau : When an Englishwoman or an American goes into Callot , or
太太 : 马蒂诺 : 什么时候 一个 英国女人 或者 一个 美国人 去 进入 卡洛特 , 或者
-
Cheruit ,
- ,

马蒂诺夫人：当一位英国女士或一位美国女士走进卡洛特或切鲁伊特时，

[ðə; ði] [ˈvɒŋdɪːz] [ˈɪnstəntli] [ʃoʊz] [hɜːr; həɪr][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlæbəɪət] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ɡɑːt] — [lərs]
the vendeuse instantly shows her the most elaborate things she has got — lace
这 销售员 即刻 演出 她 这 最多 精心制作的 事物 她 有 得到 — 蕾丝
, [ˈflaʊərz] , [fəːz][ænd; ənd] [ˈfɜrbəˌloʊz] .
, flowers , furs and furbelows .
, 花朵 , 毛皮 和 弗贝洛斯 .

售货员立刻向她展示了她店里最精致的商品——蕾丝、鲜花、皮草和装饰物。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [waɪ] ?
Lady Emily : Why ?
女士 艾米丽 : 为什么 ?

艾米莉夫人：为什么？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪ,nəʊ] :
Mrs . Martineau :
太太 : 马蒂诺 :

马蒂诺夫人：

[aʊt] [ʌv; əv] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [praɪs][æz; əz] [haɪ]
Out of contempt for our taste and desire to make the price as high
出去 的 鄙视 为了 我们的 品尝 和 欲望 到 制作 这 价格 作为 高的
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 :

出于对我们品味的蔑视，以及想要把价格定得尽可能高的愿望。

[sə'li:nə] : [ænd; ənd][wi; wi] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi][ɔ:l] [raɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
Selina : **And we think it must be all right because of the name**
塞琳娜 : 和 我们 思考 它 必须 是 全部 正确的 因为 的 这 姓名
[,ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

塞琳娜：我们觉得肯定没问题，因为里面写着名字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [men][ɑ:r; ər] [sʌt] [bæd][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] !
Mrs . Martineau : Men are such bad judges of clothing !
太太 : 马蒂诺 : 男人 是 这样的 坏的 法官 的 衣服 !

马蒂诺夫人：男人对服装的鉴赏力真是太差了！

[ðeɪ] [laɪk] [kru:d] [ˈkʌlərz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪs] [ˈnʌθɪŋ] .
They like crude colours and they notice nothing .
他们 喜欢 原油 颜色 和 他们 注意 没有什么 .

他们喜欢粗糙的颜色，而且什么都注意不到。

[sə'li:nə] : [noʊ] .
Selina : No .
塞琳娜 : 不 .

塞琳娜：不。

[ðeɪ] [seɪ] , " ['kɪti] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [dres] , " [ænd; ənd][ju; jʊ][æsk] , " [wʌt] [ˈkʌlər]
They say , " Kitty had on a divine dress , " and you ask , " What colour
他们 说 , " 猫咪 有 在 一个 神圣的 裙子 , " 和 你 问 , " 什么 颜色
[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
was it ?
曾是 它 ?

他们说：“凯蒂穿了一件漂亮的裙子”，你问：“那是什么颜色的裙子？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪkˈspleɪn] , " [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] , " [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt][tu; tə][hæv; həv] [bɪn]
" and they explain , " Kind of orange , " and it turns out to have been
" 和 他们 解释 , " 种类 的 橙子 , " 和 它 转弯 出去 到 有 到过
[dʒeɪd] [ɡri:n] . [-]
jade green . [57]
玉 绿色的 . [-]

他们解释说：“有点像橙色”，结果发现是翡翠绿色。[57]

[æn] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ədˈmaɪər][ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ðeɪ] [ˈdeɪprəkeɪt]
Ann : And they always admire on other women the sort of clothes they deprecate
安 : 和 他们 总是 钦佩 在 其他 女性 这 种类 的 衣服 他们 已弃用
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [waɪvz] .
for their wives .
为了 他们的 妻子们 .

安：而且他们总是赞赏其他女人穿的那种衣服，却瞧不起自己的妻子穿那种衣服。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:k] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kənˈspɪkjʊəs] , [wɪt] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ]
Mrs . Martineau : And they talk about the conspicuous , which doesn't mean anything
太太 : 马蒂诺 : 和 他们 讲话 关于 这 显眼的 , 哪个 不 意思是 任何事物
.
:
.

马蒂诺夫人：他们谈论的是引人注目的事，但这毫无意义。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tu; tə][bi; bi] [kənˈspɪkjʊəsli] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] ,
Of course it is dreadful to be conspicuously imperfect ,
的 课程 它 是 可怕 到 是 显眼地 不完善 ,

当然，明显不完美是很糟糕的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [dr'laɪt(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'spɪkjʊəsli] ['pɜ:rfɪkt] .
just as it is delightful to be conspicuously perfect .
只是 作为 它 是 愉快 到 是 显眼地 完美的 .

正如完美无瑕令人赏心悦目一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'spɪkjʊəsənəs] [ɪz][dʒʌst] [ʌndər'laɪnɪŋ] .
But the conspicuousness is just underlining .
但 这 显眼 是 只是 下划线 .

但这种显眼之处恰恰凸显了这一点。

[æn] : [soʊ] [fju:][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌndə,laind] .
Ann : So few of us can afford to be underlined .
安 : 所以 很少 的 我们 能 买得起 到 是 下划线 .

安：我们当中很少有人能承受被人刻下划线的后果。

[sə'li:nə] : [blu:] [sɜ:rdʒ][ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [ɑ:r; ər]['seɪfɪst][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
Selina : Blue serge and black velvet are safest in all things .
塞琳娜 : 蓝色的 哔叽 和 黑色的 天鹅绒 是 最安全 在 全部 事物 .

塞琳娜：蓝色斜纹呢和黑色丝绒是最安全的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,noʊ] : [ðer; ðər]['ɪznt] [mʌtʃ] [blu:] [sɜ:rdʒ][ænd; ənd] [blæk] ['velvɪt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] , [sə'li:nə] .
Mrs . Martineau : There isn't much blue serge and black velvet about you , Selina .
太太 : 马蒂诺 : 那里 不是 很多 蓝色的 哔叽 和 黑色的 天鹅绒 关于 你 , 塞琳娜 .

马蒂诺夫人：塞琳娜，你身上可没有多少蓝色斜纹呢和黑色天鹅绒的元素。

[sə'li:nə] : [noʊ] .
Selina : No .
塞琳娜 : 不 .

塞琳娜：不。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv] [teɪst] .
I'm always in the worst of taste .
我是 总是 在 这 最差 的 品尝 .

我的品味总是很差。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,noʊ] : [wi:; wi][ɔ:l] [dres] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , ['ri:əli] .
Mrs . Martineau : We all dress for women , really .
太太 : 马蒂诺 : 我们 全部 裙子 为了 女性 , 真的 .

马蒂诺夫人：我们穿衣打扮其实都是为了取悦女性。

[sə'li:nə] : [tu:; tə] [ə'noʊ] ['wɪmɪn] , [ju:; jʊ] [mi:n] ?
Selina : To annoy women , you mean ?
塞琳娜 : 到 烦人 女性 , 你 意思是 ?

塞琳娜：你是说为了惹恼女性吗？

['leɪdi] ['eməli] : [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɔ:l][ædmə'reɪ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['envi] ,
Lady Emily : With some people all admiration is a form of envy ,
女士 艾米丽 : 和 一些 人们 全部 钦佩 是 一个 形式 的 嫉妒 ,

艾米莉夫人：对某些人来说，所有的钦佩都是一种嫉妒。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['pleʒər] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] [ə'noʊɪŋ] [jɔ:r; jər] [frendz] .
and all pleasure is a compound of pleasing and annoying your friends .
和 全部 乐趣 是 一个 化合物 的 令人愉悦 和 恼人的 你的 朋友们 .

所有的快乐都是取悦朋友和惹恼朋友的复合体。

[sə'li:nə] : [haʊ] ['mɔ:rəl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðɪs] ['i:vniŋ] , [ænt] ['eməli] .
Selina : How moral you are this evening , Aunt Emily .
塞琳娜 : 如何 道德 你 是 这 晚上 , 阿姨 艾米丽 .

塞琳娜：艾米莉阿姨，您今晚真是太有道德了。

['leɪdi] ['eməli] : [nɑ:t]['mɔ:rəl] , [maɪ] [dɪr] , ['mɔ:rəlaɪzɪŋ] — [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Lady Emily : Not moral , my dear , moralizing — it's not the same thing .
女士 艾米丽 : 不是 道德 , 我的 亲爱的 , 道德说教 — 它是 不是 这 相同的 事物 .

艾米莉夫人：亲爱的，不是道德，而是说教——这两者不一样。

[sə'li:nə] : [noʊ] , [ɪn'di:d] .
Selina : No , indeed .
塞琳娜 : 不 , 的确 .

塞琳娜: 不, 确实如此。

[lʊk] [æt; ət] [æn] .
Look at Ann .
看 在 安 .

看看安妮。

[ʃi; ʃɪ] ['nevər] ['ɡɪvz] [ju: 'es] [əd'vaɪs] .
She never gives us advice .
她 绝不 给予 我们 建议 .

她从不给我们建议。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] ([ˈæsɪdli]) : [ˈoʊnli][æn; ən] [ɪɡ'zæmp(ə)l] .
Mrs . Martineau (acidly) : Only an example .
太太 : 马蒂诺 (酸性地) : 仅有的 一个 例子 .

马蒂诺夫人 (尖刻地): 只是一个例子。

[æn] : [ˈri:əli] ,
Ann : Really ,
安 : 真的 ,

安: 真的吗?

[ðə; ði] [wei] [maɪ] [ˈfæməli] [tʊ:k] [ə'baʊt] [em 'i:] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈeniwʌn] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [em 'i:]
the way my family talk about me — I wonder anyone can put up with me
这 方式 我的 家庭 讲话 关于 我 — 我 想知道 任何人 能 放 向上 和 我
[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

听家人谈论我的方式——我真怀疑到底有没有人能忍受我。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] : [ænd; ənd] ['mɪstər] . [mɒlɪ'nu:] .
Mrs . Martineau : And Mr . Molyneux .
太太 : 马蒂诺 : 和 先生 : 莫利纽克斯 .

马蒂诺夫人: 还有莫利纽克斯先生。

[æn] : [hi; hi] [ɪz] [ˈɔ:lmoʊst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
Ann : He is almost one of the family .
安 : 他 是 几乎 一 的 这 家庭 .

安: 他几乎就是我们家的一份子。

[sə'li:nə] ([mə'ɪfəsli] [tu; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ]) : [ænd; ənd] [tɪm] ?
Selina (maliciously to Mrs . Martineau) : And Tim ?
塞琳娜 (恶意地 到 太太 : 马蒂诺) : 和 蒂姆 ?

塞琳娜 (恶意地对马蒂诺太太说): 蒂姆呢?

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [tɪm] [dʌz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'maɪnd] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] . [-]
Lady Emily : Tim does not at all remind me of my youth . [58]
女士 艾米丽 : 蒂姆 做 不是 在 全部 提醒 我 的 我的 青年 : [-]

艾米莉夫人: 蒂姆一点也不让我想起我的青春岁月。[58]

[æn] : [ˈdʌznt] [hi; hi] , [ænt] [ˈeməli] ?
Ann : Doesn't he , Aunt Emily ?
安 : 不 他 , 阿姨 艾米丽 ?

安: 难道不是吗, 艾米丽阿姨?

[ˈleɪdi] [ˈeməli] ([wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n]) : [noʊ] .
Lady Emily (with decision) : No .
女士 艾米丽 (和 决定) : 不 .

艾米莉夫人 (已作出决定): 否。

[sə'li:nə] : [waɪ] [nɑ:t] ?
Selina : Why not ?
塞琳娜 : 为什么 不是 ?

塞琳娜：为什么不行？

['leɪdi] ['eməli] : [tu:] [gʊd] .
Lady Emily : Too good .
女士 艾米丽 : 也 好的 .

艾米莉夫人：太好了。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] : [pər'hæps][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [gʊd] [jʌŋ] [men] , ['leɪdi] ['eməli] .
Mrs . Martineau : Perhaps you didn't like good young men , Lady Emily .
太太 : 马蒂诺 : 也许 你 没有 喜欢 好的 年轻的 男人 , 女士 艾米丽 .

马蒂诺夫人：艾米莉小姐，或许您不喜欢优秀的年轻男子。

['leɪdi] ['eməli] : [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk][em 'i:] .
Lady Emily : I did not , and they didn't like me .
女士 艾米丽 : 我 做过 不是 , 和 他们 没有 喜欢 我 .

艾米莉夫人：我没有，他们也不喜欢我。

[sə'li:nə] : [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɑ:li] [laɪk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænt] ['eməli] ?
Selina : What was Molly like when he was young , Aunt Emily ?
塞琳娜 : 什么 曾是 莫莉 喜欢 什么时候 他 曾是 年轻的 , 阿姨 艾米丽 ?

塞琳娜：艾米丽阿姨，莫利小时候是什么样的人？

['leɪdi] ['eməli] : [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
Lady Emily : Much the same .
女士 艾米丽 : 很多 这 相同的 .

艾米莉夫人：差不多。

[nɑ:t][bɔ:ld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] ['fʌni] — ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd][ə'veɪləb(ə)] . . .
Not bald , of course , but funny — always very funny and available . . .
不是 秃 , 的 课程 , 但 有趣的 — 总是 非常 有趣的 和 可用的 . . .

当然，他不是秃头，而是很幽默——总是非常幽默，而且随和.....

[ðer; ðər] [wen] ['wɑ:ntɪd] .
there when wanted .
那里 什么时候 通缉 .

需要的时候就在那里。

[sə'li:nə] : [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['wɔznt] ?
Selina : And when he wasn't ?
塞琳娜 : 和 什么时候 他 不是 ?

塞琳娜：那当他不在的时候呢？

['leɪdi] ['eməli] : [jes] , [ðen] [tu:] .
Lady Emily : Yes , then too .
女士 艾米丽 : 是的 , 然后 也 .

艾米莉夫人：是的，也是。

[kɪjərɪ'ɑ:səti] , [nɑ:t] [ʌn'kaɪndnəs] .
Curiosity , not unkindness .
好奇心 , 不是 不友善 .

出于好奇，而非恶意。

[æn] : [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [ʌvd] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
Ann : He has never loved anyone but you .
安 : 他 有 绝不 喜爱 任何人 但 你 .

安：他除了你之外，从未爱过任何人。

['leɪdi] ['eməli] : ['fɪdlstɪks]
Lady Emily : Fiddlesticks
女士 艾米丽 : 胡说八道

艾米莉夫人：胡说八道.....

[hi:; hi][ˈnevər] [lʌvd] [ˌem ˈi:] .
He never loved me .
他 绝不 喜爱 我 .

他从来没有爱过我。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [əˈpru:tʃɪŋ] [səˈnɪləti][hi:; hi] [rɪˈkwaɪrɪz] [ə; eɪ][ˈru:məns][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ɑ:n] .
But with approaching senility he requires a romance to look back on .
但 和 接近 老年痴呆症 他 需要 一个 浪漫 到 看 后退 在 .

但随着老年痴呆症的临近，他需要一段浪漫的回忆来缅怀过去。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [ˌem ˈi:] .
I don't know why he chooses me .
我 不 知道 为什么 他 选择 我 .

我不知道他为什么会选择我。

[æn] : [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
Ann : Because he loved you .
安 : 因为 他 喜爱 你 .

安：因为他爱你。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [ˈnɑ:nsens] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɑ:nəd] [tu:; tə] [pleɪ] [maɪ][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [heɪz] [ʌv; əv][ˈrouzi]
Lady Emily : Nonsense , but I'm honoured to play my part in this haze of rosy
女士 艾米丽 : 废话 , 但 我是 荣幸 到 玩 我的 部分 在 这 阴霾 的 红润
[ˈretrəspekt] .
retrospect .
回顾 .

艾米莉夫人：胡说八道，但我很荣幸能在这场美好的回忆迷雾中扮演自己的角色。

[səˈli:nə] : [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [freɪz]
Selina : What a lovely phrase
塞琳娜 : 什么 一个 迷人的 短语

塞琳娜：多么优美的一句话.....

[[ʃi:; ʃɪ] [hʌmz] .
[She hums .
[她 嗡嗡声 .

她哼着歌。

[səˈli:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：.....

[heɪz] [ʌv; əv][ˈrouzi] [ˈretrəspekt] .
haze of rosy retrospect .
阴霾 的 红润 回顾 .

笼罩在美好回忆的迷雾中。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] ([sɪˈvɪrli]) : [ju:; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈevrɪθɪŋ] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk] - [hɔ:l] [tʌt] .
Lady Emily (severely) : You manage to give everything a music - hall touch .
女士 艾米丽 (严重) : 你 管理 到 给 一切 一个 音乐 - 大厅 触碰 .

艾米莉夫人（严肃地）：你总能把所有东西都带上歌舞厅的风格。

[səˈli:nə] : [ˈpɑ:pə] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˌeɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] .
Selina : Papa thinks I am very eighteenth - century .
塞琳娜 : 爸爸 思考 我 是 非常 第十八 - 世纪 .

塞琳娜：爸爸觉得我很有十八世纪的风格。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [laɪks] [tu:; tə] [θɪŋk] [hɪmˈself] [ˌeɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] .
Lady Emily : Your father likes to think himself eighteenth - century .
女士 艾米丽 : 你的 父亲 点赞 到 思考 他自己 第十八 - 世纪 .

艾米莉夫人：你父亲喜欢把自己想象成十八世纪的人。

[ə; eɪ][ˈheɪləʊ][ʌv; əv][wɪt] - [raʊnd] [ˈkɔ:rsnəs] . [-]
A halo of wit 'round coarseness . [59]
一个 光环 的 有 - 圆形的 粗糙度 . [-]

粗糙周围环绕着一丝机智。 [59]

[səˈli:nə] ([hu:] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər]) : [aɪ] [lʌv] [dɔ:gz] .
Selina (who is looking at an illustrated paper) : I love dogs .
塞琳娜 (WHO 是 寻找 在 一个 插图 纸) : 我 爱 狗 .

塞琳娜（正在看一张插图纸）： 我喜欢狗。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈboʊlʃɪvɪzəm] .
They are such wonderful company and they never talk about Bolshevism .
他们 是 这样的 精彩的 公司 和 他们 绝不 讲话 关于 布尔什维克主义 .

他们是一家非常棒的公司，而且他们从不谈论布尔什维克主义。

[æn] : [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdevəstetɪŋ] [ˈtɑ:pɪk] .
Ann : It is a devastating topic .
安 : 它 是 一个 毁灭性的 话题 .

安： 这是一个令人痛心的话题。

[ˈevrɪwʌn] [ˈɔ:lweɪz] [gets] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˈsɪli] .
Everyone always gets cross and silly .
每个人 总是 获得 叉 和 愚蠢的 .

每个人都会生气，而且行为举止很傻。

[səˈli:nə] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [əʊvəˈsteɪtɪŋ] [ðer; ðər][ˈkeɪsɪz][ʌnˈtɪl][aɪ ˈti:] [brˈkʌmz] [æn; ən] [ˈɔ:kʃn]
Selina : And they go on overstating their cases until it becomes an auction
塞琳娜 : 和 他们 去 在 夸大其词 他们的 案例 直到 它 变成 一个 拍卖

[ʌv; əv][ˈfɔ:li] .
of folly .
的 蠢事 .

塞琳娜： 他们不断地夸大自己的论点，直到变成一场愚蠢的拍卖。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [haʊ] [ɪgˈzæsəˌbeɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][wɜ:rlɪd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
Lady Emily : It is extraordinary how exacerbating subjects of world importance
女士 艾米丽 : 它 是 非凡的 如何 加剧 主题 的 世界 重要性

[kæn; kən][bi:; bi] .
can be .
能 是 .

艾米莉夫人： 世界大事往往令人感到无比棘手，这真是不可思议。

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈnɪniən] , [aɪ][faɪnd][maɪˈself] [ˈgetɪŋ] [ˈfrenzɪd] [əˈbaʊt] [ˈsmə:nə] .
After an hour of Ninian , I find myself getting frenzied about Smyrna .
后 一个 小时 的 尼尼安 , 我 寻找 我 获得 丧心病狂 关于 士麦那 .

在读完《尼尼安》一小时后，我开始对《士麦那》感到无比着迷。

[æn] : [proʊ] - [tɜ:rk] [ɔ:r][proʊ] - [gri:k] ?
Ann : Pro - Turk or pro - Greek ?
安 : 专业版 - 土耳其人或者 专业 - 希腊语 ?

安： 亲土耳其还是亲希腊？

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [aɪ][fərˈget] [wɪtʃ] .
Lady Emily : I forget which .
女士 艾米丽 : 我 忘记 哪个 .

艾米莉夫人： 我忘了是哪个了。

[aɪ ˈti:] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
It depends on the other person .
它 取决于 在 这 其他 人 .

这取决于对方。

[sə'li:nə] : [jes] .
Selina : Yes .
塞琳娜 : 是的 .

塞琳娜：是的。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] , [hu:] [kɔ:lz][ðə; ði] ['tɜ:ks] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdəl] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][prɒʊ] -
When we are with the vicar , who calls the Turks infidels , we are pro -
什么时候 我们 是 和 这 牧师 , WHO 呼叫 这 土耳其人 异教徒 , 我们 是 专业 -
[tɜ:rk] ;
Turk ;
土耳其人 ;

当我们和那位称土耳其人为异教徒的牧师在一起时，我们反而亲土耳其；

[ænd; ɐnd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][wɪð; wɪθ] ['nɪniən] , [hu:] [kɔ:lz][ðə; ði] ['tɜ:ks] ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi][ɑ:r; əɾ]
and when we are with Ninian , who calls the Turks gentlemen , we are
和 什么时候 我们 是 和 尼尼安 , WHO 呼叫 这 土耳其人 先生们 , 我们 是
[prɒʊ] - [gri:k] .
pro - Greek .
专业 - 希腊语 .

当我们和称土耳其人为绅士的尼尼安在一起时，我们就是亲希腊的。

[æn] : [,aɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ]['taɪərɪŋ] .
Ann : It sounds so tiring .
安 : 它 声音 所以 令人疲惫 .

安：听起来好累啊。

[sə'li:nə] : [,aɪ 'ti:][ɪz] .
Selina : It is .
塞琳娜 : 它 是 .

塞琳娜：是的。

[bʌt; bət] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪniən] [ɔ:r][ðə; ði]['vɪkər] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .
But agreeing with Ninian or the vicar does no good .
但 同意 和 尼尼安 或者 这 牧师 做 不 好的 .

但是，同意尼尼安或牧师的意见并没有什么用。

[,aɪ 'ti:] ['dʌznt] [stɑ:p][ðem; ðəm] .
It doesn't stop them .
它 不 停止 他们 .

但这并不能阻止他们。

[æn] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['nɪniən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][mæp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ['paʊər] [ʌv; əv]
Ann : You must make Ninian show you his map of the water power of
安 : 你 必须 制作 尼尼安 展示 你 他的 地图 的 这 水 力量 的
['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri] ,
Austria - Hungary ,
奥地利 - 匈牙利 ,

安：你一定要让尼尼安给你看看他画的奥匈帝国水力资源分布图。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [,aɪ 'ti:][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən]['empaɪər] .
showing that it must remain an Empire .
显示 那 它 必须 保持 一个 帝国 .

这表明它必须保持帝国的地位。

['leɪdi] ['eməli] : ['nɪniən] ['ɔ:lweɪz] [pru:vz] ['evrɪθɪŋ] [baɪ]['daɪəgræmz][ænd; ɐnd] [stə'tɪstɪks] .
Lady Emily : Ninian always proves everything by diagrams and statistics .
女士 艾米丽 : 尼尼安 总是 证明 一切 经过 图表 和 统计数据 .

艾米莉夫人：尼尼安总是用图表和统计数据来证明一切。

[sə'li:nə] : [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [wʌt] [hi:; hi][kɔ:lz][ə; eɪ][wɜ:rld]['deɪndʒər][mæp] ,
Selina : He has designed what he calls a world danger map ,
塞琳娜 : 他 有 设计 什么 他 呼叫 一个 世界 危险 地图 ,

塞琳娜：他绘制了一张他称之为“世界危险地图”的地图，

[ˈʃoʊɪŋ] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈdeɪndʒər] [ˈsentərz] [ɪn] [red] — [ˈglɑːsgəʊ] [ɪn] [ˈskaːrlət] , [ænd; ənd] [ˈmjuːnɪk] [ɪn] [snow] -
showing Socialist danger centres in red — Glasgow in scarlet , and Munich in snow -
显示 社会主义 危险 中心 在 红色的 — 格拉斯哥 在 猩红 , 和 慕尼黑 在 雪 -
[waɪt] .
white .
白色的 .

图中用红色标示社会主义危险中心——格拉斯哥用猩红色标示，慕尼黑用雪白色标示。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnoʊ] : [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ˈskaːrlət][ˈfiːvər] .
Mrs . Martineau : I thought it was a map of scarlet fever .
太太 : 马蒂诺 : 我 想法 它 曾是 一个 地图 的 猩红 发烧 .
马蒂诺夫人：我以为这是猩红热的地图。

[səˈliːnə] : [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] .
Selina : So it is .
塞琳娜 : 所以 它 是 .
塞琳娜：的确如此。

[æn] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][əˈbaʊt] [ˈnɪniən] .
Ann : You are all very unkind about Ninian .
安 : 你 是 全部 非常 不友善 关于 尼尼安 .
安：你们对尼尼安都很不友好。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] . [-]
He is so public - spirited and conscientious . [60]
他 是 所以 民众 - 精神抖擞 和 尽责的 . [-]
他具有很强的公共精神和责任心。 [60]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnoʊ] : [hiː; hi][ɪz][ˈveri] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
Mrs . Martineau : He is very good - looking .
太太 : 马蒂诺 : 他 是 非常 好的 - 寻找 .
马蒂诺夫人：他长得非常英俊。

[səˈliːnə] :
Selina :
塞琳娜 :
塞琳娜：

[ðə; ði] - [hæv; həv][kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈstændərd][ʌv; əv][ɪmbəˈsɪləti][ænd; ənd] [ˈbjuːti]
The Candovers have kept up a higher standard of imbecility and beauty
这 - 有 保留 向上 一个 更高 标准 的 白痴 和 美丽
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈfæməli][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
than any other family in England .
比 任何 其他 家庭 在 英格兰 .
坎多弗家族的愚蠢和美貌标准比英国任何其他家族都高。

[ˈentər] [ˈnɪniən] , [lɔːrd] [ˈwɪljəm] , [ˌmɒlɪˈnuː] [ænd; ənd] [tɪm] .
[Enter Ninian , Lord William , Molyneux and Tim .
[进入 尼尼安 , 主 威廉 , 莫利纽克斯 和 蒂姆 .
[尼尼安、威廉勋爵、莫利纽克斯和蒂姆上场。

[ˈnɪniən] : [wel] — [kloʊðz] , [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ˈbeɪbiːz] ?
Ninian : Well — clothes , servants and babies ?
尼尼安 : 出色地 — 衣服 , 仆人 和 婴儿 ?
尼尼安：嗯——衣服、仆人和婴儿？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪn] [ɪɡˈzɔːstɪd] ?
Have they all been exhausted ?
有 他们 全部 到过 筋疲力尽的 ?
他们都筋疲力尽了吗？

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kærəktər] [sti] [ɪn'tækt] ?
Is there a character still intact ?
是 那里 一个 特点 仍然 完好无损的 ?

是否还有完整的角色？

[sə'li:nə] : [wi:: wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]['smə:nə][ænd; ənd] ['ɔ:striə] - ['hʌŋgəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
Selina : We have been talking about Smyrna and Austria - Hungary and the
塞琳娜 : 我们 有 到过 说 关于 士麦那 和 奥地利 - 匈牙利 和 这
[ˈsoʊʃəlɪst][ˈdeɪndʒər] .
Socialist danger .
社会主义 危险 .

塞琳娜：我们一直在谈论士麦那、奥匈帝国以及社会主义的危险。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nou] : [wɪl] [ju:: jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:][jər; jər][mæps] , [lɔ:rd] [kændoʊvə] ?
Mrs . Martineau : Will you show me your maps , Lord Candover ?
太太 : 马蒂诺 : 将要 你 展示 我 你的 地图 , 主 坎多弗 ?

马蒂诺夫人：坎多弗勋爵，您能给我看看您的地图吗？

[ˈnɪniən] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:: bi][moʊst] ['hæpi] .
Ninian : I should be most happy .
尼尼安 : 我 应该 是 最多 快乐的 .

尼尼安：我应该非常高兴才对。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nou] : ['ɪznt] [ðer; ðər][wʌn] [kɔ:ld] [ðə; ði][wɜ:rld][ˈdeɪndʒər][mæp] ?
Mrs . Martineau : Isn't there one called the world danger map ?
太太 : 马蒂诺 : 不是 那里 一 称为 这 世界 危险 地图 ?

马蒂诺夫人：是不是有一张叫做世界危险地图的地图？

[ˈnɪniən] :
Ninian :
尼尼安 :

尼尼安：

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:: tə] [ʃoʊ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
I have tried to show in black and white
我 有 尝试 到 展示 在 黑色的 和 白色的

我尝试用黑白的方式来呈现.....

[sə'li:nə] : [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
Selina : In red and white
塞琳娜 : 在 红色的 和 白色的

塞琳娜：身着红白相间的服装.....

[ˈnɪniən] : [sə'li:nə] , [jər; jər]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪntə'rʌptɪŋ] [ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
Ninian : Selina , your habit of interrupting is intolerable .
尼尼安 : 塞琳娜 , 你的 习惯 的 打断 是 无法容忍 .

尼尼安：塞琳娜，你老是打断别人说话的习惯令人无法容忍。

[sə'li:nə] : [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] .
Selina : I am so sorry .
塞琳娜 : 我 是 所以 对不起 .

塞琳娜：我非常抱歉。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .
But I had an idea .
但 我 有 一个 主意 .

但我有个主意。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [haʊ] ['veri] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] , [maɪ] [lʌv] .
Lord William : How very disconcerting , my love .
主 威廉 : 如何 非常 令人不安 , 我的 爱 .

威廉勋爵：真是令人不安，我的爱人。

[sə'li:nə] : [aɪ][,eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [broʊʃər] [kɔːld] “ [ðə; ði] [kwaː'druːpl] ['terər] ,
Selina : I am going to write a brochure called “ The Quadruple Terror ,
塞琳娜 : 我 是 去 到 写 一个 宣传册 称为 “ 这 四倍 恐怖 ,

塞琳娜：我打算写一本名为“四重恐怖”的小册子，

” [ɔːr] “ [wer] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['ɛndz] .
” or “ Where the Rainbow Ends .
” 或者 ” 在哪里 这 彩虹 结束 .

“或“彩虹的尽头”。

” ['mɪsɪz] . ['mɑːrtɪˌnoʊ] : [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
” Mrs . Martineau : What are you talking about ?
” 太太 : 马蒂诺 : 什么 是 你 说 关于 ?

马蒂诺夫人：你在说什么？

[sə'li:nə] : [ðə; ði] [red] ['perəl] , [ðə; ði] [waɪt] ['perəl] , [ðə; ði] [blæk] ['perəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] ['perəl] .
Selina : The Red Peril , the White Peril , the Black Peril , and the Yellow Peril .
塞琳娜 : 这 红色的 危险 , 这 白色的 危险 , 这 黑色的 危险 , 和 这 黄色的 危险 .

塞琳娜：红色威胁、白色威胁、黑色威胁和黄色威胁。

[ˌmɒli'nɜː] : ['brɑːvoʊ] .
Molyneux : Bravo .
莫利纽克斯 : Bravo .

莫利纽克斯：太棒了。

[sə'li:nə] : [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][hæf] - ['penɪ] [maɪnd] .
Selina : I have the half - penny mind .
塞琳娜 : 我 有 这 一半 - 一分钱 头脑 .

塞琳娜：我只有半便士的思维。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈedɪt][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kɔːld] [ðə; ði][dʒoʊ'hænə] [kaʊ] . [-]
I should edit a paper called the Johanna Cow . [61]
我 应该 编辑 一个 纸 称为 这 约翰娜 奶牛 . [-]

我应该编辑一篇名为《约翰娜牛》的文章。[61]

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfəli] [bæd][dʒoʊk] .
Lord William : That is really a disgracefully bad joke .
主 威廉 : 那 是 真的 一个 可耻地 坏的 开玩笑 .

威廉勋爵：这真是个极其糟糕的笑话。

['leɪdi] ['eməli] : [wel] , ['nɪniən] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['miːtɪŋ] ?
Lady Emily : Well , Ninian , did you have a good meeting ?
女士 艾米丽 : 出色地 , 尼尼安 , 做过 你 有 一个 好的 会议 ?

艾米莉夫人：尼尼安，你的会议进行得顺利吗？

[ˌmɒli'nɜː] : [wʌt] [met] ?
Molyneux : What met ?
莫利纽克斯 : 什么 遇见 ?

莫利纽克斯：你们相遇了？

['nɪniən] : [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Ninian : The Conservative Association .
尼尼安 : 这 保守的 协会 .

尼尼安：保守派协会。

[sə'li:nə] : [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['riː'krɪsənd] [ðə; ði] [prɪ'zɜ:rvətɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
Selina : It should be rechristened the Preservative Association .
塞琳娜 : 它 应该 是 更名 这 防腐剂 协会 .

塞琳娜：应该改名为防腐协会。

[ˈniːniən] : [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] .

Ninian : Little girls should be seen and not heard .
尼尼安 : 小的 女孩们 应该 是 已见 和 不是 听到 .

尼尼安：小女孩应该只被看见，不应该被说出口。

[səˈliːnə] :

Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪˈself][æt; ət] [ˈpɑːrtɪz] [æz; əz]

I should think I could get an engagement to show myself at parties as
我 应该 思考 我 可以 得到 一个 订婚 到 展示 我 在 各方 作为

[ðə; ði][wʌn][ˈsaɪlənt][ˈkæθkɑːrt] .

the one Silent Cathcart .
这 一 沉默的 卡斯卡特 .

我想我或许能接到一个任务，以“沉默的凯斯卡特”的身份出现在派对上。

[ˈniːniən] : [maɪ] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspʊkən][tuː; tə] .

Ninian : My sisters were brought up to speak when they were spoken to .
尼尼安 : 我的 姐妹 是 带来 向上 到 说话 什么时候 他们 是 说 到 .

尼尼安：我的姐妹们从小就被教育，别人跟她们说话时，她们要开口回应。

[səˈliːnə] : [dɪd] [ˈeniwʌn] [ˈevər] [tɔːk][tuː; tə][ðəm; ðəm] ?

Selina : Did anyone ever talk to them ?
塞琳娜 : 做过 任何人 曾经 讲话 到 他们 ?

塞琳娜：有人跟他们谈过吗？

[ˈniːniən] :

Ninian :
尼尼安 :

尼尼安：

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn][ɑːn] [ˈsʌndər] [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuː] [sɪˈment] [ˈpɪɡˌstaɪz]

If it is fine on Sunday I shall be able to show you the new cement pigsties
如果 它 是 美好的 在 星期日 我 将 是 有能力的 到 展示 你 这 新的 水泥 猪圈

.
:
.

如果星期天天气好的话，我就可以带你们去看新建的水泥猪圈了。

[ˌmɒliˈnuː] : [pɪgz][ˌʌpˈset][maɪ][daɪˈdʒestʃən] .

Molyneux : Pigs upset my digestion .
莫利纽克斯 : 猪 沮丧的 我的 消化 .

莫利纽克斯：猪肉会让我消化不良。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [ˈmɑːd(ə)l][ˈlændlɔːdz] [ɪɡˈzɔːst] [maɪ][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .

Lord William : Model landlords exhaust my vocabulary .
主 威廉 : 模型 房东 排气 我的 词汇 .

威廉勋爵：模范房东这个词已经让我词穷了。

[ˈniːniən] ([ˌʌndɪˈtɜːrd]) : [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɪgz][ɑːr; ər] [ˈveri] [kliːn]

Ninian (undeterred) : You may not be aware of the fact that pigs are very clean
尼尼安 (毫不气馁) : 你 可能 不是 是 意识到的 的 这 事实 那 猪 是 非常 干净的

[ˈæniːmlz] .

animals .
动物 .

尼尼安（毫不气馁）：你可能不知道猪是非常爱干净的动物。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] .

It is only a question of providing them with water .
它 是 仅有的 一个 问题 的 提供 他们 和 水 .

现在的问题只是如何给他们提供水。

[sə'li:nə] : [wɔ:rm][wɔ:tər] ?
Selina : Warm water ?
塞琳娜 : 温暖的 水 ?

塞琳娜：热水？

[ˈniːniən] : [wɔ:tər] .
Ninian : Water .
尼尼安 : 水 .

尼尼安：水。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [haʊ] [kɑ:nʃiˈenʃəs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Lady Emily : How conscientious you are .
女士 艾米丽 : 如何 尽责的 你 是 .

艾米莉夫人：你真是尽职尽责啊。

[ˈniːniən] : [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
Ninian : I was brought up with a sense of duty .
尼尼安 : 我 曾是 带来 向上 和 一个 感觉 的 责任 .

尼尼安：我从小就被教育要有责任感。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , “ [ˈniːniən] , [rɪ'membər] [faɪv] [ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər]
My father said to me , “ Ninian , remember five centuries of Candovers are
我的 父亲 说 到 我 , “ 尼尼安 , 记住 五 几个世纪 的 - 是
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ju:; jʊ] .
watching you .
观看 你 .

我父亲对我说：“尼尼安，记住，五百年的坎多弗人都在看着你。”

“ [sə'li:nə] : [ˈwɔznt] [hi:; hi] [kwɒʊtɪŋ] [nə'pɒʊliən] ?
” **Selina : Wasn't he quoting Napoleon ?**
” 塞琳娜 : 不是 他 引用 拿破仑 ?

塞琳娜：他是不是在引用拿破仑的话？

[ˈniːniən] : [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
Ninian : Certainly not .
尼尼安 : 当然 不是 .

尼尼安：当然不是。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈbɒʊnə,pɑ:rt] . [-]
In any case , he always referred to him as Bonaparte . [62]
在 任何 案件 , 他 总是 指 到 他 作为 波拿巴 . [-]

总之，他总是称他为波拿巴。[62]

[sə'li:nə] : [oʊ] , [ˈniːniən] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
Selina : Oh , Ninian , was that a nice way of talking of the dead ?
塞琳娜 : 哦 , 尼尼安 , 曾是 那 一个 好的 方式 的 说 的 这 死的 ?

塞琳娜：哦，尼尼安，你这样谈论死者是不是很客气？

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [haʊ] [ˈlʌki] [ðæt] [ˈetɪkət] [ˈɔ:lweɪz][prɪˈvents, priˈvents][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ]
Lord William : How lucky that etiquette always prevents us from saying
主 威廉 : 如何 幸运的 那 礼仪 总是 阻止 我们 从 说
[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
disagreeable things about the departed .
令人不快的 事物 关于 这 已离开 .

威廉勋爵：幸好礼仪总是阻止我们说出对逝者不敬的话。

[aɪ 'ti:] [li:vz] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
It leaves so much more for the living .
它 树叶 所以 很多 更多的 为了 这 活的 .

这样就给活着的人留下了更多东西。

[sə'li:nə] : [bʌt; bət] [ɔ:rd] [kændoʊvz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

Selina : But Lord Candover was a pioneer .
塞琳娜 : 但 主 坎多弗 曾是 一个 先锋 .

塞琳娜：但坎多弗勋爵是一位先驱。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn] [rɪ'spektɪŋ] ['tu:m,stəʊnz] .

He didn't believe in respecting tombstones .
他 没有 相信 在 尊重 墓碑 .

他不相信应该尊重墓碑。

['nɪniən] : [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [twɪst] [maɪ] [wɜ:rdz] , [sə'li:nə] .

Ninian : I wish you wouldn't twist my words , Selina .
尼尼安 : 我 希望 你 不会 捻 我的 字 , 塞琳娜 .

尼尼安：塞琳娜，我希望你不要曲解我的话。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [moʊst] ['kerf(ə)] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

My father was most careful in speaking of the dead ,
我的 父亲 曾是 最多 小心 在 请讲 的 这 死的 ,

我父亲在谈及逝者时非常谨慎。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

and I am sure he would have hated to be called a pioneer .
和 我 是 当然 他 会 有 憎恨 到 是 称为 一个 先锋 .

我相信他肯定不愿意被称为先驱者。

[sə'li:nə] : [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] .

Selina : I beg your pardon .
塞琳娜 : 我 求 你的 赦免 .

塞琳娜：你说什么？

[hi:; hi] ['oʊnli] [felt] [fri:] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)] .

He only felt free to insult the immortal .
他 仅有的 毛毡 自由的 到 侮辱 这 不朽 .

他只觉得可以肆意侮辱不朽之人。

['nɪniən] : [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɪ'mɔ:rt(ə)] .

Ninian : We are all of us immortal .
尼尼安 : 我们 是 全部 的 我们 不朽 .

尼尼安：我们都是永生的。

[ˌmɒlɪ'nɪu:] : [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['oʊnli] [noʊn] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: 'es] .

Molyneux : But the fact is only known about some of us .
莫利纽克斯 : 但 这 事实 是 仅有的 已知 关于 一些 的 我们 .

莫利纽克斯：但我们中的一些人知道这个事实。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪnoʊ] ([tu:; tə] [tɪm]) .

Mrs . Martineau (to Tim .
太太 : 马蒂诺 (到 蒂姆 .

马蒂诺夫人（对蒂姆说）

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [stu:l] [di:] . [es] . [si:] . [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn] [æŋ; ən] [ˈʌndətoʊn] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [hɜ:rd]

They are on stool D . S . C . and she speaks in an undertone that is not heard
他们 是 在 凳子 D . S . C . 和 她 说话 在 一个 底色 那 是 不是 听到

[baɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ]) :

by the rest of the party) :
经过 这 休息 的 这 派对) :

他们坐在DSC凳子上，她说话的声音很小，其他人都听不见)：

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [æn] ?

What is the matter with Ann ?
什么 是 这 事情 和 安 ?

安妮怎么了？

[tɪm] : [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
Tim : Is anything the matter ?
蒂姆 : 是 任何事物 这 事情 ?

蒂姆：出什么事了吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] ['muːdi] ['leɪtli] .
Mrs . Martineau : She's been so moody lately .
太太 : 马蒂诺 : 她是 到过 所以 情绪化 最近 .

马蒂诺太太：她最近情绪一直很不稳定。

[tɪm] : [ʃiː; ʃi] [əʊvə'wɜːks] .
Tim : She overworks .
蒂姆 : 她 过度劳累 .

蒂姆：她工作过度了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] :
Mrs . Martineau :
太太 : 马蒂诺 :

马蒂诺夫人：

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [siː] [ˈnɪniən][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] ['ædɪkwət]
Every time I see Ninian I realize that marriage to him was the only adequate
每一个 时间 我 看 尼尼安 我 意识到 那 婚姻 到 他 曾是 这 仅有的 足够的
[ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['mæɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
punishment for marrying him .
惩罚 为了 结婚 他 .

每次见到尼尼安，我都觉得嫁给他就是嫁给他的唯一合适的惩罚。

[tɪm] : [hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
Tim : He is very good - looking .
蒂姆 : 他 是 非常 好的 - 寻找 .

蒂姆：他长得非常帅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [waɪ] [dɪd] [æn] [duː][aɪ 'tiː] ?
Mrs . Martineau : Why did Ann do it ?
太太 : 马蒂诺 : 为什么 做过 安 做 它 ?

马蒂诺夫人：安为什么要这么做？

[tɪm] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .
Tim : She was very young .
蒂姆 : 她 曾是 非常 年轻的 .

蒂姆：她当时年纪很小。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [juːθ] [ɪz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['fuːli] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['duːɪŋ]
Mrs . Martineau : Youth is an excuse for doing something foolish , not for doing
太太 : 马蒂诺 : 青年 是 一个 原谅 为了 正在做 某物 愚蠢 , 不是 为了 正在做
['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)] .
something suitable .
某物 合适的 .

马蒂诺夫人：年轻是做蠢事的借口，而不是做正确事情的借口。

[tɪm] : [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] ['wɜːrldli] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['evər] [strʌk] [hɜːr; hər] . [-]
Tim : I don't suppose that the worldly side of the thing ever struck her . [63]
蒂姆 : 我 不 认为 那 这 世俗 边 的 这 事物 曾经 击 她 . [-]

蒂姆：我猜她从来没有意识到这件事的世俗一面。[63]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [bæd] [teɪst] .
Mrs . Martineau : Then it was pure bad taste .
太太 : 马蒂诺 : 然后 它 曾是 纯的 坏的 品尝 .

马蒂诺夫人：那纯粹是品味低下。

[tɪm] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts][fɜːrst]
Tim : She was probably in love with love and he was its first
蒂姆 : 她 曾是 大概 在 爱 和 爱 和 他 曾是 它是 第一的
[reprɪˈzentətɪv] .
representative .
代表 :

蒂姆：她可能爱上了爱情，而他是爱情的第一个代表。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈruːmæns] [wɔːr] [ɔːf][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ]
Mrs . Martineau : And when the romance wore off there was fifty thousand a
太太 : 马蒂诺 : 和 什么时候 这 浪漫 穿着 离开 那里 曾是 五十 千 一个
[jɪr] [left] .
year left .
年 左边 :

马蒂诺夫人：当浪漫的激情消退后，每年还剩下五万英镑的收入。

[tɪm] : [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Tim : I don't think that is a very nice thing to say .
蒂姆 : 我 不 思考 那 是 一个 非常 好的 事物 到 说 :

蒂姆：我觉得这么说不太好。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [haʊ] [juː; jʊ] [əˈdɔːr] [hɜːr; hər] .
Mrs . Martineau : How you adore her .
太太 : 马蒂诺 : 如何 你 崇拜 她 :

马蒂诺夫人：你多么喜爱她啊。

[tɪm] : [ˈevriwʌn] [dʌz] .
Tim : Everyone does .
蒂姆 : 每个人 做 :

蒂姆：每个人都这样。

[səˈliːnə] : [ˈnɪniən] , [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [lʌ; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeɪər] ?
Selina : Ninian , have you ever thought of becoming a Mayor ?
塞琳娜 : 尼尼安 , 有 你 曾经 想法 的 成为 一个 市长 ?

塞琳娜：尼尼安，你有没有想过当市长？

[ˈnɪniən] : [ˈmeɪər] ?
Ninian : Mayor ?
尼尼安 : 市长 ?

尼尼安：市长？

[ˈmeɪər] [lʌ; əv] [wʌt] ?
Mayor of what ?
市长 的 什么 ?

哪个城市的市长？

[səˈliːnə] : [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] .
Selina : It wouldn't matter .
塞琳娜 : 它 不会 事情 :

塞琳娜：那没关系。

[eni] [taʊn] [wʊd] [duː] .
Any town would do .
任何 镇 会 做 :

任何一个城镇都可以。

[ˈpɑːpə] , [ˈwʊdnt] [ˈnɪniən] [meɪk] [æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeɪər] ?
Papa , wouldn't Ninian make an excellent Mayor ?
爸爸 , 不会 尼尼安 制作 一个 出色的 市长 ?

爸爸，尼尼安难道不是当市长的好人选吗？

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [aɪ] ['ri:əlɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , [maɪ] [daɪ] .
Lord William : I really can't say , my dear .
主 威廉 : 我 真的 不能 说 , 我的 亲爱的 .

威廉勋爵：亲爱的，我真的不能说。

[aɪv] ['nevər] [si:n] [wʌn] .
I've never seen one .
我已经 绝不 已见 一 .

我从来没见过。

[sə'li:nə] : [æn] [noʊz] [lɑ:ts] .
Selina : Ann knows lots .
塞琳娜 : 安 知道 很多 .

塞琳娜：安知道很多。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'dɔ:z] [ðem; ðəm] .
She adores them .
她 喜爱 他们 .

她非常喜欢他们。

[ˌmɒlɪ'nu:ɪ] : [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɔɪt] ['prɑ:pər] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn]
Molyneux : In that case it would be quite proper that her husband should join
莫利纽克斯 : 在 那 案件 它 会 是 相当 恰当的 那 她 丈夫 应该 加入
[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

莫利纽克斯：既然如此，她丈夫加入公司也是理所应当的。

['leɪdɪ] ['eməli] : [æn] , [haʊ] ['saɪlənt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
Lady Emily : Ann , how silent you are .
女士 艾米丽 : 安 , 如何 沉默的 你 是 .

艾米莉夫人：安，你真安静。

[æn] : [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['saɪlənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ,
Ann : I was always the most silent of the Cathcarts ,
安 : 我 曾是 总是 这 最多 沉默的 的 这 卡斯卡特 ,

安：我一直是卡斯卡特家最沉默寡言的人。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ðə; ðɪ] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃætərbɔ:ks] [ˌaʊt'saɪd]
but even that is enough to get me the reputation of a chatterbox outside
但 甚至 那 是 足够的 到 得到 我 这 名声 的 一个 话匣子 外部
[ðə; ðɪ] ['fæməli] ['sɜ:rk(ə)] .
the family circle .
这 家庭 圆圈 .

但即便如此，也足以让我在家庭之外落得个话痨的名声。

['nɪniən] : ['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] ,
Ninian : Uncle William , I am very glad you should be here ,
尼尼安 : 叔叔 威廉 , 我 是 非常 高兴的 你 应该 是 这里 ,

尼尼安：威廉叔叔，我很高兴您能来。

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sta:tɪŋ] [ə; eɪ] [li:g] [fɔ:r; fər] ['kɒmbætɪŋ] ['bʌdɪŋ] ['boʊʃɪvɪzəm] [ɪn]
as I am thinking of starting a league for combating budding Bolshevism in
作为 我 是 思维 的 开始 一个 联盟 为了 对抗 萌芽 布尔什维克主义 在
[ðɪs] ['kʌntri] .
this country .
这 国家 .

因为我正在考虑成立一个联盟，以打击这个国家萌芽的布尔什维克主义。

[jʊɹ; jər] ['æktɪv] [help] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'væljuəb(ə)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
Your active help would be invaluable to me .
你的 积极的 帮助 会 是 无价 到 我 .

您的积极帮助对我来说至关重要。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : ['mɑ:li] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [si:] [red] .

Lord William : Molly and I are too old to see red .
主 威廉 : 莫莉 和 我 是 也 老的 到 看 红色的 .

威廉勋爵：我和莫莉年纪大了，看不出什么好气。

[ˌmɒli'nɜ:] : [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:təˌkræts] [ɑ:r'selvz] [wi:; wi] [ə'pru:v] [ʌv; əv]['lenin] .

Molyneux : And being autocrats ourselves we approve of Lenin .
莫利纽克斯 : 和 存在 独裁者 我们自己 我们 批准 的 列宁 .

莫利纽克斯：我们自己也是独裁者，所以我们赞同列宁。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] :

Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [heɪt] ['lɪbərti] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

I suppose you feel bound to fight the only people who hate liberty more than
我 认为 你 感觉 边界 到 斗争 这 仅有的 人们 WHO 恨 自由 更多的 比

[ju:; jʊ][du:] . [-]

you do . [64]
你 做 : [-]

我想你觉得你有义务去对抗那些比你更憎恨自由的人。[64]

['nɪniən] : [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] .

Ninian : I don't understand .
尼尼安 : 我 不 理解 .

尼尼安：我不明白。

[edʒu'keɪ](ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstɪf] ; ['ti:tʃɪz] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ˌdɪskən'tent]

Education is at the bottom of all the mischief ; teaches the people discontent
教育 是 在 这 底部 的 全部 这 恶作剧 ; 教导 这 人们 不满

[ænd; ənd] [dæmd] ['lɪt(ə)l] [els] .

and damned little else .
和 该死的 小的 别的 .

教育是一切罪恶的根源；它教给人们的只有不满，除此之外几乎一无是处。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] - [mæn] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] [ɪk'sept] [haʊ] [tu:; tə][du:] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['deɪz]

What does a working - man need to know except how to do an honest day's
什么 做 一个 在职的 - 男人 需要 到 知道 除了 如何 到 做 一个 诚实的 天

[wɜ:rk][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['krɪkɪt] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['fʊtbɔ:l] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ?

work and watch his cricket or his football on a Saturday ?
工作 和 手表 他的 蟋蟀 或者 他的 足球 在 一个 周六 ?

除了如何诚实地工作一天，以及在周六观看板球或足球比赛之外，一个劳动者还需要知道什么呢？

[æz; əz][ə; eɪ]['ləndlɔ:rd][aɪ][rɪ'gɑ:rd][maɪ] ['tenənts] [æz; əz][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

As a landlord I regard my tenants as my children ,
作为 一个 房东 我 看待 我的 租户 作为 我的 孩子们 ,

作为房东，我把租客当作我的孩子一样看待。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [gʊd] [oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [eɪl] [ænd; ənd] [gʊd]

and I know them well enough to know that good old English ale and good
和 我 知道 他们 出色地 足够的 到 知道 那 好的 老的 英语 麦芽酒 和 好的

[oʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] [spɔ:rt] [mi:n] [ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [mɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [tʃi:p] [ɪ'dɪʃnɪz]

old English sport mean a damned sight more to them than cheap editions
老的 英语 运动 意思是 一个 该死的 视线 更多的 到 他们 比 便宜的 版本

[ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] .

of the classics .
的 这 经典 .

我非常了解他们，知道对他们来说，正宗的英国啤酒和正宗的英国体育运动远比廉价的经典版本重要得多。

[ˈbiːɪŋ] [ˈedʒuketɪd] [əˈbʌv] [ðer; ðər][ˈsteɪ(ə)n] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Being educated above their station , that's what they are .

存在 受过教育 多于 他们的 车站 , 那就是 什么 他们 是 .

他们受过高等教育, 远超自身阶层, 这就是事实。

[tɪm] : [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
Tim : That would not teach them much .

蒂姆 : 那 会 不是 教 他们 很多 .

蒂姆: 那样对他们学不到什么东西。

[ˈnɪniən] : [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] .
Ninian : I don't know what you mean .

尼尼安 : 我 不 知道 什么 你 意思是 .

尼尼安: 我不知道你的意思。

[səˈli:nə] : [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːr'self] , [ˈnɪniən] ,
Selina : I have often heard you say yourself , Ninian ,

塞琳娜 : 我 有 经常 听到 你 说 你自己 , 尼尼安 ,

塞琳娜: 我经常听你这么说不, 尼尼安,

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ni:d] [lɜːrn] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] — [wɪtʃ] ,
that the only thing a gentleman need learn is how to play the game — which ,

那 这 仅有的 事物 一个 绅士 需要 学习 是 如何 到 玩 这 游戏 — 哪个 ,

绅士唯一需要学习的就是如何玩游戏——这,

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ˈnoʊɪŋ] .
by the way , he ought to be born knowing .

经过 这 方式 , 他 应该 到 是 出生 会心 .

顺便说一句, 他应该生来就知道。

[tɪm] : [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ˈæksədənts][ðeəz; ðəz] [ˈiːtn] .
Tim : In case of accidents there's Eton .

蒂姆 : 在 案件 的 事故 有 伊顿公学 .

蒂姆: 万一发生意外, 还有伊顿公学。

[ˈnɪniən] : [ˌwɔːtərˈluː; ˌwɔːtərˈluː][wʌz; wəz] [wʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈiːtn] .
Ninian : Waterloo was won on the playing fields of Eton .

尼尼安 : 滑铁卢 曾是 韩元 在 这 玩耍 字段 的 伊顿公学 .

尼尼安: 滑铁卢战役的胜利是在伊顿公学的运动场上取得的。

[səˈli:nə] : [bʌt; bət][ˈhæmlət] [ˈwɔznt] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] .
Selina : But Hamlet wasn't written there .

塞琳娜 : 但 村庄 不是 书面 那里 .

塞琳娜: 但《哈姆雷特》并不是在那里写成的。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [aɪ][ˈɔːlweɪz] [faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
Lord William : I always find it so difficult to write out of doors .

主 威廉 : 我 总是 寻找 它 所以 难的 到 写 出去 的 门 .

威廉勋爵: 我总是觉得在户外写作非常困难。

[haʊˈevər] [stɪl] [ðə; ði] [deɪ] , [ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz] [ɪˈnʌf] [briːz] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈbaʊt] .
However still the day , there's always enough breeze to blow the paper about .

然而 仍然 这 天 , 有 总是 足够的 微风 到 吹 这 纸 关于 .

即便白天风平浪静, 也总有足够的微风吹动报纸。

[ˈnɪniən] : [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
Ninian : I don't see what that has to do with education .

尼尼安 : 我 不 看 什么 那 有 到 做 和 教育 .

尼尼安: 我不明白这和教育有什么关系。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [aɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈænti] - [ˈbɔljɪvɪst] [liːg] .
Mrs . Martineau : It all comes from your anti - Bolshevik League .

太太 : 马蒂诺 : 它 全部 来 从 你的 反对 - 布尔什维克 联盟 .

马蒂诺夫人: 这一切都源于你们的反布尔什维克联盟。

[æn] : [dəunt] [lets] [tɔ:k][pɑ:lətiks] .
Ann : Don't let's talk politics .
安 : 不 我们来吧 讲话 政治 :

安：我们别谈政治了。

[sə'li:nə] : [aɪ][eɪ 'em][f'gouɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪniən][tu:; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'freɪn] :
Selina : I am going to write a song for Ninian to sing with the refrain :
塞琳娜 : 我 是 去 到 写 一个 歌曲 为了 尼尼安 到 唱歌 和 这 避免 :

塞琳娜：我要为尼尼安写一首歌，让他唱，副歌是：

“ [aɪm][ə; eɪ] [red] [ræg][tu:; tə][ðə; ði] [redz] , [soʊ][wɪə(r)][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [red] [tə'geðər] .
“ **I'm a red rag to the Reds , so we're all of us red together .**
” 我是 一个 红色的 抹布 到 这 红队 , 所以 是 全部 的 我们 红色的 一起 .

“我是红军的红布，所以我们都是红军的一员。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] ['pɑ:tɪdʒ] . [-]
“ **It will be called the Red Pottage . [65]**
” 它 将要 是 称为 这 红色的 浓汤 . [-]

“它将被称为红粥。[65]

[ɔ:rd] ['wɪljəm] : [sə'li:nə] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] ?
Lord William : Selina , don't you think you could write a revue ?
主 威廉 : 塞琳娜 , 不 你 思考 你 可以 写 一个 评论 ?

威廉勋爵：塞琳娜，你不觉得你可以写一部讽刺剧吗？

[ðen] ['mɑ:li][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][get] [ɔ:f] [sʌm; səm][ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] ['vʌlgərər] [dʒʊks] .
Then Molly and I could get off some of our vulgarer jokes .
然后 莫莉 和 我 可以 得到 离开 一些 的 我们的 粗俗的 笑话 .

这样我和莫莉就可以讲一些比较粗俗的笑话了。

[sə'li:nə] : [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] !
Selina : What a good idea !
塞琳娜 : 什么 一个 好的 主意 !

塞琳娜：真是个好主意！

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [aʊt'reɪdʒəs] , [ju:; jʊ] [ni:d] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]
Then , when you want to say something really outrageous , you need only make a
然后 , 什么时候 你 想 到 说 某物 真的 令人愤慨 , 你 需要 仅有的 制作 一个
[nəʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
note of it ,
笔记 的 它 ,
然后，当你想说一些真正惊世骇俗的话时，你只需要把它记下来就行了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ju:z][aɪ 'ti:][ɪn] ['hwɪspəz] .
and we will use it in Whispers .
和 我们 将要 使用 它 在 低语 .
我们将在 Whispers 中使用它。

[f'mɪsɪz] . [f'mɑ:rtɪnoʊ] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [sə'li:nə] ?
Mrs . Martineau : What do you say , Selina ?
太太 : 马蒂诺 : 什么 做 你 说 , 塞琳娜 ?
马蒂诺夫人：你觉得怎么样，塞琳娜？

[sə'li:nə] :
Selina :
塞琳娜 :

塞琳娜：

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [kɔːld] [ˈhɪspəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [kənˈdʌktər] [fɔːr; fər]
I am going to write a revue called Whispers as a lightning conductor for
我是 去 到 写 一个 评论 称为 低语 作为 一个 闪电 导体 为了
[ˈpɑːpɑːz] [ˈvʌlgərər] [dʒoʊks] .
papa's vulgarer jokes .
爸爸的 粗俗的 笑话 .

我打算写一部名为《耳语》的讽刺剧，作为爸爸那些粗俗笑话的避雷针。

[ˈnɪniən] : [waɪ] [ˈhɪspəz] ?
Ninian : Why Whispers ?
尼尼安 : 为什么 低语 ?

尼尼安：为何低语？

[səˈli:nə] : [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [saʊndz] [soʊ] [ɪndɪˈskriːt] .
Selina : Because it sounds so indiscreet .
塞琳娜 : 因为 它 声音 所以 轻率 .

塞琳娜：因为听起来太不谨慎了。

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [noʊ][wʌn][ˈevər] [ˈlɪsnz] [ʌnˈtɪl][wʌn][drɔːps] [wʌnz] [ˈvɔɪs] ?
Haven't you noticed that no one ever listens until one drops one's voice ?
还没有 你 注意到 那 不 一 曾经 听着 直到 一 滴 一个人的 嗓音 ?

你难道没注意到，只有当你降低音量说话时，才有人会听吗？

[ˈnɪniən] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [hɪr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [reɪzd] [ðer; ðər]
Ninian : I should have thought it was easier to hear people who raised their
尼尼安 : 我 应该 有 想法 它 曾是 更轻松 到 听到 人们 WHO 提高 他们的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

尼尼安：我原以为更容易听到那些提高嗓门的人说话。

[səˈli:nə] : [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Selina : Don't you see ?
塞琳娜 : 不 你 看 ?

塞琳娜：你难道看不出来吗？

[ðen] [wʌn] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
Then one doesn't want to hear them .
然后 一 不 想 到 听到 他们 .

那么，人们就不想听他们说话了。

[ˈnɪniən] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [ˈklevər][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Ninian : You are all too clever for me .
尼尼安 : 你 是 全部 也 聪明的 为了 我 .

尼尼安：你们都太聪明了，我招架不住。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] .
But I really don't know where it leads you to .
但 我 真的 不 知道 在哪里 它 线索 你 到 .

但我真的不知道它会把你引向何方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪnoʊ] : [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [bɔːrd] [ˈwɪljəm] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈmɒliˈnuː] [ðə; ði] [tuː]
Mrs . Martineau : It has made Lord William and Mr . Molyneux the two
太太 : 马蒂诺 : 它 有 制成 主 威廉 和 先生 : 莫利纽克斯 这 二

[moʊst] [sɔːt] - [ˈæftər][men][ɪn] [ˈlʌndən] .
most sought - after men in London .
最多 寻求 - 后 男人 在 伦敦 .

马蒂诺夫人：这使得威廉勋爵和莫利纽克斯先生成为伦敦最炙手可热的两位男士。

[bɔːrd] [ˈwɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[aɪˈtiː][hæz; həz] [helpɪ] ['eməli][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['mæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]
It has helped Emily to avoid marriage and enabled her to lead her
它 有 帮助 艾米丽 到 避免 婚姻 和 已启用 她 到 带领 她
[oʊn] [laɪf][wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
own life with admirable indiscretion .
自己的 生活 和 令人钦佩的 轻率 .

这帮助艾米莉避免了结婚，使她能够以令人钦佩的放荡不羁的方式过自己的生活。

[səˈliːnə] : [aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [emˈiː][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] ['faːðər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] .
Selina : It has made me a comfort to my father in his old age .
塞琳娜 : 它 有 制成 我 一个 舒适 到 我的 父亲 在 他的 老的 年龄 .
塞琳娜：这让我能在父亲年老时给他带来安慰。

['leɪdɪ] ['eməli] : [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [rɪ'ɡret] .
Lady Emily : We have only one regret .
女士 艾米丽 : 我们 有 仅有的 一 后悔 .
艾米莉夫人：我们只有一个遗憾。

[aɪˈtiː][hæz; həz][nɔːt] [priˈventɪd] [æn] [ænd; ənd] [tɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [seɪnts] .
It has not prevented Ann and Tim from being saints .
它 有 不是 阻止 安 和 蒂姆 从 存在 圣徒 .
但这并没有阻止安和蒂姆成为圣人。

[ˈnɪniən] : [æn] [hæz; həz][noʊ] [tempˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [tɪm] [ɪz] [ɪnˈdɔːrɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
Ninian : Ann has no temptations and Tim is indoors too much .
尼尼安 : 安 有 不 诱惑 和 蒂姆 是 室内 也 很多 .
尼尼安：安没有受到任何诱惑，而蒂姆大部分时间都待在室内。

[[hiː; hi] [kəˈresɪs] ['ænz] [her] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['ʌdəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
[He caresses Ann's hair and she shudders a little .
[他 爱抚 安妮的 头发 和 她 颤抖 一个 小的] .
他抚摸着安的头发，安微微颤抖了一下。

[ˌmɒliˈnuː] : [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɑːrˈselvz] . [-]
Molyneux : And it is delightful just being ourselves . [66]
莫利纽克斯 : 和 它 是 愉快 只是 存在 我们自己 . [-]
莫利纽克斯：做自己真是一件令人愉快的事。[66]

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [daɪ] ['vɪkər] — [stiːl] [proʊ] - ['semɑːt] ?
Lord William : How is the dear vicar — still pro - Semite ?
主 威廉 : 如何 是 这 亲爱的 牧师 — 仍然 专业 - 闪米特人 ?
威廉勋爵：亲爱的牧师怎么样了——还是亲犹主义者吗？

[æn] : [wʌt] [ə; eɪ] ['meməri] [juːv] [ɡɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .
Ann : What a memory you've got , Uncle Bill .
安 : 什么 一个 记忆 你已经 得到 , 叔叔 账单 .
安：比尔叔叔，你的记忆力真好。

[ˌmɒliˈnuː] : [ænd; ənd][maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [saɪdbəθæm] ?
Molyneux : And my friend , Mrs . Sidebotham ?
莫利纽克斯 : 和 我的 朋友 , 太太 : 赛德博瑟姆 ?
莫利纽克斯：还有我的朋友，赛德博瑟姆夫人？

['leɪdɪ] ['eməli] : [saɪdbəθæm] , [pliːz] .
Lady Emily : Sidebotham , please .
女士 艾米丽 : 赛德博瑟姆 , 请 .
艾米莉夫人：请叫赛德博瑟姆。

[æn] : [ʃiː; ʃi][tʊəld][,em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər][læst] [taɪm]
Ann : She told me that you had said something very funny to her last time
安 : 她 讲述 我 那 你 有 说 某物 非常 有趣的 到 她 最后的时间
[juː; jʊ][met] ,
you met ,
你 遇见 ,

安：她告诉我，上次你们见面时，你跟她说了件非常搞笑的事。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌn'fɔːrtənətli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɔːtn] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] ['kudnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər]
and that unfortunately she has forgotten it , and couldn't you remember
和 那 很遗憾 她 有 被遗忘的 它 , 和 不能 你 记住
[wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
what it was ?
什么 它 曾是 ?

很遗憾，她已经忘记了，你难道不记得是什么了吗？

[,mɒlɪ'nɜː] : [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
Molyneux : A most insulting woman to think that I have a limited supply of
莫利纽克斯 : 一个 最多 侮辱 女士 到 思考 那 我 有 一个 有限的 供应 的
['leɪbld] ['wɪtɪsɪzəmz] .
labelled witticisms .
标签 妙语 .

莫利纽克斯：认为我的俏皮话数量有限，真是太侮辱人了。

['leɪdɪ] ['eməli] : [ðə; ði][læst] [taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɜːltə'geðər] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [pɑːlə'tɪʃ(ə)n] .
Lady Emily : The last time we were altogether there was that young politician .
女士 艾米丽 : 这 最后的时间 我们 是 共 那里 曾是 那 年轻的 政治家 .

艾米莉夫人：我们上次一起去那里，还是那位年轻的政治家。

[tɪm] : ['dʒɔːrdn] ?
Tim : Jordan ?
蒂姆 : 约旦 ?

蒂姆：乔丹？

['leɪdɪ] ['eməli] : [jes] , [ðæts] [ðə; ði][mæn] .
Lady Emily : Yes , that's the man .
女士 艾米丽 : 是的 , 那就是 这 男人 .

艾米莉夫人：是的，就是他。

[sə'li:nə] : [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [tiːzd] [hɪm; ɪm] ?
Selina : Do you remember how we teased him ?
塞琳娜 : 做 你 记住 如何 我们 戏弄 他 ?

塞琳娜：你还记得我们是怎么捉弄他的吗？

[tɪm] : [aɪ]['oʊnli] [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] ['sɪriəsli] .
Tim : I only remember your asking him if he took things seriously .
蒂姆 : 我 仅有的 记住 你的 问 他 如果 他 采取 事物 严重地 .

蒂姆：我只记得你问过他是否认真对待事情。

[sə'li:nə] : [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wei] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self]
Selina : It was a delicate way of suggesting that he took himself
塞琳娜 : 它 曾是 一个 精美的 方式 的 建议 那 他 采取 他自己
['sɪriəsli] .
seriously .
严重地 .

塞琳娜：这是一种委婉的说法，暗示他很认真对待自己。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [klɪr] [wɪ'dəʊt] ['eni] [hɪnt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
Lord William : That was abundantly clear without any hint from you , my dear .
主 威廉 : 那 曾是 大量 清除 没有 任何 暗示 从 你 , 我的 亲爱的 .

威廉勋爵：亲爱的，不用你暗示，这一点已经非常清楚了。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [fɪt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeri] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
Molyneux : He certainly didn't fit into our airy conversation .
莫利纽克斯 : 他 当然 没有 合身 进入 我们的 轻盈的 对话 .

莫利纽克斯：他显然不适合我们轻松的谈话。

[səˈliːnə] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌlaɪk][ə; eɪ] [ˈpɔːrpəs] [əˈmʌŋ] [ɡoʊld] [fɪʃ] .
Selina : He was like a porpoise among gold fish .
塞琳娜 : 他 曾是 喜欢 一个 海豚 之中 金子 鱼 .

塞琳娜：他就像金鱼群中的海豚一样。

[ˌɔːrd] [ˈwɪljəm] : [bʌt; bət][wiː; wi] [əˈɡriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tuː; tə] [weɪst] [ˈmælɪs] [ɑːn]
Lord William : But we agreed that it was a mistake to waste malice on
主 威廉 : 但 我们 同意 那 它 曾是 一个 错误 到 浪费 恶意 在
[ðə; ði] [ded] .
the dead .
这 死的 .

威廉勋爵：但我们一致认为，把恶意浪费在死者身上是个错误。

[æn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [kraɪ]) : [ðə; ði] [ded] ?
Ann (with a muffled cry) : The dead ?
安 (和 一个 闷音 哭) : 这 死的 ?

安（低声啜泣）：死者？

[ˌɔːrd] [ˈwɪljəm] : [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][hæz; hæz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [end] .
Lord William : His reputation has come to an untimely end .
主 威廉 : 他的 名声 有 来 到 一个 不合时宜 结尾 .

威廉勋爵：他的名誉就这样过早地终结了。

[hiː; hi][ɪz] , [haʊˈevər] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ɪn] [ˈeksələnt] [helθ] . [-]
He is , however , I believe , in excellent health . [67]
他 是 , 然而 , 我 相信 , 在 出色的 健康 . [-]

但我相信，他的身体状况非常好。[67]

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][daɪ][ʌv; əv] ?
Lady Emily : What did his reputation die of ?
女士 艾米丽 : 什么 做过 他的 名声 死 的 ?

艾米莉夫人：他的名誉究竟是如何毁掉的？

[ˌɔːrd] [ˈwɪljəm] : [ges] .
Lord William : Guess .
主 威廉 : 猜测 .

威廉勋爵：猜猜看。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [aɪ] [səˈdʒest] [drɪŋk] .
Molyneux : I suggest drink .
莫利纽克斯 : 我 建议 喝 .

莫利纽克斯：我建议喝点东西。

[ˈnɪniən] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
Ninian : He was never quite a gentleman .
尼尼安 : 他 曾是 绝不 相当 一个 绅士 .

尼尼安：他从来就不是一位绅士。

[səˈliːnə] : [duː][ˈdʒent(ə)lmən][ˈɔːlweɪz][hæv; həv] [strɔːŋ] [ˈhedz] ?
Selina : Do gentlemen always have strong heads ?
塞琳娜 : 做 先生们 总是 有 强的 头部 ?

塞琳娜：绅士们总是意志坚定吗？

[ˌmɒlɪˈnuː] : [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪn] .
Molyneux : They sometimes have a good wine .
莫利纽克斯 : 他们 有时 有 一个 好的 葡萄酒 .

莫利纽克斯：他们有时能酿出不错的酒。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] ?
Mrs . Martineau : Was that it ?
太太 : 马蒂诺 : 曾是 那 它 ?

马蒂诺夫人：就这些吗？

[du:] [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Do tell us about it .
做 告诉 我们 关于 它 :

请务必告诉我们。

[dɪd] [hi:; hi] [get] [ˈveri] [drʌŋk] ?
Did he get very drunk ?
做过 他 得到 非常 醉 ?

他是不是喝得酩酊大醉？

[səˈli:nə] : [æz; əz] [ˈnɪniən] [wʊd] [seɪ] , [hi:; hi] [ˈkudnt] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Selina : As Ninian would say , he couldn't carry his liquor like a gentleman .
塞琳娜 : 作为 尼尼安 会 说 , 他 不能 携带 他的 酒 喜欢 一个 绅士 :

塞琳娜：正如尼尼安会说的那样，他酒量很差，不像个绅士。

[ˌmɒlɪˈnu:] : [nɔ: r] [kæn; kən] [moʊst] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Molyneux : Nor can most gentlemen .
莫利纽克斯 : 也不 能 最多 先生们 :

莫利纽克斯：大多数绅士也做不到。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈkwɪkli] [fɔ: r; fər] [sʌt] [ə; eɪ]
Mrs . Martineau : But he can't have ruined himself so quickly for such a
太太 : 马蒂诺 : 但 他 不能 有 毁坏 他自己 所以 迅速地 为了 这样的 一个
[ˈkɑ:mən] [ˈfeɪlɪŋ] .
common failing .
常见的 失败 :

马蒂诺夫人：但他不可能因为如此常见的缺点就这么快毁了自己。

[ˌmɒlɪˈnu:] : [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [əˈsu:m] [ðæt] [hi:; hi] [drʌgd] ?
Molyneux : Shall we assume that he drugged ?
莫利纽克斯 : 将 我们 认为 那 他 吸毒 ?

莫利纽克斯：我们是否可以假设他被下了药？

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] : [ɔ: r] [ˈgæmbld] ?
Lady Emily : Or gambled ?
女士 艾米丽 : 或者 赌博 ?

艾米莉夫人：或者赌博？

[səˈli:nə] : [əˈnʌðər] [ˈdʒentlmənli] [vaɪs] .
Selina : Another gentlemanly vice .
塞琳娜 : 其他 绅士风度 副 :

塞琳娜：又一个绅士的恶习。

[ˌmɒlɪˈnu:] : [wi:; wi] [kæn; kən] [prɪˈtend] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ: r] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [hi:; hi] [lɔ: st] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
Molyneux : We can pretend , if you prefer it , that he lost his temper
莫利纽克斯 : 我们 能 假装 , 如果 你 更喜欢 它 , 那 他 丢失的 他的 脾气
[wen] [hi:; hi] [lɔ: st] ,
when he lost ,
什么时候 他 丢失的 ,

莫利纽克斯：如果你愿意的话，我们可以假装他输球后失去了理智。

[ænd; ənd] [kroʊd] [wen] [hi:; hi] [wʌn] .
and crowed when he won .
和 人群 什么时候 他 韩元 :

他获胜后欢呼雀跃。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [aɪ] [səˈdʒest] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
Mrs . Martineau : I suggest a woman .
太太 : 马蒂诺 : 我建议一个女士 :

马蒂诺夫人：我建议找一位女士。

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] : [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʊmən] [[æɪ; jəl][wiː; wi][hæv; həv] — [ə; eɪ] [pʊr] [ˈvɪktɪm] , [ɔːr][ə; eɪ]
Lady Emily : What sort of woman shall we have — a poor victim , or a
女士 艾米丽 : 什么 种类 的 女士 将 我们 有 — 一个 贫穷的 受害者 , 或者 一个
[ˈkɑːmən] [ˈvæmpaɪər] ?
common vampire ?
常见的 吸血鬼 ?

艾米莉夫人：我们要找的是哪种女人——可怜的受害者，还是普通的吸血鬼？

[səˈliːnə] : [let] [juː ˈes][hæv; həv][bəʊθ] — [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈvɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Selina : Let us have both — the one to prove him a villain , and the
塞琳娜 : 让 我们 有 两个都 — 这 — 到 证明 他 一个 恶棍 , 和 这
[ˈʌðər] [ə; eɪ] [fuːl] .
other a fool .
其他 一个 傻子 :

塞琳娜：让我们两者都拥有——一个证明他是恶棍，另一个证明他是傻瓜。

[ˌmɒlɪˈnuː] : [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [vɪnˈdɪktɪv] ?
Molyneux : Why are you so vindictive ?
莫利纽克斯 : 为什么 是 你 所以 报复心强的 ?

莫利纽克斯：你为什么这么记仇？

[səˈliːnə] : [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɔːrd] .
Selina : Because I was so much bored .
塞琳娜 : 因为 我 曾是 所以 很多 无聊的 :

塞琳娜：因为我太无聊了。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt] , [mɪs] [səˈliːnə] , [ðæt] [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈsɪrɪəsli] .
“ **I am brave enough to admit , Miss Selina , that I take some things seriously .**
“ 我 是 勇敢的 足够的 到 承认 , 错过 塞琳娜 , 那 我 拿 一些 事物 严重地 .
“塞琳娜小姐，我勇敢地承认，有些事情我会认真对待。”

“ [ˈnɪniən] : [ðə; ði][best] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] . [-]
“ **Ninian : The best thing about him . [68]**
“ 尼尼安 : 这 最好的 事物 关于 他 . [-]

“尼尼安：他身上最棒的地方。[68]

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [bʌt; bət][ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [səˈplaɪd] ,
Mrs . Martineau : But even with all the details that we have supplied ,
太太 : 马蒂诺 : 但 甚至 和 全部 这 细节 那 我们 有 供应 ,

马蒂诺夫人：但即便我们提供了所有细节，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n] .
I don't see how he lost his reputation as a politician .
我 不 看 如何 他 丢失的 他的 名声 作为 一个 政治家 :

我不明白他是如何失去政治声誉的。

[ˈleɪdɪ] [ˈeməli] : [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɔːbəbli][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ɪˈklɪps] .
Lady Emily : It is probably only a temporary eclipse .
女士 艾米丽 : 它 是 大概 仅有的 一个 暂时的 蚀 :

艾米莉夫人：这可能只是一次暂时的日食。

[noʊ] [wʌnz] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrɪr] [ɪz][ˈevər][ˈoʊvər] .
No one's political career is ever over .
不 一个人的 政治的 职业 是 曾经 超过 :

任何人的政治生涯都没有结束的余地。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ['edʒweɪz] ,
Lord William : If you will allow me to get in a word edgeways ,
主 威廉 : 如果 你 将要 允许 我 到 得到 在 一个 单词 边缘 ,
威廉勋爵: 如果允许我插句话的话,

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
I will tell you the whole story .
我 将要 告诉 你 这 所有的 故事 .
我会把整个故事告诉你们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] — [aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [maɪ] [klʌb] [æt; ət] [lʌntʃ] [tu:; tə] - [deɪ] —
It was last night — I heard all about it at my Club at lunch to - day —
它 曾是 最后的 夜晚 — 我 听到 全部 关于 它 在 我的 俱乐部 在 午餐 到 - 天 —
[ˈdʒɔ:rdn] [hæd; həd] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [spi:tʃ] .
Jordan had promised to make a most important speech .
约旦 有 承诺 到 制作 一个 最多 重要的 演讲 .
昨晚——我今天在俱乐部午餐时听说了这件事——乔丹承诺要发表一个非常重要的演讲。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə] , [di'pendɪŋ] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] , [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
The Prime Minister , depending on him , left the House ,
这 主要的 部长 , 取决于 在 他 , 左边 这 房子 ,
首相听从他的指示, 离开了议会。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] .
but when the time came he was nowhere to be found .
但 什么时候 这 时间 来了 他 曾是 无处 到 是 成立 .
但到了该他出现的时候, 他却不见踪影。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['krɪtɪk(ə)l] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['oʊnli] [dʒʌst] [skwi:kt] [θru:] .
The situation was critical , and the Government only just squeaked through .
这 情况 曾是 批判的 , 和 这 政府 仅有的 只是 吱吱作响 通过 .
情况十分危急, 政府勉强挺了过来。

[soʊ] [ju:; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪ] ['ɪznt] ['veri] ['rouzi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
So you see his position in his party isn't very rosy for the moment .
所以 你 看 他的 位置 在 他的 派对 不是 非常 红润 为了 这 片刻 .
所以你看, 他目前在党内的处境并不太乐观。

['nɪniən] : ['prɑ:bəbli] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kaʊədɪs] , [θɔ:t] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .
Ninian : Probably it was cowardice , thought the ship was sinking .
尼尼安 : 大概 它 曾是 怯懦 , 想法 这 船 曾是 下沉 .
尼尼安: 大概是出于怯懦, 以为船要沉了。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] : [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ?
Mrs . Martineau : But where was he ?
太太 : 马蒂诺 : 但 在哪里 曾是 他 ?
马蒂诺夫人: 可是他当时在哪里呢?

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
Lord William : With a woman .
主 威廉 : 和 一个 女士 .
威廉勋爵: 和一个女人。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪnoʊ] : [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?
Mrs . Martineau : What sort of a woman ?
太太 : 马蒂诺 : 什么 种类 的 一个 女士 ?
马蒂诺夫人: 什么样的女人?

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
Lord William : A woman he had picked up .
主 威廉 : 一个 女士 他 有 挑选 向上 .
威廉勋爵: 他搭讪的一个女人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [wɜr] ?
Mrs . Martineau : Where ?
太太 : 马蒂诺 : 在哪里 ?

马蒂诺夫人：在哪儿？

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [aɪ] [ˈri:əli] [dəunt] [nəʊ] [wʌn] [stri:t] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
Lord William : I really don't know one street from another .
主 威廉 : 我 真的 不 知道 一 街道 从 其他 .

威廉勋爵：我真的分不清哪条街是哪条街。

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈveri] [mʌtʃ] [vəˈraɪəti] .
Molyneux : There isn't very much variety .
莫利纽克斯 : 那里 不是 非常 很多 种类 .

莫利纽克斯：种类不多。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ˈdʒɔ:rdn] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [tu:; tə] [get] [æz; əz] [fɑ:r] [ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
Lord William : Jordan wasn't the sort of man to get as far even as a
主 威廉 : 约旦 不是 这 种类 的 男人 到 得到 作为 远的 甚至 作为 一个

[ˈsɜ:rkəs] .

circus .
马戏团 .

威廉勋爵：乔丹就算在马戏团里，也不是那种能走得很远的人。

[naʊ] [ɪn] [maɪ] [deɪ] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈetɪkət] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəs] - [ˈraɪdər] .
Now in my day it wasn't etiquette to begin lower than a circus - rider .
现在 在 我的 天 它 不是 礼仪 到 开始 降低 比 一个 马戏团 - 骑士 .

在我那个年代，从比马戏团骑手更低级的职位开始工作是不礼貌的。

[ˌmɒlɪˈnu:ɪ] : [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [nəʊ] [wʌt] [ɪˈkɑ:nəmi] [ment] .
Molyneux : We didn't know what economy meant .
莫利纽克斯 : 我们 没有 知道 什么 经济 意思是 .

莫利纽克斯：我们当时根本不知道经济是什么意思。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ɪf] [ˈdʒɔ:rdn] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [kwɔɪt] [raɪt] [tu:; tə] [pɪk] [wɪˈðəʊt]
Lord William : If Jordan was drunk he was probably quite right to pick without
主 威廉 : 如果 约旦 曾是 醉 他 曾是 大概 相当 正确的 到 挑选 没有

[ˈtʃu:zɪŋ] .
choosing .
选择 .

威廉勋爵：如果乔丹当时喝醉了，那么他不加选择地做出选择可能完全正确。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˈnʌθɪŋ] ,
At the time he could tell nothing ,
在 这 时间 他 可以 告诉 没有什么 ,

当时他什么也说不出。

[ænd; ænd] [baɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [kraɪˈtɪriən] . [-]
and by morning his purse must have been his sole criterion . [69]
和 经过 早晨 他的 钱包 必须 有 到过 他的 唯一 标准 . [-]

到了早上，他的钱包一定是他唯一的衡量标准了。[69]

[æn] ([hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈevər] - [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ]
Ann (who has been listening to the conversation with ever - increasing anguish
安 (WHO 有 到过 聆听 到 这 对话 和 曾经 - 增加 痛苦

[ænd; ænd] [naʊ] [ˈraɪzɪz]) : [ɪts] [nɑ:t] [tru:] !
and now rises) : It's not true !
和 现在 上升) : 它是 不是 真的 !

安（一直痛苦地听着这段对话，现在站了起来）：这不是真的！

[[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
[There is a dead silence .
[那里 是 一个 死的 沉默] .

一片死寂。

[æn] : [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feɪmfl] [laɪ] .
Ann : It is a wicked shameful lie .
安 : 它 是 一个 邪恶 可耻 说谎 .

安：这是个卑鄙无耻的谎言。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ðer; ðər] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)] [æn] [ʌp] [ɪn] [ɑ:rmz] [tu:; tə] [dɪ'fend] [həz;r; hər] [frendz] .
Lord William : There is our little Ann up in arms to defend her friends .
主 威廉 : 那里 是 我们的 小的 安 向上 在 武器 到 保卫 她 朋友们 .
威廉勋爵：瞧瞧我们的小安妮，她挺身而出，保卫她的朋友们。

['veri] ['lɔ:dəb(ə)l] , ['veri] [ker.ək.tə'ris.tɪk] .
Very laudable , very characteristic .
非常 值得称赞 , 非常 特征 .

非常值得称赞，非常有特色。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪnts] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜ:rlɪd] , [eɪ] , [æn] ?
Nothing but saints in your world , eh , Ann ?
没有什么 但 圣徒 在 你的 世界 , 嗯 , 安 ?

安，你的世界里全是圣人吗？

[æn] (['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n]) : [dəʊnt] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [em 'i:] ?
Ann (trembling with passion) : Don't you believe me ?
安 (发抖 和 热情) : 不 你 相信 我 ?

安（激动得浑身颤抖）：你不相信我吗？

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪ,nəʊ] : [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ðen] ?
Mrs . Martineau : Where was he then ?
太太 : 马蒂诺 : 在哪里 曾是 他 然后 ?

马蒂诺夫人：那他当时在哪里？

[æn] : [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [nəʊ] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ?
Ann : Do you want to know where he was ?
安 : 做 你 想 到 知道 在哪里 他 曾是 ?

安：你想知道他在哪里吗？

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
If you want to — I'll tell you .
如果 你 想 到 — 患病的 告诉 你 .

如果你想知道的话——我会告诉你。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
He was with a woman — he was with me .
他 曾是 和 一个 女士 — 他 曾是 和 我 .

他当时和一个女人在一起——他当时和我在一起。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪ,nəʊ] :
Mrs . Martineau :
太太 : 马蒂诺 :

马蒂诺夫人：

[ænd; ænd] [meɪ] [wʌn] [æsk] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['mʊmənt] [ɪn]
And may one ask why he was with you at such a critical moment in
和 可能 — 问 为什么 他 曾是 和 你 在 这样的 一个 批判的 片刻 在

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ?
his career ?
他的 职业 ?

那么，人们不禁要问，为什么在他职业生涯如此关键的时刻，他会和你在一起呢？

[æn] : [waɪ] ?
Ann : Why ?
安 : 为什么 ?

安：为什么？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedɪk] , [dɪr] ?
Mrs . Martineau : Did you have a headache , dear ?
太太 : 马蒂诺 : 做过 你 有 一个 头痛 , 亲爱的 ?

马蒂诺夫人：亲爱的，你头疼吗？

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][rʌn] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkru:ʃ(ə)] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] ?
Was that what made him run round at the crucial moment in the Debate ?
曾是 那 什么 制成 他 跑步 圆形的 在 这 至关重要的 片刻 在 这 辩论 ?

是不是因为这个原因，他才会 在 辩论 的关键时刻 四处奔走？

[səˈli:nə] : [ˈfænsi][ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] [fəˈgetɪŋ] [hɪmˈself] .
Selina : Fancy Mr . Jordan forgetting himself .
塞琳娜 : 想要 先生 : 约旦 遗忘 他自己 :

塞琳娜：真没想到 乔丹先生 居然忘了自己。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm] [noʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ðæt][ju:; jʊ] [ˈni:did] [hɪm; ɪm][soʊ]
Mrs . Martineau : How did you let him know , darling , that you needed him so
太太 : 马蒂诺 : 如何 做过 你 让 他 知道 , 亲爱的 , 那 你 需要 他 所以
[ˈbædli] ?
badly ?
糟糕 ?

马蒂诺太太：亲爱的，你是怎么让他知道你多么需要他呢？

[səˈli:nə] : [dɪd][hi:; hi][dʒʌst] [kʌm] [raʊnd][ænd; ənd] [seɪ] , “ [ju:; jʊ][ˈwɑ:ntɪd][,em ˈi:; [hɪr] [aɪ][,er ˈem] ?
Selina : Did he just come round and say , “ You wanted me ; here I am ?
塞琳娜 : 做过 他 只是 来 圆形的 和 说 , “ 你 通缉 我 ; 这里 我 是 ?

塞琳娜：他是不是突然出现，说：“你们想要我，我来了？”

” [həʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [roʊˈmæntɪk] .
” **How delightfully romantic .**
” 如何 令人愉悦 浪漫的 :

多么浪漫啊！

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nəʊ] : [hi:; hi] [ˈklɪrli] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] , “ [ðeɪ] [kɔ:l][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] ,
Mrs . Martineau : He clearly must have said , “ They call me a statesman ,
太太 : 马蒂诺 : 他 清楚地 必须 有 说 , “ 他们 称呼 我 一个 政治家 ,

马蒂诺夫人：他肯定说过，“他们称我为政治家，

[ˈræðər] [let][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][,em ˈi:] , - [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrend] ! -
rather let it be said of me , ' He was a friend ! ' -
相当 让 它 是 说 的 我 , - 他 曾是 一个 朋友 ! -

宁愿人们这样评价我：“他曾是我的朋友！”

” [səˈli:nə] : “ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [ði:z] , [dɪr] , [soʊ] [mʌt] — ” [noʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei]
” **Selina : “ I had not loved these , dear , so much — “ No , that is the wrong way**
” 塞琳娜 : “ 我 有 不是 喜爱 这些 , 亲爱的 , 所以 很多 — ” 不 , 那 是 这 错误的 方式
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

塞琳娜：“亲爱的，我并没有那么喜欢这些——”不，顺序搞反了。

[ˈɪznt][,aɪ ˈti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗？

[æn] : [ju:; jʊ][dəʊnt][ˌʌndərˈstænd] .
Ann : You don't understand .
安 : 你 不 理解 :

安：你不明白。

他 -

威廉勋爵：你讲的小故事不好，等等。

尼尼安：我好像记得，分裂发生在凌晨两点。[70]

马蒂诺夫人：哎呀，哎呀，安，一大早的！

珍视友谊！

安：是的。

我不知道他们想让他什么时候发言，但他当时和我在一起。

他是我的爱人。

艾米莉夫人：安，亲爱的，你疯了。

威廉勋爵：安，你在开玩笑吧。

尼尼安：你以为你能让我们相信你编造的这种故事吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] : [ˈtɪmz] [məˈdɑːnə] [ˈdʒɔrdənz] [ˈmɪstrəs] ?
Mrs . Martineau : Tim's Madonna Jordan's mistress ?
太太 : 马蒂诺 : 蒂姆的 麦当娜 乔丹的 情妇 ?

马蒂诺夫人：蒂姆是麦当娜·乔丹的情妇吗？

[æn] : [ɪts] [truː] .
Ann : It's true .
安 : 它是 真的 .

安：没错。

[[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .
[She is almost in tears .
[她 是 几乎 在 眼泪] :

她几乎要哭了。

[ˈnɪniən] : [ˈriːəli] , [æn] , [ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] [laɪk] [ðæt] ,
Ninian : Really , Ann , it's bad enough to have friends like that ,
尼尼安 : 真的 , 安 , 它是 坏的 足够的 到 有 朋友们 喜欢 那 ,
尼尼安：安，真的，有这样的朋友就已经够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪˈsterɪk(ə)l][self] - [ˈsækrɪfaɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [prɪˈpɑːstərəs] .
but this hysterical self - sacrifice business is preposterous .
但 这 歇斯底里的 自己 - 牺牲 商业 是 荒谬 .

但这种歇斯底里的自我牺牲精神简直荒谬至极。

[ˌmɒliˈnuː] : [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈliːvz]
Molyneux : My dear child , you should remember that Mrs . Martineau always believes
莫利纽克斯 : 我的 亲爱的 孩子 , 你 应该 记住 那 太太 : 马蒂诺 总是 相信
[ðə; ðɪ][wɜːrst][ɑːn][ˈprɪnsəp(ə)l] .
the worst on principle .
这 最差 在 原则 .

莫利纽克斯：我亲爱的孩子，你应该记住，马蒂诺夫人总是出于原则相信最坏的情况。

[æn] : [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪts] [truː] ,
Ann : But I can prove to her that it's true ,
安 : 但 我 能 证明 到 她 那 它是 真的 ,
安：但我可以向她证明这是真的。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [drʌŋk] [ɔːr] — [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [laɪk] [ðæt] .
that he wasn't drunk or — with someone like that .
那 他 不是 醉 或者 — 和 某人 喜欢 那 .

他当时既没喝醉，也没和那样的人在一起。

[ˈnɪniən] : [dəʊnt][biː; bi][əbˈsɜːrd] .
Ninian : Don't be absurd .
尼尼安 : 不 是 荒诞 .

尼尼安：别胡说八道了。

[baɪ][ðə; ðɪ][wɜːrst] , [ˌmɒliˈnuː] [miːnz] [jʊr; jər] [əˈsɜːr(ə)n] [ðæt] [ˈdʒɔːrdn][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈlʌvər] .
By the worst , Molyneux means your assertion that Jordan was your lover .
经过 这 最差 , 莫利纽克斯 方法 你的 断言 那 约旦 曾是 你的 情人 .

莫利纽克斯所说的“最糟糕的情况”是指你断言乔丹是你的情人。

[ɪf] [ðæt] [ˈstoːri][gəːt][əˈbaʊt] , [ˈsʌmwʌn] [huː] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
If that story got about , someone who didn't know you might believe it .
如果 那 故事 得到 关于 , 某人 WHO 没有 知道 你 可能 相信 它 .

如果这件事传开了，不认识你的人可能会信以为真。

[æn] ([kwɑɪt] [ˈkɑːmli]) : [ɪts] [truː] .
Ann (quite calmly) : It's true .
安 (相当 平静地) : 它是 真的 .

安（相当平静地）：是真的。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [aɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] ['eniwʌn] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æn] .
Lord William : It is delightful to know anyone as innocent as you are , Ann .
主 威廉 : 它 是 愉快 到 知道 任何人 作为 清白的 作为 你 是 , 安 .

威廉勋爵：安，能认识像你这样天真无邪的人真是太好了。

[tuː; tə][sɪt][ðər; ðər] [dɪ'libərətli] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ə; eɪ] [fɪfθ] - [reɪt] [pɑːlə'tɪ(ə)n][ɪz][jʊr; jər]['lʌvər] !
To sit there deliberately and tell us a fifth - rate politician is your lover !
到 坐 那里 故意地 和 告诉 我们 一个 第五 - 速度 政治家 是 你的 情人 !

故意坐在那里告诉我们，一个五流政客是你的情人！

['iːv(ə)n][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][lɑː][vaɪ]
Even we did not think you as ignorant of the usages of La Vie
甚至 我们 做过 不是 思考 你 作为 无知 的 这 用法 的 拉 争夺
[gɑː'laːnti] .
Galante .
加兰特 .

连我们都没想到你竟然对《La Vie Galante》的用法一无所知。

[æn] : [dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][lɑː][vaɪ][gɑː'laːnti] ?
Ann : Don't you see it is not a question of la vie galante ?
安 : 不 你 看 它 是 不是 一个 问题 的 拉 争夺 加兰特 ?

安：难道你看不出来这不是“优雅生活”的问题吗？

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [lʌv] . [-]
It is a question of love . [71]
它 是 一个 问题 的 爱 . [-]

这是一个关于爱的问题。[71]

['nɪniən] : [haʊ] [der] [juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt] [lʌv] ?
Ninian : How dare you talk about love ?
尼尼安 : 如何 敢 你 讲话 关于 爱 ?

尼尼安：你竟敢谈论爱情？

[juː; jʊ] [dæmd] [kəʊld] — —
You damned cold — —
你 该死的 寒冷的 — —

你这该死的冷血——

['leɪdi] ['eməli] : ['nɪniən] !
Lady Emily : Ninian !
女士 艾米丽 : 尼尼安 !

艾米莉夫人：妮妮安！

['nɪniən] : [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
Ninian : I beg your pardon .
尼尼安 : 我 求 你的 赦免 .

尼尼安：请再说一遍。

[ˌmɒli'nuː] : [dɪr] ['lɪt(ə)l] [æn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]['lʌvəz][juːz][ðər; ðər][li'eɪzɑːns; 'liəzɑːns]
Molyneux : Dear little Ann , thinking that women with lovers use their liaisons
莫利纽克斯 : 亲爱的 小的 安 , 思维 那 女性 和 恋人 使用 他们的 联络
[æz; əz]['æləˌbaɪz][fɔːr; fər] [pɑːlə'tɪʃnz] .
as alibis for politicians .
作为 不在场证明 为了 政治家 .

莫利纽克斯：亲爱的小安，你以为有情人的女人会利用她们的婚外情为政客提供不在场证明吗？

[sə'liːnə] : [æn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Selina : Ann , how do you keep so innocent ?
塞琳娜 : 安 , 如何 做 你 保持 所以 清白的 ?

塞琳娜：安，你怎么能一直这么天真无邪？

彩绘天鹅(The painted swan)

第4/5页

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rtɪ,nou] : [tel] [ju: ˈes][jər; jər][ˈsi:krət] !
Mrs . Martineau : Tell us your secret !
太太 : 马蒂诺 : 告诉 我们 你的 秘密 !

马蒂诺夫人: 告诉我们你的秘密!

[æn] : [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][ˈsi:krət] [ju:; jʊ]
Ann : It is a secret you
安 : 它 是 一个 秘密 你

安: 这是个秘密

[nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [noʊ] .
none of you know .
没有任何 的 你 知道 :

你们谁都不知道。

[[ʃi:; ʃi] [bə:sts] [ˈɪntu:] [terz] .
[She bursts into tears .
[她 爆发 进入 眼泪 :

她突然嚎啕大哭起来。

[ˈnɪniən] : [waɪvz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][noʊ] [ˈsi:krɪts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
Ninian : Wives should have no secrets from their husbands .
尼尼安 : 妻子们 应该 有 不 秘密 从 他们的 丈夫们 :

尼尼安: 妻子不应该对丈夫有任何秘密。

[[hi:; hi] [straɪks] [ə; eɪ] [mætʃ] .
[He strikes a match .
[他 罢工 一个 匹配 :

他划着一根火柴。

[ˈkɜ:rt(ə)n] [[-] [-]
Curtain [72] [73]
窗帘 [-] [-]

窗帘[72][73]

[ækt][,aɪˈaɪˈaɪ] [[-] [-]
ACT III [74] [75]
行为 三、 [-] [-]

第三幕[74][75]

[ækt][,aɪˈaɪˈaɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

([seɪm] [æz; əz][ækt][aɪ])
(Same as Act I)
(相同的 作为 行为 我)

(同第一幕)

[[tɪm] , [səˈli:nə][ænd; ənd] [lɔ:rd] [ˈwɪljəm] .
[Tim , Selina and Lord William .
[蒂姆 , 塞琳娜 和 主 威廉 :

[蒂姆、塞琳娜和威廉勋爵。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [tɪm] !
Lord William : Tim !
主 威廉 : 蒂姆 !

威廉勋爵：蒂姆！

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?

是谁？

[tɪm] : [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɑ:rtɪ,nəʊ] [hu:] [sprɛd] [ðə; ði]['stɔ:ri] .
Tim : It was Mrs . Martineau who spread the story .
蒂姆 : 它 曾是 太太 : 马蒂诺 WHO 传播 这 故事 :

蒂姆：是马蒂诺夫人把这件事告诉大家的。

[sə'li:nə] : ['vaɪpər] .
Selina : Viper .
塞琳娜 : 毒蛇 :

塞琳娜：毒蛇。

[tɪm] : [aɪ][fʊd; fəd][laɪk][tu:; tə] [gæg] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['θɪs(ə)l] .
Tim : I should like to gag her with thistles .
蒂姆 : 我 应该 喜欢 到 插科打诨 她 和 蓟 :

蒂姆：我真想用蓟草堵住她的嘴。

[sə'li:nə] : [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [hɜ:r; həɹ] ?
Selina : Have you seen her ?
塞琳娜 : 有 你 已见 她 ?

塞琳娜：你见过她吗？

[tɪm] : [aɪ][met][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
Tim : I met her in the street .
蒂姆 : 我 遇见 她 在 这 街道 :

蒂姆：我在街上遇见了她。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][dɪd][nɔ:t][kʌt][hɜ:r; həɹ] .
Lord William : I trust you did not cut her .
主 威廉 : 我 相信 你 做过 不是 切 她 :

威廉勋爵：我相信你没有伤到她。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [fɜ:rst] ,
It is better to hear what people have to say first ,
它 是 更好的 到 听到 什么 人们 有 到 说 第一的 ,

最好先听听别人怎么说。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][kʌt][ðem; ðəm]['æftərwəɹdz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] .
then you can cut them afterwards with all the more reason .
然后 你 能 切 他们 然后 和 全部 这 更多的 原因 :

这样你之后就更有理由把它们剪掉了。

[tɪm] : [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɜ:r; həɹ] .
Tim : I am afraid I told her what I thought about her .
蒂姆 : 我 是 害怕的 我 讲述 她 什么 我 想法 关于 她 :

蒂姆：恐怕我把对她的真实想法告诉她了。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [wʌt] [dɪd][fɪ:; fi] [seɪ] ?
Lord William : What did she say ?
主 威廉 : 什么 做过 她 说 ?

威廉勋爵：她说了什么？

[tɪm] : [fɪ:; fi] [sed] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɪ:; fi][dɪd][nɔ:t] [br'li:v] ['ænz] ['stɔ:ri] ,
Tim : She said that of course she did not believe Ann's story ,
蒂姆 : 她 说 那 的 课程 她 做过 不是 相信 安妮的 故事 ,

蒂姆：她说她当然不相信安的故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [æn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [keəd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
but that it was so interesting that Ann should have cared enough for
但 那 它 曾是 所以 有趣的 那 安 应该 有 关心 足够的 为了
[ˈdʒɔːrdn][tuː; tə] [ɪn'vent] [,aɪ 'ti:] .
Jordan to invent it :
约旦 到 发明 它 :
但这东西太有趣了，以至于安妮应该足够关心乔丹，才会发明它。

[sə'li:nə] : [bruːt] !
Selina : Brute !
塞琳娜 : 蛮力 !
塞琳娜：蛮子！

[tɪm] : [ˈæftərwərdz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈæŋɡri] ,
Tim : Afterwards , when she was really angry ,
蒂姆 : 然后 , 什么时候 她 曾是 真的 生气的 ,
蒂姆：后来，当她真的生气的时候，

[ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]
she remarked that she had been sure that we would all like to feel that the
她 评论 那 她 有 到过 当然 那 我们 会 全部 喜欢 到 感觉 那 这
[wɜːrld][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstoːri] [ʌv; əv] [ˈænz] [ʌn'wɜːrldlɪnəs]
world had been able to benefit by this wonderful story of Ann's unworldliness
世界 有 到过 有能力的 到 益处 经过 这 精彩的 故事 的 安妮的 超凡脱俗
[ænd; ənd] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
and high sense of friendship ,
和 高的 感觉 的 友谊 ,
她表示，她一直确信我们都会希望，安妮的纯真无邪和高度的友谊精神，能够让世界从中受益。

[æz; əz] [ðɪːz] [ˈkwɑːlətɪz] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈrerli] [siːn] [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈrerli] [bɪ'liːvd] [ɪn] .
as these qualities are so rarely seen and still more rarely believed in .
作为 这些 品质 是 所以 很少 已见 和 仍然 更多的 很少 相信 在 :
因为这些品质如此罕见，更少有人相信。

[sə'li:nə] : [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈseɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
Selina : I can hear her saying it :
塞琳娜 : 我 能 听到 她 说 它 :
塞琳娜：我能听到她说这句话。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [æn] ?
Lord William : Have you seen Ann ?
主 威廉 : 有 你 已见 安 ?
威廉勋爵：你见过安吗？

[tɪm] : [noʊ] , [aɪ] [ˈoʊnli] [keɪm] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə'ɡoʊ] .
Tim : No , I only came an hour ago :
蒂姆 : 不 , 我 仅有的 来了 一个 小时 前 :
蒂姆：不，我一个小时前才到的。

[lɔːrd] [ˈwɪljəm] : [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [ˈtraɪɪŋ] . [-]
Lord William : It's all very trying . [76]
主 威廉 : 它是全部 非常 尝试 : [-]
威廉勋爵：这一切都非常令人难熬。 [76]

[tɪm] : [,aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] [laɪk] [æn] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [merks] [wʌn] [soʊ] [sɪk] .
Tim : It is having a saint like Ann discussed at all that makes one so sick .
蒂姆 : 它 是 拥有 一个 圣 喜欢 安 讨论 在 全部 那 制作 一 所以 生病的 .
蒂姆：最让人感到恶心的是，竟然有人在谈论像安这样的圣人。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ˈsiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
It is like seeing people without religion in a church :
它 是 喜欢 看到 人们 没有 宗教 在 一个 教会 :
这就像在教堂里看到没有宗教信仰的人一样。

[sə'li:nə] : [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [æn] .
Selina : I wouldn't mind so much if they knew Ann .
塞琳娜 : 我 不会 头脑 所以 很多 如果 他们 知道 安 :

塞琳娜：如果他们认识安，我倒不会那么介意。

[ʃiː ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][noʊ][wʌn][kæn; kən][dɪ'naɪ] .
She is a miracle no one can deny .
她 是 一个 奇迹 不 一 能 否定 :

她是一个无人能否认的奇迹。

[tɪm] : [wʌt] [laɪn] [dʌz] ['nɪniən] [teɪk] ?
Tim : What line does Ninian take ?
蒂姆 : 什么 线 做 尼尼安 拿 ?

蒂姆：尼尼安采取什么策略？

[sə'li:nə] : [æt; ət][ləst] ['nɪniənz] ['kwɑ:lətɪz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['hændɪ] .
Selina : At last Ninian's qualities are coming in handy .
塞琳娜 : 在 最后的 尼尼安的 品质 是 未来 在 便利 :

塞琳娜：妮妮安的特质终于派上用场了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kredəbli] [grænd] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ 'tiː] [kʌmz] [kwɑɪt]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He is incredibly grand , and , of course , it comes quite naturally to him .
他 是 难以置信 盛大 , 和 , 的 课程 , 它 来 相当 自然 到 他 :

他气度非凡，当然，这对他来说也是与生俱来的。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɔːrs] - [wɪp] ['eniwʌn] .
He is prepared to horse - whip anyone .
他 是 准备 到 马 - 鞭 任何人 :

他准备用马鞭抽打任何人。

[hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] " [maɪ][waɪf] .
He talks about " my wife .
他 会谈 关于 " 我的 妻子 :

他谈到“我的妻子”。

" [hiː; hi] [dʌz] [naːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [seɪ] [ʃiː ʃɪ][ɪz] [ə'bʌv] [sə'spiʃ(ə)n] .
" **He does not , of course , say she is above suspicion .**
" 他 做 不是 , 的 课程 , 说 她 是 多于 怀疑 :

“他当然没有说她完全没有嫌疑。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][kæst][ə; eɪ][slɜːr][ə'pɑːn][hɪm'self] .
That would be to cast a slur upon himself .
那 会 是 到 投掷 一个 污点 之上 他自己 :

那无异于自取其辱。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪzər] ?
Who was Cæsar ?
WHO 曾是 凯撒 ?

凯撒是谁？

[lɔːrd] ['wɪljəm] : ['nɪniən] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [brɪ'liːv] [ɪm'plɪsɪtli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɔːl] -
Lord William : Ninian is one of those men who believe implicitly in their own all -
主 威廉 : 尼尼安 是 一 的 那些 男人 WHO 相信 隐式地 在 他们的 自己的全部 -
['kɒŋkərɪŋ] [tʃɑːrm] [ænd; ænd] ,
conquering charm and ,
征服 魅力 和 ,

威廉勋爵：尼尼安是那种完全相信自己魅力无穷、所向披靡的人，

[ˈkɑːnsɪkwentli] , [ɪn][ðə; ði] ˈæbsəns] [ʌv; əv] ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] ˈevri] ˈwʊmən] [huː] [riˈzɪsts] [ðəm; ðəm]
consequently , in the absence of temperament of every woman who resists them
最后 , 在 这 缺席 的 气质 的 每一个 女士 WHO 抵抗 他们
.
:
.

因此，在没有这种气质的情况下，每个反抗他们的女性都会如此。

[ðeɪ] ˈnevər [kənˈsɪdər][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] ˈeniwʌn] [huː] [ɪz][nɑːt] ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
They never consider the possibility of anyone who is not passionately in love with
他们 绝不 考虑 这 可能性 的 任何人 WHO 是 不是 热情地 在 爱 和
[ðəm; ðəm] ˈbiːɪŋ] ˈpæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ˈeniwʌn] [els] .
them being passionately in love with anyone else .
他们 存在 热情地 在 爱 和 任何人 别的 .

他们从不考虑这样一个可能性：一个不深爱着他们的人，可能会深爱着其他人。

[tɪm] :
Tim :
蒂姆 :

蒂姆:

[wel] , [noʊ][wʌn][səˈspekts; ˈsʌspekts] [æn] [ʌv; əv] ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɔːrdn] .
Well, no one suspects Ann of being in love with Jordan .
出色地 , 不 一 嫌疑人 安 的 存在 在 爱 和 约旦 .
谁也没想到安会爱上乔丹。

[lɔːrd] ˈwɪljəm] : [ɑː] — [noʊ] .
Lord William : Ah — no .
主 威廉 : 啊 — 不 .

威廉勋爵：啊——不。

[[hiː; hi] ˈɑːbvɪəsli] [noʊz] [ðə; ði] [truːθ] .
[He obviously knows the truth .
[他 明显地 知道 这 真相 .

他显然知道真相。

[tɪm] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈwʌndərf(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ɪnˈvent][ə; eɪ][ˈstɔːri] [laɪk] [ðæt] ,
Tim : It is wonderful of her suddenly to invent a story like that ,
蒂姆 : 它 是 精彩的 的 她 突然 到 发明 一个 故事 喜欢 那 ,
蒂姆：她突然编造出这样一个故事，真是太棒了。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][duː] [siː] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ˈræðər] ˈtraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ˈnɪniən] .
but , of course , I do see that it was rather trying for Ninian .
但 , 的 课程 , 我 做 看 那 它 曾是 相当 尝试 为了 尼尼安 .
当然，我也明白这对尼尼安来说相当难熬。

[səˈliːnə] : [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] [sɪns] , [ˈpɑːpə] ?
Selina : Have you seen Mr . Jordan since , Papa ?
塞琳娜 : 有 你 已见 先生 : 约旦 自从 , 爸爸 ?
塞琳娜：爸爸，你之后见过乔丹先生吗？

[lɔːrd] ˈwɪljəm] : [jes] .
Lord William : Yes .
主 威廉 : 是的 .

威廉勋爵：是的。

[tɪm] : [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ˈdredfəli] [ˌʌpˈset][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ˈwɜːri] [pʊr] [æn] [ɪz] ˈhævɪŋ]
Tim : He must have been dreadfully upset at all the worry poor Ann is having
蒂姆 : 他 必须 有 到过 极其糟糕 沮丧的 在 全部 这 担心 贫穷的 安 是 拥有
.
:
.

蒂姆：看到可怜的安妮如此忧心忡忡，他一定非常难过。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪnli] [ʌv; əv][hɪm'self] . [-]
Lord William : He seemed to be thinking mainly of himself . [77]
主 威廉 : 他 似乎 到 是 思维 主要 的 他自己 : [-]

威廉勋爵：他似乎主要考虑的是自己。[77]

[sə'li:nə] : [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [aɪ][kɑ:nt] [fər'gɪv] [æn] .
Selina : There are two things I can't forgive Ann .
塞琳娜 : 那里 是 二 事物 我 不能 原谅 安 :

塞琳娜：有两件事我无法原谅安。

[wʌn][ɪz][hɜ:r; hər] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['nɪniən] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
One is her marriage with Ninian , and the other her friendship with
一 是 她 婚姻 和 尼尼安 , 和 这 其他 她 友谊 和
[ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] .
Mr . Jordan .
先生 : 约旦 :

一是她与尼尼安的婚姻，二是她与乔丹先生的友谊。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ðeɪ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [i:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] .
Lord William : They would , no doubt , each agree with you about the other .
主 威廉 : 他们 会 , 不 怀疑 , 每个 同意 和 你 关于 这 其他 :

威廉勋爵：毫无疑问，他们对彼此的看法都会与你一致。

[tɪm] : [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mɑ:rtɪnoʊ] ['wʊmən] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Tim : But for that Martineau woman , no one would have known anything about
蒂姆 : 但 为了 那 马蒂诺 女士 , 不 一 会 有 已知 任何事物 关于
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

蒂姆：要不是马蒂诺那位女士，谁也不会知道这件事。

[['entər] [æn] , ['lʊkɪŋ] [waɪt] [ænd; ɐnd] ['retɪd] , [ʃi:; ʃɪ] ['kɪsɪz] [lɔ:rd] ['wɪljəm] [ænd; ɐnd][sə'li:nə] ,
[进入 安 , 寻找 白色的 和 可怜 , 她 吻 主 威廉 和 塞琳娜 ,
[ænd; ɐnd][tɪm] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər][hændz] .
and Tim kisses her hands .
和 蒂姆 吻 她 双手 :

[安妮面色苍白，神情憔悴地走了进来，她亲吻了威廉勋爵和塞琳娜，蒂姆亲吻了她的手。

[æn] : [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt]['meɪbəl] ?
Ann : What were you saying about Mabel ?
安 : 什么 是 你 说 关于 梅布尔 ?

安：你刚才说梅布尔什么来着？

[sə'li:nə] : [ðə; ði]['vaɪpər] .
Selina : The viper .
塞琳娜 : 这 毒蛇 :

塞琳娜：毒蛇。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ðæt] ['wʊmən][ɪz][ə; eɪ] [hel] [kæt] .
Lord William : That woman is a hell cat .
主 威廉 : 那 女士 是 一个 地狱 猫 :

威廉勋爵：那个女人简直是个泼妇。

[æn] : [pʊr] [θɪŋ] !
Ann : Poor thing !
安 : 贫穷的 事物 !

安：可怜的孩子！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [mi:nz] [aɪ 'ti:] .
I don't think she means it .
我 不 思考 她 方法 它 :

我觉得她不是那个意思。

[hɜːr; həɹ] [tʌŋ] [rʌnz] [ə'wei] [wið; wiθ] [hɜːr; həɹ] .

Her tongue runs away with her .
她 舌头 跑步 离开 和 她 .

她说话口无遮拦。

[sə'li:nə] : [tɪm] ['wɒnts][tuː; tə] [gæg] [hɜːr; həɹ][wið; wiθ] ['θɪs(ə)l] .

Selina : Tim wants to gag her with thistles .
塞琳娜 : 蒂姆 想要 到 插科打诨 她 和 蓟 .

塞琳娜：蒂姆想用蓟草堵住她的嘴。

[æŋ] : [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [ɪn'dʒiːniəs] ['tɔːtʃəz] .

Ann : I didn't know you went in for ingenious tortures .
安 : 我 没有 知道 你 去 在 为了 巧妙 酷刑 .

安：我不知道你居然喜欢用奇特的酷刑。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [tɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Lord William : Tim is a little more discriminating in his charity than you are .
主 威廉 : 蒂姆 是 一个 小的 更多的 歧视性的 在 他的 慈善机构 比 你 是 .

威廉勋爵：蒂姆在慈善方面比你更有选择性。

[sə'li:nə] : [wer] [ɪz] ['nɪniən] ?

Selina : Where is Ninian ?
塞琳娜 : 在哪里 是 尼尼安 ?

塞琳娜：妮妮安在哪里？

[æŋ] : [æt; ət][hɪz; ɪz]['æntɪ] - ['bɒljɪvɪst] [kə'mɪtɪ] ['miːtɪŋ] .

Ann : At his anti - Bolshevik Committee Meeting .
安 : 在 他的 反对 - 布尔什维克 委员会 会议 .

安：在他参加的反布尔什维克委员会会议上。

[lɔːrd] ['wɪljəm] : [ɪz] [ðæt] [bʌd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊər] ?

Lord William : Is that bud bursting into flower ?
主 威廉 : 是 那 芽 爆发 进入 花 ?

威廉勋爵：那花苞要绽放了吗？

[æŋ] : [aɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['vaɪələnt] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] ['bɪzi] .

Ann : It keeps a lot of violent - minded people busy .
安 : 它 保持 一个 很多 的 暴力 - 有思想 人们 忙碌的 .

安：这让很多有暴力倾向的人忙得不可开交。

[ɪf] “ ['maɪndɪd] ” [biː; bi][ðə; ðɪ][wɜːrd] .

If “ minded ” be the word .
如果 “ 有思想 ” 是 这 单词 .

如果用“有思想的”这个词来形容的话。

[sə'li:nə] : [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [saɪdbəθæm] — [saɪdbəθæm] . . . [ðɪs] ['mɔːrniŋ]

Selina : I had a letter from Mrs . Sidebotham — Sidebotham . . . this morning
塞琳娜 : 我 有 一个 信 从 太太 . 赛德博瑟姆 — 赛德博瑟姆 . . . 这 早晨

.
:
.

塞琳娜：我今天早上收到了一封来自赛德博瑟姆太太——赛德博瑟姆.....的信。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə] ['ɔːrgənaɪz][æŋ; ən] [entər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

She wants me to organize an entertainment in the village .
她 想要 我 到 组织 一个 娱乐 在 这 村庄 .

她想让我组织一场村里的娱乐活动。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['pɑːpɑːz] ['vʌlgər] [dʒoʊks] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] [ðæt] .

I am afraid that Papa's vulgar jokes wouldn't do for that .
我 是 害怕的 那 爸爸的 庸俗 笑话 不会 做 为了 那 .

恐怕爸爸那些粗俗的笑话可不行。

[æn] : [nɔ:r] [wɒd] [red] [ˈpɑ:tɪdʒ] .
Ann : Nor would Red Pottage .
安 : 也不 会 红色的 浓汤 :

安：红粥也不会。

[səˈli:nə] : “ [aɪm][ə; eɪ] [red] [ræg][tu:; tə][ðə; ði] [redz] , [soʊ][wɪə(r)][ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] [red] [təˈgeðər] . ” [-
Selina : “ I’m a red rag to the Reds , so we’re all of us red together . ” [78
塞琳娜 : “ 我是 一个 红色的 抹布 到 这 红队 , 所以 是 全部 的 我们 红色的 一起 . ” [-
]
]
]

塞琳娜：“我是红军的红布，所以我们都是红军。”[78]

[ɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ɪz][aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] ?
Lord William : Is it to be in aid of the organ ?
主 威廉 : 是 它 到 是 在 援助 的 这 器官 ?
威廉勋爵：是为了资助管风琴吗？

[səˈli:nə] : [aɪ ˈti:][ɪz] .
Selina : It is .
塞琳娜 : 它 是 :

塞琳娜：是的。

[ɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔ:l][əˈbaʊt] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] .
Lord William : No one can say that I don't know all about village life .
主 威廉 : 不 一 能 说 那 我 不 知道 全部 关于 村庄 生活 :
威廉勋爵：谁也不能说我不了解乡村生活。

[aɪv] [nɑ:t] [fərˈgɔ:tn] [maɪ] [ju:θ] .
I've not forgotten my youth .
我已经 不是 被遗忘的 我的 青年 :

我没有忘记我的青春。

[æn] : [wʌt] [wʌz; wəz] [grænˈpəpɑ:] [laɪk] ?
Ann : What was Grandpapa like ?
安 : 什么 曾是 爷爷 喜欢 ?

安：爷爷是什么样的人？

[ɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ˈveri] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] — [ˈærəɡənt] , [draɪ] , [ɔ:təˈkrætɪk] , [wɪð; wɪθ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmænərz]
Lord William : Very formidable — arrogant , dry , autocratic , with magnificent manners
主 威廉 : 非常 强大 — 傲慢的 , 干燥 , 专制 , 和 壮丽 礼仪
:
:
:

威廉勋爵：非常令人敬畏——傲慢、冷漠、专制，但举止却十分优雅。

[æn] : [ðæts] [wʌt] [ˈnɪniənz] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈmɪsɪz] .
Ann : That's what Ninian's generation misses .
安 : 那就是 什么 尼尼安的 一代 错过 :

安：这就是尼尼安那一代人所缺失的。

[ðeɪ] [teɪk] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st]
They take themselves very seriously , but somehow they are not in the least
他们 拿 他们自己 非常 严重地 , 但 不知何故 他们 是 不是 在 这 至少
[ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] .
formidable .
强大 :

他们非常严肃认真，但不知何故，他们一点也不可怕。

[dʒʌst] [ˈveri] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][brɪt] [rɪˈdɪkjələs] .
Just very long and a tiny bit ridiculous .
只是 非常 长的 和 一个 微小的 少量 荒谬的 :

篇幅很长，而且有点荒谬。

[sə'li:nə] : [aɪ] [stɪl] [br'i:v] [ɪn][ə; eɪ][mju:'nɪsɪp(ə)l][sə'lu:ʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
[Selina : I still believe in a municipal solution for them .
塞琳娜 : 我 仍然 相信 在 一个 市政 解决方案 为了 他们 :
塞琳娜: 我仍然相信市政当局会解决这个问题。

['entər] ['tɒmpsn] .
[Enter Thompson .
[进入 汤普森] .

[汤普森上场。

['tɒmpsn] : [mɪstər] . [dʒɔ:rdn][hæz; həz] ['moʊtəd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Thompson : Mr . Jordan has motored down from London .
汤普森 : 先生 : 约旦 有 机动车 向下 从 伦敦 :
汤普森: 乔丹先生从伦敦开车过来了。

[kʊd; kəd][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [si:] [hɪm; ɪm] ?
Could your Ladyship see him ?
可以 你的 夫人 看 他 ?
夫人, 您能看见他吗?

[[ded] ['saɪləns] .
[Dead silence .
[死的 沉默] .

死一般的寂静。

[æn] [gets] ['veri] [waɪt] .
Ann gets very white .
安 获得 非常 白色的 .

安妮的脸变得非常白。

[tɪm] : [ju:d] ['betər] [si:] [hɪm; ɪm] , ['hædnt][ju:; jʊ] ?
Tim : You'd better see him , hadn't you ?
蒂姆 : 你会 更好的 看 他 , 之前没有 你 ?
蒂姆: 你最好去见见他, 对吧?

[wi:l] [goʊ] .
We'll go .
出色地 去 .

我们去。

[[æn] [nɔ:dz] [jes] .
[Ann nods yes .
[安 点头 是的] .

安妮点头表示同意。

[[sə'li:nə] ['kɪsɪz] [hɜ:r; hər]['saɪləntli] .
[Selina kisses her silently .
[塞琳娜 吻 她 默默] .

塞琳娜默默地吻了她。

[[lɔ:rd] ['wɪljəm] [steɪz] [br'haɪnd][ə; eɪ]['sekənd] ; [teɪks] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
[Lord William stays behind a second ; takes her in his arms .
[主 威廉 停留 在后面 一个 第二 ; 需要 她 在 他的 武器] .
威廉勋爵留在后面片刻, 将她拥入怀中。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [aɪ][ʌndər'stænd] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [bʌt; bət] [br'i:v] [em 'i:] ['hi:z][nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
Lord William : I understand , my darling , but believe me he's not worth it .
主 威廉 : 我 理解 , 我的 亲爱的 , 但 相信 我 他是 不是 值得 它 :
威廉勋爵: 我明白, 亲爱的, 但相信我, 他不值得。

[[lɔ:rd] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdn] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ˈfeɪk]
[Lord William and Jordan meet in the door and bow , but do not shake
[主 威廉 和 约旦 见面 在 这 门 和 弓 , 但 做 不是 摇
[hændz] .
hands .
双手 .

威廉勋爵和乔丹在门口相遇并鞠躬，但没有握手。

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] .
[There is a pause .
[那里 是 一个 暂停 .

(停顿)

[æn] (['nɜ:rvəsli]) : ['fɪlɪp] , [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ][streɪndʒ] .
Ann (nervously) : Philip , you look so strange .
安 (紧张地) : 菲利普 , 你 看 所以 奇怪的 .

安 (紧张地): 菲利普, 你看上去好奇怪。

['fɪlɪp] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf]) : [streɪndʒ] !
Philip (with a bitter laugh) : Strange !
菲利普 (和 一个 苦的 笑) : 奇怪的 !

菲利普 (苦笑着): 真奇怪!

[æn] : [set][ænd; ənd][hɑ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vɔɪs] , [nɑ:t][jʊr; jər] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] . [-]
Ann : Set and hard , with a different voice , not your voice for me . [79]
安 : 放 和 难的 , 和 一个 不同的 嗓音 , 不是 你的 嗓音 为了 我 . [-]

安: 坚定而坚定, 声音也不同, 不是你的声音。[79]

['fɪlɪp] : [æn] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][kwɑɪt]['nɔ:rm(ə)l] .
Philip : Ann , there are moments when you don't seem to me quite normal .
菲利普 : 安 , 那里 是 时刻 什么时候 你 不 似乎 到 我 相当 普通的 .

菲利普: 安, 有时候我觉得你不太正常。

[æn] : [aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd] .
Ann : I don't understand .
安 : 我 不 理解 .

安: 我不明白。

['fɪlɪp] : [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][tɔ:k] [sens] , [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [lʌv] .
Philip : I have come here to talk sense , not to make love .
菲利普 : 我 有 来 这里 到 讲话 感觉 , 不是 到 制作 爱 .

菲利普: 我来这里是为了讲道理, 不是为了谈情说爱。

[æn] : [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [sens] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Ann : Love is the only sense in the world .
安 : 爱 是 这 仅有的 感觉 在 这 世界 .

安: 爱是世界上唯一的感受。

['fɪlɪp] :
Philip :
菲利普 :

菲利普:

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv]['nevər] [met] ['eniwʌn] [soʊ] [drɪ'libərətli] [blaɪnd][æz; əz][ju:; jʊ]
In the whole of my life I have never met anyone so deliberately blind as you
在 这 所有的 的 我的 生活 我 有 绝不 遇见 任何人 所以 故意地 瞎的 作为 你
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .

我一生中从未见过像你这样故意视而不见的人。

[jʊː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ɔːl] ['væljʊːz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wʌnz] [jʊː; jʊ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [jɔːr'self] .
You ignore all values except the ones you have created yourself .
你 忽略 全部 值 除了 这 一个 你 有 创建 你自己 .

你忽略除自己创造的价值观之外的所有价值观。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Quite suddenly , on the spur of the moment ,
相当 突然 , 在 这 刺 的 这 片刻 ,
突然间, 一时兴起,

[jʊː; jʊ] ['ruːɪn][maɪ][repju'teɪ](ə)n][ænd; ənd][jɔːr; jər] [oʊn] [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ðer; ðər][kwaɪt] ['kɑːmli] ,
you ruin my reputation and your own and then sit there quite calmly ,
你 废墟 我的 名声 和 你的 自己的 和 然后 坐 那里 相当 平静地 ,
[ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] .
talking about love .
说 关于 爱 .

你毁了我的名誉, 也毁了你自己的名誉, 然后平静地坐在那里, 谈论爱情。

[æn] : [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [jʊː; jʊ] .
Ann : But I love you .
安 : 但 我 爱 你 .

安: 但我爱你。

['fɪlɪp] : [wʌt] [ɪn] ['gɔːdz] [neɪm] [hæz; həz] [lʌv] [gɔːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ?
Philip : What in God's name has love got to do with it ?
菲利普 : 什么 在 神的 姓名 有 爱 得到 到 做 和 它 ?

菲利普: 这跟爱有什么关系?

[æn] : [wʌt] [els] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] ?
Ann : What else has anything to do with it ?
安 : 什么 别的 有 任何事物 到 做 和 它 ?

安: 还有什么其他因素跟这件事有关吗?

['fɪlɪp] : [jɔːr; jər][repju'teɪ](ə)n] , [maɪ] [kə'rɪr] .
Philip : Your reputation , my career .
菲利普 : 你的 名声 , 我的 职业 .

菲利普: 你的名誉, 我的事业。

[æn] : [jʊː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'tækɪŋ] [jʊː; jʊ] , ['seɪɪŋ] ['mɑːnstrəs] , ['wɪkɪd] , ['laɪɪŋ] [θɪŋz] ,
Ann : You see , they were all attacking you , saying monstrous , wicked , lying things ,
安 : 你 看 , 他们 是 全部 攻击 你 , 说 滔天 , 邪恶 , 说谎 事物 ,

安: 你看, 他们都在攻击你, 说着可怕、邪恶、谎言。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
I couldn't sit there and listen .
我 不能 坐 那里 和 听 .

我没办法坐在那里听。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
I simply told them the truth .
我 简单地 讲述 他们 这 真相 .

我只是告诉了他们实话。

['fɪlɪp] : [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
Philip : What did they say ?
菲利普 : 什么 做过 他们 说 ?

菲利普: 他们说了什么?

[æn] : [ðeɪ] [sed] [jʊː; jʊ][wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] .
Ann : They said you were frightened .
安 : 他们 说 你 是 害怕 .

安: 他们说你很害怕。

[æt; ət] [li:st] , ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['mɪstər] . [ˌmɒlɪ'nu:] [sed] [noʊ] , [ju:; jʊ]
At least , someone suggested that , and then Mr . Molyneux said no , you
在 至少 , 某人 建议 那 , 和 然后 先生 : 莫利纽克斯 说 不 , 你
[wɜ:r; wər] [drʌŋk] ,
were drunk ,
是 醉 ,

至少有人这么建议过, 然后莫利纽克斯先生说不, 你当时喝醉了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [feɪld] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] .
and that was why you had failed the Government .
和 那 曾是 为什么 你 有 失败的 这 政府 .

这就是你辜负政府期望的原因。

[ænd; ʌnd]['ʌŋk(ə)] [bɪl] [təʊld][ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ]['wʊmən]
And Uncle Bill told them you had been with a woman — a woman
和 叔叔 账单 讲述 他们 你 有 到过 和 一个 女士 — 一个 女士
[ju:; jʊ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
you had picked up in the streets .
你 有 挑选 向上 在 这 街道 .

比尔叔叔告诉他们, 你和一个女人在一起——一个你在街上搭讪的女人。

['fɪlɪp] : [wel] ?
Philip : Well ?
菲利普 : 出色地 ?

菲利普: 嗯?

[æn] : ['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [dɪ'naɪd] [aɪ 'ti:] .
Ann : Naturally I denied it .
安 : 自然 我 否认 它 .

安: 我当然否认了。

[aɪ] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I said that you had been with me .
我 说 那 你 有 到过 和 我 .

我说过你一直和我在一起。

['fɪlɪp] : [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ?
Philip : And they wouldn't believe you ?
菲利普 : 和 他们 不会 相信 你 ?

菲利普: 他们不相信你?

[æn] : [noʊ] .
Ann : No .
安 : 不 .

安: 不。

[soʊ][aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][maɪ]['lʌvər] . [-]
So I told them that you were my lover . [80]
所以 我 讲述 他们 那 你 是 我的 情人 : [-]

所以我告诉他们, 你是我的情人。[80]

['fɪlɪp] : [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][mæd] ?
Philip : Were you mad ?
菲利普 : 是 你 疯狂的 ?

菲利普: 你疯了吗?

[æn] : [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
Ann : Not in the least .
安 : 不是 在 这 至少 .

安: 一点也不。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:biəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
It was the obvious thing to do .
它 曾是 这 明显的 事物 到 做 :

这是理所当然的做法。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['telɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [aɪm] [nɔ:t]
I couldn't sit there and listen to them telling lies about you — I'm not
我 不能 坐 那里 和 听 到 他们 讲述 谎言 关于 你 — 我是 不是
[ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .
ashamed of having loved you .
羞愧 的 拥有 喜爱 你 .

我无法坐在那里听他们说你的坏话——我并不为曾经爱过你而感到羞耻。

['fɪlɪp] :
Philip :
菲利普 :

菲利普:

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'rouz] ['sɪmplɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ]
Do you mean to sit there and tell me that all this arose simply because they
做 你 意思是 到 坐 那里 和 告诉 我 那 全部 这 出现 简单地 因为 他们
[sed] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['ɔ:rdʒɪ] ?
said I had taken part in a drunken orgy ?
说 我 有 已采取 部分 在 一个 醉 狂欢 ?

你是想坐在那里告诉我，这一切的起因仅仅是因为他们说我参加了一场醉酒狂欢吗？

[æn] : [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðæt] ?
Ann : How could I let them say that ?
安 : 如何 可以 我 让 他们 说 那 ?

安：我怎么能让他们这么说呢？

['fɪlɪp] : [gʊd] [gɑ:d] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] ['kɜ:z] [ə; eɪ] [dæm] ?
Philip : Good God , do you think anyone cares a damn ?
菲利普 : 好的 上帝 , 做 你 思考 任何人 关心 一个 该死 ?

菲利普：我的天哪，你觉得有人会在乎吗？

[ðæt] [ðæt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ['dʌznt] ['hæpən] [tu:; tə] ['evriwʌn] ?
That that sort of thing doesn't happen to everyone ?
那 那 种类 的 事物 不 发生 到 每个人 ?

难道这种事不是每个人都会遇到的吗？

[æn] :
Ann :
安 :

安:

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['mætərz] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [feɪl] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] [wen] [hi:; hi]
I think that it matters very much for a man to fail his chief when he
我 思考 那 它 事情 非常 很多 为了 一个 男人 到 失败 他的 首席 什么时候 他
[hæz; həz] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
has trusted him ,
有 可信 他 ,

我认为，一个人如果辜负了自己信任的领导，那将是一件非常严重的事情。

[rɪ'lʌɪd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .
relied on him .
依赖 在 他 .

依靠他。

['fɪlɪp] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [,eɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
Philip : And if I am with you ,
菲利普 : 和 如果 我 是 和 你 ,

菲利普：如果我和你们在一起，

[[æn] [meɪks] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
[**Ann makes a gesture**] .
[安 制作 一个 手势] .

安妮做了个手势。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmæri] .
If you want to have children , marry .
如果 你 想 到 有 孩子们 , 结婚 .

如果你想生孩子，那就结婚。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] ,
If you want to love you will have to pay the bill ,
如果 你 想 到 爱 你 将要 有 到 支付 这 账单 ,

如果你想拥有爱，就必须付出代价。

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kæʃ] [trænˈzækʃ(ə)n] .
but see that it is a cash transaction .
但 看 那 它 是 一个 现金 交易 .

但请注意，这是一笔现金交易。

[aɪ] [miːt] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [ˈwʊmən] .
I meet you — a good woman , a beautiful woman , a charming woman .
我 见面 你 — 一个 好的 女士 , 一个 美丽的 女士 , 一个 迷人 女士 .

我遇见了你——一位善良的女人，一位美丽的女人，一位迷人的女人。

[aɪ][,eɪ ˈem] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ˈhʌndrədz] [lʌ; əv][men][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈfɔːr] [,em ˈiː] .
I am attracted to you as hundreds of men have been before me .
我 是 吸引 到 你 作为 数百 的 男人 有 到过 前 我 .

就像之前成百上千的男人一样，我被你深深吸引。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [-]
And then , [81]
和 然后 , [-]

然后，[81]

[ˈsʌd(ə)nli] [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][,em ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈvɜːrtʃuː] .
suddenly you present me with your virtue .
突然 你 展示 我 和 你的 美德 .

你突然向我展现了你的美德。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈflætərd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [aɪ] [teɪk] [wʌt] [ðə; ði][gɒdz] [ɡɪv] [,em ˈiː] .
I am flattered , naturally , I take what the gods give me .
我 是 受宠若惊 , 自然 , 我 拿 什么 这 神 给 我 .

我自然感到荣幸，我接受上天赐予我的一切。

[huː] [ˈwʊdnt] ?
Who wouldn't ?
WHO 不会 ?

谁不想呢？

[ænd; ɐnd] [ðen] , [wʌt] [ˈhæpənz] ?
And then , what happens ?
和 然后 , 什么 发生 ?

然后会发生什么？

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [juːst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] , [brɪˈliːvz] [ɪn] [lʌv] .
The woman who used to believe in virtue , believes in love .
这 女士 WHO 用过的 到 相信 在 美德 , 相信 在 爱 .

曾经信奉美德的女人，如今信奉爱情。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['fleɪmɪŋ] [θɪŋ] [ðɪs] [lʌv] , [brɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['evrɪθɪŋ] [ɪz] ['sækɪrɪfaɪst] , [praɪd] , [dɪ'skreɪʃ(ə)n]
A strange flaming thing this love , before which everything is sacrificed , pride , discretion
一个 奇怪的 炽盛 事物 这 爱 , 前 哪个 一切 是 牺牲 , 自豪 , 审慎
, [ðə; ði] [kən'venʃənz] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
, the conventions , reputation .
, 这 惯例 , 名声 .

爱情是一种奇特的、炽热的东西，在它面前，一切都可以牺牲，骄傲、谨慎、习俗、名誉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈblaɪndɪd][baɪ][aɪ 'tiː] .
You are blinded by it .
你 是 失明 经过 它 .

你被它蒙蔽了双眼。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I tell you things , I warn you , I try to escape .
我 告诉 你 事物 , 我 警告 你 , 我 尝试 到 逃脱 .

我告诉你一些事，我警告你，我试图逃跑。

[bʌt; bət] ['evrɪθɪŋ] [aɪ][seɪ] [ɪz][laɪk] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [kɑːnt] [siː] .
But everything I say is like describing objects to someone who can't see .
但 一切 我 说 是 喜欢 描述 对象 到 某人 WHO 不能 看 .

但我说的每句话都像是在向一个看不见的人描述物体一样。

[ˈdʒentli] , [səˈriːnli] , [juː; jʊ] [læf] [ðə; ði] [faʊn'deɪnɪz] [lʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Gently , serenely , you laugh the foundations of your life away as if they were
轻轻地 , 平静地 , 你 笑 这 基础 的 你的 生活 离开 作为 如果 他们 是
[ɪ'reləvənt] [əb'sɜːdɪtɪ] .
irrelevant absurdities .
无关紧要 荒谬之处 .

你轻轻地、平静地笑着，将你生活的根基一笑而去，仿佛它们是无关紧要的荒谬之事。

[æn] ([ɪn][ˈægəni]) : [oʊ]
Ann (in agony) : Oh
安 (在 痛苦) : 哦

安（痛苦地）：哦.....

['fɪlɪp] : [ænd; ænd] [ðen] , [wʌn][faɪn] [deɪ] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
Philip : And then , one fine day , in a moment of hysterical exaltation ,
菲利普 : 和 然后 , 一 美好的 天 , 在 一个 片刻 的 歇斯底里的 提高 ,

菲利普：然后，在某个晴朗的日子里，在一阵歇斯底里的狂喜之中，

[juː; jʊ] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['veri] ['skæfəldɪŋ] [lʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ænd] , ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
you pull down the very scaffolding of the building , and , sitting among the
你 拉 向下 这 非常 脚手架 的 这 建筑 , 和 , 坐着 之中 这
[ˈruːɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,

你拆掉了建筑物的脚手架，然后坐在废墟之中，

[juː; jʊ] [stɪl] [smaɪl][ænd; ænd][seɪ] : “ [lʌv] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [sens] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
you still smile and say : “ Love is the only sense in the world .
你 仍然 微笑 和 说 : “ 爱 是 这 仅有的 感觉 在 这 世界 .

你依然面带微笑地说：“爱是世界上唯一的感受。”

” [ə; eɪ][tʃaɪld][lʌv; əv][ten][kʊd; kəd][hæv; həv][tʊvld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” A child of ten could have told that I had ceased to care for you .
” 一个 孩子 的 十 可以 有 讲述 那 我 有 停止 到 关心 为了 你 .

“一个十岁的孩子都能看出我已经不再关心你了。”

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sækɹɪfaɪst][ɑ:n][maɪ][oʊn]['ɔ:ltər] .

And I have been sacrificed on my own altar .
和 我 有 到过 牺牲 在 我的 自己的 坛 。

我已成为自己祭坛上的牺牲品。

[ˈfʌni] , [ˈɪznt][aɪ ˈti:] ?

Funny , isn't it ?
有趣的 , 不是 它 ？

真有趣，不是吗？

[æn] : [oʊ] , [maɪ][gɔ:d] !

Ann : Oh , my God !
安 : 哦 , 我的 上帝 ！

安：哦，我的天哪！

[ˈfɪlɪp] : [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [saɪˈkɒlədʒaɪzɪŋ] .

Philip : Well , I don't want to waste any time psychologizing .
菲利普 : 出色地 , 我 不 想 到 浪费 任何 时间 心理化 。

菲利普：嗯，我不想浪费时间去分析心理。

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ['sensəbli] .

I want to discuss the situation sensibly .
我 想 到 讨论 这 情况 明智地 。

我想理性地讨论这个问题。

[dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [mi:n] [tu:; tə] [dɪˈvɔ:rs] [ju:; jʊ] ?

Does your husband mean to divorce you ?
做 你的 丈夫 意思是 到 离婚 你 ？

你丈夫打算和你离婚吗？

[æn] : [noʊ] .

Ann : No .
安 : 不 。

安：不。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] ['dʌznt] [bɪˈli:v] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

You see , he doesn't believe that I was telling the truth .
你 看 , 他 不 相信 那 我 曾是 讲述 这 真相 。

你看，他不相信我说的是真话。

[ˈfɪlɪp] ([ˈɪnfɪnətli] [rɪˈli:vɪd]) : ['dʌznt] [bɪˈli:v] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['lʌvər] ?

Philip (infinitely relieved) : Doesn't believe that I have been your lover ?
菲利普 (无限地 松了口气) : 不 相信 那 我 有 到过 你的 情人 ？

菲利普（如释重负）：你不相信我曾是你的情人吗？

[æn] : [noʊ] .

Ann : No .
安 : 不 。

安：不。

[ˈfɪlɪp] : [gʊd] [gɔ:d] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['klevər] ['wʊmən] , [æn] .

Philip : Good God — you are a clever woman , Ann .
菲利普 : 好的 上帝 — 你 是 一个 聪明的 女士 , 安 。

菲利普：我的天哪——安，你真是个聪明的女人。

[æn] : [ðeɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .

Ann : They none of them believe it except Uncle Bill .
安 : 他们 没有任何 的 他们 相信 它 除了 叔叔 账单 。

安：除了比尔叔叔，他们谁都不相信。

[ðeɪ] [θɪŋk] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæd][ɪnˈven](ə)n] . [-]

They think — it was a mad invention . [82]
他们 思考 — 它 曾是 一个 疯狂的 发明 。

他们认为——这是一项疯狂的发明。[82]

['fɪlɪp] : [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Philip : Well , you must try and make all of your friends think it was
菲利普 : 出色地 , 你 必须 尝试 和 制作 全部的 你的 朋友们 思考 它 曾是
[ə; eɪ][dʒoʊk] .
a joke .
一个 开玩笑 :

菲利普: 那你一定要想办法让你的所有朋友都以为这是个玩笑。

[æn] : [bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
Ann : But I wanted them to believe it .
安 : 但 我 通缉 他们 到 相信 它 :

安: 但我希望他们相信。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I — I was proud of it .
我 — 我 曾是 自豪的 的 它 :

我——我为此感到自豪。

['fɪlɪp] (['bru:təli]) : [wel] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
Philip (brutally) : Well , you're not proud of it now , are you ?
菲利普 (残酷地) : 出色地 , 你是 不是 自豪的 的 它 现在 , 是 你 ?

菲利普 (冷酷地): 嗯, 你现在不觉得这有什么值得骄傲的, 对吧?

[æn] : [noʊ] .
Ann : No .
安 : 不 :

安: 不。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt][aɪ][æɪ; ɛɪ]['evər] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jeɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I don't think that I shall ever recover from the shame of it .
我 不 思考 那 我 将 曾经 恢复 从 这 耻辱 的 它 :

我恐怕永远也无法从这件事带来的耻辱中恢复过来。

['fɪlɪp] : ['ɪtɪ] [su:n] [blɒʊ] ['oʊvər] .
Philip : It'll soon blow over .
菲利普 : 它将 很快 吹 超过 :

菲利普: 这事很快就会过去。

[æn] : [aɪ]['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .
Ann : I didn't mean that .
安 : 我 没有 意思是 那 :

安: 我不是那个意思。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [θɪŋks] ?
Do you think I care what the world thinks ?
做 你 思考 我 关心 什么 这 世界 思考 ?

你觉得我会在乎世人的看法吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][maɪnd][ðə; ði]['skænd(ə)l] ?
Do you think I mind the scandal ?
做 你 思考 我 头脑 这 丑闻 ?

你觉得我会介意这桩丑闻吗?

[ɪts] ['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðæt][aɪ][maɪnd] .
It's having loved you that I mind .
它是 拥有 喜爱 你 那 我 头脑 :

我只在乎曾经爱过你。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jeɪm] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [wer] [aʊt] .
That is the shame that will never wear out .
那 是 这 耻辱 那 将要 绝不 穿 出去 :

这是永远无法磨灭的耻辱。

[ˈðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔːz] .
[There is a pause] .
[那里 是 一个 暂停] .

(停顿)

[ˈfɪlɪp] : [aɪ] [səˈpouz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [θɪŋz] [aɪ][ˈdɪdnt] [ˌɔːltəˈgeðər] [miːn] .
Philip : I suppose I have been saying things I didn't altogether mean .
菲利普 : 我 认为 我 有 到过 说 事物 我 没有 共 意思是 :
菲利普: 我想我说的一些话并非我本意。

[æn] : [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
Ann : I don't think so .
安 : 我 不 思考 所以 :

安: 我不这么认为。

[ˈfɪlɪp] : [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈseɪɪŋ] [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
Philip : It's no good saying I am sorry , is it ?
菲利普 : 它是 不 好的 说 我 是 对不起 , 是 它 ?

菲利普: 说对不起也没用, 对吧?

[æn] : [noʊ] .
Ann : No .
安 : 不 :

安: 不。

[ˈfɪlɪp] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] .
Philip : I should like to try and make you understand .
菲利普 : 我 应该 喜欢 到 尝试 和 制作 你 理解 :

菲利普: 我想试着让你明白。

[æn] : [aɪ][ˌʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] — [naʊ] .
Ann : I understand everything — now .
安 : 我 理解 一切 — 现在 :

安: 我现在什么都明白了。

[ˈfɪlɪp] : [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
Philip : At the beginning there are so many things .
菲利普 : 在 这 开始 那里 是 所以 许多 事物 :

菲利普: 一开始有很多事情要做。

[sərˈpraɪz] , [dɪˈskʌvəri] , [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] , [ɪnˈtʃæntmənt] .
Surprise , discovery , exploration , enchantment .
惊喜 , 发现 , 勘探 , 魅力 :

惊喜、发现、探索、着迷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈɡoʊɪŋ][ə; eɪ] [step] [ˈfɜːrðər] — [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˌʌnəkˈnɑːlɪdʒd] [step] — [ɔːr]
You are always going a step further — a delicious unacknowledged step — or
你 是 总是 去 一个 步 更远 — 一个 可口的 未被承认 步 — 或者
[ˈræðər] [juː; jʊ][dəunt][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] ,
rather you don't go further ,
相当 你 不 去 更远 ,

你总是更进一步——一个令人愉悦却不为人知的进步——或者更确切地说, 你并没有更进一步。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈfɜːrðər] — [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [diːpər] .
but you are always finding yourself further — further and deeper .
但 你 是 总是 寻找 你自己 更远 — 更远 和 更深 :

但你总会发现自己走得更远——更远、更深入。

[ænd; ʌnd][ˈleɪtər] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sti] [ɪnˈfleɪmd] [ˈmoʊmənts] — [ˈmoʊmənts]
And later , when you are tiring , there are still inflamed moments — moments
和 之后 , 什么时候 你 是 令人疲惫 , 那里 是 仍然 发炎的 时刻 — 时刻
[ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
of passion ,
的 热情 ,

后来, 当你感到疲惫时, 仍然会有激情澎湃的时刻——充满激情的时刻。

[ˈmiːnɪŋləs] [ˈvɪktərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪt] [ɑːr; ər] [ˈɡriːdɪli] [əkˈseptɪd]
meaningless victories of the senses over the heart , which are greedily accepted
无意义的 胜利 的 这 感官 超过 这 心 , 哪个 是 贪婪地 公认
[æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv] [lʌv] .
as proofs of love .
作为 证明 的 爱 .
感官战胜心灵的毫无意义的胜利, 却被贪婪地接受为爱情的证明。

[æn] : [dəunt] [-]
Ann : Don't [83]
安 : 不 [-]

安: 别.....[83]

[ˈfɪlɪp] : [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] .
Philip : And with you there was nothing .
菲利普 : 和 和 你 那里 曾是 没有什么 .

菲利普: 而你, 什么都没有。

[noʊ] [praɪd] [aɪ][kʊd; kəd][hɜːrt] , [noʊ][ˈvænəti][aɪ][kʊd; kəd] [əˈfend] , [noʊ][self] - [rɪˈspekt] [aɪ][kʊd; kəd]
No pride I could hurt , no vanity I could offend , no self - respect I could
不 自豪 我 可以 伤害 , 不 虚荣 我 可以 得罪 , 不 自己 - 尊重 我 可以
[ˈaʊtreɪdʒ] .
outrage .
暴行 .

我不会伤害任何人的骄傲, 不会冒犯任何人的虚荣心, 不会激怒任何人的自尊心。

[juː; jʊ] [geɪv] [jʊr; jər] [hoʊl] [self][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪpənz] .
You gave your whole self to me , and therefore I was without weapons .
你 给予 你的 所有的 自己 到 我 , 和 所以 我 曾是 没有 武器 .

你将自己完全奉献给了我, 因此我没有武器。

[ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [ˈeniwʌn] [aɪ][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
There wasn't anyone I could deal with .
那里 不是 任何人 我 可以 交易 和 .

我找不到可以合作的人。

[æn] ([ˈaɪsɪli]) : [ɪz][aɪ ˈtiː][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈwʊmən][tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt]
Ann (icily) : Is it usually very easy to bring a woman to breaking - point
安 (冰冷地) : 是 它 通常 非常 简单的 到 带来 一个 女士 到 打破 - 观点
— [tuː; tə] [ˈbreɪkɪŋ] - [ɔːf] [pɔɪnt] , [aɪ] [miːn] ?
— to breaking - off point , I mean ?
— 到 打破 - 离开 观点 , 我 意思是 ?

安妮 (冷冷地): 通常很容易就能把一个女人逼到崩溃的边缘——我是说, 逼到彻底崩溃的边缘吗?

[ˈfɪlɪp] ([ˈsɪnɪkli]) : [aɪ ˈtiː][kæən; kən][biː; bi] [dʌn] .
Philip (cynically) : It can be done .
菲利普 (愤世嫉俗地) : 它 能 是 完毕 .

菲利普 (冷嘲热讽地): 这可以做到。

[æn] : [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈbjuːtɪfli] [dʌn] [ðɪs] [taɪm] .
Ann : It has been beautifully done this time .
安 : 它 有 到过 非常漂亮 完毕 这 时间 .

安: 这次做得非常漂亮。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] , ['nʌθɪŋ] [æɪ; ət][ɔ:l] , [noʊ] [mes] [ʌv; əv] [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd] [pæŋz] [ænd; ənd]
There is nothing left , nothing at all , no mess of regrets and pangs and
那里 是 没有什么 左边 , 没有什么 在 全部 , 不 混乱 的 遗憾 和 疼痛 和
[ɪmpɔ:'tju:nəɪz] .
importunities .
纠缠 .

什么都没留下, 什么都没留下, 没有一丝悔恨、痛苦和恳求。

['fɪlɪp] : [æɪn] , [æɪn] ['dɪrɪst] , [dəʊnt] !
Philip : Ann , Ann dearest , don't !
菲利普 : 安 , 安 亲爱的 , 不 !

菲利普: 安, 亲爱的安, 别这样!

[æɪn] ([wɪð; wɪθ] ['ɪmens] [skɔ:rn]) : [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][em 'i:] ?
Ann (with immense scorn) : Are you going to make love to me ?
安 (和 巨大 轻蔑) : 是 你 去 到 制作 爱 到 我 ?

安 (带着极大的轻蔑): 你要和我做爱吗?

['fɪlɪp] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
Philip : There is no making about it .
菲利普 : 那里 是 不 制作 关于 它 .

菲利普: 这毫无疑问。

[aɪ][hæɪv; həv] [keəd] ['veri] [mʌt]] .
I have cared very much .
我 有 关心 非常 很多 .

我一直非常关心。

[æɪn] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'kredəb(ə)l] .
Ann : You are incredible .
安 : 你 是 极好的 .

安: 你太棒了。

['fɪlɪp] :
Philip :
菲利普 :

菲利普:

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [ʌn,nəsə'serəli] [hɜ:rt][baɪ] ['fu:lɪ] [θɪŋz] [ðæt][aɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
I wouldn't like to leave you unnecessarily hurt by foolish things that I said in a
我 不会 喜欢 到 离开 你 不必要的 伤害 经过 愚蠢 事物 那 我 说 在 一个
['tempər] .
temper .
脾气 .

我不想因为一时冲动说的蠢话而让你受到不必要的伤害。

[æɪn] : [ju:; jʊ][hæɪv; həv][nɑ:t][hɜ:rt][em 'i:] ; [ju:; jʊ][hæɪv; həv] ['emptɪd] [em 'i:] ,
Ann : You have not hurt me ; you have emptied me ,
安 : 你 有 不是 伤害 我 ; 你 有 清空 我 ,

安: 你没有伤害我; 你只是让我感到空虚。

[di:'pɔpjuleɪtɪd] [em 'i:][ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [aɪ][hæɪv; həv]['evər] [noʊn] [ænd; ənd] [bi'li:vɪd] .
depopulated me of everything I have ever known and believed .
人口减少 我 的 一切 我 有 曾经 已知 和 相信 .

它让我失去了我曾经知道和相信的一切。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]
I shall be able to go out and look at life and try to find out what
我 将 是 有能力的 到 去 出去 和 看 在 生活 和 尝试 到 寻找 出去 什么
[θɪŋz] [ɪɡ'zɪst][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
things exist and where they are .
事物 存在 和 在哪里 他们 是 .

我将能够走出去, 看看生活, 尝试去发现有哪些事物存在, 它们在哪里。

[[pɔːz]] .
[**Pause**] .
[暂停] .

[暂停。

['fɪlɪp] (['kjʊəriəsli]) : [æn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] ?
Philip (curiously) : Ann , where did you think I was that night ?
菲利普 (奇怪的是) : 安 , 在哪里 做过 你 思考 我 曾是 那 夜晚 ?

菲利普 (好奇地): 安, 你觉得我那天晚上在哪里?

[æn] : [wʌt] [naɪt] ?
Ann : What night ?
安 : 什么 夜晚 ?

安: 什么晚上?

['fɪlɪp] : [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
Philip : The night of the debate .
菲利普 : 这 夜晚 的 这 辩论 .

菲利普: 辩论之夜。

[æn] : [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
Ann : I didn't know .
安 : 我 没有 知道 .

安: 我不知道。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] .
I thought perhaps that you had been frightened .
我 想法 也许 那 你 有 到过 害怕 .

我当时以为你可能受到了惊吓。

['fɪlɪp] : [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] . [-]
Philip : I was with a woman . [84]
菲利普 : 我 曾是 和 一个 女士 . [-]

菲利普: 我和一个女人在一起。[84]

[æn] : [oʊ] !
Ann : Oh !
安 : 哦 !

安: 哦!

['fɪlɪp] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [siː] .
Philip : They were right after all , you see .
菲利普 : 他们 是 正确的 后 全部 , 你 看 .

菲利普: 你看, 他们说的没错。

[[pɔːz]] .
[**Pause**] .
[暂停] .

[暂停。

[æn] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] .
Ann : I think I would like you to go .
安 : 我 思考 我 会 喜欢 你 到 去 .

安: 我想让你去。

['fɪlɪp] : [æn] !
Philip : Ann !
菲利普 : 安 !

菲利普: 安!

[æn] (['aɪsɪli]) : [,aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [maɪ] [dɪ'skʌsɪŋ] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
Ann (icily) : It is no good my discussing it with a stranger , is it ?
安 (冰冷地) : 它 是 不 好的 我的 讨论 它 和 一个 陌生人 , 是 它 ?

安妮 (冷冷地): 跟陌生人讨论这件事没什么用, 对吧?

[hiː; hi] ['wɒdnt] [ʌndə'stænd] .
He wouldn't understand .
他 不会 理解 :

他不会理解的。

[['filip] [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
[Philip is walking up and down the room] .
[菲利普 是 步行 向上 和 向下 这 房间] :

菲利普在房间里来回踱步。

[æn] : [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊ] .
Ann : I think I asked you to go .
安 : 我 思考 我 问 你 到 去 :

安：我想我让你走了。

['filip] : [aɪ] [heit] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
Philip : I hate to leave you like this .
菲利普 : 我 恨 到 离开 你 喜欢 这 :

菲利普：我真不想就这样离开你。

[[æn] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
[Ann is looking out of the window with her back turned toward him] .
[安 是 寻找 出去 的 这 窗户 和 她 后退 转向 朝向 他] :

安妮背对着他，望着窗外。

['filip] : [æn] !
Philip : Ann !
菲利普 : 安 !

菲利普：安！

[æn] : [gʊd] - [baɪ] !
Ann : Good - bye !
安 : 好的 - 再见 !

安：再见！

['filip] : [gʊd] - [baɪ] !
Philip : Good - bye !
菲利普 : 好的 - 再见 !

菲利普：再见！

[['eksɪt] ['filip] .
[Exit Philip] .
[出口 菲利普] :

菲利普下车。

[[pɔːz] .
[Pause] .
[暂停] :

[暂停。

[['entər] ['nɪniən] .
[Enter Ninian] .
[进入 尼尼安] :

[尼尼安登场。

['nɪniən] : [hə'loʊ] !
Ninian : Hullo !
尼尼安 : 你好 !

尼尼安：你好！

[æn] : [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Ann : Is that you ?
安 : 是 那 你 ?

安：是你吗？

[ˈnɪniən] : [juː; jʊ][duː] [lʊk] [ə; eɪ] [rek] .
Ninian : You do look a wreck .
尼尼安 : 你 做 看 一个 破坏 .

尼尼安：你看上去真是狼狈不堪。

[æn] ([ˈnɜːrvəsli]) : [ˈnɪniən]
Ann (nervously) : Ninian
安 (紧张地) : 尼尼安

安（紧张地）：妮妮安.....

[ˈnɪniən] : [jes] ?
Ninian : Yes ?
尼尼安 : 是的 ?

尼尼安：是的？

[æn] ([ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˈbetər] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː]) : [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmiːtɪŋ] ?
Ann (she thinks better of it) : Did you have a good meeting ?
安 (她 思考 更好的 的 它) : 做过 你 有 一个 好的 会议 ?

安（她觉得还是别说了）：你们开会开得顺利吗？

[ˈnɪniən] : [ˈprɪti] [gʊd] .
Ninian : Pretty good .
尼尼安 : 漂亮的 好的 .

尼尼安：还不错。

[æn] ([stɪl] [mɔːr] [ˈnɜːrvəsli]) : [ˈnɪniən]
Ann (still more nervously) : Ninian
安 (仍然 更多的 紧张地) : 尼尼安

安（语气更加紧张）：妮妮安.....

[ˈnɪniən] : [jes] ? [-]
Ninian : Yes ? [85]
尼尼安 : 是的 ? [-]

尼尼安：是的？ [85]

[æn] : [aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [dɪˈstrest] [juː; jʊ] .
Ann : I am afraid that what I said the other night distressed you .
安 : 我 是 害怕的 那 什么 我 说 这 其他 夜晚 苦恼 你 .

安：恐怕我那天晚上说的话让你不高兴了。

[ˈnɪniən] : [ðæt] [ˈtɑːmi] - [rɑːt][əˈbaʊt][ˈdʒɔːrdn] ?
Ninian : That tommy - rot about Jordan ?
尼尼安 : 那 汤米 - 腐烂 关于 约旦 ?

尼尼安：关于乔丹的那些胡言乱语？

[æn] : [jes] .
Ann : Yes .
安 : 是的 .

安：是的。

[ˈnɪniən] : [hɪˈstɪriə] , [ðæts] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
Ninian : Hysteria , that's what it was .
尼尼安 : 歇斯底里 , 那就是 什么 它 曾是 .

尼尼安：那就是歇斯底里。

[æn] : [jes] .
Ann : Yes .
安 : 是的 .

安：是的。

[ˈnɪniən] : [juː; jʊ][kəʊld] [ˈwɪmɪn] [ɑːnt] [kwɑɪt][ˈnɔːrm(ə)l] .
Ninian : You cold women aren't quite normal .
尼尼安 : 你 寒冷的 女性 不是 相当 普通的 .

尼尼安：你们这些冷漠的女人不太正常。

[noʊ][nætʃ(ə)rəl][ˈaʊtlɪts] , [soʊ][juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][ɪnˈvent] [θɪŋz] .
No natural outlets , so you go and invent things .
不 自然的 商店 ; 所以 你 去 和 发明 事物 ;

没有天然的宣泄途径, 所以你就自己去创造途径。

[æn] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈsɪli][dʒoʊk] .
Ann : It was just a silly joke .
安 : 它 曾是 只是 一个 愚蠢的 开玩笑 ;

安: 那只是个玩笑而已。

[ˈnɪniən] ([ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; hər]) : [ˈæftər][ɔːl] , [juː; jʊ][ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][ɪnˈvent][ə; eɪ]
Ninian (putting his arm around her) : After all , you didn't need to invent a
尼尼安 (推杆 他的 手臂 大约 她) : 后 全部 , 你 没有 需要 到 发明 一个
lover .
lover .
情人 ;

尼尼安 (搂着她): 毕竟, 你不需要凭空捏造一个情人。

[æn] ([ˈʃʊdəɪŋ]) : [dəʊnt] !
Ann (shuddering) : Don't !
安 (颤抖) : 不 !

安 (颤抖着): 别!

[ˈnɪniən] : [aɪ][siː] [wʌt] [ə; eɪ][fuːl] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][let][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [pruːd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pruːd] .
Ninian : I see what a fool I've been to let my little prude be a little prude .
尼尼安 : 我 看 什么 一个 傻子 我已经 到过 到 让 我的 小的 伪善 是 一个 小的 伪善 .
尼尼安: 我真是个傻瓜, 竟然让我的小女儿那么保守。

[æn] : [juː; jʊ] [ˈmʌsnt]
Ann : You mustn't
安 : 你 不得

安: 你不能.....

[ˈnɪniən] : [tɜːrn][jʊr; jər] [feɪs] [əˈraʊnd] .
Ninian : Turn your face around .
尼尼安 : 转动 你的 脸 大约 ;

尼尼安: 把脸转过来。

[æn] : [noʊ] .
Ann : No .
安 : 不 ;

安: 不。

[ˈnɪniən] : [ðoʊz] [deɪz][ɑːr; ər][ˈoʊvər] , [maɪ][ˈdɑːrlɪŋ] .
Ninian : Those days are over , my darling .
尼尼安 : 那些 天 是 超过 , 我的 亲爱的 ;

尼尼安: 那些日子已经过去了, 亲爱的。

[[ˈnɪniən] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [feɪs] [raʊnd][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər] .
[**Ninian turns her face round and kisses and kisses her .**
[尼尼安 转弯 她 脸 圆形的 和 吻 和 吻 她 ;

妮妮安转过脸, 吻了她, 吻个不停。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] [flʌʃt] ;
When he is finished , they are both flushed ;
什么时候 他 是 完成的 , 他们 是 两个都 酡 ;

当他讲完后, 他们俩都脸红了;

[hɜːr; hər] [her] [ɪz] [dɪˈfeɪld] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
her hair is dishevelled and he is out of breath .
她 头发 是 蓬头垢面 和 他 是 出去 的 气息 ;

她头发凌乱, 他气喘吁吁。

[ˈnɪniən] : [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?

Ninian : That's what you needed , isn't it ?
尼尼安 : 那就是 什么 你 需要 , 不是 它 ?

尼尼安: 这正是你需要的, 不是吗?

[æn] : [haʊ] [der] [juː; jʊ] !

Ann : How dare you !
安 : 如何 敢 你 !

安: 你竟敢这样!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !

How dare you !
如何 敢 你 !

你竟敢如此!

[ˈnɪniən] : [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn] ?

Ninian : You prefer the imaginary Mr . Jordan ?
尼尼安 : 你 更喜欢 这 假想 先生 : 约旦 ?

尼尼安: 你更喜欢虚构的乔丹先生?

[æn] : [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [duː] [ðæt] [əˈgen] , [aɪ] [æɪ; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] !

Ann : If you ever do that again , I shall kill you !
安 : 如果 你 曾经 做 那 再次 , 我 将 杀 你 !

安: 你要是再敢那样做, 我就杀了你!

[ˈnɪniən] : [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪksn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

Ninian : What a little vixen you are !
尼尼安 : 什么 一个 小的 泼妇 你 是 !

尼尼安: 你真是个小狐狸精!

[æn] : [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .

Ann : I mean it .
安 : 我 意思是 它 .

安: 我是认真的。

[ˈnɪniən] : [maɪ] [daɪr] , [ˈsɪriəsli] , [juː; jʊ] [æsk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] .

Ninian : My dear , seriously , you ask a little too much of life .
尼尼安 : 我的 亲爱的 , 严重地 , 你 问 一个 小的 也 很多 的 生活 .

尼尼安: 亲爱的, 说真的, 你对生活要求有点太高了。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['wəːʃɪp] [frʌm; frəm] [əˈfɑːr] [baɪ] [ˈrevərənt] [frendz] [æz; əz] [ə; eɪ]

For years you have been worshipped from afar by reverent friends as a
为了 年 你 有 到过 崇拜 从 远方 经过 虔诚的 朋友们 作为 一个

[seɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] .

saint and a statue .
圣 和 一个 雕像 .

多年来, 你一直被远方的虔诚朋友们奉为圣人和雕像。

[aɪ] [dʒɔɪnd] [-]

I joined [86]
我 加入 [-]

我加入了[86]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ɪn] [maɪ] [ɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] , [gʊd] [ˈwʊmən] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnˈtʌtʃt] .

in my awe of the cold , good woman , beautiful and untouched .
在 我的 敬畏 的 这 寒冷的 , 好的 女士 , 美丽的 和 未受触碰 .

我敬畏这位冷漠善良、美丽纯洁的女子。

[aɪ] [rɪˈspektɪd] [maɪ][ˈmɑːd(ə)l][waɪf] .
I respected my model wife .
我 受人尊敬 我的 模型 妻子 .

我尊重我的模范妻子。

[ðen] , [wʌn][faɪn] [deɪ] , [juː; jʊ] [tel] [juːˈes][ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlʌvər] — [juː; jʊ][prəˈkleɪm][,aɪˈtiː]
Then , one fine day , you tell us that you have a lover — you proclaim it
然后 , — 美好的 天 , 你 告诉 我们 那 你 有 一个 情人 — 你 宣布 它
[wɪð; wɪθ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] .
with flaming passion .
和 炽盛 热情 .

然后，有一天，你告诉我们你有了情人——你热情洋溢地宣告着。

[noʊ][wʌn] [brɪˈli:vz] [juː; jʊ] .
No one believes you .
不 — 相信 你 .

没人相信你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [,aɪˈtiː][ˈɪznt] [truː] .
Of course it isn't true .
的 课程 它 不是 真的 .

当然，这并非事实。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][seɪnt] .
You are the saint .
你 是 这 圣 .

你是圣人。

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
What you say is only the flaring loyalty of friendship .
什么 你 说 是 仅有的 这 燃烧 忠诚 的 友谊 .

你说的，不过是友谊中迸发的忠诚。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [frend] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ʌnˈwɜːrldli] [sens] [ʌv; əv]
You are such a wonderful friend , with such a beautiful , unworldly sense of
你 是 这样的 一个 精彩的 朋友 , 和 这样的 一个 美丽的 , 超凡脱俗的 感觉 的
[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
the relationship .
这 关系 .

你是一位非常棒的朋友，对友谊有着如此美好而超凡脱俗的理解。

[æn] : [dəunt] !
Ann : Don't !
安 : 不 !

安：别！

[ˈnɪniən] : [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [dəunt][juː; jʊ] ?
Ninian : You all think I'm a fool , don't you ?
尼尼安 : 你 全部 思考 我是 一个 傻子 , 不 你 ?

尼尼安：你们都觉得我是个傻瓜，对吧？

[aɪ][kɑːnt] [tɔːk] .
I can't talk .
我 不能 讲话 .

我无法说话。

[aɪm][nɔːt] [ˈwɪtɪ] .
I'm not witty .
我是 不是 机智 .

我不幽默。

[aɪ] [teɪk] [maɪ'self] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][maɪ] ['duːtiz] ['sɪriəsli] .
I take myself seriously , and my duties seriously .
我 拿 我 严重地 , 和 我的 职责 严重地 .

我认真对待自己，也认真对待我的职责。

[sə'pəʊzɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt]['stuːpɪd][æz; əz][aɪ] [siːmd] ?
Supposing some day you discover that I was not stupid as I seemed ?
假如 一些 天 你 发现 那 我 曾是 不是 愚蠢的 作为 我 似乎 ?

假设有一天你发现我其实并不像表面看起来那么愚蠢呢？

[æn] : [aɪ]['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ]['stuːpɪd] .
Ann : I never thought you stupid .
安 : 我 绝不 想法 你 愚蠢的 .

安：我从没觉得你笨。

['nɪniən] :
Ninian :
尼尼安 :

尼尼安：

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [eɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [tuː]
Because I don't choose to play at eighteenth - century conversations with two
因为 我 不 选择 到 玩 在 第十八 - 世纪 对话 和 二
[rɪ'dɪkjələs] [oʊld][men][ænd; ənd][wʌn][ɪn'tɑːləɾəb(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
ridiculous old men and one intolerable young girl ,
荒谬的 老的 男人 和 一 无法容忍 年轻的 女孩 ,

因为我不想和两个滑稽的老头和一个令人难以忍受的年轻女孩进行十八世纪的对话，

[br'kəz, br'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪs'repjətəbl] [oʊld] [ænt] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ]
because I have nothing to say to your disreputable old aunt , you think I
因为 我 有 没有什么 到 说 到 你的 声名狼藉的 老的 阿姨 , 你 思考 我
[siː] ['nʌθɪŋ] .
see nothing .
看 没有什么 .

因为我没什么可跟你那声名狼藉的老姑妈说的，所以你以为我什么都看不见。

[aɪ][let][ðem; ðəm] [læf] [æt; ət][em 'iː][br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ;
I let them laugh at me because it is the only thing they can do ;
我 让 他们 笑 在 我 因为 它 是 这 仅有的 事物 他们 能 做 ;

我任由他们嘲笑我，因为这是他们唯一能做的；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] , [aɪ] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] — [aɪ] , [huː] [hæv; həv][noʊ]
but sometimes when I am alone , I laugh at them — I , who have no
但 有时 什么时候 我 是 独自的 , 我 笑 在 他们 — 我 , who 有 不
[sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ;
sense of humour ;
感觉 的 幽默 ;

但有时当我独自一人时，我会嘲笑他们——而我，一个没有幽默感的人；

['nɪniən] , [jʊr; jər][wʌn] [greɪt] ['blʌndər] .
Ninian , your one great blunder .
尼尼安 , 你的 一 伟大的 错误 .

尼尼安，你犯下的最大错误。

[æn] : [pliːz] !
Ann : Please !
安 : 请 !

安：拜托！

['nɪniən] : [wel] , [juːv] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lɑːfs] [ə'genst] [em 'iː] .
Ninian : Well , you've often had your little laughs against me .
尼尼安 : 出色地 , 你已经 经常 有 你的 小的 笑声 反对 我 .

尼尼安：嗯，你以前经常嘲笑我。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][a:r; əɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfeləʊ] [kənˈspɪərətəz] .
Now , for a change , you and I are going to be fellow conspirators .
现在 , 为了 一个 改变 , 你 和 我 是 去 到 是 同伴 阴谋者 .
现在, 情况有所不同了, 你我将成为同谋。

[æn] ([ˈfrɑt(ə)nd]) : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Ann (frightened) : What do you mean ?
安 (害怕) : 什么 做 你 意思是 ?
安 (害怕地): 你什么意思?

[ˈnɪniən] : [aɪm][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][mæn] ; [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [saɪˈkɑ:lədʒi] .
Ninian : I'm a simple man ; I don't go in for psychology .
尼尼安 : 我是 一个 简单的 男人 ; 我 不 去 在 为了 心理学 .
尼尼安: 我是一个简单的人; 我对心理学不感兴趣。

[aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] .
I can't talk .
我 不能 讲话 .
我无法说话。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] .
I don't want to .
我 不 想 到 .
我不想。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][laɪf] .
It is a curtain between you and life .
它 是 一个 窗帘 之间 你 和 生活 .
它是你与生活之间的一道帷幕。

[jɔ:r; jər][ˈʌŋk(ə)l] , [jɔ:r; jər] [ænt] , [ˌmɒliˈnu:ɪ] , [səˈli:nə] , [ðeɪ] [meɪk] [ˈpætərn] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
Your uncle , your aunt , Molyneux , Selina , they make patterns over everything ,
你的 叔叔 , 你的 阿姨 , 莫利纽克斯 , 塞琳娜 , 他们 制作 图案 超过 一切 ,
[bʌt; bət][aɪˈti:ɪ] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˌʌndərˈni:θ] . [-]
but it doesn't change the underneath . [87]
但 它 不 改变 这 下 . [-]
你的叔叔、你的婶婶、莫利纽克斯、塞琳娜, 他们给一切都贴上了图案, 但这并不能改变事物的本质。[87]

[æn] : [ðeɪ] [ˈoʊnli] [prɪˈtend] .
Ann : They only pretend .
安 : 他们 仅有的 假装 .
安: 他们只是装装样子。

[ˈnɪniən] : [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [prɪˈtend] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡet] [kɔ:t] [ðəmˈselvz] .
Ninian : They think they pretend , but they get caught themselves .
尼尼安 : 他们 思考 他们 假装 , 但 他们 得到 捕捉 他们自己 .
尼尼安: 他们以为自己在装, 结果却被识破了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:ɪ] [wʊd] [bi:; bi][əˈmju:zɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][seɪnt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
They thought it would be amusing to have a saint in the family .
他们 想法 它 会 是 有趣 到 有 一个 圣 在 这 家庭 .
他们觉得家里有个圣人会很有趣。

[ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkændɪdət] .
You were the only possible candidate .
你 是 这 仅有的 可能的 候选人 .
你是唯一合适的候选人。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [əˈɡri:ɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈfɪtɪd] [ˈædmərəbli][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][roʊl] .
In fact , I agree that you fitted admirably into the rôle .
在 事实 , 我 同意 那 你 适配 令人钦佩地 进入 这 角色 .
事实上, 我同意你非常出色地胜任了这个角色。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'selfɪ] [ænd; ənd] [kɑ:nʃi'enʃəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] .
You are unselfish and conscientious and charitable .
你 是 无私 和 尽责的 和 慈善 的 .
你无私、尽责、乐善好施。

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][ʌp'set][ðer; ðər][kælkjə'leɪənz][baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈri:əl][ˈpɜ:rs(ə)n] .
Only you upset their calculations by being a real person .
仅有的 你 沮丧的 他们的 计算 经过 存在 一个 真实的 人 .
只有你，因为是真人，才会打乱他们的计划。

[æn] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk] [ðæt] [ʌndər'ni:θ] .
Ann : They are all like that underneath .
安 : 他们 是 全部 喜欢 那 下 .
安：他们骨子里都是这样的。

[ˈni:niən] : [ænd; ənd][ju:; jʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] ; [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˈhju:mən] [stɪl] .
Ninian : And you fell in love ; that made you more human still .
尼尼安 : 和 你 跌倒 在 爱 ; 那 制成 你 更多的 人类 仍然 .
尼尼安：然后你坠入爱河；那让你更加像个人了。

[æn] : [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
Ann : What do you mean ?
安 : 什么 做 你 意思是 ?
安：你什么意思？

[ˈni:niən] : [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [ðer; ðər][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈtʃætər] [br'keɪm] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd][ju:; jʊ][təʊld]
Ninian : And one day , their artificial chatter became unbearable and you told
尼尼安 : 和 一 天 , 他们的 人造的 喋喋不休 成为 难以忍受 和 你 讲述
[ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] .
them the truth .
他们 这 真相 .
尼尼安：有一天，他们虚伪的闲聊变得令人难以忍受，你告诉了他们真相。

[æn] : [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ˈsɪli] [dʒʊʊk] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔ:rdn] ?
Ann : Do you mean that silly joke about Mr . Jordan ?
安 : 做 你 意思是 那 愚蠢的 开玩笑 关于 先生 . 约旦 ?
安：你是说那个关于乔丹先生的愚蠢笑话吗？

[ˈni:niən] : [prɪ'saɪsli] .
Ninian : Precisely .
尼尼安 : 恰恰 .
尼尼安：正是如此。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [treɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [br'li:v] [ju:; jʊ] .
But they were so well trained that they didn't believe you .
但 他们 是 所以 出色地 受过训练 那 他们 没有 相信 你 .
但他们训练有素，根本不相信你。

[æn] : [aɪ][dəʊnt][ʌndər'stænd] .
Ann : I don't understand .
安 : 我 不 理解 .
安：我不明白。

[ˈni:niən] : [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ru:lz] .
Ninian : You weren't playing the game of love according to their rules .
尼尼安 : 你 不是 玩耍 这 游戏 的 爱 根据 到 他们的 规则 .
尼尼安：你没有按照他们的规则玩爱情游戏。

[æn] ([ˈterəfaɪd]) : [ˈni:niən] !
Ann (terrified) : Ninian !
安 (恐惧) : 尼尼安 !
安（惊恐地）：尼尼安！

[ˈnɪniən] :
Ninian :
尼尼安 :

尼尼安:

[soʊ] [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt]
So they pointed out to one another that you were rather more of a saint
所以 他们 尖 出去 到 一 其他 那 你 是 相当 更多的 的 一个 圣
[ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
than even they had supposed :
比 甚至 他们 有 据称 :

于是他们互相指出，你比他们想象的还要圣洁得多。

[æn] : [ˈnɪniən] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːtʃərɪŋ] [em ˈiː] ?
Ann : Ninian , why are you torturing me ?
安 : 尼尼安 , 为什么 是 你 酷刑 我 ?

安：尼尼安，你为什么要折磨我？

[priˈtendɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈstɔːrɪ] .
Pretending to believe that ridiculous story .
假装 到 相信 那 荒谬的 故事 :

假装相信那个荒谬的故事。

[ˈnɪniən] : [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [maɪ] [dɪr] ,
Ninian : I have watched you for some time , my dear ,
尼尼安 : 我 有 观看 你 为了 一些 时间 , 我的 亲爱的 ,

尼尼安：亲爱的，我观察你很久了。

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and I have come to the conclusion that you are suffering from a
和 我 有 来 到 这 结论 那 你 是 痛苦 从 一个
[ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈziːz] .
very dangerous disease .
非常 危险的 疾病 :

我得出的结论是，你患有一种非常危险的疾病。

[æn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
Ann , you are a human being .
安 , 你 是 一个 人类 存在 :

安，你也是人。

[ɪnˈsɪd(ə)ntli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][waɪf] .
Incidentally , you are my wife .
顺便 , 你 是 我的 妻子 :

顺便说一句，你是我的妻子。

[æn] : [ʌv; əv] [kɔːrs] . [-]
Ann : Of course . [88]
安 : 的 课程 : [-]

安：当然。[88]

[ˈnɪniən] : [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][em ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [æn]
Ninian : You haven't been much of a wife to me , have you , my little Ann
尼尼安 : 你 还没有 到过 很多 的 一个 妻子 到 我 , 有 你 , 我的 小的 安
?
?
?

尼尼安：你可没好好当过我的妻子，我的小安，是吗？

[[ˈnɪniən] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] .
[Ninian is getting closer to her :
[尼尼安 是 获得 更近 到 她 :

尼尼安和她越来越亲近了。

[æn] [rɪ'kɔɪlz] .

Ann recoils .
安 反冲 .

安妮向后退缩了。

[æn] : [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][bi:; bi] .

Ann : I have tried to be .
安 : 我 有 尝试 到 是 .

安：我一直努力做到。

[ˈnɪniən] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rd] [lu:'tenənt] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Ninian : You have been the wife of the Lord Lieutenant , the mistress of his
尼尼安 : 你 有 到过 这 妻子 的 这 主 中尉 , 这 情妇 的 他的

[ˈhaʊshoʊld] .

household .
家庭 .

尼尼安：你曾是总督的妻子，是他家的女主人。

[naʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][waɪf] , [maɪ] ['mɪstrəs] .

Now , my darling , you are going to be my wife , my mistress .
现在 , 我的 亲爱的 , 你 是 去 到 是 我的 妻子 , 我的 情妇 .

现在，我的宝贝，你将成为我的妻子，我的情妇。

[[hɪz; ɪz][tʊʊn][ɪz][hæf] ['bʊliŋ] , [hæf] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] .

[His tone is half bullying , half insinuating .
[他的 语气 是 一半 欺凌 , 一半 暗示 .

他的语气一半是欺凌，一半是暗示。

[hi:; hi][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] ['hævɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɑ:n][ðə; ði] [ræk] .

He is obviously enjoying having her on the rack .
他 是 明显地 享受 拥有 她 在 这 架子 .

他显然很享受把她绑在刑架上的感觉。

[æn] : [ˈnɪniən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .

Ann : Ninian , you are so different .
安 : 尼尼安 , 你 是 所以 不同的 .

安：尼尼安，你和以前完全不一样了。

[aɪ] — [ju:; jʊ] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

I — you — I mean I don't know what you're talking about .
我 — 你 — 我 意思是 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我——你——我的意思是，我不知道你在说什么。

[ˈnɪniən] : [ju:l] [su:n] [noʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .

Ninian : You'll soon know , my darling .
尼尼安 : 你会 很快 知道 , 我的 亲爱的 .

尼尼安：亲爱的，你很快就会知道了。

[dəunt] ['ʃʌdəɾ] .

Don't shudder .
不 不寒而栗 .

别发抖。

[[æn] [hæz; həz][gɑ:t][ʌp][ænd; ɛnd][ɪz] ['mu:vɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

[Ann has got up and is moving away from him .
[安 有 得到 向上 和 是 移动 离开 从 他 .

安妮起身离开了他。

[ˈnɪniən] : [kʌm] [hɪɾ] !

Ninian : Come here !
尼尼安 : 来 这里 !

尼尼安：过来！

[[laɪk] [ə; eɪ][si:] . [oʊ] .
[**Like** **a** **C** . **O** .
[喜欢 一个 C . 哦 .

就像一氧化碳

[ˈnɪniən] : [kʌm] [hɪr] !
Ninian : **Come here** !
尼尼安 : 来 这里 !

尼尼安: 过来!

[[ˈnɪniən] [gets] [ʌp][ænd; ənd][drægz] [æn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
[**Ninian gets up and drags Ann to the sofa** ,
[尼尼安 获得 向上 和 拖拽 安 到 这 沙发 ,

尼尼安起身，把安拉到沙发上，

[ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [tu:]
pushing her on to her knees and imprisoning her between his two
推动 她 在 到 她 膝盖 和 监禁 她 之间 他的 二
[legz] .
legs .
腿 .

他把她推倒在地，让她跪在地上，并将她夹在两腿之间。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hi:; hi][ɪz][ˈhoʊldɪŋ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [rɪsts] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
With one hand he is holding her two wrists behind her back ,
和 一 手 他 是 保持 她 二 手腕 在后面 她 后退 ,

他一只手将她的两只手腕反剪到背后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hi:; hi][ɪz] [ˈstroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] .
with the other he is stroking her hair .
和 这 其他 他 是 抚摸 她 头发 .

他用另一只手抚摸着她的头发。

[ˈnɪniən] : [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [ju:; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ?
Ninian : **They didn't know how to treat you , did they ?**
尼尼安 : 他们 没有 知道 如何 到 对待 你 , 做过 他们 ?

尼尼安: 他们不知道该如何对待你，是吗？

[tɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Tim and the others ?
蒂姆 和 这 其他的 ?

蒂姆和其他人？

[ˈoʊnli][ˈdʒɔ:rdn] [nu:] .
Only Jordan knew .
仅有的 约旦 知道 .

只有乔丹知道。

[ˈwɪmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [kəˈpɪtʃuleɪt] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv] [lʌv] .
Women always capitulate to the men who think lightly of love .
女性 总是 投降 到 这 男人 WHO 思考 轻轻 的 爱 .

女人总是向那些轻视爱情的男人屈服。

[æn] : [ˈnɪniən] , [jʊə(r)] [ˈhɜ:rtɪŋ] [em 'i:] .
Ann : **Ninian , you're hurting me** .
安 : 尼尼安 , 你是 受伤 我 .

安: 尼尼安，你弄疼我了。

[ˈnɪniən] : [aɪm] [əˈsə:ɪŋ] [maɪˈself] , [maɪ] [dɪr] .
Ninian : **I'm asserting myself , my dear** .
尼尼安 : 我是 断言 我 , 我的 亲爱的 .

尼尼安: 亲爱的，我是在维护自己的尊严。

[ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] — [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [niːdz] .
Master and Mistress — that's what a household needs .
掌握 和 情妇 — 那就是 什么 一个 家庭 需求 .

主人和女主人——这才是家庭所需要的。

[[hiː; hi] [lɑːfs] . [-]
[**He laughs . [89]**]
[他 笑声 . [-]

他笑了。[89]

[ˈnɪniən] : [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [ɡʊd] — [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)l] .
Ninian : By Jove , that's good — worthy of your uncle .
尼尼安 : 经过 朱庇特 , 那就是 好的 — 值得 的 你的 叔叔 .

尼尼安：我的天哪，这太好了——不愧是你叔叔的作风。

[æn] : [let] [em ˈiː][ɡoʊ] .
Ann : Let me go .
安 : 让 我 去 .

安：放开我。

[ˈnɪniən] : [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmænərz] ?
Ninian : Where are those beautiful manners ?
尼尼安 : 在哪里 是 那些 美丽的 礼仪 ?

尼尼安：你那美好的礼仪哪去了？

[seɪ] “ [pliːz] [let][em ˈiː][ɡoʊ] , [dɪr] [ˈnɪniən] .
Say “ Please let me go , dear Ninian .
说 “ 请 让 我 去 , 亲爱的 尼尼安 .

说“请放我走，亲爱的尼尼安。”

” [æn] : [pliːz] [let][em ˈiː][ɡoʊ] .
” **Ann : Please let me go .**
” 安 : 请 让 我 去 .

安：求求你放了我吧。

[[ˈnɪniən] [rɪˈliːsɪz] [hɜːr; hər] .
[**Ninian releases her .**]
[尼尼安 发布 她 .

妮妮安放了她。

[ʃiː; ʃɪ][ɡets] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːks] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
She gets up and walks towards the window .
她 获得 向上 和 散步 向 这 窗户 .

她起身走向窗户。

[ˈnɪniən] : [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [wɔːk] [əˈweɪ] .
Ninian : I didn't say you might walk away .
尼尼安 : 我 没有 说 你 可能 走 离开 .

尼尼安：我没说你可能会离开。

[sɪt][ðer; ðər] .
Sit there .
坐 那里 .

坐在那儿。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈlaɪtɪf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈferɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] — [ˈfeləʊ] [kənˈspɪərətəz] .
It is delightful to feel that we are sharing a secret — fellow conspirators .
它 是 愉快 到 感觉 那 我们 是 分享 一个 秘密 — 同伴 阴谋者 .

能和同谋者们一起分享秘密，真是令人欣喜。

[[pɔːz] .
[**Pause .**]
[暂停 .

[暂停。

[ˈnɪniən] : [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈfæməli] [ˈtʃætər] ?
Ninian : Where is the charming family chatter ?
尼尼安 : 在哪里 是 这 迷人 家庭 喋喋不休 ?

尼尼安：那些温馨的家庭闲聊声都去哪儿了？

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ˈi:v(ə)n][jʊr; jər][ˈju:ʒuəl] [ˈkɜ:rtəsi] [wʊd] [kəmˈpel][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈænsər] [wen] [ju:; jʊ]
And surely even your usual courtesy would compel you to answer when you
和 一定 甚至 你的 通常 礼貌 会 迫使 你 到 回答 什么时候 你
[ɑ:r; ər][ˈspʊkən][tu:; tə] .
are spoken to .
是 说 到 .

即使是出于基本的礼貌，当别人和你说话时，你也应该回答。

[æn] : [ˈnɪniən] , [pli:z] [let][em ˈi:][goʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][maɪ] [her] .
Ann : Ninian , please let me go and wash my face and tidy my hair .
安 : 尼尼安 , 请 让 我 去 和 洗 我的 脸 和 整齐的 我的 头发 .

安：妮妮安，请让我去洗把脸，整理一下头发。

[ˈnɪniən] : [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
Ninian : By all means .
尼尼安 : 经过 全部 方法 .

尼尼安：当然可以。

[meɪk] [jɔ:rˈself] [ˈprɪti] .
Make yourself pretty .
制作 你自己 漂亮的 .

把自己打扮得漂漂亮亮的。

[aɪ][jæl; jəl] [sti:l] [bi:; bi] [hɪr] .
I shall still be here .
我 将 仍然 是 这里 .

我还会在这里。

[[ˈeksɪt] [æn] .
[Exit Ann .
[出口 安 .

[退出 Ann.

[[ˈentər] [lɔ:rd] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][səˈli:nə] .
[Enter Lord William and Selina .
[进入 主 威廉 和 塞琳娜 .

[威廉勋爵和塞琳娜上场。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈnɪniən] .
Lord William : Good morning , Ninian .
主 威廉 : 好的 早晨 , 尼尼安 .

威廉勋爵：早上好，尼尼安。

[ˈnɪniən] : [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Ninian : Good morning .
尼尼安 : 好的 早晨 .

尼尼安：早上好。

[lɔ:rd] [ˈwɪljəm] : [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] .
Lord William : You seem in excellent spirits .
主 威廉 : 你 似乎 在 出色的 烈酒 .

威廉勋爵：您看起来精神很好。

[ˈnɪniən] : [aɪ][er ˈem] .
Ninian : I am .
尼尼安 : 我 是 .

尼尼安：我是。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : ['bʌlʃɪz] [red] [æz; əz]['evər] ?
Lord William : Bolshies red as ever ?
主 威廉 : 布尔什维克 红色的 作为 曾经 ?

威廉勋爵：布尔什维克的怒火一如既往地高涨？

['nɪniən] : [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ?
Ninian : I beg your pardon ?
尼尼安 : 我 求 你的 赦免 ?

尼尼安：你说什么？

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [red] [æz; əz][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst][,æpə'plektɪk] [ə'pəʊnənts] .
Lord William : Red as the faces of their most apoplectic opponents .
主 威廉 : 红色的 作为 这 面孔 的 他们的 最多 中风 对手 .

威廉勋爵：脸涨得通红，就像他们最愤怒的对手的脸一样红。

[sə'li:nə] : ['pɑ:pə] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['vʌlgər] . [-]
Selina : Papa , you're getting vulgar . [90]
塞琳娜 : 爸爸 , 你是 获得 庸俗 . [-]

塞琳娜：爸爸，你越来越粗俗了。[90]

['nɪniən] :
Ninian :
尼尼安 :

尼尼安：

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [ə'teɪnmənts] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv]
It is a sad thing that a man with your father's attainments should not have
它 是 一个 伤心 事物 那 一个 男人 和 你的 父亲的 成就 应该 不是 有
[dɪ'vəʊtɪd][hɪz; ɪz][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
devoted his gifts to the service of his country .
奉献 他的 礼物 到 这 服务 的 他的 国家 .

令人遗憾的是，像你父亲这样成就卓著的人，竟然没有将自己的才能奉献给国家。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] (['draɪli]) : [aɪ] [li:v] [ðæt][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒɔ:rdn] .
Lord William (dryly) : I leave that to you and Jordan .
主 威廉 (干巴巴地) : 我 离开 那 到 你 和 约旦 .

威廉勋爵（冷冷地）：这件事就交给你和乔丹来处理吧。

[sə'li:nə] : ['mɪstər] . ['dʒɔ:rdn][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [dɪ'testəbl] .
Selina : Mr . Jordan is altogether detestable .
塞琳娜 : 先生 . 约旦 是 共 可恨 .

塞琳娜：乔丹先生真是令人厌恶。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['nɪniən] , [aɪv] [faʊnd] ['slʌmθɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt]['dʒɔ:rdn] .
Lord William : By the way , Ninian , I've found something out about Jordan .
主 威廉 : 经过 这 方式 , 尼尼安 , 我已经 成立 某物 出去 关于 约旦 .

威廉勋爵：对了，尼尼安，我发现了一些关于约旦的事情。

['nɪniən] : [wʌt] ?
Ninian : What ?
尼尼安 : 什么 ?

尼尼安：什么？

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tɜ:rn][ʌp][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .
Lord William : That night when he didn't turn up to make his speech .
主 威廉 : 那 夜晚 什么时候 他 没有 转动 向上 到 制作 他的 演讲 .

威廉勋爵：那天晚上他没有出席发表演讲。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗？

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æn] [meɪd] [ðæt] ['taɪreɪd][ə'baʊt] .
The occasion Ann made that tirade about .
这 场合 安 制成 那 长篇大论 关于 :

安妮大发雷霆的那件事。

[ˈnɪniən] : [jes] .
Ninian : Yes .
尼尼安 : 是的 :

尼尼安：是的。

[lɔːrd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

[wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
Well , it was true .
出色地 , 它 曾是 真的 :

没错，这是真的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] .
He was with a woman .
他 曾是 和 一个 女士 :

他当时和一个女人在一起。

[ˈnɪniən] (['peɪlɪŋ]) : [wʌt] ?
Ninian (paling) : What ?
尼尼安 (苍白) : 什么 ?

尼尼安（苍白）：什么？

[lɔːrd] ['wɪljəm] :
Lord William :
主 威廉 :

威廉勋爵：

['tɑːmi] ['dʌŋ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæksi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən][æt; ət][wʌŋ][ə; eɪ] .
Tommy Dunn saw him getting out of a taxi with a woman at one a .
汤米 邓恩 锯 他 获得 出去 的 一个 出租车 和 一个 女士 在 一 一个 :
[em] . [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɔːk] [ʌv; əv][flæts] — [flæts] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] ['tɑːmi] [nəʊz]
m . at the door of a block of flats — flats that I am afraid Tommy knows
米 : 在 这 门 的 一个 堵塞 的 公寓 — 公寓 那 我 是 害怕的 汤米 知道
[ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
only too well .
仅有的 也 出色地 :

凌晨一点，汤米·邓恩看到他和一个女人从出租车里出来，来到一栋公寓楼门口——恐怕汤米对这栋公寓楼太熟悉了。

[ˈhiːz] [kwɑɪt]['sɜːrt(ə)n][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɔːrdn][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz]['dʒɔːrdənz][hæt] [fɛl] [ɔːf][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt]
He's quite certain it was Jordan because Jordan's hat fell off and he picked
他是 相当 肯定 它 曾是 约旦 因为 乔丹的 帽子 跌倒 离开 和 他 挑选
[,aɪ 'tiː][ʌp] .
it up .
它 向上 :

他非常肯定那是乔丹，因为乔丹的帽子掉了，他捡了起来。

[ˈnɪniən] : [gʊd] [gɑːd] !
Ninian : Good God !
尼尼安 : 好的 上帝 !

尼尼安：我的天哪！

[['entər] [æn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] .
[Enter Ann , looking very pale .
[进入 安 , 寻找 非常 苍白 :

安妮进来了，脸色非常苍白。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɑːbviəsli] [bɪn] [ˈwiːpiŋ] .
She has obviously been weeping .
她 有 明显地 到过 哭泣 .

她显然哭过。

[ˈniːniən] : [æn] , [did][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] [sed] ?
Ninian : Ann , did you hear what Uncle William said ?
尼尼安 : 安 , 做过 你 听到 什么 叔叔 威廉 说 ?

尼尼安：安，你听到威廉叔叔说的话了吗？

[æn] : [jes] , [aɪ] [nuː] .
Ann : Yes , I knew .
安 : 是的 , 我 知道 .

安：是的，我知道。

[ˈniːniən] : [nuː] [wʌt] ?
Ninian : Knew what ?
尼尼安 : 知道 什么 ?

尼尼安：知道什么？

[æn] : [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɔːrdn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən] [ðæt] [naɪt] .
Ann : Knew that Mr . Jordan was with a woman that night .
安 : 知道 那 先生 : 约旦 曾是 和 一个 女士 那 夜晚 .

安：知道乔丹先生那天晚上和一个女人在一起。

[ˈniːniən] : [ðen] [waɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] — —
Ninian : Then why the devil — —
尼尼安 : 然后 为什么 这 魔鬼 — —

尼尼安：那为什么是魔鬼——

[æn] : [aɪ] [noʊ] .
Ann : I know .
安 : 我 知道 .

安：我知道。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
I was a fool .
我 曾是 一个 傻子 .

我真是个傻瓜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It was a silly thing to do .
它 曾是 一个 愚蠢的 事物 到 做 .

这是件很愚蠢的事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] . [-]
It was the first thing that came into my head . [91]
它 曾是 这 第一的 事物 那 来了 进入 我的 头 . [-]

这是我脑海中浮现的第一个想法。[91]

[ˈniːniən] : [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ,
Ninian : Uncle William ,
尼尼安 : 叔叔 威廉 ,

尼尼安：威廉叔叔，

[aɪ][hæv; həv] [inˈsʌltɪd] [maɪ][waɪf] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [noʊ] [ˈwʊmən] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn]
I have insulted my wife this morning in a way that no woman has ever been
我 有 受辱 我的 妻子 这 早晨 在 一个 方式 那 不 女士 有 曾经 到过
[inˈsʌltɪd] [bɪˈfɔːr] .
insulted before .
受辱 前 .

今天早上我以一种前所未有的方式侮辱了我的妻子。

[æn] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [fər'gɪv] [em 'i:] ?
Ann , do you think that you can ever forgive me ?
安 , 做 你 思考 那 你 能 曾经 原谅 我 ？

安，你觉得你能原谅我吗？

[æn] : [aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .
Ann : I forgive you .
安 : 我 原谅 你 .

安：我原谅你。

[ˈnɪniən] (['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:]) : [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] [seɪnt] .
Ninian (taking her hand and kissing it) : You are a saint .
尼尼安 (采取 她 手 和 接吻 它) : 你 是 一个 圣 .

尼尼安（握住她的手并亲吻）：你真是个圣人。

[æn] : [ə'ləs] , [noʊ] .
Ann : Alas , no .
安 : 唉 , 不 .

安：唉，不。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [raɪt] , ['nɪniən] .
You were right , Ninian .
你 是 正确的 , 尼尼安 .

尼尼安，你说得对。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
Only a human being .
仅有的 一个 人类 存在 .

仅仅是人类而已。

[['entər] [ˌmɒli'nɪu:] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['eməli] .
[Enter Molyneux and Lady Emily .
[进入 莫利纽克斯 和 女士 艾米丽 .

[莫利纽克斯和艾米莉夫人上场。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] .
They are all talking .
他们 是 全部 说 .

他们都在说话。

[ɔ:rd] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [æn] [ɑ:r; əɹ] [di:] . [es] . [el] . ['kɔ:rnər] .
Lord William and Ann are D . S . L . corner .
主 威廉 和 安 是 D . S . L . 角落 .

威廉勋爵和安妮是DSL角落。

['leɪdi] ['eməli] : [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æn] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Lady Emily : There is nothing like the country , Ann , nothing like it .
女士 艾米丽 : 那里 是 没有什么 喜欢 这 国家 , 安 , 没有什么 喜欢 它 .

艾米莉夫人：安，没有什么能比得上乡村，真的没有什么能比得上乡村。

[ˌmɒli'nɪu:] : [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] .
Molyneux : Home , sweet home .
莫利纽克斯 : 家 , 甜的 家 .

莫利纽克斯：家，甜蜜的家。

[wen] [aɪ] [eɪ 'em] [æskt] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm]
When I am asked if I have any relations I always say , I have some
什么时候 我 是 问 如果 我 有 任何 关系 我 总是 说 , 我 有 一些
['kæθkɑ:rt] [kə'nekʃnz] .
Cathcart connections .
卡斯卡特 连接 .

当有人问我是否有亲戚关系时，我总是说，我和卡斯卡特家族有一些联系。

[æn] ([ɪn][ə; eɪ][tʊʃn][ʌv; əv] ['despəɾət] ['wɪrɪnəs]) : ['evrɪθɪŋ] [ɪz]['gʊʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
Ann (in a tone of desperate weariness) : Everything is going round and round
安 (在 一个 语气 的 绝望的 疲劳) : 一切 是 去 圆形的 和 圆形的
[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
just the same ,
只是 这 相同的 ,

安 (语气中带着绝望的疲惫): 一切都在原地打转, 一成不变。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [aʊt][ʌv; əv][laɪf] .
though the bottom has fallen out of life .
尽管 这 底部 有 倒下 出去 的 生活 .

虽然生活已经跌入谷底。

[ɔ:rɪd] ['wɪljəm] : [maɪ] [daɪ] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['merɪ] - [gʊʊ] - [raʊnd] .
Lord William : My dear , life is a merry - go - round .
主 威廉 : 我的 亲爱的 , 生活 是 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 .

威廉勋爵: 亲爱的, 人生就像旋转木马。

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['stɑ:ps][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [haʊ'evər] ['meni] [θɪŋz] [ju:; jʊ][dra:p] .
It never stops for you however many things you drop .
它 绝不 停止 为了 你 然而 许多 事物 你 降低 .

无论你丢下多少东西, 它都不会停止为你服务。

[ðə; ði] ['ɑ:nləkər] [si:z] [ju:; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['peɪntɪd] [swɑ:n] ,
The onlooker sees you sitting on the same painted swan ,
这 旁观者 看到 你 坐着 在 这 相同的 绘 天鹅 ,

旁观者看到你坐在那只彩绘天鹅上,

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [si: [jʊr; jər] ['brʊkən] [hɑ:rt] [ən'les] [ju:; jʊ] [ʃʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but he can't see your broken heart unless you show it to him .
但 他 不能 看 你的 破碎的 心 除非 你 展示 它 到 他 .

但除非你让他看到, 否则他看不到你破碎的心。

[ðer; ðər][ɪz]['ʊʊnli][wʌn] [ru:l] — [nɑ:t][tu:; tə][fɔ:l] ɔ:f] .
There is only one rule — not to fall off .
那里 是 仅有的 — 规则 — 不是 到 落下 离开 .

只有一条规则——不能掉下去。

[æn] : [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Ann : What is there left for me ?
安 : 什么 是 那里 左边 为了 我 ?

安: 我还能剩下什么呢?

[ɔ:rɪd] ['wɪljəm] : [jʊr; jər] ['peɪntɪd] [swɑ:n] .
Lord William : Your painted swan .
主 威廉 : 你的 绘 天鹅 .

威廉勋爵: 你的彩绘天鹅。

['leɪdi] ['eməli] : [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rk][wi:; wi][met][ðə; ði]['vɪkər] , [hu:] [sed] ,
Lady Emily : As we were crossing the park we met the vicar , who said ,
女士 艾米丽 : 作为 我们 是 过境 这 公园 我们 遇见 这 牧师 , WHO 说 ,

艾米莉夫人: 我们穿过公园时遇到了牧师, 他说,

“ [kwat] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['leɪdi] ['eməli] .
“ **Quite a stranger , Lady Emily** .
” 相当 一个 陌生人 , 女士 艾米丽 .

“真是个陌生人, 艾米莉小姐。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kaʊnt] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] . [-]
“ **It is delightful to be able to count on something in this world** . [92]
” 它 是 愉快 到 是 有能力的 到 数数 在 某物 在 这 世界 . [-]

“在这个世界上, 能够指望某些事情是一件令人高兴的事。[92]

[ˌmɒlɪˈnuː] : [kændoʊvz] [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə] [em ˈi:] .

Molyneux : Candover means a great deal to me .
莫利纽克斯 : 坎多弗 方法 一个 伟大的 交易 到 我 :

莫利纽克斯：坎多弗对我意义重大。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪftɪŋ] [si:n] [ʌv; əv] [laɪf] , [hɪr] [əˈloʊn] [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['sə:tntɪz] .

In the whole shifting scene of life , here alone I find my certainties .
在 这 所有的 转变 场景 的 生活 , 这里 独自的 我 寻找 我的 确定性 :

在变幻莫测的人生中，唯有在这里我才能找到确定性。

[ˈleɪdi] [ˈeməli] : [səˈli:nə] , [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [lɑ:k] ['bɑ:rlɪ] ['ʃʊɡər] [huː] ['mærid] [ə; eɪ]

Lady Emily : Selina , do you remember that little thing like barley sugar who married a
女士 艾米丽 : 塞琳娜 , 做 你 记住 那 小的 事物 喜欢 大麦 糖 WHO 已婚 一个
[bɪɡ] - [ɡeɪm] ['ʃu:tər] ?
big - game shooter ?
大的 - 游戏 射击游戏 ?

艾米莉夫人：塞琳娜，你还记得那个像大麦糖一样小的姑娘，她嫁给了一个猎杀大型猎物的人吗？

[æn] (['despəɾətli] , [tuː; tə] [lɔ:rd] ['wɪljəm]) : ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .

Ann (desperately , to Lord William) : Listen to them .
安 (绝望地 , 到 主 威廉) : 听 到 他们 :

安妮（绝望地对威廉勋爵说）：听他们的。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [aɪ ˈti:] .

I can't bear it .
我 不能 熊 它 :

我无法忍受。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They are going on as if nothing had happened .
他们 是 去 在 作为 如果 没有什么 有 发生 :

他们仿佛什么都没发生过一样继续生活。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Lord William : Nothing has happened .
主 威廉 : 没有什么 有 发生 :

威廉勋爵：什么事都没发生。

[æn] : [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r]

Ann : They are just the same — just the same as they were the day before
安 : 他们 是 只是 这 相同的 — 只是 这 相同的 作为 他们 是 这 天 前
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 :

安：它们还是一样——和前天一模一样。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fɪftɪ] ['jɪrʒ] [əˈɡoʊ] .

Lord William : Just the same as they were fifty years ago .
主 威廉 : 只是 这 相同的 作为 他们 是 五十 年 前 :

威廉勋爵：和五十年前一样。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ?

Why should they change now ?
为什么 应该 他们 改变 现在 ?

他们现在为什么要改变？

[æn] : [ænd; ænd] ['nɪniən] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɔ:ŋd] [em ˈi:] , [ænd; ænd] [tɪm] [brɪˈli:vz] [ðæt] [aɪ]

Ann : And Ninian thinks that he has wronged me , and Tim believes that I
安 : 和 尼尼安 思考 那 他 有 冤枉 我 , 和 蒂姆 相信 那 我
[aɪ ˈem] [ə; eɪ] [seɪnt] .
am a saint .
是 一个 圣 :

安：尼尼安认为他亏待了我，而蒂姆则认为我是个圣人。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : ['nɪniən][dɪd] [rɔ:ŋ] [ju:; jʊ]

Lord William : Ninian did wrong you
主 威廉 : 尼尼安 做过 错误的 你

威廉勋爵：尼尼安做错了。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][seɪnt] .

and you are a saint .
和 你 是 一个 圣 .

你真是个圣人。

[æn] : [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [sed] ?

Ann : What was it you said ?
安 : 什么 曾是 它 你 说 ?

安：你刚才说什么来着？

[ɪn][laɪf][wi:; wi][dəʊnt][gəʊ][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

In life we don't go from one thing to another ,
在 生活 我们 不 去 从 一 事物 到 其他 ,

人生中我们并非从一件事直接跳到另一件事，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

but from one thing to the same thing .
但 从 一 事物 到 这 相同的 事物 .

但从一件事到同一件事。

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ju:; jʊ] [si:] , [wʌn][ɪz]['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] .

Lord William : You see , one is after all the same person .
主 威廉 : 你 看 , 一 是 后 全部 这 相同的 人 .

威廉勋爵：你看，他们其实是同一个人。

[wət'evər] [wi:; wi][du:] , [aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [drɪ'fi:tɪd] [baɪ][aʊər; ɑ:r] ['kærəktərz] .

Whatever we do , our actions are defeated by our characters .
任何 我们 做 , 我们的 行动 是 战败 经过 我们的 人物 .

无论我们做什么，我们的行为最终都会被我们的性格所击败。

[æn] : [ðen] [ðɪs] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] [ɪz][ə; eɪ][laɪf] ['sentəns] ?

Ann : Then this merry - go - round is a life sentence ?
安 : 然后 这 欢乐 - 去 - 圆形的 是 一个 生活 句子 ?

安：那这无休止的周旋岂不就是终身监禁吗？

[lɔ:rd] ['wɪljəm] : [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][swɑ:n] [wɪ'dəʊt] ['fɔ:lɪŋ] .

Lord William : And you can't change your swan without falling .
主 威廉 : 和 你 不能 改变 你的 天鹅 没有 坠落 .

威廉勋爵：你不可能在不摔倒的情况下更换你的天鹅。

[æn] (['pæʃənətli]) : [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][fɔ:l] — —

Ann (passionately) : I want to fall — —
安 (热情地) : 我 想 到 落下 — —

安（热情地）：我想坠落——

[lɔ:rd] ['wɪljəm] (['dʒentli]) : ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] , [tu:; tə] [wʌt] ['eməli][ɪz] ['seɪɪŋ] .

Lord William (gently) : Listen , my dear , to what Emily is saying .
主 威廉 (轻轻地) : 听 , 我的 亲爱的 , 到 什么 艾米丽 是 说 .

威廉勋爵（温和地）：亲爱的，听听艾米丽在说什么。

['leɪdi] ['eməli] : — [ʃi:; ʃɪ] ['ri:təli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] ['wʊmən] .

Lady Emily : — she really was a very silly woman .
女士 艾米丽 : — 她 真的 曾是 一个 非常 愚蠢的 女士 .

艾米莉夫人：——她真是个很傻的女人。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [bluː] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
Looking up with her huge blue eyes , she said , “ My husband married me for
寻找 向上 和 她 巨大的 蓝色的 眼睛 , 她 说 , “ 我的 丈夫 已婚 我 为了
[lʌv] . ” [-]
love . ” [93]
爱 . ” [-]

她抬起头，睁着她那双湛蓝的大眼睛说：“我的丈夫因为爱而娶了我。”[93]

[ˌmɒlɪˈnuː] : — [ænd; ənd][aɪ] [ˈkɑːmentəd] [ˈæsɪdli] , “ [soʊ] [ˈmeni] [ˈmæridʒz] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi]
Molyneux : — And I commented acidly , “ So many marriages can only be
莫利纽克斯 : — 和 我 评论 酸性地 , “ 所以 许多 婚姻 能 仅有的 是
[ɪkˈspleɪnd] [baɪ] [lʌv] .
explained by love .
解释 经过 爱 .

莫利纽克斯：——我尖刻地评论道：“很多婚姻只能用爱情来解释。”

” [ˈleɪdi] [ˈeməli] : — [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [ˈænsər] , “ [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˌmɒlɪˈnuː] ,
” Lady Emily : — And the fool answered , “ Dear Mr . Molyneux ,
” 女士 艾米丽 : — 和 这 傻子 回答 , “ 亲爱的 先生 . 莫利纽克斯 ,

艾米莉夫人：——傻瓜回答说：“亲爱的莫利纽克斯先生，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
it does me good to hear you say that .
它 做 我 好的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我很高兴。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] .
I knew you were an idealist .
我 知道 你 是 一个 理想主义者 .

我知道你是个理想主义者。

” [ˌmɒlɪˈnuː] : — [ænd; ənd] [ðen] — — ?
” Molyneux : — And then — — ?
” 莫利纽克斯 : — 和 然后 — — ?

莫利纽克斯：——然后呢——？

[ˈkɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

华盛顿，

[noʊˈvembər] , - .
November , 1922 :
十一月 , - .

1922年11月。

[ˈprɪntɪd] [æt; ət]
Printed at
打印 在

打印于

彩绘天鹅(The painted swan)

第5/5页

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [ˈrɪvər] [pres] ,
The Chapel River Press ,
这 教堂 河 按 ,

教堂河出版社

[ˈkɪŋstən] , [ˈsɜːri] .
Kingston , Surrey .
金斯顿 , 萨里 .

萨里郡金斯顿。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

